This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

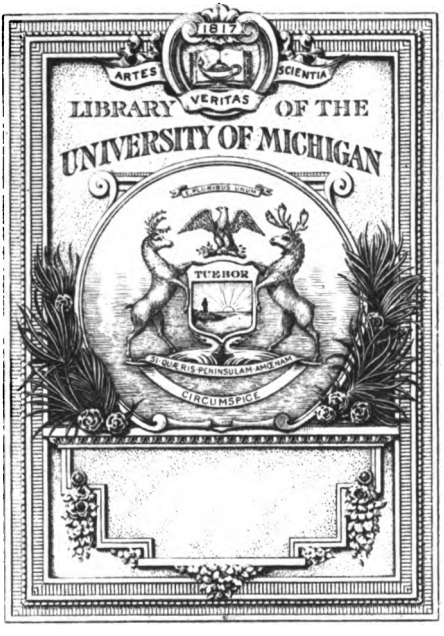
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`


1817
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE

238
H47
L5

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Modern Language Texts

Edited by
L. E. KASTNER
W. P. KER and
J. G. ROBERTSON

BUCH DER LIEDER

Digitized by Google

Published by the University of Manchester at
THE UNIVERSITY PRESS (H. M. McKechnie, M.A., Secretary)
12 Lime Grove, Oxford Road, MANCHESTER

LONGMANS, GREEN & CO.
London : 39 Paternoster Row
New York : 443-449 Fourth Avenue and Thirtieth Street
Bombay : 8 Hornby Road
Calcutta : 6 Old Court House Street
Madras : 167 Mount Road

Digitized by Google

Modern Language Texts
GERMAN SERIES: MODERN SECTION
General Editor—J. G. ROBERTSON

BUCH DER LIEDER

VON

H. HEINE, 1797–1856

EDITED BY

JOHN LEES, M.A., D.LITT.
Late Lecturer in German at the University of Aberdeen

MANCHESTER
AT THE UNIVERSITY PRESS
12 LIME GROVE, OXFORD ROAD
LONGMANS, GREEN & CO.
LONDON, NEW YORK, BOMBAY, ETC.
1920

Digitized by Google

Digitized by Google

PREFACE

THE text of this edition is based upon that of 1844, the last issue of the *Buch der Lieder* which was revised by the poet himself. In contrast to the critical editions of Elster and Walzel the spelling and punctuation favoured by Heine have been carefully retained. No new rules of orthography will make Heine a modern poet: on the contrary, the slightly old-fashioned forms of the beautifully printed edition of 1844 supply exactly the correct atmosphere for this poetry of the early nineteenth century. The retention of Heine's punctuation is more important still. Modern German punctuation is a purely mechanical affair. With Heine, on the other hand, the comma is frequently used to mark the caesura and to show how the line is to be read. In his instructions to the printers and in letters to his publisher Campe he insists upon the retention of his punctuation, even though it be different from that in common practice. "Every comma," he said once, "ought to be sacred." In the Introduction and the Notes full use has been made of the very extensive literature on Heine, and as complete acknowledgement as possible has been made of the sources from which information is derived. Special

Digitized by Google

thanks are due to Professor J. G. Robertson for revising the MS. and offering many useful suggestions. We acknowledge also with gratitude the support of the Carnegie Trust for the Universities of Scotland in contributing a sum towards any deficit that may be involved in the publication.

JOHN LEES.

It is with deep regret that, as Editor of the Series in which the present volume appears, I have to add to Dr. Lees' preface the intimation of his death, which took place before his book had passed through the Press. The loss is one which will be keenly felt, not only at the University of Aberdeen and amongst those who had the privilege of coming into personal contact with Dr. Lees, either as learners or fellow-workers, but by all who have the interests of modern language scholarship in our Universities at heart. His work, as a scholar and as a teacher, was marked by an inspiring enthusiasm; and his aims were always of the highest.

Despite his long and hopeless illness, Dr. Lees took a warm interest in the progress of his work; all the proofs passed through his hands, and it appears in the form in which he wished it to appear.

J. G. ROBERTSON.

June 1920.

Digitized by Google

CONTENTS

PAGE

INTRODUCTION ix

I. THE FORMATIVE INFLUENCES OF HEINE'S BOYHOOD xi

II. THE *BUCH DER LIEDER* AND ITS PARTS:

JUNGE LEIDEN xvii

LYRISCHES INTERMEZZO xxii

DIE HEIMKEHR xxix

AUS DER HARZREISE xl

DIE NORDSEE xli

THE LITERARY BACKGROUND OF THE *BUCH DER LIEDER* li

THE VOLKSLIED lii

HEINE'S RELATIONS TO THE ROMANTICISTS . liv

HEINE AND GOETHE lviii

HEINE AND BYRON lix

BUCH DER LIEDER:

JUNGE LEIDEN 3

LYRISCHES INTERMEZZO 52

DIE HEIMKEHR 81

AUS DER HARZREISE 137

DIE NORDSEE 147

NOTES 179

Digitized by Google

APPENDICES—

PAGE

I. THE TEXT OF THE *BUCH DER LIEDER* . . 198

II. HEINE'S PREFACES TO THE *BUCH DER LIEDER* 220

III. BIBLIOGRAPHY 225

INDEXES—

I. INDEX TO FIRST LINES 229

II. GENERAL INDEX TO INTRODUCTION AND NOTES 234

III. REFERENCES TO HEINE'S WORKS . . . 235

Digitized by Google

INTRODUCTION

Heine's *Buch der Lieder* was published in October 1827. The idea of forming a selection of the best of his youthful poetry is first mooted in a letter to Varnhagen von Ense of October 24, 1826:

"Meine ersten Flegeljahre, das 'Intermezzo,' die 'Heimkehr' und zwei Abtheilungen von Seebildern werden einen schönen Band ausmachen, der Anfang und Ende meines lyrischen Jugendlebens enthält."

He begs Varnhagen to say nothing in the meantime about his intention, in view of possible difficulties with Maurer and Dümmler, the publishers respectively of the *Gedichte* and the *Tragödien nebst einem lyrischen Intermezzo.* He expects to have many changes to make: "Versteht sich, viele Gedichte werden fortgelassen, viele verändert und viele hinzugefügt."[1] In the following month he reveals the project to his friend Friedrich Merckel of Hamburg:

"Einige Freunde dringen darauf, daß ich eine auserlesene Gedichte-Sammlung, chronologisch geordnet und streng gewählt, herausgeben soll, und glauben, daß sie ebenso populär wie die Bürgersche, Goethische, Uhlandsche u.s.w. werden wird."[2]

He now anticipates no opposition from Maurer, as he had not received any honorarium for the *Gedichte*,[3] nor from Dümmler; and any scruples that Campe might have, in view of the recent appearance of the *Reisebilder*, are to be overcome by conceding the question of a honorarium.[4] He hoped that a cheap edition of the poems would add to his popularity.

[1] *Briefe*, in Heinrich's Heine's *Gesammelte Werke*, ed. by G. Karpeles, viii., Berlin, 1893, p. 508.

[2] *Ibid.* p. 510.

[3] The honorarium amounted to forty-five copies.

[4] He subsequently received for the *Buch der Lieder* one payment of fifty louis d'or, about £37.

Digitized by Google

"Dieses Buch," he adds, "würde mein Hauptbuch sein und ein psychologisches Bild von mir geben—die trüb-ernsten Jugendgedichte, das 'Intermezzo' mit der 'Heimkehr' verbunden, reine blühende Gedichte, z.B. die aus der "Harzreise," und einige neue, und zum Schluß die sämmtlichen kolossalen Epigramme."

In a parenthesis he shows a touch of characteristic pride: "Es wär' keine gewöhnliche Gedichtesammlung."[1] In the following year, after the *Buch der Lieder* had appeared, he speaks of it with less enthusiasm. Just as formerly when praising the tragedies he spoke of his earliest poems as being "keinen Schuß Pulver werth" (April 10, 1823),[2] so now his interests were turning in a different direction. With the two volumes of the *Reisebilder* he had tasted for the first time the joys of popularity, if not notoriety, and from the example of Byron he had learned that to shock an audience is sometimes the most effective way to obtain its attention. In the descriptive, witty, polemical prose of the *Reisebilder*, he had found an extremely congenial expression for his genius, an outlet for his enthusiasms, a scourge for his enemies, and he was sailing forth on a new voyage of feuilletonistic adventure which was to carry him at times far from the quiet of the Muses. It was an important turning-point in his life, and the *Buch der Lieder* is the legacy, as it is the fitting close, of the lyrical activity of his youth and early manhood. It is simply, he says in a letter (Oct. 19, 1827), "eine tugendhafte Ausgabe meiner Gedichte." He cherishes no great expectations regarding its future: "Es wird wie ein harmloses Kauffahrteischiff, unter dem Schutze des zweiten Reisebilderbandes, ruhig in's Meer der Vergessenheit hinabsegeln."[3] But this prophecy, if seriously made, and it may well have been in the circumstances, was not fulfilled. The success of the book was remarkable from the first. The *Gedichte* of Lenau appeared in 1832, those of Eichendorff in 1837 and those of Mörike in 1838, yet none of these collections attracted anything like the same amount of attention. In some respects, both Lenau and Mörike reached lyrical heights unattained by Heine, but neither upon the public nor upon the later lyric have they exercised the same influence as the *Buch der Lieder*. The latter was more daring and sensational: it charmed while it annoyed. It showed an extraordinary mixture of romantic fancy, tender pathos, reckless wit and biting irony. The boldness of the imagery, the petulant

[1] *Briefe*, p. 511. [2] *Ibid.* p. 365. [3] *Ibid.* pp. 526, 528.

Digitized by Google

changes of mood, the earnestness and the frivolity, the wonderful mastery of word and line aroused curiosity, if not admiration. It was not merely the "cunning art," to use the phrase which George Meredith applied to the book.[1] The cunning art was there undoubtedly, but behind it there was, above all, an intense vitality. It was, as it still is, the personality behind the art, that highly-gifted, passionate, petulant, sensual mind in its frank self-revelation, that gripped the heart and held in thrall the understanding, even when taste and feeling bade the reader withhold his sympathy. The first edition was one of five thousand copies. Large new editions were issued in 1837, 1839, 1841 and 1844, each of them revised by the poet. Eight other uncorrected editions appeared during his lifetime, and it has been estimated by a German writer that before 1870 more than two hundred thousand copies of the book had been sold.[2] Over the poets of Germany, in particular, Heine has exercised a potent influence. Men so essentially different as Karl Immermann, Ferdinand Freiligrath, Emanuel Geibel, Gottfried Keller, Paul Heyse, Theodor Fontane and Viktor von Scheffel have experienced his influence and paid homage at his shrine, and two of the most effective of modern lyrists, Detlev von Liliencron and Richard Dehmel, reveal developments foreshadowed by Heine in some of the most striking elements of their art.

I

The Formative Influences of Heine's Boyhood

The key to Heine's character lies in the story of his life. For his boyhood the fragment of the *Memoiren* is invaluable, while his correspondence supplies a commentary to the lyrics of much greater importance than has generally been realized. After all, it is only when we study the history of a man, the history of his education and his life, that we are able to grasp some of the principal traits of his character. But it is no mere list of outward events, still less a *chronique scandaleuse* that is needed. Heine himself points the way when he draws the distinction between an author's life (or what his enemies make of it) and his mental history: "Wie wenig ist oft das

[1] *Fortnightly Review*, 1868, in a review of Lord Lytton's *Poems*.
[2] F. Sintenis, *H. Heine. Ein Vortrag*, Dorpat, 1877.

Digitized by Google

äußere Gerüst unserer Geschichte mit unserer wirklichen, inneren Geschichte zusammenpassend! Bei mir wenigstens paßte sie nie."[1] What we have to seek for, therefore, are the decisive factors in the growth of his mentality. Some of these can be best discussed later, but a few of them lie in his early boyhood, before he began to write poetry at all. Such a potent force was undoubtedly the Napoleonic Empire in the Rhineland, from 1806 to 1814, that is, roughly, from Heine's ninth to his sixteenth year. In a short biographical note written in 1835 he said: "Dans mon enfance j'ai respiré l'air de la France,"[2] and during the latter half of his life, as is well known, he found a sympathetic audience and a home in France. With these facts before them some of his critics have asserted that Heine is not a German, that he shows an *esprit*, a wit, a style which are French. F. Sintenis, for example, used the words, "Heine was not a German, and had no real German education. He had only the German language."[3] The education here mentioned, or at least the greater part of it, was received in the Lyceum of Düsseldorf, but it is not at all clear that it was affected very much by French culture. In the *Memoiren* and the *Buch Le Grand*[4] he describes in a vein of banter his experiences as a schoolboy. He mentions Latin and Greek (there was not much Greek), Hebrew, Science and Geography, Mythology and French. We know further from his brother Maximilian that he acquired in his youth a reading knowledge of English. In his own opinion he succeeded best in French, thanks to the zeal of his teacher, the Abbé d'Aulnoi But when called upon to write verses in French, he obstinately refused. "Ich hätte für Frankreich sterben können," he said, "aber französische Verse machen—nimmermehr!"[5] The teacher's prosaic definition of poetry, "l'art de peindre par les images," combined with exercises in translating Klopstock into French alexandrines, very nearly made him hate not only French poetry, but poetry altogether. From his own account it is apparent that Heine was not conscious of having received at school any of the determinating influences of his life, except in one direction. The Lyceum was a Catholic school, while Heine himself was a Jew. And in this Catholic school the first seeds of scepticism were sown in his mind.

[1] June 10, 1823. *Briefe*, p. 378.
[2] *Heinrich Heine's sämtliche Werke*, ed. E. Elster, Leipzig, 1890, vii. p. 297. [3] *L.c.* [4] *Werke*, vii. pp. 461 ff., iii. pp. 149 ff.
[5] *Ibid.* iii. p. 159.

Digitized by Google

"Es ist gewiß bedeutsam," he says in the *Memoiren*, "daß mir bereits in meinem dreizehnten Lebensjahr alle Systeme der freien Denker vorgetragen wurden und zwar durch einen ehrwürdigen Geistlichen, der seine sacerdotalen Amtspflichten nicht im geringsten vernachlässigte, so daß ich hier frühe sah, wie ohne Heuchelei Religion und Zweifel ruhig nebeneinander gingen, woraus nicht bloß in mir der Unglauben, sondern auch die toleranteste Gleichgültigkeit entstand."[1]

Outside the school the impressions derived from the French occupation were more vivid. The splendour of the Empire, the overthrowing of conventions, constitutions, kingdoms, the genius and power of Napoleon—"diese Lippen brauchten nur zu pfeifen, et la Prusse n'existait plus"[2]—filled the boy with ardent hero-worship. But he had more solid grounds for that admiration of Napoleon which he has expressed so finely in "Die Grenadiere" and in many passages of his prose. To quote a German authority, Ernst Elster, "There is no doubt," he says, "that the democratic French government was in many respects a blessing for the country."[3] He mentions among other things the abolition of serfdom, the conferring of fiefs upon the holders, the removal of the marriage-barrier between nobles and commoners, the simplification of law by the introduction of the *Code napoléon* and, above all, the abolition of the disabilities of the Jews. Heine was old enough in 1815 to understand what the restoration of the reactionary system of Prussia meant to him and his Jewish friends. As we see from the *Buch Le Grand* (pp. 157 ff.), his imagination was stirred by the stories and the drumming of Monsieur Le Grand, as he taught him the French language and the great events of recent happening on his drum. But all this, and much of it is not very far below the surface, does not justify us in saying that Heine was more French than German. As we shall see, all the springs of his early poetry up to the publication of the *Buch der Lieder* are to be sought in Germany. Even his prose, as the *Reisebilder* show, was fully developed before he left Germany permanently for France. Moreover, we have his own definite assurance in the *Memoiren* that French literature had little influence upon him.

"Die Franzosen," he says, "die ich kennen lernte, machten mich, ich muß es gestehen, mit Büchern bekannt, die sehr unsauber und mir ein Vorurtheil gegen die ganze französische Litteratur

[1] *Werke*, vii. p. 461. [2] *Ibid.* iii. p. 159.
[3] Biographical introduction to his edition, p. 6.

Digitized by Google

einflößten. Ich habe sie auch später nie so sehr geliebt, wie sie es verdient, und am ungerechtesten blieb ich gegen die französische Poesie, die mir von Jugend an fatal war."[1]

French verses, he says a little later on, are a strait-jacket for ideas. It may be of interest to note another fact established by L. Betz, that in spite of his long residence in France, Heine never mastered the art of writing French prose correctly.[2]

The *Memoiren* give us a particularly full and convincing account of another of those potent youthful impulses that were exercised by the circle of the poet's family. The father, thoughtless, impecunious, splendid, lovable, is painted by a loving hand. He had a keen wit, endless gaiety of spirits, but his will, like his intelligence, was weak. Much of the father lived on in the son, as he himself was well aware. Writing in 1854, twenty-five years after his father's death, he says it is difficult to convince ourselves of the death of those whom we loved so dearly: "aber sie sind nicht tot, sie leben fort in uns und in unserer Seele."[3] The mother possessed a stronger personality. A student of Voltaire and Rousseau, she was unconventional, self-willed, and strictly practical. To Harry, as he was called by his relatives, she was indulgence and affection itself, but in her keenness to find him a profitable sphere of employment she totally overlooked his natural gifts and inclinations. She did everything in her power to remove legendry and poetry from his reach, and scolded the servants for telling him ghost-stories. To become a poet, she always said, was the worst thing that could happen to him. In spite of this clash of temperaments, Heine cherished throughout his life the warmest affection for his mother. It appears in the early sonnets "An meine Mutter," as well as in the "Nachtgedanken," written on his mattress-grave. In his long years of suffering he never clouded his mother's old age with a sad letter, but kept jealously from her every hint of his physical weakness. His sister Charlotte, born in 1800, appears in the poet's correspondence, but his younger brothers, Gustav and Maximilian, do not seem to have entered much into his early life. A brother of the mother, Simon von Geldern, stimulated the boy to read by gifts of beautiful books and by permitting him freely to use his library. By another Simon von Geldern, a grand-uncle, who had led a roving

[1] *Werke*, iii. p. 461.
[2] L. Betz, *Heine in Frankreich*, Zürich, 1894.
[3] *Werke*, vii. p. 489.

Digitized by Google

life in Africa and Europe, an unconventional knight of fortune, the boy's imagination was vividly excited. He had never seen him, but he found a note-book containing some of his experiences and he listened eagerly to half-whispered tales. For a year his mind was so preoccupied with his uncle's picture that in his dreams he went through the events again, exulting in the adventure, the defiance of convention and the example of a strong personality who had thrust aside the petty rules and restrictions of an effete society.

The family circle in which the poet grew up was bright and happy. The father's circumstances became extremely straitened, but the generosity of their wealthy uncle, Salomon Heine of Hamburg, assured the boys every facility for acquiring a good education. And the surroundings of their youth, Düsseldorf and the Rhineland, are often celebrated with rapture in the poet's writings.

"O, das ist ein schönes Land," he says in the *Reisebilder*, "voll Lieblichkeit und Sonnenschein. Im blauen Strome spiegeln sich die Bergesufer mit ihren Burgruinen und Waldungen und alterthümlichen Städten.—Dort vor der Hausthür sitzen die Bürgersleute des Sommerabends und trinken aus großen Kannen und schwatzen vertraulich."[1]

As a boy he preferred to sit among the young girls by the arched windows. He laughed at their laughter and let them throw flowers at him and pretended to be angry till they told him some interesting tale. One of them, the fair Johanna, knew the finest legends, and when she pointed with her white fingers to the mountains where all that she related had happened, he felt as if enchanted:

"Die alten Ritter stiegen sichtbar aus den Burgruinen und zerhackten sich die eisernen Kleider, die Lore-Ley stand wieder auf der Bergesspitze und sang hinab ihr süß verderbliches Lied, und der Rhein rauschte so vernünftig, beruhigend und doch zugleich neckend schauerlich—und die schöne Johanne sah mich an so seltsam, so heimlich, so räthselhaft traulich, als gehörte sie selbst zu den Mährchen, wovon sie eben erzählte."[2]

The poetry of Heine is unthinkable without the Rhine and its rich traditions in history and legend. He was himself no lover of the wine, nor does the lusty joy of the Rheinländer play any part in his lyrics. But the legendary associations,

[1] *Werke*, iii. p. 141. [2] *Ibid.* p. 142.

Digitized by Google

the folksongs, the vivacity, the colouring, indeed the whole rainbow of romance which poetry had woven around the stream, have left an indelible impression upon ear and eye and memory. Not only the stream, but his native city Düsseldorf also seems to have awakened his feeling for the beauties of nature. The picture of the city in the *Reisebilder* is tinged with the glow of romance, but the precision of detail is remarkable:

"Eine lange Lindenallee taucht blühend empor, auf den laubigen Zweigen sitzen singende Nachtigallen, der Wasserfall rauscht, auf runden Beeten stehen Blumen und bewegen traumhaft ihre schönen Häupter. . . . Ich spreche vom Hofgarten zu Düsseldorf."[1]

Heine's experiences in the world of business are not an important factor in his poetical development, but they influenced his life and they throw light on his character. In the spring of 1815 his father took him to Frankfort, where he remained for a few weeks in the bank of one Rindskopf, and afterwards for a short time in a warehouse. In neither situation did he show the slightest aptitude or ambition to succeed. He returned home again, and in the summer of 1816 he was fortunate enough, at least from a commercial point of view, to obtain a situation in his uncle's bank in Hamburg. Here he seems to have prospered better, for in 1818 his uncle furnished him with money to start a business of his own. In the spring of 1819, however, "Harry Heine and Co." became bankrupt. The upshot was that his uncle now came forward with a proposal, which was gladly accepted by the poet's parents, that he should enter the University with a view to the study of Law. Failure in business was thus a blessing in disguise, for the sessions spent at Bonn, Göttingen, and Berlin contributed very largely to the development of his mental gifts and literary inclinations. On the other hand, he had given his wealthy relatives only too convincing proof of his total lack of business ability, and he had entered on that galling financial dependence upon his uncle, which he never had the courage to renounce, and sometimes, indeed, claimed with an almost impertinent arrogance, but which, nevertheless, as time went on, grated more and more upon his nerves and turned his feelings towards the whole world of money-makers into gall and wormwood. The situation was further complicated and embittered by his unhappy relation to his cousin Amalie. That, however, brings us to the period of his

[1] *Werke*, iii. pp. 157 f.

Digitized by Google

earlier poems, it forms, in fact, their main theme and may, like several other influences—his University education, his travels, his conversion to Christianity—be discussed more suitably in connexion with the poems themselves.

II

The *Buch der Lieder* and its Parts

JUNGE LEIDEN

The five sections of the *Buch der Lieder* are, roughly speaking, in chronological order, and show the unfolding of Heine's lyrical gifts from 1816 to 1827. The *Jungen Leiden* cover the first five years of this period and the poems in this section have been taken over, after considerable rearrangement, filing, omissions and additions, from the early volume of *Gedichte* issued in December 1821. Here, then, are to be found the first efforts of his Muse. There are *Traumbilder*, portraying grim, dismal, awesome visions in lines of vigour without grace, but with a clear note of originality. These are followed by nine *Lieder*, smoother in form but on the whole without distinction. The twenty *Romanzen* which form the third part are very unequal in interest and merit, but among them are two, "Die Grenadiere" and "Belsatzar," which reveal, beyond all doubt, complete mastery of the ballad form. But for them we could, in the opinion of a competent critic, W. Bölsche, dispense with the whole of the *Jungen Leiden*.[1] That is perhaps saying too much, for, apart from the historical interest of a poet's youthful work, there are promising elements in all the forms attempted. Even in the *Sonette*, in spite of their loudness and exaggeration, there is a strong personal interest and a very fair mastery of technique.

As the title implies, the *Jungen Leiden* are the song of youthful sufferings, and these are presented without a ray of hope or consolation. It is difficult to believe that the poet's early experiences were so hard and bitter. Probably, from what we know of Heine later, he expected a great deal from life and he has here, as in some of his letters, yielded considerably to exaggeration. As far as this early period is concerned, the

[1] Bölsche's book, *Heinrich Heine: Versuch einer ästhetisch-kritischen Analyse seiner Werke*, Leipzig, 1888, is scholarly and suggestive.

Digitized by Google

letters are few and supply very little information. We know the general details of his life, but these invaluable sidelights on his moods and sentiments are lacking. One theme predominates throughout, the theme of disappointed love. The earliest of the *Traumbilder* (ii., vi., vii., viii., ix.) were inspired by Josepha, the daughter of an executioner, whom he describes so vividly in the *Memoiren*.[1] She taught him many old folk-songs and may have awakened his interest in this form; certainly her strange appearance and her unhappy situation as one shunned by society stirred the young poet's feelings and gave his early poems their peculiar tinge of gloomy horror—"ein düsteres und grausames Kolorit." In this friendship Heine felt himself at war with social convention and exulted at the thought. "Ich küßte sie," he says, "nicht bloß aus zärtlicher Neigung, sondern auch aus Hohn gegen die alte Gesellschaft und alle ihre dunklen Vorurteile."[2] Very weird and fantastic are the pictures inspired by Josepha. He sees a vision of a fair maid, strange yet familiar, washing a white garment and singing over her task; on approaching he learns that it is his own shroud being prepared for him. On a cold bare heath she is digging a cool grave; he stumbles into it and awakes from the horror of his dream. By night she comes to him with a sad sweet smile and implores him to surrender to her his hope of salvation. He passes the churchyard, the graves beckon to him, he sees the spirits rise and hears them sing, one after another, how love had proved their doom. In the latter poem there is a certain external resemblance to Burns' "Jolly Beggars," but there is no indication that Heine knew anything of Burns at this time. In all these Josepha poems the influence of the tales of horror which he had read in Arnold, Vulpius, and Hoffmann has left its mark, while Bürger may have served as a model for the language in which the antics of the ghosts, goblins and fantastic figures are described.

This first experience of love Heine later described as merely the prelude to the real painful passion—"ein provisorisches Fegfeuer, in welchem man sich erst an das Gebratenwerden gewöhnen soll, ehe man in die wirkliche ewige Hölle geräth."[3] He is alluding here to his love for Amalie Heine, the daughter of his uncle, Salomon Heine of Hamburg. This forms the theme of a great part of the *Buch der Lieder*. The facts of the case are, in consequence of the poet's reticence, largely matter

[1] *Werke*, vii. pp. 502 ff. [2] *Ibid.* p. 509.

[3] *Ibid.* p. 509.

Digitized by Google

of conjecture. Some have said that Heine's sufferings, his complaints of cruelty and faithlessness have no real foundation. Grisebach has concisely expressed this point of view by the phrase—"die völlig ereignislose Cousinenschwärmerei."[1] That judgement may be correct or it may not: there are no data on which it can be based. And to the reader of Heine and his poetry it is not the only, or even the most important consideration. For the essential fact remains, that Heine felt and believed, then and afterwards, that he had been cruelly wounded in his tenderest feelings. All the letters which we possess offer convincing evidence on this point. He may have been unjust to Amalie, and we may blame his judgement and his chivalry, but of the genuineness of his suffering, the actuality of the mental experiences which form the basis of his song, there can be no doubt whatever. Concerning these important years in Hamburg from 1816 to 1819 we possess hardly any information. The two letters to Christian Sethe[2] are the only direct references to "Molly." His heart throbs at the thought of seeing her again after two years. His Muse will be awakened. But, alas! he soon discovers that she despises his poetry. He is writing a great deal, much sweeter than before—"viel sanfter und süßer, wie in Honig getauchter Schmerz." Of the occasions on which they met, of any interest she may have taken in the poet's fortunes or ambitions, indeed, of her whole personality and character we know next to nothing. In his farewell song to Hamburg he calls it the cradle of his sorrows and the grave of his peace of mind; but it was more. Life in Hamburg had stirred him to passionate, if sentimental song, and it had set the stamp upon his character. Somewhat later, in a letter of April 7, 1823, he lifts a corner of the veil, and reveals how that fatal dissonance between the imaginative and the sensual elements in Heine's nature was developed.

"Mein inneres Leben," he says, "war brütendes Versinken in den düstern, nur von phantastischen Lichtern durchblitzten Schacht der Traumwelt, mein äußeres Leben war toll, wüst, cynisch, abstoßend: mit einem Worte, ich machte es zum schneidenden Gegensatz meines inneren Lebens, damit mich dieses nicht durch sein Übergewicht zerstöre."[3]

What a relief it must have been to leave the scene of his

[1] E. Grisebach, *Geschichte der deutschen Litteratur von 1770 bis 1870*, Vienna, 1876.

[2] July 6 and December 12, 1816, *Briefe*, pp. 329 f.

[3] *Ibid.* p. 363.

Digitized by Google

disappointments, to abandon the commercial life which he hated so cordially, and to find himself in a new atmosphere at Bonn, where he matriculated in the autumn of 1819! Here his literary bent at once manifested itself. He attended principally lectures on literature, and found a worthy object for his admiration in August Wilhelm von Schlegel. The latter encouraged his lyrical ambition, induced him to translate, directed his attention to the poetry of the Middle Ages and to Shakespeare, revealed to him many of the secrets of prosody and, in general, stood to him as professor, critic, and friend. He renewed acquaintance with Neunzig and Sethe, friends of his boyhood, and made new friendships, with Dieffenbach, Steinmann, von Beughem, Simrock, and J. B. Rousseau. It was not, however, to dabble in literature that he had been sent to Bonn, and in the autumn of 1820 Göttingen was chosen as a University where there would be less to distract him from his legal studies. In January of the following year, however, he was relegated for his share in a duel. He was ill for several weeks, but in the end of February he was able to proceed to Berlin, where he continued his studies till the late spring of 1823. In the meantime, in the spring of 1821, Amalie Heine had become engaged to John Friedländer of Königsberg. They were married in the following August, and Heine's cup of disappointment was full. The new *Traumbilder* (iii., iv., v.), which were now written, are in a vein of gross caricature. To the same impulse we owe a great many of the poems of the *Jungen Leiden*. Round the one central theme of love betrayed he has woven suggestions derived from many sources; there is a throb of strong emotion, but a still larger element of pure fancy. The birds whisper consolation, but he has learned to trust no one. His mistress is beautiful as the Rhine, but equally cruel and treacherous. Even in the *Romanzen* the choice of subjects points to the same morbid nursing of his personal complaint. Unhappy lovers, affection betrayed, the hopelessness of life and love are the favourite themes. In the sonnets addressed to Sethe the bitterness over Amalie's coldness is united, under the influence of Byron, to passionate hostility towards the world in general, its hypocrisy, shamelessness, and faithlessness, and his own personal enemies in particular. He writes scornfully and satirically. The finer weapon of irony is not yet forged. We see the first steps towards it in the growing consciousness of the dissonance between the poetical world, as he knew it, and the world of

Digitized by Google

daily experience. In the last of the *Romanzen* he thrusts away from him with the harsh word "das Zeug," the songs and stars and flowers, the eyes of the lover and the radiance of sun and moon: "Wie sehr das Zeug auch gefällt, So macht 's doch noch lang' keine Welt." Here Heine dissociates himself, timidly indeed but completely, from contemporary Romanticism, particularly from that type of Romanticism which he attributed, with some injustice, to the Swabians: the "kränklichen, bleichsüchtigen, fromm gemütlichen Feuchtigkeiten der deutschen Muse."[1]

When the *Gedichte* appeared in 1821,[2] they met with a fairly favourable reception. Karl Immermann's criticism is one of the most interesting:

"In den meisten Erzeugnissen Heines schlägt eine reiche Lebensader; er hat das, was das Erste und Letzte beim Dichter ist: Herz und Seele, und das, was daraus entspringt: eine innere Geschichte. Deshalb merkt man den Gedichten an, daß er ihren Inhalt selbst einmal durchempfunden und durchlebt hat."[3]

These words touch only the content of the poems. They leave out of account the form, and this is the weakest point in the *Jungen Leiden*. In most of the pieces the verse is mediocre. The rhymes are pure as a rule, but somewhat commonplace; certain groups, Bild-wild, Haus-aus, bleichgleich, Weh-Höh, Nacht-Macht, trübe-Liebe, herab-Grab, Herz-Schmerz recur several times. The construction of the poems shows frequently a lack of clearness and unity. Some, however, such as "Die Grenadiere" and "Belsatzar" reveal admirable mastery of technique. The former is great in its simplicity and restraint, rising with the swell of emotion to an impressive and impassioned climax. In the latter the material is chosen and arranged with skill, but the effect is more obvious and the result perhaps a little theatrical. A good deal could be said in criticism of the language of the *Jungen Leiden*, but, after all, this is youthful work. In later editions Heine removed many of the diminutives, Wänglein, Äuglein, Mägdlein, Mündchen, and some of the archaic forms like fürder, fürbaß, Bronne, jetzunder. He imitates the repetition and alliteration of the Volkslied, but he has not yet learned to use these with full effect. His language, however, shows a certain power in

[1] *Werke*, vii. p. 317.
[2] The date on the title-page was 1822.
[3] Quoted from Elster's Introduction, p. 2.

Digitized by Google

the use of colloquial expressions where a comical or satirical effect is desired. In the sonnets the lines are more vigorous than graceful.

LYRISCHES INTERMEZZO

The sixty-five poems of the *Intermezzo* first appeared as a group in the *Tragödien nebst einem lyrischen Intermezzo* in April 1823. There the poems numbered sixty-six, but five of them were omitted from the *Buch der Lieder*, where four new numbers and the "Prolog" took their place. The *Tragödien* bore the dedication:

AN SALOMON HEINE

Meine Qual und meine Klagen
Hab' ich in dies Buch gegossen,
Und wenn du es aufgeschlagen,
Hat sich Dir mein Herz erschlossen.

Torture of heart, self-revelation, complaint still form the burden of his song. But there is a difference in the form. In the *Jungen Leiden* four poetical styles were attempted. Here there is only one. Moreover, though the episode of love claimed much of his attention, there were other poems, to Schlegel, to his mother, to Sethe and others, while in the *Romanzen* he turned to a form which is ostensibly objective. Here there is one theme only. What Elsbeth in Sudermann's *Frau Sorge* says of the *Buch der Lieder* is true of the *Intermezzo* at least—"bloß von Liebe ist die Rede, von weiter gar nichts." This concentration upon one theme and one poetical form was probably intentional. Moreover, in this particular case it was highly successful: there is a cumulation of effect, an impressiveness in the *Intermezzo* altogether lacking in the *Jungen Leiden*. It is clear, however, that Heine afterwards regretted the narrowing of his poetical field. Shortly after the publication of the *Tragödien* he confessed to Karl Immermann that the chief weakness of his poems was their monotony. They were all only variations of the same small theme. It is but the history of Amor and Psyche in various groupings, but it is peculiarly his own. In this, he says, lies the sad secret of his poetical power, that he has only one little bit of life, one single theme to represent.[1] In later periods he gladly turned to new

[1] June 10, 1823, *Briefe*, p. 377.

Digitized by Google

forms and plumed himself upon his ability to do so. The greatest difference, however, between the *Intermezzo* and the *Jungen Leiden* lies in the artistry: in Berlin Heine has advanced so rapidly in the mastery of language, metre, construction, and in the effective grouping of the poems that the *Intermezzo* scarcely seems the work of the same poet.

To return to the contents. A few critics have, with little reason, objected to the *Lyrische Intermezzo* as merely a *réchauffé* of previously experienced sorrows. One might in reply quote Wordsworth's definition of poetry—"emotion recollected in tranquillity." Or to take Heine's own words, used in a different connexion:

"Der Mensch . . . wird manchmal still und ernst und denkt zurück in die Vergangenheit; denn die Vergangenheit ist die eigentliche Heimath seiner Seele, und es erfaßt ihn ein Heimweh nach den Gefühlen, die er einst empfunden hat, und seien es auch Gefühle des Schmerzes."[1]

This, however, does not represent the matter quite correctly. When we turn to Heine's letters of this period, we realize that for him there was yet little peace of mind or "tranquillity." As late as February 1823, he says that a feeling of dark anger will for ever keep him away from Hamburg.[2] His letters are full also of complaints against hostile critics, faithless friends and open enemies. He admits his own incapacity for friendship:

"Es liegt in meinem Character, oder besser gesagt in meiner Krankheit, daß ich in Momenten meines Mißmuths meine besten Freunde nicht schone und sie sogar auf die verletzendste Weise persiflire und maltratire."[3]

Frequent indisposition, accompanied by painful headaches, added to his pessimism. On January 21, 1823, he writes:

"Krank, isoliert, angefeindet und unfähig, das Leben zu genießen, so leb' ich hier."

On April 7 he speaks of

"Schmerzen, die wie heißes Blei meinen Kopf durchrieseln, und mich zur schneidendsten und feindseligsten Bitterkeit verstimmen."

Three days later he writes:

"Ärgerliche Stürme, Verlust des Allerliebsten, Krankheit und Unmuth und dergleichen schöne Dinge mehr sind seit zwei Jahren die hervorstechendsten Punkte in dem Leben deines Freundes."

[1] *Der Salon*, iii. (*Werke*, iv. p. 429).
[2] *Briefe*, p. 360.
[3] *Ibid.* p. 386.

Digitized by Google

And with special reference to his poems he writes:

"Aus manchem meiner trüben Lieder, das ihm hie und da an's Ohr geklungen sein mag, wird er gemerkt haben, wie trübe und freudenlos es noch in der Brust seines Freundes aussieht."

He was very grateful to Immermann for his friendship and encouragement:

"Sie sind bisjetzt der Einzige, der die Quelle meiner dunklen Schmerzen geahnt" (December 24, 1822).[1]

During the years when the *Lyrische Intermezzo* was being written Heine was a student at Berlin. Here the most potent influence was exercised upon him by Hegel, and there may be a good deal of truth in Elster's view, that the latent satirist in Heine took from Hegel the philosophical grounds for asserting his own will and personality in opposition to the world.[2] Certainly Hegel's influence took that direction, but the satirist in Heine was bound to develop in any case. The pride and sensitiveness of the man, his morbid occupation with his own feelings, united to his ability and wit, would, under the circumstances of his life, his disappointments, ill-health, poverty and criticism, sooner or later have driven him to the refuge of satire. In politics and public life Berlin had at the time nothing to offer: all the more interest was given to literature, the drama, especially the opera and amusement. In the salons of Rahel von Varnhagen and Elise von Hohenhausen Heine had an opportunity of meeting the most cultured circles of the time in Germany. Rahel was an enthusiastic admirer of Goethe, while Elise von Hohenhausen worshipped at the shrine of Byron, some of whose poems she translated. Here and elsewhere Heine came into contact with some of the foremost literary men of that time, Chamisso, Fouqué, Alexis, Ludwig Robert, Grabbe and Hoffmann. The *Briefe aus Berlin*[3] give a fair idea of his interests, culture and character at this period. He spent a good deal of time in the work of the "Verein für Kultur und Wissenschaft der Juden." Two years later the Jewish problem came home to him in a more pressing manner when it became a question of his own conversion to the Christian faith.

The *Lyrische Intermezzo* is an artistic whole, cunningly put together and developed to a climax, a story of love in lyrical

[1] *Briefe*, pp. 359, 362–3, 364, 365, 354.
[2] Introduction to his edition, i. p. 17.
[3] *Werke*, vii. pp. 176 ff.

Digitized by Google

form. The poems were not composed in this order, and the arrangement was an afterthought. Heine had attempted something of the same kind in the *Traumbilder* and the *Lieder*, and we shall find similar efforts in the *Heimkehr* and the *Nordsee*. Here the grouping is arranged with great success. The first eleven songs celebrate with the glow of a lover's ardour reflected in the brilliant imagery of the Romantic School the heyday of young love. All nature smiles in sympathy. Love has taught him the language of the birds, the flowers and the stars. His fancy carries him to the dreamland of the East, to sit beneath the palms, to drink in love and peace, and to dream sweet dreams. Here no discordant note intrudes, a delicate sweet harmony prevails: "Die ersten elf Lieder," says Elster, "gehören zu den zartesten und lieblichsten, die je in deutscher Sprache gedichtet worden sind."[1] The next four poems—perhaps the sixteenth should also be included—were not inspired by Amalie, but reflect relations of a more fleeting kind. Imitation of the Byronic contempt for convention and a mania for originality may have inspired this kind of verse.[2] Their introduction here was due probably to the desire to strike a harsh note of discord as a prelude to a new group, in which he dwells on the bitterness of his betrayal. His mistress is fair but false. She dwells in splendour, resplendent in beauty, but at heart she, too, is unhappy. Both shall be unhappy together. So the tale of love proceeds, but the strain becomes more and more plaintive. In some of the pieces the lines are of a plainness and simplicity akin to prose. In others he gives rein to his imagination and adorns his plaint with melancholy, sentimental imagery. Why are the roses so pale? he asks. Why sings the lark so sadly? Why, O love of my heart, hast thou forsaken me? All the tricks of metaphor and simile, of antithesis and daring personification, are employed to give interest and variety to the tale. As the poet's hopelessness increases, the dream-motive creeps in again, but it is more artistically restrained than in the *Traumbilder*. At one moment he is passionate and the complaint is directly personal to the verge of painfulness; at another he retires behind a veil of symbolism, letting the

[1] Introduction to his edition, i. pp. 25 ff.

[2] E. Thorn suggests the influence of Brentano in his thesis, *Heinrich Heines Beziehungen zu Clemens Brentano*, Berlin, 1913, p. 82. O. Walzel makes the significant remark: "Goethe hätte nie Sesenheim und Venedig in ein Bild vereinigt" (Introduction to Heine's *Werke*, Leipzig, 1911 ff., i. p. xxv.).

Digitized by Google

picture of life, the metaphor or the image, work upon the mind by suggestion. Separation, death, suicide are thus robbed of their rough reality, but presented with none the less power and charm. As a rule the poems ring true, but now and then there is a false note of exaggeration, as in the last poem, and a surfeit of sentimentality. As he sings of covering the windows of his room with black drapery to be alone with the ghosts of the past, so, too, he cannot help toying coquettishly with his sorrows, till the reader finds it difficult to determine how much is sincere and how much affectation. Great skill is shown in the way in which the imagery of nature is employed. The cycle opens in the brightness of early summer: "Im wunderschönen Monat Mai, Als alle Knospen sprangen." This poem was one of the last to be composed, and its position here clearly shows Heine's desire to round off the series. A little further on he contrasts the glory of summer with the sadness of his spirit. At the end the season is late autumn, cold and dark. The winds whistle through the leafless trees. The picture suggests dim lights, silence, the oncoming of winter and the death of nature's beauty.

The metre of the *Intermezzo* is borrowed from the Volkslied. On May 4, 1823, shortly after the appearance of the *Tragödien*, Heine wrote to Maximilian Schottky acknowledging his indebtedness:

"Ich hoffe, daß Ihnen die Tragödien gefallen, und daß Sie mit meiner jetztigen Behandlungsweise des Volkliedes, wie ich sie im *Lyrischen Intermezzo* zeige, zufrieden sein werden. Bei den kleinen Liedern haben mir Ihre kurzen österreichischen Tanzreime mit dem epigrammatischem Schlusse oft vorgeschwebt."[1]

Still more significant is the letter to Wilhelm Müller (June 7, 1826):

"Ich bin groß genug, Ihnen offen zu bekennen, daß mein kleines *Intermezzo*-Metrum nicht blosz zufällige Ähnlichkeit mit Ihrem gewöhnlichen Metrum hat, sondern daß es wahrscheinlich seinen geheimsten Tonfall Ihren Liedern verdankt, indem es die lieben Müllerschen Lieder waren, die ich zu eben der Zeit kennen lernte, als ich das *Intermezzo* schrieb. . . . Ich glaube erst in Ihren Liedern den reinen Klang und die wahre Einfachheit, wonach ich immer strebte, gefunden zu haben. Wie rein, wie klar sind Ihre Lieder, und sämmtlich sind es Volkslieder. In meinen Gedichten hingegen ist nur die Form einigermaßen volksthümlich, der Inhalt gehört der konventionellen Gesellschaft."[2]

[1] *Briefe*, p. 372. [2] *Ibid.* p. 490.

Digitized by Google

The great difficulty in the use of a simple form of this kind is to avoid monotony: Heine was, however, conscious of this, and rings all the possible changes with the means at his disposal. The rhythm is generally rising,[1] but with the characteristic freedom of Teutonic verse he passes over into falling rhythm when the spirit of the line permits or requires it. With Heine form and content are one, as, in his opinion, it should be in all good songs.[2] The number of beats in the lines of the different poems varies from three to five.[3] The rhymes are arranged in varying systems, but a b a b and a b c b are the most frequently employed.[4] Masculine rhyme alternates with feminine. A close study of one poem after another reveals the interesting fact that scarcely any two consecutive pieces are the same in their outward dress. With regard to the melody, what Heine himself calls "Wohlklang" or "Wortmelodie," to the music of the verses—"musikalischer Klang," there is a consensus of opinion among all critics. "The magic of Heine's verse is incomparable," said Matthew Arnold.[5] Dr. Wheeler, in an interesting article in the *Chautauquan* (1894), said: "The musical quality is the charm of Heine's verse." Hugo Gaedcke, the author of a thesis on Heine's verse,[6] goes even further when he says: "Kein Dichter ist so musikalisch wie Heine." It is not "Volkston" alone that forms the secret of Heine's verse. Many of the old folksongs sound hard and metallic to the ear. Heine's lines are the finely polished diamond. There is consummate skill in the use of the caesura, to which he always attached great importance. "Die Cäsur," he said once, "ist der Herzschlag des dichtenden Geistes und läßt sich nicht nachahmen."[7] Words, phrases, and whole lines are repeated with, sometimes, the effect derived from a refrain, sometimes with a lingering charm like the "leitmotiv" in music.[8] Alliteration is used with good

[1] There are only four poems in falling rhythm in the *Intermezzo*: xvi., xvii., xxxv., and lxiii.

[2] See his *Gedanken und Einfälle* (*Werke*, vii. p. 424).

[3] There are thirty-three poems with three beats to the line, thirty with four, and three with five.

[4] a b a b occurs twenty-nine times, a b c b twenty-two times.

[5] M. Arnold, *Essays in Criticism*, London, 1875, pp. 181 f.

[6] *Aus Heinrich Heines Dichterwerkstatt*, Hamburg, 1875.

[7] *Gedanken und Einfälle* (*Werke*, vii. p. 424). See variants to *Intermezzo*, xlvii., where the caesura was introduced in the fifth edition.

[8] See i., xv., xix., li., etc.; also Miss Thompson's article on "The Use of the Word-Link in Heine's Poems" in the *Washington University Studies*, iv. part ii. No. 2.

Digitized by Google

judgement. He has a fine ear for the play of short and long vowels and diphthongs.[1] There is a good example of the effect of internal rhyme in No. vi.: "Lehn' deine Wang' an meine Wang'." Another artifice to which he frequently resorts is antithesis. Sometimes it is merely the balancing of two clauses by a surprising contrast: "Es leuchtet meine Liebe, In ihrer dunkeln Pracht." Sometimes the whole of the poem is built up on this principle of poetic contrast.[2] In this there is undoubtedly an artistry and virtuosity, of which the genuine old folksongs knew very little.

In the language of the poems Heine has made great progress since the writing of the *Jungen Leiden*. There are even more diminutives than previously, but always with a special significance, sometimes humorous, sometimes kindly, sometimes satirical. Archaic expressions occur very rarely. Slang words, colloquial expressions, and such foreign words as protegieren, traktieren, Elogen, scharmant, krepieren, occur mostly when an ironical effect is desired, and, as far as the *Intermezzo* is concerned, in only a few poems. There is a very definite effort to make the language simple, to approach as closely as possible to the Volkslied, but to avoid what he calls its "Sprachholperigkeiten und Unbeholfenheiten."[3] In this Wilhelm Müller was his model. Another quality which Heine's songs possess is their brevity and epigrammatic character. That, too, might be found in some of the best of the old folksongs, before they were lengthened and spoiled by accretions and interpolations. The average length of pieces in the *Intermezzo* is about three stanzas or some twelve lines. The result of this extreme brevity, when united to the simplicity characteristic of Heine, is that the leading idea is presented directly, the picture is at once grasped by the mind, and the poetical effect desired by the poet is immediately and surely attained.

Heine's criticism of his own work is always well worth noting, but it is necessary sometimes to balance one judgement against another, as some of them are evidently expressions of a passing mood, if not a mere whim or affectation. In a letter of December 24, 1822, for example, he calls his poetry "eine schöne Nebensache."[4] Here, however, he is contrasting it with the struggle against social injustice, prejudice and folly,

[1] Cp. ix., x., etc. [2] Cp. xxxiii., xlviii., xlix., etc.
[3] Cp. Letter to Müller (June 7, 1826; *ed. cit.* p. 491), also *Die Romantische Schule* (*Werke*, v. pp. 350–351). [4] *Briefe*, p. 354.

Digitized by Google

which for the moment seems to him the more important task. Just a few weeks previously, in a letter of October 20, 1821, he had made his poetical ambition and seriousness clear enough—"daß es mir mit der Poesie ganz besonders ernst ist."[1] He speaks of his *Intermezzo* as "meine kleinen maliciös-sentimentalen Lieder" (December 24, 1822) and as "humoristische Lieder im Volkston" (January 5, 1823).[2] The sentimentality will be at once granted by most readers; a very large number of the poems could also be called malicious and humorous. In the case of others (xvii., xix., xxii., xxxiii., xl., lix., lxi.-lxiii.) these epithets are distinctly unsuitable. He was proud, above all, of the originality of his poems. This he regarded as the cause of the interest, the praise and the censure which they aroused (January 5, 1823). He claims to be striking out on a new path, from which nothing will deter him:

"Ich gehe meinen strengen Weg, den ich mahl als den besten erkannt habe. Einige sagen, er führt mich in den Dreck, andere sagen, er rühre mich nach dem Parnass, wieder andere sagen, er führe direct in die Hölle. Gleichviel, der Weg ist neu, und ich suche Abentheuer" (September 1, 1822).[3]

DIE HEIMKEHR

The poems of the *Heimkehr* were first published together as a group in the *Reisebilder* in May 1826, but they belong mainly to the years 1823 and 1824. This was an unsettled period in the poet's life. In May 1823 he left Berlin and came to stay with his parents in Lüneburg. From there he visited his uncle in Hamburg, who kindly gave him sufficient money to pass a vacation of six weeks (from July 2 onwards) at Cuxhaven. In September he spent some time on his uncle's estate near Hamburg. In the following months he writes from Lüneburg in a spirit of depression caused by lack of money and uncertainty about his future.[4] In January 1824 he matriculated for the second time at Göttingen, not without some trepidation, as he had, in a spirit of mischief, when previously expelled, left cards on the Professors. In the Easter holiday he paid a visit to his friends in Berlin. During the

[1] *Briefe*, p. 347. [2] *Ibid.* pp. 354, 355. [3] *Ibid.* p. 352.
[4] "Unterdessen sind meine Familien- und Finanzumstände die schlechtesten" (September 27, 1823; *ed. cit.* p. 395). "Es ist wahrlich eine düstre Stimmung, in der ich seit zwei Monaten hinbrüte" (November 27, 1823; *ibid.* p. 405).

Digitized by Google

autumn he made a tour through the Harz, calling on Goethe in Weimar, and that delightful descriptive sketch *Die Harzreise* was finished in November. The winter was devoted to legal studies for his degree. This was obtained in July 1825, after he had, in the previous month, not without hesitation, decided to adopt the Christian faith.

In this period the most important event in Heine's life is his conversion to Christianity. For some time this step had been contemplated. Writing to his friend Moser on September 27, 1823, he said:

"Keiner von meiner Familie ist dagegen, außer ich. Und dieser ich ist sehr eigensinniger Natur. Aus meiner Denkungsart kannst Du es Dir wohl abstrahiren, daß mir die Taufe ein gleichgültiger Akt ist, daß ich ihn auch symbolisch nicht wichtig achte, und daß er in den Verhältnissen und auf die Weise, wie er bei mir vollzogen werden würde, auch für andere keine Bedeutung hätte. Für mich hätte er vielleicht die Bedeutung, daß ich mich der Verfechtung der Rechte meiner unglücklichen Stammesgenossen mehr weihen würde. Aber dennoch halte ich es unter meiner Würde und meine Ehre befleckend, wenn ich, um ein Amt in Preußen anzunehmen, mich taufen ließe."[1]

He feels himself, however, in a dilemma. It is enough, he says, to make him turn Catholic and hang himself. It is perfectly clear from this and a previous letter (August 23, 1823) that it was not enthusiasm for the Jewish religion that made Heine pause. Still less was it a religious motive that led him to conversion. As he said with cynical frankness in December 1825, if the laws had permitted the stealing of silver spoons, he would never have been baptized.[2] He recognized, however, that baptism was the only "Entrebillet zur europäischen Kultur." His uncle's influence was very probably decisive, for with his sound business sense the latter wished to see his nephew settled in a profession, and the poet was particularly anxious to please his uncle at this time, for a new love had sprung up in his heart to his cousin Therese Heine. As a matter of fact Heine never practised as a lawyer, and the sacrifice of self-respect, as he called it, was in vain. To make matters worse, he was soon convinced that baptism had put him beyond the pale of Christian and Jew alike:

"Ich bin jetzt bei Christ und Jude verhaßt. Ich bereue sehr, daß ich mich getauft hab'; ich sehe noch gar nicht ein, daß es mir

[1] *Briefe*, p. 396. [2] *Ibid.* p. 473.

Digitized by Google

seitdem besser gegangen sei, im Gegenteil, ich habe seitdem nichts als Unglück" (January 9, 1826).[1]

Some writers have lashed Heine unsparingly for this act of weakness and hypocrisy. A few have remarked that the reactionary laws of Prussia left him no choice. There was as yet no prospect of earning a living by literature, and his incapacity for selling velveteen had already been made manifest. The most important question in connexion with the matter is its effect upon Heine's literary development. One writer goes so far as to say that the poet's irony grew out of the consciousness of his apostasy.[2] Certainly the whole affair was very galling, and when Heine was annoyed, he stung. There were, however, many other factors in the growth of his poetical irony. Even apart from baptism altogether, the fact that Heine was a Jew awakened and still awakens in Germany much dislike and hostility. He puts the matter very cogently in the phrase which he applies to himself, "der nie abzuwaschende Jude" (July 8, 1826).[3] There is, however, another side to the question of the Jew in Heine. He was indifferent to Jewish ceremonial, as he was at this period to all religious dogma but at the same time he was a Jew by race and blood.

In his poetry so far there has been little that could be called Jewish, unless it be the vivid Hebraic imagery in some of the *Intermezzo* poems—"Und meine Seufzer werden Ein Nachtigallenchor," etc.[4] This tendency may have been strengthened by his fondness for the Old Testament, to which he pays a beautiful tribute in his *Ludwig Börne*.[5] In the tragedies the Jewish question plays a greater part, but in the *Buch der Lieder* only the two poems *Donna Clara* and *Almansor* deal with this theme. What the influence of Jewish blood may be in a writer like Heine is a very difficult question,[6] which could hardly be decided without comparison with other writers of the Jewish race. Certainly in some of his opinions, and in his sympathy for things Jewish, Heine remained unchanged from

[1] *Briefe*, p. 479. [2] Mrs. Magnus, in *Macmillan's Magazine*, 1883.
[3] *Briefe*, p. 491.
[4] Cp. Jules Legras, *Henri Heine poète*, Paris, 1897, p. 131: "Il y a quelque chose d'oriental dans la hardiesse avec laquelle jaillissent des lieds ces gerbes de métaphores." [5] *Werke*, vii. p. 52.
[6] A. Strodtmann discusses the matter in his biography, *Heinrich Heines Leben und Werke*, Berlin, 1867-69; 2nd edition, 1873-74. It is also treated, somewhat indifferently, by M. Bienenstock, *Das jüdische Element in Heines Werken*, Leipzig, 1910, and by M. Birkenbihl, *Die orientalischen Elemente in der Poesie H. Heines*, 1906.

Digitized by Google

first to last. As far as the *Buch der Lieder* is concerned, however, most critics are agreed that the fact of Jewish blood is not of much importance.

A large number of the *Heimkehr* poems had already been completed by November 1823. "Eine Menge kleiner Lieder," he says, "liegen fertig, werden aber nicht so bald gedruckt werden" (November 5, 1823).[1] On March 9, 1824, he sent thirty-three of them to Gubitz for publication, and they appeared in the *Gesellschafter* at the end of the month.[2] In December 1825 he speaks of the *Heimkehr* as a new *Intermezzo*, about eighty small poems, mostly travel-pictures. He thought of publishing the two cycles together under the title *Das große Intermezzo*. "Dieses Büchlein," he says (December 14, 1825), "würde ein höchst originelles Ganze bilden, und viele Gönner finden. Es wär' ein Buch, das nicht so leicht seines-gleichen fände."[3]

The poems of the *Heimkehr*, like those of the *Intermezzo*, do not bear separate titles:[4] they are grouped together to give the effect of an artistic unity. Roughly speaking, the theme is a continuation of that of the *Intermezzo*; the centre of interest is still the poet himself, his love, his hatred, his pessimism and his irony. But within the general scheme several divisions may be noted. There is a group of eight sea pieces, another group inspired by the memory of Amalie's unkindness (a bitter memory awakened by the return to Hamburg), a third group in which the poet's relations to his family, his friends and the world in general are expressed, a fourth which reveals a new passion, awakened by the girlish beauty of his younger cousin Therese, and finally, a number of impressions of travel in which affairs of gallantry play the chief part. The one theme passes over into the other; it is not the poet's intention, and it is scarcely possible to mark off the different groups by definite numbers.[5] Here and there poems of a purely impersonal character are introduced, partly

[1] *Briefe*, p. 405.

[2] They were Nos. ii., iii., iv., vi.-ix., xi.-xiii., xv.-xviii., xx.-xxii., xxvii.-xxix., xxxi., xl., xli., xlix., l., lv., lxiv., lxxi., lxxii., lxxviii., and *Nachlese* xlix.-li.

[3] *Briefe*, p. 474.

[4] After the example of the Minnesang and the early Volkslied.

[5] In the *Vierteljahrsschrift für Literaturgeschichte*, Band iii., B. Seuffert suggests the following divisions: i.-iv., Prelude; vi.-xiv. Adventures at the sea-coast; xvi.-xxvii. Lost love—Amalie; xxx.-xxxvi. Confessions of the poet; xxxviii.-xliv. Return to the parental home; xlvi.-lxiv. New love—Therese; lxvi.-lxxxvii. Impressions of travel; lxxxviii. Epilogue.

Digitized by Google

to form the transition, partly to strike the note appropriate to the group which follows. Thus the picture of Hamburg on the distant horizon leads up to the Amalie group; the description of the forester's discordant household introduces the poems dealing with himself and his personal relations; the ironical sketch of the folly of Wiswamitra forms the fitting prelude to his own "new folly," the infatuation for Therese. To round off the whole series more completely, there are four introductory poems and four to form an epilogue.

Unlike the *Intermezzo* there are here no poems descriptive of the springtime of love. The tone struck in the first piece is one of complete sadness. His life was only too dark before; into it a bright figure entered; now it too has disappeared, and he is wrapped completely in the folds of night. The second piece, the famous *Lorelei*, strikes the same ground-note of tragic fatality. The sixth poem is interesting for the first mention of Therese—a link with the later group. The seventh to the fourteenth numbers are Heine's first poems of the sea. He has not yet found the grandiose medium of the *Nordsee*, but in their clearness, sweet tunefulness and picturesqueness, these poems are among the best he has written in the four-lined stanza. With interest we follow the poet as he wanders on the shore, now dallying with the fisher maidens, now conversing in fancy with the mermaids of the sea. He watches the moon spreading her golden glow over the grey waters, and wraps his mantle closer as the winds descend upon the waves. The Nixe rises from the mists and nestles to the poet's heart. A glow of pleasure, of health and freedom, a feeling of exultation possesses him, and he sings in proud self-consciousness:

> Ich bin ein deutscher Dichter,
> Bekannt im deutschen Land;
> Nennt man die besten Namen,
> So wird auch der meine genannt.

The poems which touch again upon the loss of Amalie are different from those in the *Intermezzo* or the *Junge Leiden*. He is thinking throughout of the distant past. He speaks of "once," "the old path," "long ago," "in former days," "from times now gone," and "the years that come and go." From his letters we see how these bitter memories were awakened by his return to Hamburg. On June 17, 1823, he speaks of the prospect before him and expects that the most painful feelings will be awakened. In a letter written the following

Digitized by Google

day he says: "Hamburg wird viele schmerzliche Erinnerungen in mir aufregen. . . . Ein mir feindliches Hundepack umlagert meinen Oheim." On July 11 he regrets that he has gone to Hamburg at all:

"Die alte Leidenschaft bricht nochmals mit Gewalt hervor. . . . Ein arger Wahn kömmt in mir auf, ich fange an, selbst zu glauben, daß ich geistig anders organisirt sei und mehr Tiefe habe, als andere Menschen. Ein düsterer Zorn liegt wie eine glühende Eisendecke auf meiner Seele. Ich lechze nach ewiger Nacht."[1]

This letter was written to Heine's most intimate friend, Moses Moser: it was not meant for publication and was never published in the poet's lifetime. It is all the more valuable as a document on the vexed question of the sincerity or insincerity of the sentiment expressed in the Amalie poems.

In the poems of a more general character there is a noteworthy increase in the poet's satire and irony. He mentions Therese again: "Du Kleine mit großen Augen." In one of his most beautiful and witty poems he recalls the sports of childhood in company with his sister Charlotte. Sometimes the Amalie theme crops up again, but he laughs at his sentimentality and promises that he will sing a happier strain in the future. This forms the prelude to the group of poems inspired by Therese. Concerning this matter Heine has been even more reticent than regarding Amalie. There is nowhere in his letters or literary work any direct reference to his cousin's place in his heart. But the indirect evidence when pieced together is conclusive.[2] On August 23, 1823, he wrote to Moser: "Aber doch sehne ich mich danach, Dir in vertrauter Stunde meinen Herzensvorhang aufzudecken, und Dir zu zeigen, wie die neue Thorheit auf der alten gepfropft ist."[3] He speaks of Hamburg as his Elysium and Tartarus at the same time:

"Ort, den ich detestire und am meisten liebe, wo mich die abscheulichsten Gefühle martern und wo ich mich dennoch hinwünsche, und wo ich mich gewiß in der Folge oft befinden werde."[4]

In 1823 Therese Heine was only sixteen years of age, and this

[1] *Briefe*, pp. 380, 383, 388.

[2] This was first done by E. Elster in his edition of the *Buch der Lieder* in the *Literaturdenkmale des 18. und 19. Jahrhunderts*, No. 27, Heilbronn, 1887. See further the articles of Seuffert and Elster in the *Vierteljahrsschrift für Literaturgeschichte*, iii. and iv.

[3] *Briefe*, p. 389.

[4] *Ibid.* p. 391.

Digitized by Google

fact explains the difference in tone between these poems and those addressed to Amalie. There is a new note of diffidence and tenderness, of spirituality even, in the most beautiful of these lyrics, "Du bist wie eine Blume." For some months Heine lived again in the light of sympathy and the hope of love. Parts of the *Heimkehr*, the *Harzreise* and the *Nordsee* breathe a clear spirit of optimism. It would seem, however, that the uncle gave no encouragement. In 1828 Therese became engaged to a Dr. Halle, and once more the poet's hopes were dashed to the ground. It was about this time that he wrote:

"Nach Hamburg werde ich nie in diesem Leben zurückkehren; es sind mir Dinge von der äußersten Bitterkeit dort passirt, sie wären auch nicht zu ertragen gewesen, ohne den Umstand, daß nur ich sie weiß" (February 12, 1828).[1]

In the poems of the *Heimkehr* only the awakening of this new passion is mentioned. He hopes she may understand, that the paleness of his cheek may betray his longing. He is unwilling to press his suit: he fears it may be hopeless. As this feeling of despair gains strength, it is upon himself that he turns the shafts of his bitterness. He is a fool to have loved again:

Ich, ein solcher Narr, ich liebe
Wieder ohne Gegenliebe!
Sonne, Mond und Sterne lachen,
Und ich lache mit — und sterbe.

Strange it is that immediately after these poems to Therese there should come a group of light flippant pieces on the theme of sensual love. They reveal another and a coarser vein in the poet Heine. His admirers may well regret the lack of taste which prompted their insertion here, and no impartial critic can leave them out of account in his final verdict on Heine's character and poetry.

From these again he passes lightly to the epilogue, four pieces as remarkable for their wonderful touches from nature, their calm beauty and careful workmanship, as are the others for their vulgarity and slatternliness of form.

The most noteworthy difference between the poems of the *Heimkehr* and those of preceding cycles is the distinct increase in the poet's satire and irony. There are satirical touches in Heine from the first, and faint suggestions of irony as well.

[1] *Briefe*, p. 540.

Digitized by Google

Here, however, in quite a large number of poems he has taken the decisive step of setting himself above his art and destroying the illusion with ironical bitterness. Concerning the irony in Heine's poetry two diametrically opposite views are current. Some hold that to Heine poetry was at best a plaything, that nothing, not even his art, was sacred from his profane wit.[1] Others insist with equal emphasis that Heine's irony is rooted in tragedy. "Tout cela," says Émile Montégut, "est tragique."[2] The truth very probably lies between the two extremes. Heine was not altogether, or at least not always, a buffoon. Such a view, whether applied to the man or to the pôet, is evidently superficial. On the other hand, he was too frivolous, too cynical, and he had drunk too deeply of the pleasures of life to be regarded satisfactorily as a tragic figure. As far as the *Buch der Lieder* is concerned, there are really only two points for the critic to consider: first, Is Heine's irony mere foolery or is it the genuine and natural expression of a real personality? And secondly, Is this feature of his poetry in harmony with the rules of true art? On the first point his letters of the years 1823 to 1828 offer decisive evidence. From them it is clear that his disappointments in love, his satiety with affairs of gallantry, his enmities, his consciousness of errors on his part, the bitterness of financial dependence on his uncle, the blow to his pride involved in baptism, the galling fact that he had yielded to convention and yet in no way improved his prospects, above all the ceaseless headaches, are quite sufficient to explain the acerbity with which the poet viewed life in general. He calls himself a sick man and consequently an ill-tempered one (June 26, 1823). He was conscious of the ironical tendency of his nature.

"Es geht mir oft so," he says, "ich kann meine eigenen Schmerzen nicht erzählen, ohne daß die Sache komisch wird" (November 28, 1823).

He became more and more afraid of sentimentality. A letter of September 1, 1825, ends with the words, "Hol' mich der Teufel, ich werde sentimental."[3] In the meantime, with his keen critical insight, he saw that this ironical touch added something piquant and original to his poetry, and from the first originality was his most pronounced aim. On December

[1] See J. W. Ferrier's article in the *Encyclopaedia Britannica* xi., 9th ed., 1880, p. 627, on Heinrich Heine.

[2] *Revue des Deux Mondes*, 1884.

[3] *Briefe*, pp. 386, 408, 463.

Digitized by Google

30, 1825, he wrote: "Keiner fühlt mehr als ich, wie mühsam es ist, etwas Litterarisches zu geben, das noch nicht da war."[1] On a later occasion he said to Fanny Lewald that the ironical ending of his poems was in conscious opposition to the weak sentimentality of the Swabians.[2] In the letter just quoted to Karl Simrock (December 30, 1825) he speaks of irony as the distinctive element in his recent poetry:

"Über die ersten Ergüsse der lieben Flegeljahre und der Flegeljahrenliebe sind wir beide schon hinaus, und wenn wir dennoch manchmal das Lyrische hervortreten lassen, so ist es doch ganz und gar durchdrungen von einem geistigeren Elemente, von der Ironie, die bei Dir noch goethisch freundlich gaukelt, bei mir hingegen schon in's Düster-bittere überschnappt."

Again, in a letter of July 25, 1826, we see how his mood suddenly changes: "[Ich war] im Begriff etwas innigst freundschaftlich Seelenvolles zu sagen, und der ironische Teufel hat mir wieder, wie gewöhnlich, entgegengesetzte Worte untergeschoben." Concerning the nature of irony in general, Heine insists in two letters, written in 1825, that it must be based on seriousness: "auf einem ernsten Grunde" (July 1, 1825). He quotes the case of the fool in *Lear*, of what he calls the "Puppenspielform" in *Faust*, and the example of life itself as justification for the ironical or humorous treatment of things painful, horrible, or terrible (October 12, 1825).[3] These extracts clearly establish the fact that Heine's irony is intentional; he is conscious of it and it is a true reflex of his feelings. With him it is based on a reaction from imaginative sentiment, a clash of intellect with imagination. There may be something specifically Jewish here, in the tendency of the poet to laugh at his own idealistic visions. But in the Romantic literature of the time, particularly in Brentano and Chamisso, Heine had models very close at hand. The example of Byron may also have exercised an influence in the same direction. But fundamentally the irony of Heine is the natural expression of his feelings as these were moulded and enriched by the experiences of his life.

The aesthetic question is more difficult to answer, because

[1] *Briefe*, p. 477.

[2] "Ich habe alle solche grellen Dissonanzen mit entschieden oppositionellem Bewußtsein gegen die weichliche Sentimentalität der Schwaben und Konsorten gemacht" (quoted by M. Keiter, *Heinrich Heine: Sein Leben, sein Charakter und seine Werke*, Cologne, 1891, p. 26).

[3] *Briefe*, pp. 478, 494, 457, 468.

Digitized by Google

in this the personal taste of the individual is usually decisive. There are many who will say with Edward Dowden, "At best the bitter waters of Heine's poetry and wit must always remain brackish to our lips."[1] Others, again, may find Heine a refreshing antidote to the sentimental insincerities so common in love-poetry. At any rate, it is essential to regard the matter from the right point of view. In a poem like the tenth *Nordsee* piece the first part is only a momentary play of imagination. It is a beautiful dream, but the awakening must inevitably follow. Most poets would have stopped short before breaking the spell. In Heine's case that would be at best an insincerity: it would leave us with a wrong impression of the poet's attitude to life. For his own peace of mind he has to shatter the illusion, for in him all this dream is but the folly of reminiscence, a lapse back into devotion to an ideal which has proved in his case to be a mere will-of-the-wisp. In the completed poem we have the whole Heine with his sentimental memories and the keen wit which rises in rebellion and destroys the vision. It must be admitted that not infrequently this tendency became with him a mere trick, a mannerism, and in such cases it is intolerable. It is, as Elster says, merely another objectionable way of mingling poetry and prose.[2] But it is not always so. Where it expresses the poet's true feelings, it destroys a unity, but puts a greater unity in its place. It may be Quixotic, it is frequently harsh and brings the reader up with a jolt; but it is not incompatible with psychology, and as far as aesthetics is concerned, there is certainly a place in poetry—even in lyric poetry—for a tragic irony which is based on a humorous or serious realization of the crudities of life.

The language and the metre of the *Heimkehr* differ only in a few respects from those of the *Intermezzo*. In the satirical poems prosaic and colloquial words are frequently employed. There are a few so-called comical rhymes, a Byronic trait, which occurs more frequently in Heine's later poetry. In regard to verse the most noteworthy point is the increase in the use of falling rhythm.[3] In his employment of this medium Heine avoids what he regarded as the mistake of letting the end of the metrical foot coincide too frequently with the end of a word.[4] The *Heimkehr* shows greater freedom in regard

[1] See Dowden's article in *Cosmopolis*, viii., December 1897, p. 661.
[2] In the *Prinzipien der Literaturwissenschaft*, i., Halle, 1897, p. 45.
[3] It occurs twenty-five times in the *Heimkehr*, four times in the *Intermezzo*.
[4] See his letter to Immermann (February 3, 1830; *ed. cit.* p. 579).

Digitized by Google

to rhyme than the *Intermezzo*: there the favourite scheme was a b a b, here there is a decided preference for a b c b.[1] There is the same effort as in the *Intermezzo* to avoid monotony by a slight variation in the metrical system of consecutive poems. Some of the differences in form between the *Heimkehr* and the *Intermezzo* were due to the difference in content. As he was conscious of the growth of his irony, so too he was aware of the novelty of form in these poems. On March 9, 1824, he wrote to Gubitz:

"Sie werden sich baß verwundern über das Befremdliche und Nonchalante in der Form einiger dieser Gedichte, vielleicht erwecken sie auch bei Ihnen und andern Leuten ein verdammendes Kopfschütteln, dennoch weiß ich, daß sie zum Eigenthümlichsten gehören, was ich bisher gegeben."

He repeats the point in a letter to Moser on March 19:

"Viele dieser Gedichte können weder Dich noch andere Leute ansprechen, und dennoch sind eben diese am eigenthümlichsten, besonders in der Form, und haben deßhalb entschiedenen Werth."[2]

They are "surprising," "nonchalant," "peculiar," and consequently of merit—surely a curious view to be held by a critic who is otherwise no mean judge of his own work. Whether the reader may agree with him or not, one feature of the *Heimkehr* marks a distinct advance. In all the poems, with the exception of the Therese group, where he relapses into the Romantic imagery of lily fingers, ruby lips and violet eyes, the poet looks at nature with a clearer eye. In the songs inspired by the North Sea he sings of the grey mist, the dancing wave, the moon breaking through the clouds, and the cry of the sea-gull flying before the storm. In the *Lorelei* the atmosphere is painted by a master hand, and in the last poems of the cycle the influence of the calm evening, the whisper of the breeze, and the still beauty of the moon upon the poet's troubled senses are convincing in their truth and simplicity.

At the end of the *Heimkehr* stand five longer poems, *Götterdämmerung*, *Ratcliff*, *Donna Clara*, *Almansor*, and *Die Wallfahrt nach Kevlaar*. The first two pieces owe much to Byron's poetry, the second two are on Jewish themes, while the last poem, a ballad in three parts, hinges on a Catholic

[1] a b c b occurs fifty-one times, a b a b twenty-three times. In the *Intermezzo* a b c b occurred twenty-two times, a b a b twenty-nine times.

[2] *Briefe*, pp. 421, 423.

Digitized by Google

ceremony and is pre-eminent for its qualities of form. Nowhere has Heine shown a finer touch than here. It is a story of love and faith, based partly on the narrative of a school friend, partly on what Heine himself had seen of Catholic processions in the Rhineland. To imitate so successfully, as Heine does here, the language of the common people, to sink himself so completely in their personality and to present so flawless a picture of their souls in deep emotion, is a very solid proof of the most remarkable poetical talent.

AUS DER HARZREISE

The five poems of this section were taken over into the *Buch der Lieder* from the *Harzreise*, which was published, in its present form, in the first volume of the *Reisebilder* in May 1826. They were written in the autumn of 1824. Legras does not approve of their insertion here.

"Ils sont mieux," he says, "à leur place dans la *Harzreise* que dans le *Buch der Lieder*. . . . Dans le *Buch der Lieder* l'effet en est moins heureux: cette jolie causerie poétique nous déroute un peu, entre les lieds ciselés de l'*Heimkehr* et les fresques de la *Nordsee*."[1]

It may be true that they are more effective in their original setting, but they are nevertheless necessary to the fulfilment of the poet's intention in the *Buch der Lieder*. They mark a distinct stage in his lyrical development and form the transition to the *Nordsee*. In them there is a new tone of buoyancy, brightness and sunshine. Princess Ilse folds the poet to her breast and kisses away his sorrows. Irony and bitterness fall from him. It is the revelation of nature's grandeur that has hushed his plaint, and now nature occupies a larger place in his poetry than in any of the preceding cycles. The rustle of the dark firs, the whispering streams and the carol of the birds are as balm to his tortured senses. He forgets for a while his disappointments and enmities, he glories in the mystery, the legends and the life of the mountains. He feels himself in the direct presence of nature in all her charm and grandeur, and his enthusiastic poet's soul is carried away on the stream of nature's melodies.

When Heine returned to the prosaic atmosphere of Göttingen to devote himself to legal studies, the mood in which these

[1] *Op. cit.* pp. 72 f.

Digitized by Google

poems were conceived did not last long. The references in his letters are marked by a certain amount of affected self-depreciation, but also by indifference. He writes to Moser on October 25, 1824:

Es sollen auch Verse drin vorkommen, die Dir gefallen, schöne edle Gefühle und dergleichen Gemüthskehricht. Was soll man thun! — Wahrhaftig, die Opposition gegen das abgedroschene Gebräuchliche ist ein undankbares Geschäft.

Later on, in January 1825, he speaks of them as beautiful and likely to please, but at bottom a jumbled piece of patchwork — "ein zusammengewürfeltes Lappenwerk." In May 1825, in a letter to Friederike Robert, he rated them somewhat higher: "Die Verse in meiner *Harzreise* sind eine ganz neue Sorte und wunderschön. Indessen man kann sich irren."[1] The metre of all these poems, with the exception of the last, is trochaic. The most noteworthy of the six is *Bergidylle*, in which the onomatopoetic effects, the use of alliteration, caesura, repetition, and antithesis, reveal Heine's virtuosity at its very highest. The language is marked by a chaste restraint, while the poetical content is presented with admirable clearness and charm.

DIE NORDSEE

In the summer of 1825 Heine had obtained his degree. The winter of hard study, scarcely relieved at all by poetical production, was over, and his uncle, in a spirit of generosity, had given him fifty louis d'or to spend a holiday at the sea-coast for the sake of his health.[2]

"Anfangs August," he writes (November 23, 1825), "verließ ich Göttingen, reiste nach Norderney, gebrauchte mit Erfolg das dortige Seebad, besuchte die Ostfriesischen Inseln, und habe dieses in einer Reihe 'Seestücke' allerliebst beschrieben."[3]

Here he speaks of the first cycle, which was published in the first volume of the *Reisebilder*, along with the *Heimkehr* and the *Harzreise*, in May 1826. The second cycle appeared in the second volume of the *Reisebilder* in April 1827.

The sea had, to a certain extent, been celebrated before in

[1] *Briefe*, pp. 440, 444, 454.

[2] The money, as he tells us in a letter to Sethe (end of August 1825; *Briefe*, p. 461), was spent in less than a month, chiefly through gambling.

[3] *Briefe*, p. 471.

Digitized by Google

German poetry.[1] Heine himself had also, on a previous visit to Cuxhaven, been inspired to sing its praises in the four-lined stanza of the *Heimkehr*. Now, however, he advanced a stage further both in the construction of his poems and in the creation of a suitable form for the theme. The measure of his success is seen in the *Nordsee*, which, as sea-poetry pure and simple, undoubtedly surpasses anything of the kind written in German before or since. The second piece, which may be taken as a typical example, opens with a picture of the poet sitting thoughtful and alone on the sea-shore—"am blaßen Meerestrande." His eye is charmed by the grandeur of the scene as the setting sun throws its glowing beams athwart the waters whose waves come rushing on towards the strand. He strains his ear to catch the strange whispers, laughter and murmuring, the sighing and rustling of the flood. In his mind there rises a memory of past days—a picture drawn with a few strokes—the circle of boys and girls on the steps by the door, tales passing from one to another, among them the young poet, his fancy stirred by the stories of long ago. Compare with the construction of this poem that of the next. The poet begins with a sunset scene, in ten short lines—the glow of light upon the waves, the quivering, silver-grey ocean, the dark background of clouds from which the pale, sad moon looks forth, and behind them, far in the mist, the twinkling stars. From this he passes to the recollection of a story from the old mythology, in which Sun and Moon were represented as lovers parted by the tongue of scandal. On this he dwells in a half-ironical, half-humorous tone for some forty lines, and then reaches in three short lines his epigrammatic ending: "If such be the fate of Immortals, why should I, the mortal, the 'lowly-planted,' weep longer?" The inner structure of these North Sea Pictures is both natural and artistic. They begin with some actual picture, a scene of sunset, a storm at sea, a calm evening by the shore. The second part is woven of fancy or memory: it may be a tale from Greek mythology, an adventure like the "nightly stranger's" visit to the fisher-maid, the rise of Poseidon from the waves, a vision of Christ walking on the waters, or a gloriously bold flight of imagination, as in the sixth piece, where with strong hand he tears from Norway's forests the tallest pine, dips it in Aetna's crater, and with gigantic, fire-hardened pen writes the name of his mistress in letters of fire

[1] See Melchior, *Heines Verhältnis zu Byron*, Berlin, 1903, pp. 95 ff., and an article of J. Minor in the *Deutsche Literaturzeitung* (1888).

Digitized by Google

on the dark floor of heaven. In a few of the poems (Nos. ii., v., vi.) the lyrical mood is exhausted in these two sections. In others there is a third part, in which he turns back to the world of reality again with a sigh of disillusionment (No. iii.), a rough jest (No. iv.) or a stroke of destructive irony (No. x.). There is thus more in Heine's poetry now than his own misfortunes. In the presence of the majesty of ocean he himself passes into the background. His style, too, has expanded and reveals itself in greater strength. In the scenes from nature he is descriptive and impersonal. Some of them might have been culled from Byron's narrative poems—a likely source of inspiration in any case. Again, in the play of fancy revealed in the second section of these pieces, he adopts the grand manner of heroic romance. The somewhat morbid subjectivity, so intrusive in former cycles, is in these poems happily superseded, or at least relieved, by a poetry that takes him above and beyond himself.

Each of the poems of the *Nordsee* is a unity in itself and bears a separate title. But beyond this there is a unity in the complete cycle. The thread of connexion is finer than in the *Intermezzo*, but it is easier to follow than in the *Heimkehr*. In a subtle way the whole series hinges on the experiences of the poet. In the representation of these a change may be noticed, a change, in truth, foreshadowed by the bright optimism of the poems in the *Harzreise*. He now throws over the story of his sufferings the cheering light of wit and humour. With scornful pity for his fear and insignificance Poseidon calls to him: "Fürchte dich nicht, Poetlein!" The murmuring waves whisper consolation. What, they ask, is love but folly? Better far to fall asleep! Again, in other pieces he scatters, with merciless irony, the visions of the past that still enthrall his soul. He is struggling to be free: all his sickness and longing, his foolishness and blasphemy, he would fain bury in the ocean. And he has the confident feeling that relief is at hand. "Hoiho!" he exclaims, "the wind is rising. Up with the sails! My soul exults in its freedom!"

Between the composition of the first and second cycles of the *Nordsee* lies a period of something less than a year. The most of this time was spent in Hamburg. From a letter of November 12, 1825, to his friend Sethe it appears that he thought of settling in Hamburg as an advocate.[1] It is also

[1] *Briefe*, p. 470.

Digitized by Google

extremely probable that he cherished at this time the confident hope of marrying his cousin Therese. In a letter to Moser of February 24, 1826, however, he complains bitterly about interfering and slanderous friends. One Cohen, for example, had said in his uncle's house that he was given to gambling, lived an idle life and had no character.[1] The successful publication of the first part of the *Reisebilder* filled him with pride and new confidence, but in one respect he received a severe disappointment. Before he left for Norderney in July, apparently nearly all hope of winning Therese was abandoned. This, however, did not prevent him from entering into the gaiety, and even the dissipation, of life at the sea-side. His letters on this occasion are much more numerous than during his previous visit, and the most interesting things in them are the passages where he speaks of the sea and its influence upon his feelings and his imagination. To Varnhagen von Ense he writes as follows (July 29, 1826):

"Mit meiner Gesundheit geht es immer besser. Zu ihrer völligen Herstellung brauch' ich das hiesige Seebad, und schwimme wieder auf den Wellen der Nordsee, die mir jetzt sehr gewogen ist, weil sie weiß, daß ich sie besinge. Das Meer ist ein braves Element. Wenn ich lange Zeit davon entfernt bin, empfinde ich ein ordentliches Heimweh. Meine 'Nordseebilder' sind *con amore* geschrieben."[2]

On August 16 he acknowledges the receipt of a copy of Homer, which he reads as he wanders alone on the shore. In another letter (October 14, 1826) he tells Moser that the most of the day was spent on the sea in a small boat manned by two boatmen: "die See war mein einziger Umgang — und ich habe nie einen besseren gehabt." He loved the sea in its wildest moods: "Ich bin mit diesem wilden Element so ganz herzinnig vertraut worden, und es ist mir wohl, indem es tobt" (to Immermann, of the same date).[3] There was something in the ever-changing, restless ocean that appealed to his own mobile temperament. On more than one occasion he calls the sea his affinity.

The circumstance that Heine has treated the theme of the North Sea twice recalls the relation between the *Intermezzo* and the *Jungen Leiden*. And here, as on the previous occasion, he has attempted to improve on the first cycle. The subject is more generously handled, the imagery more lavish. In the first cycle there were two of the twelve poems in four-lined

[1] *Briefe*, p. 481. [2] *Ibid.* p. 495. [3] *Ibid.* pp. 496, 501, 504.

Digitized by Google

stanzas; here he retains throughout the ten poems the "freien Verse," which had proved themselves so admirable a medium in the earlier series. His own opinion was that the second cycle was much more daring and original than the first. To his friend Moser he mentions particularly the element of humour as something new in these pieces: "bisher hab' ich nur Witz, Ironie, Laune gezeigt, nie den reinen, urbehaglichen Humor" (October 14, 1826).[1] In regard to content nearly half of the poems reveal a purely objective presentation of the subject. It may be a description of a storm at sea, an episode from the classical mythology, a rhapsody on the gods of Greece, or a symbolical picture of life. Such is, for example, the character of the last piece, in which love is compared to a flower in the corn-field. The harvester casts it away as useless, but the maiden picks it up and sets it in her hair. Thus adorned, she hurries to the dancing-floor or to her lover by the lonely beech-tree. Side by side with these pieces there are a few in which the note of pessimism and personal loneliness is intenser than in the previous series. Amid the murmuring of the waves and the screaming of the seagulls, forgotten dreams, faded pictures, painful but sweet, come before his mind. All is lost and gone, luck and hope, hope and love. He himself, desolate as a shipwrecked man thrown up by the angry sea, presses his glowing countenance in the sand. In *Der Gesang der Okeaniden* and *Fragen*, though the picture is formally objective, there is a passionate groundnote of despairing irony. "O Thor, du Thor, du prahlender Thor," the daughters of Ocean cry to him. Thy hopes lie murdered and thy heart, like Niobe, is turned to stone. Why ask about the riddle of life, the old torturing question, What is man? Whence has he come? Whither does he go? The waves make no reply, the stars shine on in cold indifference, while a fool waits for an answer.

The *Nordsee* marks in the development of Heine the victory of Nature over morbid sentiment. There is still many a sigh, many a bitter tear, but the fresh breezes of the North Sea have invigorated the poet both in body and soul. And as he rises above the old petty chagrin, he sees the world anew and finds in it a theme worthy of his highest poetical gifts. He paints

[1] *Briefe*, p. 502. In a letter to Merckel, in which he refers to the fourth and sixth poems, the element of humour is again emphasized: "Übrigens sahst Du recht, die drei Bilder sind gut. Sie zeigen mein Steigen im tragischen Humor" (January 1, 1827; *ibid.* p. 513).

Digitized by Google

with wonderful magic the glow of evening across the watery waste, the wild tumble of the waves in storm, the clouds, the moon, the twinkling stars. In the rise and fall of the ship he feels the pulse-beat of the ocean; in the cry of the seagull the very spirit of the storm has found a voice. There are few figures, and those that appear are characterized in a few words—the captain, for example, with his eye riveted on the compass, the quivering soul of the ship. Night is alive with whispering voices: even by day the strange figures of the deep rise before his eyes and hold converse with him. All the manifold aspects of the sea are presented, be it storm and strife or the sweet calm, when the herds of fleecy waves lap gently on the shore. Heine has given us the sound, the colour, and the movement of the ocean; above all he makes it a living thing, of unspeakable charm, majesty, and grandeur.

The metrical form which Heine uses in the *Nordsee* is called in German "freie Verse," and complete freedom is its essential characteristic. The lines vary in length, as the stresses may be one, two, three, or four in number. Sometimes the line opens with an anacrusis of one, two, or even three unaccented syllables; sometimes there is no anacrusis. The line may close on the last stress, or the latter may be followed by one or two unaccented syllables. The number of syllables in each line varies according to the effect desired, and, as the rhythm may be rising or falling or mixed, the iambic, anapaestic, trochaic, dactylic, or spondaic foot is at the disposal of the poet whenever the lyrical emotion calls for a special movement. There are, properly speaking, no stanzas, their place being taken by metrical groups of varying length. In a poem there may be only one such group of lines, or there may be several. The lines are unrhymed. Such a mechanical description of the metre does not take us very far. In an interesting study on the subject Paul Remer[1] has attempted to get a little nearer to the spirit of the verse by deducing from the author's practice the value which he attaches to the various forms. A few examples may be given. A sequence of iambs is used for peaceful effects:

I. xii. Das Meer war still.
I. iii. Die glühend rote Sonne steigt
Hinab in's weitaufschauernde,
Silbergraue Weltmeer.

[1] *Die freien Rhythmen in Heinrich Heines Nordseebildern*, Heidelberg, 1888.

Digitized by Google

The trochee introduces descriptive touches, generally of a bright or picturesque character:

I. x. Alterthümlich niederländisch.
I. x. Heiße, rothe Tropfen.

It is also frequently employed simply to avoid monotony in carrying on the narrative:

I. xii. Hoch am Himmel stand die Sonne.
II. vi. Also sprach ich . . .

Iambs pass into anapaests to express—

(1) Wit:

I. iv. Und kriegen wir leicht den göttlichsten Schnupfen,
Und einen unsterblichen Husten.

(2) Rapid motion:

I. viii. In schwarze, weitgähnende Flutabgründe.
II. viii. Es kommt ein Vogel geflogen aus Westen.

(3) Slow movement:

II. iv. Ist ruhig hinabgestiegen in's Meer.
II. v. Und trügest geduldig so lange, so lange.

(4) Joy:

II. v. Sie liebt mich! Sie liebt mich! die holde Jungfrau!

(5) Lasting sorrow:

II. v. Und ich saß noch lange im Dunkeln und weinte.

As in all metre of this kind it is sometimes not easy to say whether the movement is to be regarded as rising or falling. There is further, as in the earlier four-lined stanzas, a very careful and effective use of caesura, sometimes in the common form of a natural pause, at other times to throw into relief the preceding word:

II. iii. Und nutzlos, wie mein eigenes Leben.
II. vii. Und ein Narr wartet auf Antwort.

Like the metre, the language of the *Nordsee* is carefully chosen. In an unrhymed verse alliteration is peculiarly appropriate, and Heine plays effectively upon the consonants that may at the moment suit his theme—"das wüste, wogende Wasser," "die weißen weiten Wellen," "ein traurig, todtblaßes Antlitz." This lingering upon harsh or soft consonants may be traced sometimes through a whole group of lines.[1]

[1] Note, for example, the repetition of *s* in the second last paragraph of I. iii.

Digitized by Google

Onomatopoeia is very frequent, and many passages could be quoted to show Heine's skill in the employment of the long and short, the wide and the narrow vowels, and the diphthongs in juxtaposition. Perhaps the most noteworthy innovation in the language of the *Nordsee* is the sustaining value of the grandiose compounds which adorn the lines of these poems. The ear lingers with pleasure on forms like "Zeptertragende Königsgeschlechter," "ein wiegenliedheimliches Singen," "melancholisch menschenleer." He employs the characteristic freedom of German speech in joining nouns together: "Riesenmärchen," "Dämmerungsnebel," or adjective and noun, "ahnungssüß," "nebelweit," "winterlange," or noun and verb, "heimatverlangende," "gedankenbekümmert." In one passage three lines in succession consist simply of these compounds:

Du Immergeliebte,
Du Längstverlorene,
Du Endlichgefundene.

It is worth noting that in the third edition of the *Buch der Lieder* Heine added two new ones, and a comparison between the old line and the new is instructive. Thus "Fünfhundert Jahre lang" becomes "Jahrhundertelang," which is more sonorous, while "Hervorquellendes Goldhaar" is vivid and picturesque compared with the phrase "Woraus die Lockenfülle hervordrängt." In a letter to Merckel (January 1, 1827) we find Heine defending the use of a compound, to which the latter had presumably objected. It is the expression "unauslöschliches Gelächter," and the poet remarks: "Es ist ein homerischer Ausdruck und muß bleiben."[1] Heine was reading his Homer by the North Sea, and it was Voss, the translator of the *Iliad* and the *Odyssey*, who first showed how easily German lent itself to the imitation of the Homeric compound.

In regard to the metre of the *Nordsee* Heine advanced no claim to originality. He could not well have done so. The German "freien Verse" appear to have been first used in the opera, under the influence of music.[2] In the eighteenth century they were brought to a high degree of perfection by Klopstock, Hölty, Goethe and Hölderlin. In Goethe's case Pindar stood as a distant model. It is true that Heine has introduced novelties, but that is only what is to be

[1] *Briefe*, p. 513.
[2] See Goldbeck-Löwe, *Zur Geschichte der freien Verse in der deutschen Dichtung*, Kiel, 1890, and O. Walzel in *Euphorion*, v.

Digitized by Google

expected from a metricist of his skill and originality. Legras tries to make out a case for the influence of Novalis, but with little success.[1] A more likely source of influence is to be found in Friedrich, Graf zu Stolberg's *Die Gedichte von Ossian*, which appeared in Hamburg in 1806. There are not a few Ossianic touches in the *Nordsee*, not necessarily derived from Stolberg's version, but the form has at times a resemblance to Heine's metre, as in the following lines:

Er stand und schwieg
Auf der Sandbank dort,
In dem Winde flog sein Nebelgewand,
Ich sah seine Thränen,
Er schien ein Greis, und gedankenvoll.

What Heine himself says on the subject is not quite accurate: "Tieck und Robert haben die Form dieser Gedichte, wenn nicht geschaffen, doch wenigstens bekannter gemacht."[2] They certainly did not create the form, but it may well be that Heine's attention was first attracted by their use of it. Ludwig Robert, the author of a number of half-forgotten dramas, *Die Tochter Jephtas*, *Der Paradiesvogel*, etc., was an intimate friend of the poet. He experimented in various metres, and Heine, as we gather from his letters, was acquainted with his work. Tieck had used the "freien Verse" as early as 1806 in poems descriptive of travel.[3] The difficulty about accepting Robert and Tieck as Heine's models is that they are both really very poor versifiers. Here is an example from Tieck:

Im goldenen Wolkenschleier
Steigt die schöne Tochter der Nacht
Ihre Himmelsbahn hinan;
Fröhlich rauschend
Hüpfen Meereswellen
Ihr mit holdem Gruß entgegen.
Sie mustert ernst ihre Sternenreihen
Alle Sterne neigen sich mit Ehrfurcht,
Sie wandelt still . . .

In some of Tieck's *Gedichte*, e.g. "Verona," "Anblick von Florenz," "Heimweh," in spite of their heaviness, there are now and then lines which remind one of Heine, particularly in the skilful use of caesura.

From Heine's correspondence it is clear that he was aware

[1] *Op. cit.* pp. 165 ff. [2] *Briefe*, p. 474.

[3] Jakob Minor suggests in an article in the *Deutsche Literaturzeitung* for 1888 that Heine may be thinking of Robert's *Promenaden eines Berliners* and Tieck's *Reisegedichte eines Kranken*. See further O. Walzel in *Euphorion*, v.

Digitized by Google

of the advance which these poems represent in his lyrical development. Writing to Moser on October 8, 1825, he says: "Täglich nehme ich zu an Vielseitigkeit und Objektivität." To the same correspondent he expressed the view (December 14, 1825) that the content of the *Nordsee* was as "peculiar," i.e. as original, as anything he had written: "Du siehst, jeden Sommer entpuppe ich mich und ein neuer Schmetterling flattert hervor. Ich bin also doch nicht auf eine bloß lyrisch-malitiöse zweistrophige Manier beschränkt." He was somewhat doubtful whether the public would appreciate the metre:

"Unsere gewöhnlichen Süßwasser-Leser kann schon allein das ungewohnt schaukelnde Metrum einigermaßen seekrank machen. . . . Du kannst kaum glauben, lieber Simrock, wie sehr ich das Meer liebe" (May 26, 1826).[1]

On two occasions he describes the sea-pieces as "kolossale Epigramme," a phrase which had been used by one of the reviewers of the first series. Clearly he approved of the designation. The poems were all written either at the sea-coast or a few weeks afterwards. On October 6, 1826, he writes from Lüneburg:

"Hier hab' ich bereits acht große Seebilder geschrieben, höchst originell, vielleicht von nicht allzugroßem Werth, aber doch immer bemerkenswerth; und ich steh' dafür, sie werden bemerkt werden. Wenn es sich nur mit meiner Gesundheit etwas mehr bessert, so wird der zweite *Reisebilder*-Theil das wunderbarste und interessanteste Buch, das in dieser Zeit erscheinen mag."

Seven days later he wrote to the same friend:

"Ich stecke jetzt im elften Seebild.[2] — Ich befinde mich schlecht und alles geht langsam. — Ich befinde mich schlecht und voll Poesie."[3]

Heine did not return in later years to the manner of the *Nordsee*. The Dream-Pictures, the Romances, the "sentimental-malicious" stanzas of the *Intermezzo* and the irony of the *Heimkehr*, may be paralleled in the later volumes, the *Neue Gedichte* of 1844 and the *Romanzero* of 1851. But the *Nordsee* remained a unique experience and achievement. The sea came into Heine's poetical life at a most propitious moment.

[1] *Briefe*, pp. 465, 474, 487.

[2] In the *Reisebilder* the second series of the *Nordsee* consisted of twelve poems. One of these was omitted in the *Buch der Lieder*, while Nos. viii. and ix., "Der Phoenix" and "Echo," were printed together as one, with the title "Der Phoenix."

[3] *Briefe*, pp. 499 f., 501.

Digitized by Google

He was already gaining the mastery over his sentimentality, and the invigorating breezes of the ocean completed the victory. This poetry does not spring from dissonance of soul. He is at one with Nature, at one with himself. Imagination is here wedded to experience. In the poet's artistic fancy Nature is ennobled and beautified; by his poetical skill her reflection is caught and held fast. Only once again, and that in a very different way, did Heine as a poet reach the height which he has attained here. The *Letzten Gedichte*, published after his death, are remarkable for their curious mingling of pathos and humour, wit and passion, struggling through tears and suffering; some critics place them above all other poems of Heine; they are strange, haunting, and deeply impressive, but in the *Nordsee* the atmosphere is fresher and the burden of the song less sad. Here, if anywhere, he has reached a perfect harmony, not only in the relations between form and content, but in the more vital and deeper blending of inner emotion and the exterior world.

The Literary Background of the *Buch der Lieder*

Heine revealed from his boyhood to his latest years an extraordinarily sensitive temperament and mind. We have seen how the experiences of his life awakened his imagination and inspired him to song. In the same way the books which he read seem to have stamped themselves upon his memory. Reminiscences, conscious and unconscious, occur continually, and sometimes in the most unexpected places. To him a book, a poetical idea, a motive, a turn of an old melody, a literary current, were as much a matter of experience as any external event. He read omnivorously, and the early *Traumbilder* reflect the vividness of his impressions. The sentimental novels of horror, such as the *Schinderhannes* of Arnold, the *Rinaldo Rinaldini* and the *Orlando Orlandini* of Vulpius, and the fantastic tales of Amadeus Hoffmann, excited his imagination, and supplied the poet of the *Jungen Leiden* with many strange ideas. He mentions also among the favourite books of his youth *Gulliver's Travels* and *Don Quixote*. His earliest poem which we possess is the "Wünnibergiade," a satire on a fellow-pupil with a pungency which Swift might envy. The masterpiece of Cervantes he took at first in real earnest. "Ich kannte nicht die Ironie," he says; but soon he realized the author's aim, and felt that he himself in Germany was wedded

Digitized by Google

to the same destiny—to destroy extravagant sentimentality by the shafts of his irony and wit. He was acquainted with the Old Danish ballads translated by W. Grimm, as *Altdänische Heldenlieder*, and Schiller's *Räuber* and *Maria Stuart* are both alluded to in the *Traumbilder*.

The Volkslied

When he began to write he was completely under the spell of the Folk-song and the Romantic School. It is very difficult to analyse these influences separately, because Heine's knowledge of the Folk-song was derived largely from *Des Knaben Wunderhorn*, and Arnim and Brentano were not faithful recorders of the old "Lieder." On the contrary, many of them are strongly influenced by Romantic forms and ideas. In addition, Heine knew Herder's *Volkslieder*, and in the Rhineland he was brought into touch from time to time with the old songs and legends in oral tradition. Heine was not a critical scholar; subtle questions regarding distinctions between "das Volkstümliche" and "das Romantische" did not interest him. With this in view, and taking the term Folk-song in the widest sense, we are safe in saying that the poet's whole conception of lyrical poetry in his earliest pieces is drawn from his study of the Volkslied.[1] He took the Volkslied form, burnished it afresh, and filled it with a new content. At the same time he borrowed many poetical images and ideas derived from legend and folklore. In the *Traumbilder* there are several situations —the lover standing at the churchyard, where he sees the dead arise to speak to him, the poet's vision of himself lying in the grave, the union of lovers from midnight till cockcrow, the bride eating the heart of her dead lover, and the weeping of the maiden who yields to the call of love—which find parallels in *Des Knaben Wunderhorn*.[2] The hanging of the unfortunate suitor who attempted to carry off his sweetheart and the story of the tailor in the eighth "Traumbild" are from the same

[1] Karl Hessel first treated Heine's relation to the Folk-song in the *Kölnische Zeitung* (February 22, 1887). The following studies have appeared on the subjects: R. H. Greinz, *H. Heine und das deutsche Volkslied*, Munich, 1894; R. Goetze, *H. Heines Buch der Lieder und sein Verhältnis zum deutschen Volkslied*, Halle, 1895; A. W. Fischer, *Über die volkstümlichen Elemente in den Gedichten Heines*, Berlin, 1905, and G. Muecke, *H. Heines Beziehungen zum deutschen Mittelalter*, 1908. Of these Goetze and Fischer are the safest guides.

[2] See notes to *Traumbilder* ii., v., vi., viii.

Digitized by Google

source. In some instances lines of Folk-songs have been taken over almost word for word.[1] There are a few suggestions, somewhat slight, of the Folk-song in the *Lieder*,[2] and a considerable number in the *Romanzen*.[3] Among these are the idea, a favourite one in all sentimental poetry, of the grave as the only hope of peace for unhappy lovers, and the picture of the exile driven by the despair of love to emigration. By the time he came to write the *Lyrische Intermezzo* Heine's critical taste had developed sufficiently to enable him to perceive the weaknesses of the Volkslied in language and form. These he avoided, as Schottky and W. Müller had done before him, but he retained as far as possible the naïve simplicity of expression and metre. Here, too, in many poems a line, a phrase, a word, or, it may be, a poetical idea, will occur which calls up familiar memories of the Volkslied.[4] This, in fact, is one of the secrets of the charm of Heine's word-music. The picture of the lovers under the lime-tree, the sadness of parting, the symbolical presentation of suicide and death, are skilfully woven into the web of artistry. That form of the lyric which is based upon the expression of a wish is represented also, while the somewhat sentimental description of the lover who is so pale that every one stares at him, but who recovers from his sickness through the healing power of the kiss of love, goes back to the Volkslied, and finds many parallels among Heine's Romantic contemporaries. In the *Heimkehr* the swallows are represented as building their nests at the window of the poet's mistress, the dead lover rises from the grave to carry off his faithless bride, the wind is the lovers' messenger, while the moon lights the wanderer's path to the well-known house of his beloved.[5] Here again, in the diminutives, the repetition of words and phrases, the assonances and antitheses, Heine has gleaned all he could from the art of the artless singer. In the *Nordsee* Heine passed over to a new medium, based equally on the traditions of German poetry. In his later work, however, he returned frequently to the simple metre of the four-lined stanza. His admiration for the Volkslied outlasted most of his enthusiasms. Writing in 1835 he says of *Des Knaben*

[1] See notes to *Traumbilder* viii., and *Heimkehr* xv.
[2] Notes to *Lieder* iii. and vi.
[3] Notes to *Romanzen* ii., vi., ix., xiv., xv.
[4] See notes to *Lyrisches Intermezzo* iv., xx., xxxvi., xli., xlix., liii., lix., lxi., lxii.
[5] See notes to *Die Heimkehr* iv., xv., xxi., lxi., lxxiii.

Digitized by Google

Wunderhorn: "Dieses Buch kann ich nicht genug rühmen; es enthält die holdseligsten Blüthen des deutschen Geistes, und wer das deutsche Volk von einer liebenswürdigen Seite kennen lernen will, der lese diese Volkslieder." And again he says: "In diesen Liedern fühlt man den Herzschlag des deutschen Volkes."[1]

Heine's Relations to the Romanticists

The Romanticists of the Heidelberg school resuscitated the Volkslied and based their own poetry upon it. Here they were the forerunners of Heine. At the same time they sought the springs of poetry in a vague mediaevalism, which in the long run was bound to prove unsatisfactory to a poet with a message of his own. But, to begin with, Heine's attitude to the Romantic School is one of unbounded admiration. Even the morbidity of Hoffmann attracted him, but very soon he shook himself free from his influence. In a letter of November 27, 1823, he writes: "Hoffmanns Nachlaßfratzen hab' ich gelesen und bin fast seekrank davon geworden."[2] In this there is a tone of healthy revolt. To Bürger, a forerunner of the Romanticists, he owed not a little in the form of the *Traumbilder* and the poetical idea which has been immortalized in "Lenore."[3] Uhland's ballads, too, were favourite readings of his youth, as he himself tells us in the *Romantische Schule*:

"Vor zwanzig Jahren, ich war ein Knabe, ja damals, mit welcher überströmender Begeisterung hatte ich den vortrefflichen Uhland zu feiern vermocht! Damals empfand ich seine Vortrefflichkeit vielleicht besser als jetzt; er stand mir näher an Empfindung und Denkvermögen. Aber so vieles hat sich seitdem ereignet! Was mir so herrlich dünkte, jenes chevalreske und katholische Wesen, jene Ritter, die im adligen Turnei sich hauen und stechen, jene sanften Knappen und sittigen Edelfrauen, jene Nordlandshelden und Minnesänger, jene Mönche und Nonnen, jene Vätergrüfte mit Ahnungsschauern, jene blassen Entsagungsgefühle mit Glockengeläute und das ewige Wehmuthsgewimmer, wie bitter ward es mir seitdem verleidet!"[4]

With admirable clearness Heine here describes his attitude in 1835 to the Romantic world in which Uhland revelled. He admired particularly Uhland's "Der Schäfer," and the heroes

[1] *Die Romantische Schule* (*Werke*, v. pp. 310, 311).
[2] *Briefe*, p. 406.
[3] See *Tr.* ii. (note) and *Heim.* xxii.
[4] *Die Romantische Schule* (*Werke*, v. p. 344).

Digitized by Google

of his own early *Romanzen* are of this passive, sentimental type. As poets of love and nature, however, the two have little in common.[1] Novalis was admired by Heine and they touch each other in their despondency, but there were elements in Novalis, his mysticism and religious yearning, which were beyond Heine's reach. He found a more congenial spirit in Tieck, from whom much of the "Naturbeseelung" of the *Intermezzo* and the *Heimkehr* may well have been derived. From Wilhelm Müller, whom he names along with Uhland,[2] Heine derived especially suggestions of form. He thought Müller even more successful than Uhland in catching the naturalness of the Volkston:

> "Er erkannte tiefer den Geist der alten Liedesformen und brauchte sie daher nicht äußerlich nachzuahmen; wir finden daher bei ihm ein freieres Handhaben der Übergänge und ein verständiges Vermeiden aller veralteten Wendungen und Ausdrücke."[3]

From about 1821 onwards this was distinctly the attitude which Heine adopted towards the characteristic forms of the Volkslied.

Clemens Brentano was one of the few Romanticists whom Heine continued to admire in later years. From Brentano's *Godwi* he may first have become acquainted with the legend of the Lorelei. He was indebted to Brentano, as also to Arnim, particularly in connexion with *Des Knaben Wunderhorn*.[4] But in another respect, that of ironical destruction of the poetical illusion, Brentano's example was undoubtedly of great influence. Much light was thrown upon this subject by A. Kerr, who has traced the peculiarity in question back through Jean Paul to Laurence Sterne.[5] In both, he says, the reader is suddenly plunged out of the hot bath of sentiment into the cold bath of frosty satire. Richter confesses his indebtedness to Sterne in the twenty-third chapter of his *Siebenkäs*. From Brentano Kerr quotes the situation of Godwi at the castle Eichenwehen; he falls into melancholy

[1] See notes to *Tr.* i. and *Lyr. Inter.* iv., lviii. Ochsenbein (*Die Aufnahme Lord Byrons in Deutschland*, Bern, 1905, p. 142) finds Uhland's influence also in "Die Weihe" and "Die weiße Blume."

[2] *Die Romantische Schule* (*Werke*, v. p. 350).

[3] *Ibid.* pp. 350 f.

[4] E. Thorn has written a thesis on the subject, *Heinrich Heines Beziehungen zu Clemens Brentano*, Berlin, 1913, but it reveals comparatively little that is new.

[5] Alfred Kerr, *Godwi: ein Kapitel deutscher Romantik*, Berlin, 1908. See further S. Vacano, *Heine and Sterne*, 1907.

Digitized by Google

fantasies, but the warder recalls him to reality: "Now, now, Baron, where in the world are you?"—words which recall the ending of Heine's famous Seebild, "Doktor, sind Sie des Teufels?" Other examples of a similar kind are quoted by Otto zur Linde in his excellent study of Heine's relation to the Romantic School.[1] And this investigator shows that not only in Brentano, but in Chamisso also, Heine may have found a model for the abrupt change of sentiment.[2]

Concerning Eichendorff Heine has little to say. From the *Romantische Schule*, however, it is clear that he knew and appreciated the lyrics which appeared in 1815 in the novel *Ahnung und Gegenwart*. The bulk of Eichendorff's poetry was not published till 1837 and could, in consequence, not have influenced the *Buch der Lieder*.[3] From Eichendorff's earliest poems Heine certainly derived suggestions. Moreover, as Romanticists and imitators of the Volkslied they have a great deal in common in imagery, ideas and technique. And it is extremely probable that Eichendorff in his later poems owed not a little to the *Buch der Lieder*. Heine was on friendly relations with Fouqué in his Berlin years. He certainly knew his work and has admitted that he borrowed ideas for some of his poems.[4] But as early as 1823 he began to turn with impatience from what he called Fouqué's "Dunstthum." His friendship with Karl Immermann was established on a firmer basis, for he was indebted to Immermann for encouragement and friendly criticism, while Immermann owed not a little to Heine both on personal and literary grounds.[5] In the matter of prosody, especially, we find Heine offering Immermann some very sound advice. This touches a very different field, the extent to which Heine's poetry by its popularity contributed to the transmission of Romantic ideas to later poets of the nineteenth century. His influence on Storm, Heyse, Geibel[6] and Keller would here

[1] Otto zur Linde, *H. Heine und die Romantische Schule*, Freiburg, 1901.

[2] See note to *Heimkehr*, xxv.

[3] A fact overlooked by S. Heller in his pamphlets *Eichendorffs Einfluß auf Heine*, Lemberg, 1898–99. The conclusions arrived at are consequently very often wrong. See notes to *Heimkehr* ii. and xvii., and F. Faßbinder's excellent thesis, *Eichendorffs Lyrik*, 1911.

[4] See note to "Donna Clara" and the letter to Fouqué (June 10, 1823; *Briefe*, p. 375).

[5] See Grace M. Bacon's thesis, *The Personal and Literary Relations of H. Heine to K. Immermann*, 1910.

[6] See B. Pompecki, *Heine and Geibel*, Paderborn, 1901. Somewhat diffuse, but containing interesting comparisons.

Digitized by Google

come under review. In another way his influence has been even greater in the development of that type of humorous and satirical verse which is usually associated with the comic papers.

Returning, however, to our original theme, the extent to which Heine himself was indebted to the Romanticists, we may, with Otto zur Linde, draw the conclusion that in almost every part of his early work, language, metre, construction, imagery and sentiment, Heine built upon traditional foundations. But a strong reservation, which a thesis like that of zur Linde is apt to make one forget, must here be made. Heine was not only the child of the Romantic School, he was to a large degree its opponent and destroyer. This is particularly evident in his relations to his teacher, Aug. W. von Schlegel. As he put it somewhat vulgarly himself, he gave the schoolmaster a beating after he had run away from the school. In his early youth, and to a certain extent to his dying day, the imaginative world of the Romanticists appealed to him strongly. But he came into literature near the close of the movement. He had the great advantage of being able to compare its lyrical harvest with the mature work of Goethe and of Byron. Some of its tendencies he positively hated, its conservatism in political and social questions and its glorification of a reactionary mediaeval religion. Apart from this there are other causes which explain his revolt. The Romantic tendency to vagueness, the disinclination to look at or to consider the world of reality as it was, were not compatible with Heine's aggressive temperament. Moreover, he was too virile a personality for his song to remain a mere echo of traditional sentiment. As George Eliot has said, he is not an echo, but a living voice.[1] The facts of his birth, his character, his experiences and inclinations all drove him into opposition. And it is exactly in this clash between the Romantic inheritance which thrilled his imagination and the craving of his intellect to find a practical expression for his personal feelings that the characteristic essence of Heine's poetry reveals itself. The soul thus unfolded is frequently writhing in dissonance. It is not always so, for in some of his greatest achievements, "Die Grenadiere," "Die Wallfahrt nach Kevlaar," "Die Nordsee," he attained to a remarkable harmony. But the glorious harmony of personality and life so diligently sought and acquired by Goethe was not within his reach. In its

[1] George Eliot, *Essays and Leaves from a Note-Book*, London, 1884. See Appendix III.

Digitized by Google

ironical tendencies Heine's lyric poetry is the antithesis of Goethe's. That, however, is no reason for immediately passing an adverse verdict. Modern German critics, Dilthey, Witkop, etc., are far too prone to judge all lyrical poetry by the standards of Goethe, whereas, in point of fact, the manifoldness of the German lyric is one of its abiding charms and claims to greatness. And even the disharmony of Heine's ironical outbursts acted as a healthy leaven. As practised by Novalis, Brentano, Uhland, and even Eichendorff, the lyric was in great danger of withering away through sheer anaemia. Heine brought it back to the world of real things and started it anew on the basis of passionate, subjective experience. He was not far from the truth when, in comparing his own school of poetry with the Swabian, to which he is somewhat unjust, he said:

"Sie bewirkte eine heilsame Reaktion gegen den einseitigen Idealismus im deutschen Liede, sie führte den Geist zurück zur starken Realität und entwurzelte jenen sentimentalen Petrarchismus, der uns immer als eine lyrische Donquichotterie erschienen ist."[1]

Heine and Goethe

Heine knew Goethe's ballads at an early period, for there are clear reminiscences of "Der Totentanz" and "Hochzeitlied" in the *Traumbilder*.[2] In Berlin, particularly in the salon of Rahel von Varnhagen, he was drawn into a circle of ardent admirers of Goethe. In a letter to Ludwig Robert (November 27, 1823) he remarks: "Sie können kaum glauben, wie artig ich mich jetzt gegen Frau von Varnhagen betrage,—ich habe jetzt, bis auf eine Kleinigkeit, den ganzen Goethe gelesen!!!"[3] He sent Goethe copies of his *Gedichte* and his *Tragödien* when they appeared, and took the opportunity of visiting him in the autumn of 1824. The reception does not appear to have been altogether satisfactory, as we see from a letter (July 1, 1825) in which he charges Goethe with egoism, and mentions that on his visit he said "viel Freundliches und Herablassendes" to him.[4] But his appreciation of Goethe's greatness never wavered. There is a fine passage in *Der Salon* about Goethe's song:

"Das ist so zart ätherisch, so duftig beflügelt. Ihr Franzosen könnt euch keinen Begriff davon machen, wenn ihr die Sprache nicht kennt. Diese Goetheschen Lieder haben einen neckischen

[1] *Einleitung zum Don Quichotte* (*Werke*, vii. p. 316).
[2] See notes to viii. [3] *Briefe*, p. 406. [4] *Ibid.* p. 456.

Digitized by Google

Zauber, der unbeschreibbar. Die harmonischen Verse umschlingen dein Herz, wie eine zärtliche Geliebte; das Wort umarmt dich, während der Gedanke dich küßt."[1]

In the *Romantische Schule*, written about the same time, he speaks of Goethe as the "King of our Literature," but compares his poems in their coldness to ancient statuary.[2] Goethe's devotion to art—his "Kunstwesen"—was displeasing to Heine. The most noteworthy appreciation of Goethe was written in 1837, in the *Einleitung zum Don Quichotte*, where he proclaims Goethe the greatest lyric poet of the world.[3] In the *Buch der Lieder* not much influence of Goethe upon Heine can with certainty be traced, beyond that of the ballads mentioned above.[4] The poetical experience and the practical temperament of Heine were very different from those of Goethe. But in one particular they resemble each other, in that unsurpassed mastery of language and metre and in the brevity and lucidity with which the poetical feeling is presented. This brevity and lucidity Heine only began to show in the *Lyrische Intermezzo*. With some notable exceptions the *Jungen Leiden* did not reveal this quality. The difference may be due to a greater maturity of judgement, but it is in this period especially that Heine's occupation with Goethe falls.[5]

Heine and Byron

The influence of Byron upon Heine raises some interesting but at the same time difficult questions. In the first place certain currents characteristic of the time, the unrest in social and political matters, the confusion of ideals resulting from the inclination to Romance and the desire to oppose it, the "Weltschmerz," the demand for personal freedom in religion and morality, are common to both writers. In Heine's case these ideas may have been strengthened by Byron's example, although not necessarily derived from him. In addition, with all the difference which existed between the birth, the rank and the social surroundings of the two men, they resembled each other, as Heine recognized, in some of their experiences of

[1] *Werke*, iv. p. 27. [2] *Ibid.* v. pp. 253 f. [3] *Ibid.* vii. p. 316.

[4] See, however, notes to *Lieder* ix.; *Traumbild* x.; *Aus der Harzreise*, *Bergidylle* ii.

[5] Heine's relation to Goethe is treated in part by W. Robert-Tornow in his pamphlet, *Goethe in Heines Werken*, Berlin, 1883. See further Heine's letter of June 16, 1830 (*Briefe*, p. 603) for the subtle influence of Goethe's style.

Digitized by Google

life and in their attitude to society. Beyond this, however, there is the undoubted fact of conscious and unconscious imitation of Byron's poetry, his personality and his view of life.[1] Heine showed his interest in Byron first of all by translating in the years 1819 and 1820 the poems "Good Night," "Fare thee well," "To Inez," and "Manfred," and these appeared in the *Gedichte* of 1822. It was just a few years previous to this that the Byron fashion had been firmly established in Germany. In Bonn Aug. W. von Schlegel had incited him to translate "Manfred" by remarking that the choruses were untranslatable. The verdict of critics upon the renderings is not altogether complimentary, and Heine did not value them highly in later years. At any rate, they exercised his metrical powers. It is noteworthy that they reveal the same mannerisms as the *Traumbilder*, the use of diminutives and repetitions of words even where there is nothing of the kind in the original. In Berlin Heine's interest in Byron was further stimulated. In the salon of Elise von Hohenhausen, a translator and ardent admirer of the English poet, Heine came in contact with a circle of Byron devotees, and it was here that the hostess first applied to him the title, "ein deutscher Byron." The years 1819 to 1823 are those in which the cult of Byron is most strongly marked in his own poetry. Both Ochsenbein and Melchior are of opinion that the arrangement of the *Traumbilder* in a cycle without individual titles is due to the example of Byron's "Dream." It is doubtful, however, whether a feature of Heine's poetry which is so marked, so characteristic of himself, and in which his knowledge of the Minnesang may have exercised some influence, could be confidently stated to be due to so small a cause. In the *Traumbilder* themselves it is not Byron but the German Romanticists who have supplied most suggestions. Heine, however, at one time planned a second cycle of *Traumbilder*, for which the poems "Ratcliff" and "Götterdämmerung" were intended, and these show clearly Byron's influence in conception, colouring, phrasing and metre.[2] The *Lieder* recall at times lines of Byron.[3] So do the *Romanzen*, especially "Belsatzar." But it

[1] The first treatment of this subject in a thesis was in F. Melchior's *Heinrich Heines Verhältnis zu Lord Byron*, Berlin, 1903. Two years later W. Ochsenbein handled the question with more judgement in *Die Aufnahme Lord Byrons in Deutschland und sein Einfluß auf den jungen Heine*, Berlin, 1905.

[2] See notes to these poems.

[3] See note to *Lieder* v.

Digitized by Google

is in the *Sonette* that Byron's attitude to life, his distrust of women, his complaints about enemies and conventional hypocrites are most strongly reflected.[1] The German literary public of the third and fourth decades, and the same may be said in a greater degree of the last two decades of the nineteenth century, was prone to admire the unconventional, the bizarre, the Titanic, rather than the graceful and artistic in poetry and art. Byron did not exactly awaken this taste, but he appealed to it. And Heine's inclinations all drove him in the same direction, to give something novel, something original, or, as he says himself, "etwas das noch nicht da war." Throughout the love-poems of the *Intermezzo* reminiscences of Byron occur, and of the sea-poetry of the *Heimkehr*, as well as the ironical and satirical poems on life in general in this section, the same may confidently be said.[2]

Byron's death was keenly felt by Heine. When he heard of it, some weeks after the event, he wrote to Moser (June 25, 1824):

"Der Todesfall Byrons hat mich sehr bewegt. Er war der einzige Mensch, mit dem ich mich verwandt fühlte, und wir mögen uns wohl in manchen Dingen geglichen haben; scherze nur darüber, so viel du willst. Ich las ihn selten seit einigen Jahren; man geht lieber um mit Menschen, deren Charakter von dem unsrigen verschieden ist. Ich bin aber mit Byron immer behaglich umgegangen, wie mit einem völlig gleichen Spießkameraden."[3]

Regarding Heine's remark that he had read Byron seldom for some years, not too much stress need be laid on that; it was evidently a disclaimer called forth by a jest of Moser, presumably regarding their affinity. To another staunch friend, Rudolf Christiani, he wrote: "Während ich dieses schreibe, erfahre ich, daß mein Vetter, Lord Byron, zu Missolunghi gestorben ist. So hat auch dieses große Herz aufgehört zu schlagen!"[4] And in a second letter of the same month (May 27, 1824) he repeats the phrase: "Der Todesfall meines Vetters zu Missolunghi hat mich tief betrübt."[5] From this time

[1] See notes to *Romanzen* x., xiv., xx., to *Fresko-Sonette* i., ix., and to "An meine Mutter," ii.

[2] See notes to *Intermezzo* vi., xviii., xix., xxxi., and *Heimkehr* lxxxvii. Ochsenbein shows that *Almansor*, Heine's first tragedy, is strongly influenced by the *Giaour* and the *Bride of Abydos*. In *Ratcliff*, written in 1822, a year later, the influence of Byron has considerably waned.

[3] *Briefe*, p. 434.

[4] Letter quoted by Elster in the *Deutsche Rundschau*, cxvii. (1901) p. 427.

[5] *Briefe*, p. 431.

Digitized by Google

onwards Heine's enthusiasm for Byron waned. The influence of the English poet is still evident in the *Nordseebilder*, particularly in the sunset scenes.[1] But in the *Reisebilder*, written in 1826, he prefers Scott to Byron, and adds the significant words:

"Wahrlich, in diesem Augenblicke fühle ich sehr lebhaft, daß ich kein Nachbeter oder, besser gesagt, Nachfrevler Byrons bin, mein Blut ist nicht so spleenish schwarz, meine Bitterkeit kömmt nur aus den Galläpfeln meiner Dinte, und wenn Gift in mir ist, so ist es doch nur Gegengift, Gegengift wider jene Schlangen, die im Schutte der alten Dome und Burgen so bedrohlich lauern. Von allen großen Schriftstellern ist Byron just derjenige, dessen Lektüre mich am unleidlichsten berührt."[2]

Three years later there followed in the *Bäder von Lucca* a striking passage in which Heine offers a reasoned explanation of Byron's "Weltschmerz," and in this passage he acknowledges his own association with this prevailing tendency.[3] In his later writings, however, the remarks on Byron show complete indifference, albeit it is clear that he still regarded him as one of the great poets. In the poem "Childe Harold" (1844) he described in simple but effective lines the feelings awakened in him by the removal of Byron's remains to England. The enthusiasm of the earlier years is, however, no longer apparent.

This summary of the connexion of the *Buch der Lieder* with the literary currents of the time clearly establishes the fact that Heine derived suggestions from many sources. He did so openly and was ever ready to acknowledge his debt to others in matters of content or of form. But what he borrowed was employed in his own peculiar way. In *Der Salon* he emphasizes the fact that there is no seventh commandment (he says sixth) in the world of art:

"Der Dichter darf überall zugreifen, wo er Material zu seinen Werken findet, und selbst ganze Säulen mit ausgemeißelten Kapitälern darf er sich zueignen, wenn nur der Tempel herrlich ist, den er damit stützt. Dieses hat Goethe sehr gut verstanden, und vor ihm sogar Shakespeare."[4]

No one felt more clearly than Heine that the work of the lyric poet is not to put into verse, however perfect, the feelings of other singers. From the lyric poets natural notes are demanded: "Naturlaute, wie wir sie im Volksliede, bei Kindern

[1] See note to *Nordsee I.* iii.
[2] *Werke*, iii. p. 116.
[3] *Ibid.* iii. pp. 304 ff.
[4] *Ibid.* iv. p. 527.

Digitized by Google

und anderen Dichtern finden." Poetry is a revelation, an event, an experience. It permits no disguise or restraint; it is of its essence that true feelings should be sung, and that the song should be expressed unreservedly.[1] The *Buch der Lieder* bears many marks of the literary age in which it was born; many "pillars with chiselled capitals" have been used to form this ornate lover's bower; but at no time has there been any difference of opinion among critics, friendly or hostile, that it is a new creation of great originality.

[1] See his sporadic remarks on the essence of poetry in the *Reisebilder* (*Werke*, iii. pp. 43, 352, 356, etc.).

Digitized by Google

Digitized by Google

BUCH DER LIEDER

Digitized by Google

Digitized by Google

JUNGE LEIDEN

1817–1821

TRAUMBILDER

I

Mir träumte einst von wildem Liebesglühn,
Von hübschen Locken, Myrthen und Resede,
Von süßen Lippen und von bittrer Rede,
Von düstrer Lieder düstern Melodien.

Verblichen und verweht sind längst die Träume,
Verweht ist gar mein liebstes Traumgebild!
Geblieben ist mir nur, was gluthenwild
Ich einst gegossen hab'-in weiche Reime.

Du bliebst, verwaistes Lied! Verweh' jetzt auch,
Und such' das Traumbild, das mir längst entschwunden,
Und grüß' es mir, wenn du es aufgefunden —
Dem luft'gen Schatten send' ich luft'gen Hauch.

II

Ein Traum, gar seltsam schauerlich,
Ergötzte und erschreckte mich.
Noch schwebt mir vor manch grausig Bild,
Und in dem Herzen wogt es wild.

Das war ein Garten, wunderschön,
Da wollt' ich lustig mich ergehn;
Viel schöne Blumen sahn mich an,
Ich hatte meine Freude dran.

Digitized by Google

Es zwitscherten die Vögelein
Viel muntre Liebesmelodei'n;
Die Sonne roth, von Gold umstrahlt,
Die Blumen lustig bunt bemalt.

Viel Balsamduft aus Kräutern rinnt,
Die Lüfte wehen lieb und lind;
Und Alles schimmert, Alles lacht,
Und zeigt mir freundlich seine Pracht.

Inmitten in dem Blumenland
Ein klarer Marmorbrunnen stand;
Da schaut' ich eine schöne Maid,
Die ~~emsig~~ wusch ein weißes Kleid.

Die Wänglein süß, die Äuglein mild,
Ein blondgelocktes Heil'genbild;
Und wie ich schau', die Maid ich fand
So fremd und doch so wohlbekannt.

Die schöne Maid, die sputet sich,
Sie summt ein Lied gar wunderlich:
"Rinne, rinne, Wässerlein,
Wasche mir das Linnen rein."

Ich ging und nahete mich ihr,
Und flüsterte: O sage mir,
Du wunderschöne, süße Maid,
Für wen ist dieses weiße Kleid?

Da sprach sie schnell: "Sey bald bereit,
Ich wasche dir dein Todtenkleid!"
Und als sie dieß gesprochen kaum,
Zerfloß das ganze Bild, wie Schaum. —

Und fortgezaubert stand ich bald
In einem düstern, wilden Wald.
Die Bäume ragten himmelan;
Ich stand erstaunt und sann und sann.

Und horch! welch dumpfer Wiederhall!
Wie ferner Äxtenschläge Schall;

Digitized by Google

Ich eil' durch Busch und Wildniß fort,
Und komm' an einen freien Ort.

Inmitten in dem grünen Raum,
Da stand ein großer Eichenbaum;
Und sieh! mein Mägdlein wundersam
Haut mit dem Beil den Eichenstamm.

Und Schlag auf Schlag, und sonder Weil',
Summt sie ein Lied und schwingt das Beil:
"Eisen blink, Eisen blank,
Zimmre hurtig Eichenschrank."

Ich ging und nahete mich ihr,
Und flüsterte: O sage mir,
Du wundersüßes Mägdelein,
Wem zimmerst du den Eichenschrein?

Da sprach sie schnell: "Die Zeit ist karg,
Ich zimmre deinen Todtensarg!"
Und als sie dieß gesprochen kaum,
Zerfloß das ganze Bild, wie Schaum. —

Es lag so bleich, es lag so weit
Ringsum nur kahle, kahle Heid';
Ich wußte nicht wie mir geschah,
Und heimlich schaudernd stand ich da.

Und nun ich eben fürder schweif',
Gewahr' ich einen weißen Streif;
Ich eilt' drauf zu, und eilt' und stand,
Und sieh! die schöne Maid ich fand.

Auf weiter Heid' stand weiße Maid,
Grub tief die Erd' mit Grabescheit.
Kaum wagt' ich noch sie anzuschau'n,
Sie war so schön und doch ein Grau'n.

Die schöne Maid, die sputet sich,
Sie summt ein Lied gar wunderlich:
"Spaten, Spaten, scharf und breit,
Schaufle Grube tief und weit."

Digitized by Google

Ich ging und nahete mich ihr,
Und flüsterte: O sage mir,
Du wunderschöne, süße Maid,
Was diese Grube hier bedeut't?

Da sprach sie schnell: "Sey still, ich hab'
Geschaufelt dir ein kühles Grab."
Und als so sprach die schöne Maid,
Da öffnet sich die Grube weit;

Und als ich in die Grube schaut',
Ein kalter Schauer mich durchgraut;
Und in die dunkle Grabesnacht
Stürzt' ich hinein, — und bin erwacht.

III

Im nächt'gen Traum hab' ich mich selbst geschaut,
In schwarzem Gallafrack und seidner Weste,
Manschetten an der Hand, als ging's zum Feste,
Und vor mir stand mein Liebchen, süß und traut.
Ich beugte mich und sagte: "Sind Sie Braut?
Ei! ei! so gratulir' ich, meine Beste!"
Doch fast die Kehle mir zusammenpreßte
Der langgezog'ne, vornehm kalte Laut.
Und bitt're Thränen plötzlich sich ergossen
Aus Liebchens Augen, und in Thränenwogen
Ist mir das holde Bildniß fast zerflossen.
O süße Augen, fromme Liebessterne,
Obschon ihr mir im Wachen oft gelogen,
Und auch im Traum, glaub' ich euch dennoch gerne!

IV

Im Traum sah ich ein Männchen klein und putzig,
Das ging auf Stelzen, Schritte ellenweit,
Trug weiße Wäsche und ein feines Kleid,
Inwendig aber war es grob und schmutzig.

Digitized by Google

Inwendig war es jämmerlich, nichtsnutzig,
Jedoch von außen voller Würdigkeit;
Von der Courage sprach es lang und breit,
Und that sogar recht trutzig und recht stutzig.
"Und weißt du, wer das ist? Komm her und schau'!"
So sprach der Traumgott, und er zeigt mir schlau
Die Bilderfluth in eines Spiegels Rahmen.
Vor einem Altar stand das Männchen da,
Mein Lieb daneben, beide sprachen: Ja!
Und tausend Teufel riefen lachend: Amen!

V

Was treibt und tobt mein tolles Blut?
Was flammt mein Herz in wilder Gluth?
Es kocht mein Blut und schäumt und gährt,
Und grimme Gluth mein Herz verzehrt.

Das Blut ist toll, und gährt und schäumt,
Weil ich den bösen Traum geträumt;
Es kam der finstre Sohn der Nacht,
Und hat mich keuchend fortgebracht.

Er bracht' mich in ein helles Haus,
Wo Harfenklang und Saus und Braus,
Und Fackelglanz und Kerzenschein;
Ich kam zum Saal, ich trat hinein.

Das war ein lustig Hochzeitfest;
Zu Tafel saßen froh die Gäst'.
Und wie ich nach dem Brautpaar schaut', —
O Weh! mein Liebchen war die Braut.

Das war mein Liebchen wunnesam,
Ein fremder Mann war Bräutigam;
Dicht hinter'm Ehrenstuhl der Braut,
Da blieb ich stehn, gab keinen Laut.

Digitized by Google

Es rauscht Musik, — gar still stand ich;
Der Freudenlärm betrübte mich.
Die Braut, sie blickt so hochbeglückt,
Der Bräut'gam ihre Hände drückt.

Der Bräut'gam füllt den Becher sein
Und trinkt daraus, und reicht gar fein
Der Braut ihn hin; sie lächelt Dank, —
O Weh! mein rothes Blut sie trank.

Die Braut ein hübsches Äpflein nahm,
Und reicht es hin dem Bräutigam.
Der nahm sein Messer, schnitt hinein, —
O Weh! das war das Herze mein.

Sie äugeln süß, sie äugeln lang,
Der Bräut'gam kühn die Braut umschlang,
Und küßt sie auf die Wangen roth, —
O Weh! mich küßt der kalte Tod.

Wie Blei lag meine Zung' im Mund',
Daß ich kein Wörtlein sprechen kunnt'.
Da rauscht' es auf, der Tanz begann;
Das schmucke Brautpaar tanzt voran.

Und wie ich stand so leichenstumm,
Die Tänzer schweben flink herum; —
Ein leises Wort der Bräut'gam spricht,
Die Braut wird roth, doch zürnt sie nicht. — —

VI

Im süßen Traum, bei stiller Nacht,
Da kam zu mir, mit Zaubermacht,
Mit Zaubermacht, die Liebste mein,
Sie kam zu mir in's Kämmerlein.

Ich schau' sie an, das holde Bild!
Ich schau' sie an, sie lächelt mild,
Und lächelt bis das Herz mir schwoll,
Und stürmisch kühn das Wort entquoll:

Digitized by Google

"Nimm hin, nimm alles was ich hab',
Mein Liebstes tret' ich gern dir ab,
Dürft' ich dafür dein Buhle seyn,
Von Mitternacht bis Hahnenschrei'n."

Da staunt' mich an gar seltsamlich,
So lieb, so weh, und inniglich,
Und sprach zu mir die schöne Maid:
O, gieb mir deine Seligkeit!

"Mein Leben süß, mein junges Blut,
Gäb' ich, mit Freud' und wohlgemuth,
Für dich, o Mädchen, engelgleich, —
Doch nimmermehr das Himmelreich."

Wohl braust hervor mein rasches Wort,
Doch blühet schöner immerfort,
Und immer spricht die schöne Maid:
O, gieb mir deine Seligkeit!

Dumpf dröhnt dieß Wort mir in's Gehör,
Und schleudert mir ein Gluthenmeer
Wohl in der Seele tiefsten Raum;
Ich athme schwer, ich athme kaum. —

Das waren weiße Engelein,
Umglänzt von goldnem Glorienschein;
Nun aber stürmte wild herauf
Ein gräulich schwarzer Koboldhauf'.

Die rangen mit den Engelein,
Und drängten fort die Engelein;
Und endlich auch die schwarze Schaar
In Nebelduft zerronnen war. —

Ich aber wollt' in Lust vergehn,
Ich hielt im Arm mein Liebchen schön;
Sie schmiegt sich an mich wie ein Reh,
Doch weint sie auch mit bitterm Weh.

Feins Liebchen weint; ich weiß warum,
Und küss' ihr Rosenmündlein stumm.—

Digitized by Google

"O still', feins Lieb, die Thränenfluth,
Ergieb dich meiner Liebesgluth!"

"Ergieb dich meiner Liebesgluth —"
Da plötzlich starr't zu Eis mein Blut;
Laut bebet auf der Erde Grund,
Und öffnet gähnend sich ein Schlund.

Und aus dem schwarzen Schlunde steigt
Die schwarze Schaar; — feins Lieb erbleicht!
Aus meinen Armen schwand feins Lieb;
Ich ganz alleine stehen blieb.

Da tanzt im Kreise wunderbar,
Um mich herum, die schwarze Schaar,
Und drängt heran, erfaßt mich bald,
Und gellend Hohngelächter schallt.

Und immer enger wird der Kreis,
Und immer summt die Schauerweis':
Du gabest hin die Seligkeit,
Gehörst uns nun in Ewigkeit!

VII

Nun hast du das Kaufgeld, nun zögerst du doch?
Blutfinstrer Gesell, was zögerst du noch?
Schon sitze ich harrend im Kämmerlein traut,
Und Mitternacht nah't schon, — es fehlt nur die Braut.

Viel schauernde Lüftchen vom Kirchhofe wehn;
Ihr Lüftchen! habt ihr mein Bräutchen gesehn?
Viel blasse Larven gestalten sich da,
Umknixen mich grinsend, und nicken: O ja!

Pack' aus, was bringst du für Bothschafterei,
Du schwarzer Schlingel in Feuerlivrei?
"Die gnädige Herrschaft meldet sich an,
Gleich kommt sie gefahren im Drachengespann."

Digitized by Google

Du lieb grau Männchen, was ist dein Begehr?
Mein todter Magister, was treibt dich her?
Er schaut mich mit schweigend trübseligem Blick,
Und schüttelt das Haupt, und wandelt zurück.

Was winselt und wedelt der zott'ge Gesell?
Was glimmert schwarz Katers Auge so hell?
Was heulen die Weiber mit fliegendem Haar?
Was lullt mir Frau Amme mein Wiegenlied gar?

Frau Amme bleib heut mit dem Singsang zu Haus,
Das Eyapopeya ist lange schon aus;
Ich fey're ja heute mein Hochzeitfest, —
Da schau' mal, dort kommen schon zierliche Gäst'.

Da schau' mal! Ihr Herren, das nenn' ich galant!
Ihr tragt, statt der Hüte, die Köpf' in der Hand!
Ihr Zappelbein-Leutchen im Galgen-Ornat,
Der Wind ist still, was kommt Ihr so spat?

Da kommt auch alt Besenstielmütterchen schon,
Ach, segne mich, Mütterchen, bin ja dein Sohn.
Da zittert der Mund im weißen Gesicht;
" In Ewigkeit Amen!" das Mütterchen spricht.

Zwölf winddürre Musiker schlendern herein;
Blind Fidelweib holpert wohl hintendrein.
Da schleppt der Hanswurst, in buntscheckiger Jack',
Den Todtengräber huckepack.

Es tanzen zwölf Klosterjungfrauen herein;
Die schielende Kupplerin führet den Reih'n.
Es folgen zwölf lüsterne Pfäffelein schon,
Und pfeifen ein Schandlied im Kirchenton'.

Herr Trödler, o schrei dir nicht blau das Gesicht,
Im Fegfeuer nützt mir dein Pelzröckel nicht;
Dort heizet man gratis jahraus, jahrein,
Statt mit Holz, mit Fürsten- und Bettlergebein.

Die Blumenmädchen sind bucklicht und krumm,
Und purzeln kopfüber im Zimmer herum.

Digitized by Google

Ihr Eulengesichter mit Heuschreckenbein,
Hei! laßt mir das Rippengeklapper nur seyn!

Die sämmtliche Höll' ist los fürwahr,
Und lärmet und schwärmet in wachsender Schaar.
Sogar der Verdammniß-Walzer erschallt, —
Still, still! nun kommt mein feins Liebchen auch bald.

Gesindel sey still, oder trolle dich fort!
Ich höre kaum selber mein leibliches Wort, —
Ei, rasselt nicht eben ein Wagen vor?
Frau Köchin! wo bist du? schnell öffne das Thor!

Willkommen, feins Liebchen, wie geht's dir, mein Schatz?
Willkommen Herr Pastor, ach nehmen Sie Platz!
Herr Pastor mit Pferdefuß und Schwanz,
Ich bin Eu'r Ehrwürden Diensteigener ganz!

Lieb Bräutchen, was stehst du so stumm und bleich?
Der Herr Pastor schreitet zur Trauung sogleich.
Wohl zahl' ich ihm theure, bluttheure Gebühr,
Doch dich zu besitzen gilt's Kinderspiel mir.

Knie' nieder, süß Bräutchen, knie' hin mir zur Seit'! —
Da kniet sie, da sinkt sie, — o selige Freud'! —
Sie sinkt mir an's Herz, an die schwellende Brust,
Ich halt' sie umschlungen mit schauernder Lust.

Die Goldlockenwellen umspielen uns beid';
An mein Herze pocht das Herze der Maid.
Sie pochen wohl beide vor Lust und vor Weh,
Und schweben hinauf in die Himmelshöh'.

Die Herzlein schwimmen im Freudensee,
Dort oben in Gottes heil'ger Höh';
Doch auf den Häuptern, wie Grausen und Brand,
Da hat die Hölle gelegt die Hand.

Das ist der finstre Sohn der Nacht,
Der hier den segnenden Priester macht;
Er murmelt die Formel aus blutigem Buch,
Sein Beten ist Lästern, sein Segnen ist Fluch.

Digitized by Google

Und es krächzet und zischet und heulet toll,
Wie Wogengebrause, wie Donnergeroll;
Da blitzet auf einmal ein bläuliches Licht, —
"In Ewigkeit Amen!" das Mütterchen spricht.

VIII

Ich kam von meiner Herrin Haus,
Und wandelt' in Wahnsinn und Mitternachtgraus,
Und wie ich am Kirchhof vorübergehn will,
Da winken die Gräber ernst und still.

Da winkt's von des Spielmanns Leichenstein;
Das war der flimmernde Mondesschein.
Da lispelt's: Lieb Bruder, ich komme gleich!
Da steigt's aus dem Grabe nebelbleich.

Der Spielmann war's, der entstiegen jetzt,
Und hoch auf den Leichenstein sich setzt.
In die Saiten der Zither greift er schnell,
Und singt dabei recht hohl und grell:

Ei! kennt Ihr noch das alte Lied,
Das einst so wild die Brust durchglüht,
Ihr Saiten dumpf und trübe?
Die Engel, die nennen es Himmelsfreud',
Die Teufel, die nennen es Höllenleid,
Die Menschen, die nennen es: Liebe!

Kaum tönte des letzten Wortes Schall,
Da thaten sich auf die Gräber all';
Viel Luftgestalten dringen hervor,
Umschweben den Spielmann und schrillen im Chor:

Liebe! Liebe! deine Macht
Hat uns hier zu Bett gebracht,
Und die Augen zugemacht, —
Ei, was rufst du in der Nacht?

So heult es verworren, und ächzet und girrt,
Und brauset und sauset, und krächzet und klirrt;

Digitized by Google

Und der tolle Schwarm den Spielmann umschweift,
Und der Spielmann wild in die Saiten greift:

Bravo! Bravo! immer toll!
Seyd willkommen!
Habt vernommen
Daß mein Zauberwort erscholl!
Liegt man doch jahraus, jahrein,
Mäuschenstill im Kämmerlein;
Laßt uns heute lustig seyn!
Mit Vergunst, —
Seht erst zu, sind wir allein? —
Narren waren wir im Leben,
Und mit toller Wuth ergeben
Einer tollen Liebesbrunst.
Kurzweil kann uns heut nicht fehlen,
Jeder soll hier treu erzählen,
Was ihn weiland hergebracht,
Wie gehetzt,
Wie zerfetzt
Ihn die tolle Liebesjagd.

Da hüpft aus dem Kreise, so leicht wie der Wind,
Ein mageres Wesen, das summend beginnt:

Ich war ein Schneidergeselle,
Mit Nadel und mit Scheer';
Ich war so flink und schnelle
Mit Nadel und mit Scheer';
Da kam die Meisterstochter
Mit Nadel und mit Scheer';
Und hat mir in's Herz gestochen
Mit Nadel und mit Scheer'.

Da lachten die Geister im lustigen Chor;
Ein Zweiter trat still und ernst hervor:

Den Rinaldo Rinaldini,
Schinderhanno, Orlandini,
Und besonders Carlo Moor
Nahm ich mir als Muster vor.

Digitized by Google

Auch verliebt — mit Ehr' zu melden —
Hab' ich mich, wie jene Helden,
Und das schönste Frauenbild
Spukte mir im Kopfe wild.

Und ich seufzte auch und girrte;
Und wenn Liebe mich verwirrte,
Steckt' ich meine Finger rasch
In des Herren Nachbars Tasch'.

Doch der Gassenvogt mir grollte,
Daß ich Sehnsuchtsthränen wollte
Trocknen mit dem Taschentuch,
Das mein Nachbar bei sich trug.

Und nach frommer Häschersitte
Nahm man still mich in die Mitte,
Und das Zuchthaus, heilig groß,
Schloß mir auf den Mutterschooß.

Schwelgend süß in Liebessinnen,
Saß ich dort beim Wollespinnen,
Bis Rinaldos Schatten kam
Und die Seele mit sich nahm.

Da lachten die Geister im lustigen Chor;
Geschminkt und geputzt trat ein Dritter hervor:

Ich war ein König der Bretter,
Und spielte das Liebhaberfach,
Ich brüllte manch wildes: Ihr Götter!
Ich seufzte manch zärtliches: Ach!

Den Mortimer spielt' ich am besten,
Maria war immer so schön!
Doch trotz der natürlichsten Gesten
Sie wollte mich nimmer verstehn. —

Einst als ich verzweifelnd am Ende
"Maria, du Heilige!" rief,
Da nahm ich den Dolch behende —
Und stach mich ein bischen zu tief.

Digitized by Google

Da lachten die Geister im lustigen Chor;
Im weißen Flausch trat ein Vierter hervor:

Vom Katheder schwatzte herab der Professor,
Er schwätzte, und ich schlief gut dabei ein;
Doch hätt' mir's behagt noch tausendmal besser
Bei seinem holdseligen Töchterlein.

Sie hatt' mir oft zärtlich am Fenster genicket,
Die Blume der Blumen, mein Lebenslicht!
Doch die Blume der Blumen ward endlich gepflücket
Vom dürren Philister, dem reichen Wicht.

Da flucht' ich den Weibern und reichen Halunken,
Und mischte mir Teufelskraut in den Wein,
Und hab' mit dem Tode Schmollis getrunken, —
Der sprach: Fiduzit, ich heiße Freund Hein!

Da lachten die Geister im lustigen Chor;
Einen Strick um den Hals trat ein Fünfter hervor:

Es prunkte und prahlte der Graf beim Wein
Mit dem Töchterchen sein und dem Edelgestein.
Was scheert mich, du Gräflein, dein Edelgestein,
Mir mundet weit besser dein Töchterlein.

Sie lagen wohl beid' unter Riegel und Schloß,
Und der Graf besold'te viel Dienertroß.
Was scheeren mich Diener und Riegel und Schloß —
Ich stieg getrost auf die Leitersproß.

An Liebchens Fenster klettr' ich getrost,
Da hör' ich es unten fluchen erbost:
"Fein sachte, mein Bübchen, muß auch dabei seyn,
Ich liebe ja auch das Edelgestein."

So spöttelt der Graf und erfaßt mich gar,
Und jauchzend umringt mich die Dienerschaar.
"Zum Teufel, Gesindel! ich bin ja kein Dieb;
Ich wollte nur stehlen mein trautes Lieb!"

Digitized by Google

Da half kein Gerede, da half kein Rath,
Da machte man hurtig die Stricke parat;
Wie die Sonne kam, da wundert' sie sich,
Am hellen Galgen fand sie mich.

Da lachten die Geister im lustigen Chor;
Den Kopf in der Hand trat ein Sechster hervor:

Zum Waidwerk trieb mich Liebesharm;
Ich schlich umher, die Büchs' im Arm.
Da schnarret's hohl vom Baum herab,
Der Rabe rief: Kopf — ab! Kopf — ab!

O, spürt' ich doch ein Täubchen aus,
Ich brächt' es meinem Lieb nach Haus!
So dacht' ich, und in Busch und Strauch
Späht rings umher mein Jägeraug'.

Was koset dort? was schnäbelt fein?
Zwei Turteltäubchen mögen's seyn.
Ich schleich' herbei, —den Hahn gespannt, —
Sieh' da! mein eignes Lieb ich fand.

Das war mein Täubchen, meine Braut,
Ein fremder Mann umarmt sie traut, —
Nun, alter Schütze, treffe gut!
Da lag der fremde Mann im Blut'.

Bald drauf ein Zug mit Henkersfrohn —
Ich selbst dabei als Hauptperson —
Den Wald durchzog. Vom Baum herab
Der Rabe rief: Kopf — ab! Kopf — ab!

Da lachten die Geister im lustigen Chor;
Da trat der Spielmann selber hervor:

Ich hab' mal ein Liedchen gesungen,
Das schöne Lied ist aus;
Wenn das Herz im Leibe zersprungen,
Dann gehen die Lieder nach Haus!

Digitized by Google

Und das tolle Gelächter sich doppelt erhebt,
Und die bleiche Schaar im Kreise schwebt.
Da scholl vom Kirchthurm' "Eins" herab,
Da stürzten die Geister sich heulend in's Grab.

IX

Ich lag und schlief, und schlief recht mild,
Verscheucht war Gram und Leid;
Da kam zu mir ein Traumgebild,
Die allerschönste Maid.

Sie war wie Marmelstein so bleich,
Und heimlich wunderbar;
Im Auge schwamm es perlengleich,
Gar seltsam wallt' ihr Haar.

Und leise, leise sich bewegt
Die marmorblasse Maid,
Und an mein Herz sich niederlegt
Die marmorblasse Maid.

Wie bebt und pocht vor Weh und Lust,
Mein Herz, und brennet heiß!
Nicht bebt, nicht pocht der Schönen Brust,
Die ist so kalt wie Eis.

"Nicht bebt, nicht pocht wohl meine Brust,
Die ist wie Eis so kalt;
Doch kenn' auch ich der Liebe Lust,
Der Liebe Allgewalt.

"Mir blüht kein Roth auf Mund' und Wang',
Mein Herz durchströmt kein Blut;
Doch sträube dich nicht schaudernd bang,
Ich bin dir hold und gut."

Und wilder noch umschlang sie mich,
Und that mir fast ein Leid;
Da kräht der Hahn — und stumm entwich
Die marmorblasse Maid.

Digitized by Google

X

Da hab' ich viel blasse Leichen
Beschworen mit Wortesmacht;
Die wollen nun nicht mehr weichen
Zurück in die alte Nacht.

Das zähmende Sprüchlein vom Meister
Vergaß ich vor Schauer und Graus;
Nun zieh'n die eig'nen Geister
Mich selber in's neblichte Haus.

Laßt ab, ihr finstern Dämonen!
Laßt ab, und drängt mich nicht!
Noch manche Freude mag wohnen
Hier oben im Rosenlicht.

Ich muß ja immer streben
Nach der Blume wunderhold;
Was bedeutet' mein ganzes Leben,
Wenn ich Sie nicht lieben sollt'?

Ich möcht' sie nur einmal umfangen,
Und pressen an's glühende Herz!
Nur einmal auf Lippen und Wangen
Küssen den seligsten Schmerz.

Nur einmal aus ihrem Munde
Möcht' ich hören ein liebendes Wort, —
Alsdann wollt' ich folgen zur Stunde
Euch, Geister, zum finsteren Ort.

Die Geister haben's vernommen,
Und nicken schauerlich.
Feins Liebchen, nun bin ich gekommen;
Feins Liebchen, liebst du mich?

Digitized by Google

LIEDER

I

Morgens steh' ich auf und frage:
Kommt feins Liebchen heut?
Abends sink' ich hin und klage:
Ausblieb sie auch heut.

In der Nacht mit meinem Kummer
Lieg' ich schlaflos, wach;
Träumend, wie im halben Schlummer,
Wandle ich bei Tag.

II

Es treibt mich hin, es treibt mich her!
Noch wenige Stunden, dann soll ich sie schauen,
Sie selber die Schönste der schönen Jungfrauen;
Du treues Herz, was pochst du so schwer!

Die Stunden sind aber ein faules Volk!
Schleppen sich behaglich träge,
Schleichen gähnend ihre Wege;
Tummle dich, du faules Volk!

Tobende Eile mich treibend erfaß't!
Aber wohl niemals liebten die Horen;
Heimlich im grausamen Bunde verschworen,
Spotten sie tückisch der Liebenden Hast.

III

Ich wandelte unter den Bäumen
Mit meinem Gram allein;
Da kam das alte Träumen,
Und schlich mir in's Herz hinein.

Digitized by Google

Wer hat Euch dies Wörtlein gelehret,
Ihr Vöglein in luftiger Höh'?
Schweigt still, wenn mein Herz es höret,
Dann thut es noch einmal so weh.

"Es kam ein Jungfräulein gegangen,
Die sang es immerfort,
Da haben wir Vöglein gefangen
Das hübsche, goldne Wort."

Das sollt ihr mir nicht mehr erzählen,
Ihr Vöglein wunderschlau;
Ihr wollt meinen Kummer mir stehlen,
Ich aber Niemanden trau'.

IV

Lieb Liebchen, leg's Händchen auf's Herze mein;
Ach, hörst du, wie's pochet im Kämmerlein?
Da hauset ein Zimmermann schlimm und arg,
Der zimmert mir einen Todtensarg.

Es hämmert und klopfet bei Tag und bei Nacht;
Es hat mich schon längst um den Schlaf gebracht.
Ach! sputet Euch, Meister Zimmermann,
Damit ich balde schlafen kann!

V

Schöne Wiege meiner Leiden,
Schönes Grabmahl meiner Ruh',
Schöne Stadt, wir müssen scheiden,—
Lebe wohl! ruf' ich dir zu.

Lebe wohl, du heil'ge Schwelle,
Wo da wandelt Liebchen traut;
Lebe wohl, du heil'ge Stelle,
Wo ich sie zuerst geschaut.

Digitized by Google

Hätt' ich dich doch nie gesehen,
Schöne Herzenskönigin!
Nimmer wär' es dann geschehen,
Daß ich jetzt so elend bin.

Nie wollt' ich dein Herze rühren,
Liebe hab' ich nie erfleht;
Nur ein stilles Leben führen
Wollt' ich, wo dein Odem weht.

Doch du drängst mich selbst von hinnen,
Bittre Worte spricht dein Mund;
Wahnsinn wühlt in meinen Sinnen,
Und mein Herz ist krank und wund.

Und die Glieder matt und träge
Schlepp' ich fort am Wanderstab,
Bis mein müdes Haupt ich lege
Ferne in ein kühles Grab.

VI

Warte, warte, wilder Schiffsmann,
Gleich folg' ich zum Hafen dir;
Von zwei Jungfrau'n nehm' ich Abschied,
Von Europa und von Ihr.

Blutquell, rinn' aus meinen Augen,
Blutquell, brich aus meinem Leib,
Daß ich mit dem heißen Blute
Meine Schmerzen niederschreib'.

Ei, mein Lieb, warum just heute
Schauderst du, mein Blut zu sehn?
Sahst mich bleich und herzeblutend
Lange Jahre vor dir stehn!

Kennst du noch das alte Liedchen
Von der Schlang im Paradies,
Die durch schlimme Apfelgabe
Unsern Ahn in's Elend stieß?

Digitized by Google

Alles Unheil brachten Äpfel!
Eva bracht' damit den Tod,
Eris brachte Trojas Flammen,
Du bracht'st beides, Flamm' und Tod.

VII

Berg' und Burgen schau'n herunter
In den spiegelhellen Rhein,
Und mein Schiffchen segelt munter,
Rings umglänzt von Sonnenschein.

Ruhig seh' ich zu dem Spiele
Goldner Wellen, kraus bewegt;
Still erwachen die Gefühle,
Die ich tief im Busen hegt'.

Freundlich grüßend und verheißend
Lockt hinab des Stromes Pracht;
Doch ich kenn' ihn, oben gleißend,
Birgt sein Inn'res Tod und Nacht.

Oben Lust, im Busen Tücken,
Strom, du bist der Liebsten Bild!
Die kann auch so freundlich nicken,
Lächelt auch so fromm und mild.

VIII

Anfangs wollt' ich fast verzagen,
Und ich glaubt' ich trüg' es nie,
Und ich hab' es doch getragen, —
Aber fragt mich nur nicht, wie?

IX

Mit Rosen, Cypressen und Flittergold
Möcht' ich verzieren, lieblich und hold,
Dies Buch wie einen Todtenschrein,
Und sargen meine Lieder hinein.

Digitized by Google

O könnt' ich die Liebe sargen hinzu!
Am Grabe der Liebe wächst Blümlein der Ruh',
Da blüht es hervor, da pflückt man es ab, —
Doch mir blüht's nur, wenn ich selber im Grab.

Hier sind nun die Lieder, die einst so wild,
Wie ein Lavastrom, der dem Ätna entquillt,
Hervorgestürzt aus dem tiefsten Gemüth,
Und rings viel blitzende Funken versprüh't!

Nun liegen sie stumm und Todten gleich,
Nun starren sie kalt und nebelbleich.
Doch auf's neu' die alte Gluth sie belebt,
Wenn der Liebe Geist einst über sie schwebt.

Und es wird im Herzen viel Ahnung laut:
Der Liebe Geist einst über sie thaut;
Einst kommt dieß Buch in deine Hand,
Du süßes Lieb im fernen Land.

Dann löst sich des Liedes Zauberbann,
Die blassen Buchstaben schaun dich an,
Sie schauen dir flehend in's schöne Aug',
Und flüstern mit Wehmuth und Liebeshauch.

ROMANZEN

I

DER TRAURIGE

Allen thut es weh im Herzen,
Die den bleichen Knaben sehn,
Dem die Leiden, dem die Schmerzen
Auf's Gesicht geschrieben stehn.

Mitleidvolle Lüfte fächeln
Kühlung seiner heißen Stirn;
Labung möcht' in's Herz ihm lächeln
Manche sonst so spröde Dirn'.

Digitized by Google

Aus dem wilden Lärm der Städter
Flüchtet er sich nach dem Wald.
Lustig rauschen dort die Blätter,
Lust'ger Vogelsang erschallt.

Doch der Sang verstummet balde,
Traurig rauschet Baum und Blatt,
Wenn der Traurige dem Walde
Langsam sich genähert hat.

II

DIE BERGSTIMME

Ein Reiter durch das Bergthal zieht,
Im traurig stillen Trab':
Ach! zieh' ich jetzt wohl in Liebchens Arm,
Oder zieh' ich in's dunkle Grab?
Die Bergstimm' Antwort gab:
In's dunkle Grab!

Und weiter reitet der Reitersmann,
Und seufzet schwer dazu:
So zieh' ich denn hin in's Grab so früh, —
Wohlan im Grab ist Ruh'!
Die Stimme sprach dazu:
Im Grab ist Ruh'!

Dem Reitersmann eine Thräne rollt
Von der Wange kummervoll:
Und ist nur im Grabe die Ruhe für mich, —
So ist mir im Grabe wohl.
Die Stimm' erwiedert hohl:
Im Grabe wohl!

Digitized by Google

III

ZWEI BRÜDER

Oben auf der Bergesspitze
Liegt das Schloß in Nacht gehüllt;
Doch im Thale leuchten Blitze,
Helle Schwerter klirren wild.

Das sind Brüder, die dort fechten
Grimmen Zweikampf, wuthentbrannt.
Sprich, warum die Brüder rechten
Mit dem Schwerte in der Hand?

Gräfin Laura's Augenfunken
Zündeten den Brüderstreit;
Beide glühen liebestrunken
Für die adlig holde Maid.

Welchem aber von den beiden
Wendet sie ihr Herze zu?
Kein Ergrübeln kann's entscheiden, —
Schwert heraus, entscheide du!

Und sie fechten kühn verwegen,
Hieb' auf Hiebe niederkracht's.
Hütet euch, ihr wilden Degen,
Böses Blendwerk schleicht des Nachts.

Wehe! Wehe! blut'ge Brüder!
Wehe! Wehe! blut'ges Thal!
Beide Kämpfer stürzen nieder,
Einer in des andern Stahl. —

Viel Jahrhunderte verwehen,
Viel' Geschlechter deckt das Grab;
Traurig von des Berges Höhen
Schaut das öde Schloß herab.

Aber Nachts, im Thalesgrunde,
Wandelt's heimlich, wunderbar;
Wenn da kommt die zwölfte Stunde,
Kämpfet dort das Brüderpaar.

Digitized by Google

IV

DER ARME PETER

1

Der Hans und die Grete tanzen herum,
Und jauchzen vor lauter Freude.
Der Peter steht so still und stumm,
Und ist so blaß wie Kreide.

Der Hans und die Grete sind Bräut'gam und Braut,
Und blitzen im Hochzeitgeschmeide.
Der arme Peter die Nägel kau't
Und geht im Werkeltagskleide.

Der Peter spricht leise vor sich her,
Und schaut betrübet auf beide:
Ach! wenn ich nicht gar zu vernünftig wär',
Ich thäte mir was zu leide.

2

"In meiner Brust, da sitzt ein Weh,
Das will die Brust zersprengen;
Und wo ich steh' und wo ich geh',
Will's mich von hinnen drängen.

"Es treibt mich nach der Liebsten Näh',
Als könnt's die Grete heilen;
Doch wenn ich der in's Auge seh',
Muß ich von hinnen eilen.

"Ich steig' hinauf des Berges Höh',
Dort ist man doch alleine;
Und wenn ich still dort oben steh',
Dann steh' ich still und weine."

3

Der arme Peter wankt vorbei,
Gar langsam, leichenblaß und scheu.

Digitized by Google

Es bleiben fast, wenn sie ihn sehn,
Die Leute auf der Straße stehn.

Die Mädchen flüstern sich in's Ohr:
"Der stieg wohl aus dem Grab hervor?"
Ach nein, ihr lieben Jungfräulein,
Der legt sich erst in's Grab hinein.

Er hat verloren seinen Schatz,
Drum ist das Grab der beste Platz,
Wo er am besten liegen mag,
Und schlafen bis zum jüngsten Tag.

V

LIED DES GEFANGENEN

Als meine Großmutter die Lise behext,
Da wollten die Leut' sie verbrennen.
Schon hatte der Amtmann viel Dinte verklext,
Doch wollte sie nicht bekennen.

Und als man sie in den Kessel schob,
Da schrie sie Mord und Wehe;
Und als sich der schwarze Qualm erhob,
Da flog sie als Rab' in die Höhe.

Mein schwarzes, gefiedertes Großmütterlein!
O komm' mich im Thurme besuchen!
Komm', fliege geschwind durch's Gitter herein,
Und bringe mir Käse und Kuchen.

Mein schwarzes, gefiedertes Großmütterlein!
O möchtest du nur sorgen,
Daß die Muhme nicht auspickt die Augen mein,
Wenn ich luftig schwebe morgen.

Digitized by Google

VI

DIE GRENADIERE

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier',
Die waren in Rußland gefangen.
Und als sie kamen in's deutsche Quartier,
Sie ließen die Köpfe hangen.

Da hörten sie beide die traurige Mähr:
Daß Frankreich verloren gegangen,
Besiegt und zerschlagen das große Heer, —
Und der Kaiser, der Kaiser gefangen.

Da weinten zusammen die Grenadier'
Wohl ob der kläglichen Kunde.
Der Eine sprach: Wie weh wird mir,
Wie brennt meine alte Wunde!

Der Andre sprach: Das Lied ist aus,
Auch ich möcht' mit dir sterben,
Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus,
Die ohne mich verderben.

Was scheert mich Weib, was scheert mich Kind,
Ich trage weit bess'res Verlangen;
Laß sie betteln gehn, wenn sie hungrig sind, —
Mein Kaiser, mein Kaiser gefangen!

Gewähr' mir Bruder eine Bitt':
Wenn ich jetzt sterben werde,
So nimm meine Leiche nach Frankreich mit,
Begrab' mich in Frankreichs Erde.

Das Ehrenkreuz am rothen Band
Sollst du auf's Herz mir legen;
Die Flinte gieb mir in die Hand,
Und gürt' mir um den Degen.

So will ich liegen und horchen still,
Wie eine Schildwach', im Grabe,

Digitized by Google

Bis einst ich höre Kanonengebrüll,
Und wiehernder Rosse Getrabe.

Dann reitet mein Kaiser wohl über mein Grab,
Viel Schwerter klirren und blitzen;
Dann steig' ich gewaffnet hervor aus dem Grab', —
Den Kaiser, den Kaiser zu schützen.

VII

DIE BOTSCHAFT

Mein Knecht! steh' auf und sattle schnell,
Und wirf dich auf dein Roß,
Und jage rasch, durch Wald und Feld,
Nach König Dunkans Schloß.

Dort schleiche in den Stall, und wart',
Bis dich der Stallbub' schaut.
Den forsch' mir aus: "Sprich, welche ist
Von Dunkans Töchtern Braut?"

Und spricht der Bub': "Die Braune ist's,"
So bring' mir schnell die Mähr.
Doch spricht der Bub': "Die Blonde ist's,"
So eilt das nicht so sehr.

Dann geh' zum Meister Seiler hin,
Und kauf' mir einen Strick,
Und reite langsam, sprich kein Wort,
Und bring' mir den zurück.

VIII

DIE HEIMFÜHRUNG

Ich geh' nicht allein, mein feines Lieb,
Du mußt mit mir wandern

Digitized by Google

Nach der lieben, alten, schaurigen Klause,
In dem trüben, kalten, traurigen Hause,
Wo meine Mutter am Eingang kau'rt,
Und auf des Sohnes Heimkehr lau'rt.

"Laß ab von mir, du finstrer Mann!
Wer hat dich gerufen?
Dein Odem glüht, deine Hand ist Eis,
Dein Auge sprüht, deine Wang' ist weiß;
Ich aber will mich lustig freu'n
An Rosenduft und Sonnenschein."

Laß duften die Rosen, laß scheinen die Sonn',
Mein süßes Liebchen!
Wirf um den weiten, weißwallenden Schleyer,
Und greif' in die Saiten der schallenden Leyer,
Und singe ein Hochzeitlied dabei;
Der Nachtwind pfeift die Melodei.

IX

DON RAMIRO

"Donna Clara! Donna Clara!
Heißgeliebte langer Jahre!
Hast beschlossen mein Verderben,
Und beschlossen ohn' Erbarmen.

"Donna Clara! Donna Clara!
Ist doch süß die Lebensgabe!
Aber unten ist es grausig,
In dem dunkeln, kalten Grabe.

"Donna Clara! Freu' dich, morgen
Wird Fernando, am Altare,
Dich als Ehgemahl begrüßen,
Wirst du mich zur Hochzeit laden?"

"Don Ramiro! Don Ramiro!
Deine Wort treffen bitter,
Bitt'rer als der Spruch der Sterne,
Die da spotten meines Willens.

Digitized by Google

"Don Ramiro! Don Ramiro!
Rüttle ab den dumpfen Trübsinn;
Mädchen giebt es viel auf Erden,
Aber uns hat Gott geschieden.

"Don Ramiro, der du muthig,
So viel Mohren überwunden,
Überwinde nun dich selber, —
Komm' auf meine Hochzeit morgen."

"Donna Clara! Donna Clara!
Ja, ich schwör' es, ja ich komme!
Will mit dir den Reihen tanzen;
Gute Nacht, ich komme morgen."

"Gute Nacht!"—Das Fenster klirrte.
Seufzend stand Ramiro unten,
Stand noch lange wie versteinert;
Endlich schwand er fort im Dunkeln. —

Endlich auch, nach langem Ringen,
Muß die Nacht dem Tage weichen;
Wie ein bunter Blumengarten
Liegt Toledo ausgebreitet.

Prachtgebäude und Paläste
Schimmern hell im Glanz der Sonne;
Und der Kirchen hohe Kuppeln
Leuchten stattlich wie vergoldet.

Summend, wie ein Schwarm von Bienen,
Klingt der Glocken Festgeläute,
Lieblich steigen Betgesänge
Aus den frommen Gotteshäusern.

Aber dorten, siehe! siehe!
Dorten aus der Marktkapelle,
Im Gewimmel und Gewoge,
Strömt des Volkes bunte Menge.

Blanke Ritter, schmucke Frauen,
Hofgesinde festlich blinkend,

Digitized by Google

Und die hellen Glocken läuten,
Und die Orgel rauscht dazwischen.

Doch mit Ehrfurcht ausgewichen,
In des Volkes Mitte wandelt
Das geschmückte junge Ehpaar,
Donna Clara, Don Fernando.

Bis an Bräutigams Palastthor
Wälzet sich das Volksgewühle;
Dort beginnt die Hochzeitfeier,
Prunkhaft und nach alter Sitte.

Ritterspiel und frohe Tafel
Wechseln unter lautem Jubel;
Rauschend schnell entfliehn die Stunden,
Bis die Nacht herabgesunken.

Und zum Tanze sich versammeln
In dem Saal die Hochzeitgäste;
In dem Glanz der Lichter funkeln
Ihre bunten Prachtgewänder.

Auf erhob'ne Stühle ließen
Braut und Bräutigam sich nieder,
Donna Clara, Don Fernando,
Und sie tauschen süße Reden.

Und im Saale wogen heiter
Die geschmückten Menschenwellen,
Und die lauten Pauken wirbeln,
Und es schmettern die Trommeten.

"Doch warum, o schöne Herrin,
Sind gerichtet deine Blicke
Dorthin nach der Saalesecke?"
So verwundert sprach der Ritter.

"Siehst du denn nicht, Don Fernando,
Dort den Mann im schwarzen Mantel?"
Und der Ritter lächelt freundlich:
"Ach! das ist ja nur ein Schatten."

Digitized by Google

Doch es nähert sich der Schatten,
Und es war ein Mann im Mantel;
Und Ramiro schnell erkennend,
Grüßt ihn Clara, gluthbefangen.

Und der Tanz hat schon begonnen,
Munter drehen sich die Tänzer
In des Walzers wilden Kreisen,
Und der Boden dröhnt und bebet.

"Wahrlich gerne, Don Ramiro,
Will ich dir zum Tanze folgen,
Doch im nächtlich schwarzen Mantel
Hättest du nicht kommen sollen."

Mit durchbohrend stieren Augen
Schaut Ramiro auf die Holde,
Sie umschlingend spricht er düster:
"Sprachest ja ich sollte kommen!"

Und in's wirre Tanzgetümmel
Drängen sich die beiden Tänzer;
Und die lauten Pauken wirbeln,
Und es schmettern die Trommeten.

"Sind ja schneeweiß deine Wangen!"
Flüstert Clara, heimlich zitternd.
"Sprachest ja ich sollte kommen!"
Schallet dumpf Ramiros Stimme.

Und im Saal die Kerzen blinzeln
Durch das fluthende Gedränge;
Und die lauten Pauken wirbeln,
Und es schmettern die Trommeten.

"Sind ja eiskalt deine Hände!"
Flüstert Clara, schauerzuckend.
"Sprachest ja ich sollte kommen!"
Und sie treiben fort im Strudel.

"Laß mich, laß mich! Don Ramiro!
Leichenduft ist ja dein Odem!"

Digitized by Google

Wiederum die dunkeln Worte:
"Sprachest ja ich sollte kommen!"

Und der Boden raucht und glühet,
Lustig tönet Geig' und Bratsche;
Wie ein tolles Zauberweben,
Schwindelt alles in dem Saale.

"Laß mich, laß mich! Don Ramiro!"
Wimmert's immer im Gewoge.
Don Ramiro stets erwiedert:
"Sprachest ja ich sollte kommen!"

"Nun so geh' in Gottes Namen!"
Clara rief's mit fester Stimme,
Und dieß Wort war kaum gesprochen,
Und verschwunden war Ramiro.

Clara starret, Tod im Antlitz,
Kaltumflirret, nachtumwoben;
Ohnmacht hat das lichte Bildniß
In ihr dunkles Reich gezogen.

Endlich weicht der Nebelschlummer,
Endlich schlägt sie auf die Wimper;
Aber Staunen will auf's Neue
Ihre holden Augen schließen.

Denn derweil der Tanz begonnen
War sie nicht vom Sitz gewichen,
Und sie sitzt noch bei dem Bräut'gam,
Und der Ritter sorgsam bittet:

"Sprich, was bleichet deine Wangen?
Warum wird dein Aug' so dunkel? —"
"Und Ramiro? — —" stottert Clara,
Und Entsetzen lähmt die Zunge.

Doch mit tiefen, ernsten Falten
Furch't sich jetzt des Bräut'gams Stirne:
"Herrin, forsch' nicht blut'ge Kunde, —
Heute Mittag starb Ramiro."

Digitized by Google

X

BELSATZAR

Die Mitternacht zog näher schon;
In stummer Ruh' lag Babylon.

Nur oben in des Königs Schloß,
Da flackert's, da lärmt des Königs Troß.

Dort oben in dem Königssaal,
Belsatzar hielt sein Königsmahl.

Die Knechte saßen in schimmernden Reih'n,
Und leerten die Becher mit funkelndem Wein.

Es klirrten die Becher, es jauchzten die Knecht';
So klang es dem störrigen Könige recht.

Des Königs Wangen leuchten Gluth;
Im Wein erwuchs ihm kecker Muth.

Und blindlings reißt der Muth ihn fort;
Und er lästert die Gottheit mit sündigem Wort.

Und er brüstet sich frech, und lästert wild;
Die Knechtenschaar ihm Beifall brüllt.

Der König rief mit stolzem Blick;
Der Diener eilt und kehrt zurück.

Er trug viel gülden Geräth auf dem Haupt;
Das war aus dem Tempel Jehovahs geraubt.

Und der König ergriff mit frevler Hand
Einen heiligen Becher, gefüllt bis am Rand'.

Und er leert ihn hastig bis auf den Grund,
Und rufet laut mit schäumendem Mund:

Jehovah! dir künd' ich auf ewig Hohn, —
Ich bin der König von Babylon!

Digitized by Google

Doch kaum das grause Wort verklang,
Dem König ward's heimlich im Busen bang.

Das gellende Lachen verstummte zumal;
Es wurde leichenstill im Saal.

Und sieh! und sieh! an weißer Wand
Da kam's hervor wie Menschenhand;

Und schrieb, und schrieb an weißer Wand
Buchstaben von Feuer, und schrieb und schwand.

Der König stieren Blicks da saß,
Mit schlotternden Knien und todtenblaß.

Die Knechtenschaar saß kalt durchgraut,
Und saß gar still, gab keinen Laut.

Die Magier kamen, doch keiner verstand
Zu deuten die Flammenschrift an der Wand.

Belsatzar ward aber in selbiger Nacht
Von seinen Knechten umgebracht.

XI

DIE MINNESÄNGER

Zu dem Wettgesange schreiten
Minnesänger jetzt herbei;
Ei, das giebt ein seltsam Streiten,
Ein gar seltsames Turnei!

Phantasie, die schäumend wilde,
Ist des Minnesängers Pferd,
Und die Kunst dient ihm zum Schilde,
Und das Wort, das ist sein Schwert.

Hübsche Damen schauen munter
Vom beteppichten Balkon',
Doch die rechte ist nicht drunter
Mit der rechten Lorbeerkron'.

Digitized by Google

Andre Leute, wenn sie springen
In die Schranken, sind gesund;
Doch wir Minnesänger bringen
Dort schon mit die Todeswund',

Und wem dort am besten dringet
Liederblut aus Herzensgrund,
Der ist Sieger, der erringet
Bestes Lob aus schönstem Mund.

XII

DIE FENSTERSCHAU

Der bleiche Heinrich ging vorbei,
Schön Hedwig lag am Fenster.
Sie sprach halblaut: Gott steh' mir bei,
Der unten schaut bleich wie Gespenster!

Der unten erhub sein Aug' in die Höh',
Hinschmachtend nach Hedewigs Fenster.
Schön Hedwig ergriff es wie Liebesweh,
Auch sie ward bleich wie Gespenster.

Schön Hedwig stand nun mit Liebesharm
Tagtäglich lauernd am Fenster.
Bald aber lag sie in Heinrichs Arm,
Allnächtlich zur Zeit der Gespenster.

XIII

DER WUNDE RITTER

Ich weiß eine alte Kunde,
Die hallet dumpf und trüb':
Ein Ritter liegt liebeswunde,
Doch treulos ist sein Lieb.

Als treulos muß er verachten
Die eigne Herzliebste sein,

Digitized by Google

Als schimpflich muß er betrachten
Die eigne Liebespein.

Er möcht' in die Schranken reiten,
Und rufen die Ritter zum Streit:
Der mag sich zum Kampf bereiten,
Wer mein Lieb eines Makels zeih't!

Da würden wohl Alle schweigen,
Nur nicht sein eigener Schmerz;
Da müßt' er die Lanze neigen
Wider's eigne klagende Herz.

XIV

WASSERFAHRT

Ich stand gelehnet an den Mast,
Und zählte jede Welle.
Ade! mein schönes Vaterland!
Mein Schiff, das segelt schnelle!

Ich kam schön Liebchens Haus vorbei,
Die Fensterscheiben blinken;
Ich guck' mir fast die Augen aus,
Doch will mir niemand winken.

Ihr Thränen bleibt mir aus dem Aug',
Daß ich nicht dunkel sehe.
Mein krankes Herze, brich mir nicht
Vor allzugroßem Wehe.

XV

DAS LIEDCHEN VON DER REUE

Herr Ulrich reitet im grünen Wald,
Die Blätter lustig rauschen.
Er sieht eine holde Mädchengestalt
Durch Baumeszweige lauschen.

Digitized by Google

Der Junker spricht: Wohl kenne ich
Dieß blühende, glühende Bildniß,
Verlockend stets umschwebt es mich
In Volksgewühl und Wildniß.

Zwei Röslein sind die Lippen dort,
Die lieblichen, die frischen;
Doch manches häßlich bitt're Wort
Schleicht tückisch oft dazwischen.

Drum gleicht dieß Mündlein gar genau
Den hübschen Rosenbüschen,
Wo gift'ge Schlangen wunderschlau
Im dunkeln Laube zischen.

Dort jenes Grübchen wunderlieb
In wunderlieben Wangen,
Das ist die Grube, worein mich trieb
Wahnsinniges Verlangen.

Dort seh' ich ein schönes Lockenhaar
Vom schönsten Köpfchen hangen;
Das sind die Netze wunderbar,
Womit mich der Böse gefangen.

Und jenes blaue Auge dort,
So klar, wie stille Welle,
Das hielt ich für des Himmels Pfort',
Doch war's die Pforte der Hölle. —

Herr Ulrich reitet weiter im Wald,
Die Blätter rauschen schaurig.
Da sieht er fern eine zweite Gestalt,
Die ist so bleich, so traurig.

Der Junker spricht: O Mutter dort,
Die mich so mütterlich liebte,
Der ich mit bösem Thun und Wort
Das Leben bitterlich trübte!

Digitized by Google

O, könnt' ich dir trocknen die Augen naß,
Mit der Gluth von meinen Schmerzen!
O, könnt' ich dir röthen die Wangen blaß
Mit dem Blut aus meinem Herzen!

Und weiter reitet Herr Ulerich,
Im Wald beginnt es zu düstern,
Viel seltsame Stimmen regen sich,
Die Abendwinde flüstern.

Der Junker hört die Worte sein
Gar vielfach wiederklingen.
Das thaten die spöttischen Waldvöglein,
Die zwitschern laut und singen.

Herr Ulrich singt ein hübsches Lied,
Das Liedchen von der Reue,
Und hat er zu Ende gesungen das Lied,
So singt er es wieder auf's Neue.

XVI

AN EINE SÄNGERIN

ALS SIE EINE ALTE ROMANZE SANG

Ich denke noch der Zaubervollen,
Wie sie zuerst mein Auge sah!
Wie ihre Töne lieblich klangen,
Und heimlich süß in's Herze drangen,
Entrollten Thränen meinen Wangen, —
Ich wußte nicht wie mir geschah.

Ein Traum war über mich gekommen:
Mir war, als sey ich noch ein Kind,
Und säße still, beim Lämpchenscheine,
In Mutters frommem Kämmerleine,
Und läse Mährchen wunderfeine,
Derweilen draußen Nacht und Wind.

Digitized by Google

Die Mährchen fangen an zu leben,
Die Ritter steigen aus der Gruft;
Bei Ronzisvall da giebt's ein Streiten,
Da kommt Herr Roland herzureiten,
Viel kühne Degen ihn begleiten,
Auch leider Ganelon, der Schuft.

Durch den wird Roland schlimm gebettet,
Er schwimmt in Blut, und athmet kaum;
Kaum mochte fern sein Jagdhornzeichen
Das Ohr des großen Carls erreichen,
Da muß der Ritter schon erbleichen, —
Und mit ihm stirbt zugleich mein Traum.

Das war ein laut verworr'nes Schallen,
Das mich aus meinen Träumen rief.
Verklungen war jetzt die Legende,
Die Leute schlugen in die Hände,
Und riefen "Bravo" ohne Ende;
Die Sängerin verneigt sich tief.

XVII

DAS LIED VON DEN DUKATEN

Meine güldenen Dukaten,
Sagt, wo seyd ihr hingerathen?

Seyd ihr bei den güldnen Fischlein,
Die im Bache froh und munter
Tauchen auf und tauchen unter?

Seyd ihr bei den güldnen Blümlein,
Die auf lieblich grüner Aue
Funkeln hell im Morgenthaue?

Seyd ihr bei den güldnen Vöglein,
Die da schweifen glanzumwoben
In den blauen Lüften oben?

Digitized by Google

Seyd ihr bei den güldnen Sternlein,
Die im leuchtenden Gewimmel
Lächeln jede Nacht am Himmel?

Ach! Ihr güldenen Dukaten
Schwimmt nicht in des Baches Well',
Funkelt nicht auf grüner Au',
Schwebet nicht in Lüften blau,
Lächelt nicht am Himmel hell, —
Meine Manichäer, traun!
Halten euch in ihren Klau'n.

XVIII

GESPRÄCH AUF DER PADERBORNER HEIDE

Hörst du nicht die fernen Töne,
Wie von Brummbaß und von Geigen?
Dorten tanzt wohl manche Schöne
Den geflügelt leichten Reigen.

"Ei, mein Freund, das nenn' ich irren,
Von den Geigen hör' ich keine,
Nur die Ferklein hör' ich quirren,
Grunzen nur hör' ich die Schweine."

Hörst du nicht das Waldhorn blasen?
Jäger sich des Waidwerks freuen,
Fromme Lämmer seh' ich grasen,
Schäfer spielen auf Schallmeien.

"Ei, mein Freund, was du vernommen,
Ist kein Waldhorn, noch Schallmeie;
Nur den Sauhirt seh' ich kommen,
Heimwärts treibt er seine Säue."

Hörst du nicht das ferne Singen,
Wie von süßen Wettgesängen?
Englein schlagen mit den Schwingen
Lauten Beifall solchen Klängen.

Digitized by Google

"Ei, was dort so hübsch geklungen,
Ist kein Wettgesang, mein Lieber!
Singend treiben Gänsejungen
Ihre Gänselein vorüber."

Hörst du nicht die Glocken läuten,
Wunderlieblich, wunderhelle?
Fromme Kirchengänger schreiten
Andachtsvoll zur Dorfkapelle.

"Ei, mein Freund, das sind die Schellen
Von den Ochsen, von den Kühen,
Die nach ihren dunkeln Ställen
Mit gesenktem Kopfe ziehen."

Siehst du nicht den Schleier wehen?
Siehst du nicht das leise Nicken?
Dort seh' ich die Liebste stehen,
Feuchte Wehmuth in den Blicken.

"Ei, mein Freund, dort seh' ich nicken
Nur das Waldweib, nur die Lise;
Blaß und hager an den Krücken
Hinkt sie weiter nach der Wiese."

Nun, mein Freund, so magst du lachen
Über des Phantasten Frage!
Wirst du auch zur Täuschung machen,
Was ich fest im Busen trage?

XIX

LEBENSGRUß

(STAMMBUCHBLATT)

Eine große Landstraß' ist unsre Erd',
Wir Menschen sind Passagiere;
Man rennet und jaget zu Fuß und zu Pferd,
Wie Läufer oder Couriere.

Digitized by Google

Man fährt sich vorüber, man nicket, man grüßt
Mit dem Taschentuch' aus der Carosse;
Man hätte sich gerne geherzt und geküßt,
Doch jagen von hinnen die Rosse.

Kaum trafen wir uns auf derselben Station,
Herzliebster Prinz Alexander,
Da bläst schon zur Abfahrt der Postillon,
Und bläst uns schon auseinander.

XX

WAHRHAFTIG

Wenn der Frühling kommt mit dem Sonnenschein,
Dann knospen und blühen die Blümlein auf;
Wenn der Mond beginnt seinen Strahlenlauf,
Dann schwimmen die Sternlein hintendrein;
Wenn der Sänger zwei süße Äuglein sieht,
Dann quellen ihm Lieder aus tiefem Gemüth; —
Doch Lieder und Sterne und Blümelein,
Und Äuglein und Mondglanz und Sonnenschein,
Wie sehr das Zeug auch gefällt,
So macht's doch noch lang keine Welt.

SONETTE

AN A. W. v. SCHLEGEL

Im Reifrockputz, mit Blumen reich verzieret,
Schönpflästerchen auf den geschminkten Wangen,
Mit Schnabelschuh'n, mit Stickerei'n behangen,
Mit Thurmfrisur, und wespengleich geschnüret:
So war die Aftermuse ausstaffiret,
Als sie einst kam, dich liebend zu umfangen.
Du bist ihr aber aus dem Weg gegangen,
Und irrtest fort, von dunkelm Trieb geführet.
Da fandest du ein Schloß in alter Wildniß,
Und drinnen lag, wie'n holdes Marmorbildniß,

Digitized by Google

Die schönste Maid in Zauberschlaf versunken.
Doch wich der Zauber bald, bei deinem Gruße
Aufwachte lächelnd Deutschlands ächte Muse,
Und sank in deine Arme liebestrunken.

AN MEINE MUTTER, B. HEINE,

GEBORNE v. GELDERN

I

Ich bin's gewohnt den Kopf recht hoch zu tragen,
Mein Sinn ist auch ein bischen starr und zähe;
Wenn selbst der König mir in's Antlitz sähe,
Ich würde nicht die Augen niederschlagen.
Doch, liebe Mutter, offen will ich's sagen:
Wie mächtig auch mein stolzer Muth sich blähe,
In deiner selig süßen, trauten Nähe
Ergreift mich oft ein demuthvolles Zagen.
Ist es dein Geist, der heimlich mich bezwinget,
Dein hoher Geist, der Alles kühn durchdringet,
Und blitzend sich zum Himmelslichte schwinget?
Quält mich Erinnerung, daß ich verübet
So manche That, die dir das Herz betrübet,
Das schöne Herz, das mich so sehr geliebet?

II

Im tollen Wahn hatt' ich dich einst verlassen,
Ich wollte gehn die ganze Welt zu Ende,
Und wollte sehn ob ich die Liebe fände,
Um liebevoll die Liebe zu umfassen.
Die Liebe suchte ich auf allen Gassen,
Vor jeder Thüre streckt' ich aus die Hände,
Und bettelte um g'ringe Liebesspende, —
Doch lachend gab man mir nur kaltes Hassen.
Und immer irrte ich nach Liebe, immer
Nach Liebe, doch die Liebe fand ich nimmer,

Digitized by Google

Und kehrte um nach Hause, krank und trübe.
Doch da bist du entgegen mir gekommen,
Und ach! was da in deinem Aug' geschwommen,
Das war die süße, langgesuchte Liebe.

AN H. S.

Wie ich dein Büchlein hastig aufgeschlagen,
Da grüßen mir entgegen viel vertraute,
Viel goldne Bilder, die ich weiland schaute
Im Knabentraum und in den Kindertagen.
Ich sehe wieder stolz gen Himmel ragen
Den frommen Dom, den deutscher Glaube baute,
Ich hör' der Glocken und der Orgel Laute,
Dazwischen klingt's wie süße Liebesklagen.
Wohl seh' ich auch wie sie den Dom umklettern,
Die flinken Zwerglein, die sich dort erfrechen
Das hübsche Blum- und Schnitzwerk abzubrechen.
Doch mag man immerhin die Eich' entblättern
Und sie des grünen Schmuckes rings berauben, —
Kommt neuer Lenz, wird sie sich neu belauben.

FRESKO-SONETTE AN CHRISTIAN S.

I

Ich tanz' nicht mit, ich räuchre nicht den Klötzen,
Die außen goldig sind, inwendig Sand;
Ich schlag' nicht ein, reicht mir ein Bub' die Hand,
Der heimlich mir den Namen will zerfetzen.
Ich beug' mich nicht vor jenen hübschen Metzen,
Die schamlos prunken mit der eignen Schand';
Ich zieh' nicht mit, wenn sich der Pöbel spannt
Vor Siegeswagen seiner eiteln Götzen.
Ich weiß es wohl, die Eiche muß erliegen,
Derweil das Rohr am Bach, durch schwankes Biegen,
In Wind und Wetter stehn bleibt, nach wie vor.
Doch sprich, wie weit bringt's wohl am End' solch Rohr?
Welch Glück! als ein Spazierstock dient's dem Stutzer,
Als Kleiderklopfer dient's dem Stiefelputzer.

Digitized by Google

II

Gieb her die Larv', ich will mich jetzt maskiren
In einen Lumpenkerl, damit Halunken,
Die prächtig in Charaktermasken prunken,
Nicht wähnen, Ich sey einer von den Ihren.
Gieb her gemeine Worte und Manieren,
Ich zeige mich in Pöbelart versunken,
Verläugne all die schönen Geistesfunken,
Womit jetzt fade Schlingel kokettiren.
So tanz' ich auf dem großen Maskenballe,
Umschwärmt von deutschen Rittern, Mönchen, Kön'gen,
Von Harlekin gegrüßt, erkannt von wen'gen.
Mit ihrem Holzschwert prügeln sie mich alle.
Das ist der Spaß. Denn wollt' ich mich entmummen,
So müßte all das Galgenpack verstummen.

III

Ich lache ob den abgeschmackten Laffen,
Die mich anglotzen mit den Bocksgesichtern;
Ich lache ob den Füchsen, die so nüchtern
Und hämisch mich beschnüffeln und begaffen.
Ich lache ob den hochgelahrten Affen,
Die sich aufblähn zu stolzen Geistesrichtern;
Ich lache ob den feigen Bösewichtern,
Die mich bedrohn mit giftgetränkten Waffen.
Denn wenn des Glückes hübsche sieben Sachen
Uns von des Schicksals Händen sind zerbrochen,
Und so zu unsern Füßen hingeschmissen;
Und wenn das Herz im Leibe ist zerrissen,
Zerrissen, und zerschnitten, und zerstochen, —
Dann bleibt uns doch das schöne gelle Lachen.

IV

Im Hirn spukt mir ein Mährchen wunderfein,
Und in dem Mährchen klingt ein feines Lied,

Digitized by Google

Und in dem Liede lebt und webt und blüht
Ein wunderschönes, zartes Mägdelein.
Und in dem Mägdlein wohnt ein Herzchen klein,
Doch in dem Herzchen keine Liebe glüht;
In dieses lieblos frostige Gemüth
Kam Hochmuth nur und Übermuth hinein.
Hörst du wie mir im Kopf das Mährchen klinget?
Und wie das Liedchen summet ernst und schaurig?
Und wie das Mägdlein kichert, leise, leise?
Ich fürchte nur, daß mir der Kopf zerspringet, —
Und, ach! da wär's doch gar entsetzlich traurig,
Käm' der Verstand mir aus dem alten Gleise.

V

In stiller, wehmuthweicher Abendstunde
Umklingen mich die längst verscholl'nen Lieder,
Und Thränen fließen von der Wange nieder,
Und Blut entquillt der alten Herzenswunde.
Und wie in eines Zauberspiegels Grunde
Seh' ich das Bildniß meiner Liebsten wieder;
Sie sitzt am Arbeitstisch', im rothen Mieder,
Und Stille herrscht in ihrer sel'gen Runde.
Da plötzlich springt sie auf vom Stuhl und schneidet
Von ihrem Haupt die schönste aller Locken,
Und giebt sie mir, — vor Freud' bin ich erschrocken.
Mephisto hat die Freude mir verleidet.
Er spann ein festes Seil von jenen Haaren,
Und schleift mich dran herum seit vielen Jahren.

VI

"Als ich vor einem Jahr dich wiederblickte,
Küßtest du mich nicht in der Willkommstund'."
So sprach ich, und der Liebsten rother Mund
Den schönsten Kuß auf meine Lippen drückte.
Und lächelnd süß ein Myrthenreis sie pflückte

Digitized by Google

Vom Myrthenstrauche, der am Fenster stund:
"Nimm hin und pflanz' dieß Reis in frischen Grund,
Und stell' ein Glas darauf," sprach sie und nickte. —
Schon lang ist's her. Es starb das Reis im Topf'.
Sie selbst hab' ich seit Jahren nicht gesehn;
Doch brennt der Kuß mir immer noch im Kopf',
Und aus der Ferne trieb's mich jüngst zum Ort,
Wo Liebchen wohnt Vor'm Hause blieb ich stehn
Die ganze Nacht, ging erst am Morgen fort.

VII

Hüt' dich, mein Freund, vor grimmen Teufelsfratzen,
Doch schlimmer sind die sanften Engelsfrätzchen.
Ein solches bot mir einst ein süßes Schmätzchen,
Doch wie ich kam, da fühlt' ich scharfe Tatzen.
Hüt' dich, mein Freund, vor schwarzen, alten Katzen,
Doch schlimmer sind die weißen, jungen Kätzchen;
Ein solches macht' ich einst zu meinem Schätzchen,
Doch thät mein Schätzchen mir das Herz zerkratzen.
O süßes Frätzchen, wundersüßes Mädchen!
Wie konnte mich dein klares Äuglein täuschen?
Wie konnt' dein Pfötchen mir das Herz zerfleischen?
O meines Kätzchens wunderzartes Pfötchen!
Könnt' ich dich an die glüh'nden Lippen pressen,
Und könnt' mein Herz verbluten unterdessen!

VIII

Du sah'st mich oft im Kampf mit jenen Schlingeln,
Geschminkten Katzen und bebrillten Pudeln,
Die mir den blanken Namen gern besudeln,
Und mich so gerne in's Verderben züngeln.
Du sahest oft, wie mich Pedanten hudeln,
Wie Schellenkappenträger mich umklingeln,
Wie gift'ge Schlangen um mein Herz sich ringeln;
Du sahst mein Blut aus tausend Wunden sprudeln.

Digitized by Google

Du aber standest fest gleich einem Thurme;
Ein Leuchtthurm war dein Kopf mir in dem Sturme,
Dein treues Herz war mir ein guter Hafen.
Wohl wogt um jenen Hafen wilde Brandung,
Nur wen'ge Schiff' erringen dort die Landung,
Doch ist man dort, so kann man sicher schlafen.

IX

Ich möchte weinen, doch ich kann es nicht;
Ich möcht' mich rüstig in die Höhe heben,
Doch kann ich's nicht; am Boden muß ich kleben,
Umkrächzt, umzischt von eklem Wurmgezücht.
Ich möchte gern mein heitres Lebenslicht,
Mein schönes Lieb, allüberall umschweben,
In ihrem selig süßen Hauche leben, —
Doch kann ich's nicht, mein krankes Herze bricht.
Aus dem gebrochnen Herzen fühl' ich fließen
Mein heißes Blut, ich fühle mich ermatten,
Und vor den Augen wird's mir trüb und trüber.
Und heimlich schauernd sehn' ich mich hinüber
Nach jenem Nebelreich, wo stille Schatten
Mit weichen Armen liebend mich umschließen.

Digitized by Google

LYRISCHES INTERMEZZO

1822–1823

PROLOG

Es war mal ein Ritter trübselig und stumm,
Mit hohlen, schneeweißen Wangen;
Er schwankte und schlenderte schlotternd herum,
In dumpfen Träumen befangen.
Er war so hölzern, so täppisch, so links,
Die Blümlein und Mägdlein, die kicherten rings,
Wenn er stolpernd vorbeigegangen.

Oft saß er im finstersten Winkel zu Haus;
Er hatt' sich vor Menschen verkrochen.
Da streckte er sehnend die Arme aus,
Doch hat er kein Wörtlein gesprochen.
Kam aber die Mitternachtstunde heran,
Ein seltsames Singen und Klingen begann —
An die Thüre da hört er es pochen.

Da kommt seine Liebste geschlichen herein,
Im rauschenden Wellenschaumkleide,
Sie blüht und glüht, wie ein Röselein,
Ihr Schleier ist eitel Geschmeide.
Goldlocken umspielen die schlanke Gestalt,
Die Äuglein grüßen mit süßer Gewalt —
In die Arme sinken sich beide.

Der Ritter umschlingt sie mit Liebesmacht,
Der Hölzerne steht jetzt in Feuer,
Der Blasse erröthet, der Träumer erwacht,

Digitized by Google

Der Blöde wird freier und freier.
Sie aber, sie hat ihn gar schalkhaft geneckt,
Sie hat ihm ganz leise den Kopf bedeckt
Mit dem weißen, demantenen Schleier.

In einen kristallenen Wasserpalast
Ist plötzlich gezaubert der Ritter.
Er staunt, und die Augen erblinden ihm fast,
Vor alle dem Glanz und Geflitter.
Doch hält ihn die Nixe umarmet gar traut,
Der Ritter ist Bräut'gam, die Nixe ist Braut,
Ihre Jungfraun spielen die Zither.

Sie spielen und singen, und singen so schön,
Und heben zum Tanze die Füße;
Dem Ritter dem wollen die Sinne vergehn,
Und fester umschließt er die Süße —
Da löschen auf einmal die Lichter aus,
Der Ritter sitzt wieder ganz einsam zu Haus,
In dem düstern Poetenstübchen.

I

Im wunderschönen Monat Mai,
Als alle Knospen sprangen,
Da ist in meinem Herzen
Die Liebe aufgegangen.

Im wunderschönen Monat Mai,
Als alle Vögel sangen,
Da hab' ich ihr gestanden
Mein Sehnen und Verlangen.

II

Aus meinen Thränen sprießen
Viel blühende Blumen hervor,
Und meine Seufzer werden
Ein Nachtigallenchor.

Digitized by Google

Und wenn du mich lieb hast, Kindchen,
Schenk' ich dir die Blumen all',
Und vor deinem Fenster soll klingen
Das Lied der Nachtigall.

III

Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne,
Die liebt' ich einst alle in Liebeswonne.
Ich lieb' sie nicht mehr, ich liebe alleine
Die Kleine, die Feine, die Reine, die Eine;
Sie selber, aller Liebe Bronne,
Ist Rose und Lilie und Taube und Sonne.

IV

Wenn ich in deine Augen seh',
So schwindet all mein Leid und Weh;
Doch wenn ich küsse deinen Mund,
So werd' ich ganz und gar gesund.

Wenn ich mich lehn' an deine Brust,
Kommt's über mich wie Himmelslust;
Doch wenn du sprichst: Ich liebe dich!
So muß ich weinen bitterlich.

V

Dein Angesicht so lieb und schön,
Das hab' ich jüngst im Traum gesehn;
Es ist so mild und engelgleich,
Und doch so bleich, so schmerzenbleich.

Und nur die Lippen, die sind roth;
Bald aber küßt sie bleich der Tod.
Erlöschen wird das Himmelslicht,
Das aus den frommen Augen bricht.

Digitized by Google

VI

Lehn' deine Wang' an meine Wang',
Dann fließen die Thränen zusammen;
Und an mein Herz drück' fest dein Herz,
Dann schlagen zusammen die Flammen!

Und wenn in die große Flamme fließt
Der Strom von unsern Thränen,
Und wenn dich mein Arm gewaltig umschließt —
Sterb' ich vor Liebessehnen!

VII

Ich will meine Seele tauchen
In den Kelch der Lilie hinein;
Die Lilie soll klingend hauchen
Ein Lied von der Liebsten mein.

Das Lied soll schauern und beben,
Wie der Kuß von ihrem Mund',
Den sie mir einst gegeben
In wunderbar süßer Stund'.

VIII

Es stehen unbeweglich
Die Sterne in der Höh',
Viel tausend Jahr', und schauen
Sich an mit Liebesweh.

Sie sprechen eine Sprache,
Die ist so reich, so schön;
Doch keiner der Philologen
Kann diese Sprache verstehn.

Ich aber hab' sie gelernet,
Und ich vergesse sie nicht;
Mir diente als Grammatik
Der Herzallerliebsten Gesicht.

Digitized by Google

IX

Auf Flügeln des Gesanges,
Herzliebchen, trag' ich dich fort.
Fort nach den Fluren des Ganges,
Dort weiß ich den schönsten Ort.

Dort liegt ein rothblühender Garten
Im stillen Mondenschein;
Die Lotosblumen erwarten
Ihr trautes Schwesterlein.

Die Veilchen kichern und kosen,
Und schau'n nach den Sternen empor;
Heimlich erzählen die Rosen
Sich duftende Mährchen in's Ohr.

Es hüpfen herbei und lauschen
Die frommen, klugen Gazell'n;
Und in der Ferne rauschen
Des heiligen Stromes Well'n.

Dort wollen wir niedersinken
Unter dem Palmenbaum,
Und Liebe und Ruhe trinken,
Und träumen seligen Traum.

X

Die Lotosblume ängstigt
Sich vor der Sonne Pracht,
Und mit gesenktem Haupte
Erwartet sie träumend die Nacht.

Der Mond, der ist ihr Buhle,
Er weckt sie mit seinem Licht',
Und ihm entschleiert sie freundlich
Ihr frommes Blumengesicht.

Sie blüht und glüht und leuchtet,
Und starret stumm in die Höh';
Sie duftet und weinet und zittert
Vor Liebe und Liebesweh'.

Digitized by Google

XI

Im Rhein, im schönen Strome,
Da spiegelt sich in den Well'n,
Mit seinem großen Dome,
Das große, heilige Cöln.

Im Dom da steht ein Bildniß,
Auf goldenem Leder gemalt;
In meines Lebens Wildniß
Hat's freundlich hineingestrahlt.

Es schweben Blumen und Englein
Um unsre liebe Frau;
Die Augen, die Lippen, die Wänglein,
Die gleichen der Liebsten genau.

XII

Du liebst mich nicht, du liebst mich nicht,
Das kümmert mich gar wenig;
Schau' ich dir nur in's Angesicht,
So bin ich froh wie'n König.

Du hassest, hassest mich sogar,
So spricht dein rothes Mündchen;
Reich' mir es nur zum Küssen dar,
So tröst' ich mich, mein Kindchen.

XIII

O schwöre nicht und küsse nur,
Ich glaube keinem Weiberschwur!
Dein Wort ist süß, doch süßer ist
Der Kuß, den ich dir abgeküßt!
Den hab' ich, und dran glaub' ich auch,
Das Wort ist eitel Dunst und Hauch.

* * *

Digitized by Google

O schwöre, Liebchen, immerfort,
Ich glaube dir auf's bloße Wort!
An deinen Busen sink' ich hin,
Und glaube, daß ich selig bin;
Ich glaube, Liebchen, ewiglich,
Und noch viel länger liebst du mich.

XIV

Auf meiner Herzliebsten Äugelein
Mach' ich die schönsten Canzonen.
Auf meiner Herzliebsten Mündlein klein
Mach' ich die besten Terzinen.
Auf meiner Herzliebsten Wängelein
Mach' ich die herrlichsten Stanzen.
Und wenn meine Liebste ein Herzchen hätt',
Ich machte darauf ein hübsches Sonett.

XV

Die Welt ist dumm, die Welt ist blind,
Wird täglich abgeschmackter!
Sie spricht von dir, mein schönes Kind:
Du hast keinen guten Charakter.

Die Welt ist dumm, die Welt ist blind,
Und dich wird sie immer verkennen;
Sie weiß nicht wie süß deine Küsse sind,
Und wie sie beseligend brennen.

XVI

Liebste, sollst mir heute sagen:
Bist du nicht ein Traumgebild',
Wie's in schwülen Sommertagen
Aus dem Hirn des Dichters quillt?

Digitized by Google

Aber nein, ein solches Mündchen,
Solcher Augen Zauberlicht,
Solch ein liebes, süßes Kindchen,
Das erschafft der Dichter nicht.

Basilisken und Vampyre,
Lindenwürm' und Ungeheu'r.
Solche schlimme Fabelthiere,
Die erschafft des Dichters Feu'r.

Aber dich und deine Tücke,
Und dein holdes Angesicht,
Und die falschen frommen Blicke —
Das erschafft der Dichter nicht.

XVII

Wie die Wellenschaumgeborene
Strahlt mein Lieb in Schönheitsglanz,
Denn sie ist das auserkorene
Bräutchen eines fremden Manns.

Herz, mein Herz, du vielgeduldiges,
Grolle nicht ob dem Verrath;
Trag es, trag es, und entschuldig' es,
Was die holde Thörin that.

XVIII

Ich grolle nicht, und wenn das Herz auch bricht,
Ewig verlor'nes Lieb! ich grolle nicht.
Wie du auch strahlst in Diamantenpracht,
Es fällt kein Strahl in deines Herzens Nacht.

Das weiß ich längst. Ich sah dich ja im Traum,
Ich sah die Nacht in deines Herzens Raum,
Und sah die Schlang', die dir am Herzen frißt,
Ich sah, mein Lieb, wie sehr du elend bist.

Digitized by Google

XIX

Ja, du bist elend, und ich grolle nicht; —
Mein Lieb, wir sollen beide elend seyn!
Bis uns der Tod das kranke Herze bricht,
Mein Lieb, wir sollen beide elend seyn.

Wohl seh' ich Spott, der deinen Mund umschwebt,
Und seh' dein Auge blitzen trotziglich,
Und seh' den Stolz, der deinen Busen hebt, —
Und elend bist du doch, elend wie ich.

Unsichtbar zuckt auch Schmerz um deinen Mund,
Verborgne Thräne trübt des Auges Schein,
Der stolze Busen hegt geheime Wund', —
Mein Lieb, wir sollen beide elend seyn.

XX

Das ist ein Flöten und Geigen,
Trompeten schmettern drein;
Da tanzt den Hochzeitreigen
Die Herzallerliebste mein.

Das ist ein Klingen und Dröhnen
Von Pauken und Schallmei'n;
Dazwischen schluchzen und stöhnen
Die guten Engelein.

XXI

So hast du ganz und gar vergessen,
Daß ich so lang dein Herz besessen,
Dein Herzchen so süß und so falsch und so klein,
Es kann nirgend was süß'res und falscheres seyn.

So hast du die Lieb' und das Leid vergessen,
Die das Herz mir thäten zusammenpressen.
Ich weiß nicht, war Liebe größer als Leid?
Ich weiß nur, sie waren groß allebeid'!

Digitized by Google

XXII

Und wüßten's die Blumen, die kleinen,
Wie tief verwundet mein Herz,
Sie würden mit mir weinen,
Zu heilen meinen Schmerz.

Und wüßten's die Nachtigallen,
Wie ich so traurig und krank,
Sie ließen fröhlich erschallen
Erquickenden Gesang.

Und wüßten sie mein Wehe,
Die goldnen Sternelein,
Sie kämen aus ihrer Höhe,
Und sprächen Trost mir ein.

Die alle können's nicht wissen,
Nur Eine kennt meinen Schmerz:
Sie hat ja selbst zerrissen,
Zerrissen mir das Herz.

XXIII

Warum sind denn die Rosen so blaß,
O sprich, mein Lieb, warum?
Warum sind denn im grünen Gras
Die blauen Veilchen so stumm?

Warum singt denn mit so kläglichem Laut
Die Lerche in der Luft?
Warum steigt denn aus dem Balsamkraut
Hervor ein Leichenduft?

Warum scheint denn die Sonn' auf die Au'
So kalt und verdrießlich herab?
Warum ist denn die Erde so grau
Und öde wie ein Grab?

Digitized by Google

Warum bin ich selbst so krank und so trüb',
Mein liebes Liebchen, sprich?
O sprich, mein herzallerliebstes Lieb,
Warum verließest du mich?

XXIV

Sie haben dir viel erzählet,
Und haben viel geklagt;
Doch was meine Seele gequälet,
Das haben sie nicht gesagt.

Sie machten ein großes Wesen,
Und schüttelten kläglich das Haupt;
Sie nannten mich den Bösen,
Und du hast alles geglaubt.

Jedoch das Allerschlimmste,
Das haben sie nicht gewußt;
Das Schlimmste und das Dümmste,
Das trug ich geheim in der Brust.

XXV

Die Linde blühte, die Nachtigall sang,
Die Sonne lachte mit freundlicher Lust;
Da küßtest du mich, und dein Arm mich umschlang,
Da preßtest du mich an die schwellende Brust.

Die Blätter fielen, der Rabe schrie hohl,
Die Sonne grüßte verdrossenen Blicks;
Da sagten wir frostig einander: "Lebwohl!"
Da knixtest du höflich den höflichsten Knix.

XXVI

Wir haben viel für einander gefühlt,
Und dennoch uns gar vortrefflich vertragen.
Wir haben oft "Mann und Frau" gespielt,
Und dennoch uns nicht gerauft und geschlagen.

Digitized by Google

Wir haben zusammen gejauchzt und gescherzt,
Und zärtlich uns geküßt und geherzt.
Wir haben am Ende, aus kindischer Lust,
"Verstecken" gespielt in Wäldern und Gründen,
Und haben uns so zu verstecken gewußt,
Daß wir uns nimmermehr wiederfinden.

XXVII

Du bliebest mir treu am längsten,
Und hast dich für mich verwendet,
Und hast mir Trost gespendet
In meinen Nöthen und Ängsten.

Du gabest mir Trank und Speise,
Und hast mir Geld geborget,
Und hast mich mit Wäsche versorget,
Und mit dem Paß für die Reise.

Mein Liebchen! daß Gott dich behüte,
Noch lange, vor Hitz' und vor Kälte,
Und daß er dir nimmer vergelte
Die mir erwiesene Güte.

XXVIII

Die Erde war so lange geizig,
Da kam der Mai, und sie ward spendabel,
Und alles lacht, und jauchzt, und freut sich,
Ich aber bin nicht zu lachen kapabel.

Die Blumen sprießen, die Glöcklein schallen,
Die Vögel sprechen wie in der Fabel;
Mir aber will das Gespräch nicht gefallen,
Ich finde Alles miserabel.

Das Menschenvolk mich ennuyiret,
Sogar der Freund, der sonst passabel; —
Das kömmt, weil man Madame tituliret
Mein süßes Liebchen, so süß und aimabel.

Digitized by Google

XXIX

Und als ich so lange, so lange gesäumt,
In fremden Landen geschwärmt und geträumt;
Da ward meiner Liebsten zu lang die Zeit,
Und sie nähete sich ein Hochzeitkleid,
Und hat mit zärtlichen Armen umschlungen,
Als Bräut'gam, den dümmsten der dummen Jungen.

Mein Liebchen ist so schön und mild,
Noch schwebt mir vor ihr süßes Bild;
Die Veilchenaugen, die Rosenwänglein,
Die glühen und blühen, jahraus jahrein.
Daß ich von solchem Lieb konnt' weichen,
War der dümmste von meinen dummen Streichen.

XXX

Die blauen Veilchen der Äugelein,
Die rothen Rosen der Wängelein,
Die weißen Lilien der Händchen klein,
Die blühen und blühen noch immerfort,
Und nur das Herzchen ist verdorrt.

XXXI

Die Welt ist so schön und der Himmel so blau,
Und die Lüfte die wehen so lind und so lau,
Und die Blumen winken auf blühender Au',
Und funkeln und glitzern im Morgenthau,
Und die Menschen jubeln, wohin ich schau', —
Und doch möcht' ich im Grabe liegen,
Und mich an ein todtes Liebchen schmiegen.

XXXII

Mein süßes Lieb, wenn du im Grab,
Im dunkeln Grab wirst liegen,
Dann will ich steigen zu dir hinab,
Und will mich an dich schmiegen.

Digitized by Google

Ich küsse, umschlinge und presse dich wild,
Du Stille, du Kalte, du Bleiche!
Ich jauchze, ich zitt're, ich weine mild,
Ich werde selber zur Leiche.

Die Todten stehn auf, die Mitternacht ruft,
Sie tanzen im luftigen Schwarme;
Wir beide bleiben in der Gruft,
Ich liege in deinem Arme.

Die Todten stehn auf, der Tag des Gerichts
Ruft sie zu Qual und Vergnügen;
Wir beide bekümmern uns um nichts,
Und bleiben umschlungen liegen.

XXXIII

Ein Fichtenbaum steht einsam
Im Norden auf kahler Höh'.
Ihn schläfert; mit weißer Decke
Umhüllen ihn Eis und Schnee.

Er träumt von einer Palme,
Die, fern im Morgenland,
Einsam und schweigend trauert
Auf brennender Felsenwand.

XXXIV

(Der Kopf spricht:)

Ach, wenn ich nur der Schemel wär',
Worauf der Liebsten Füße ruhn!
Und stampfte sie mich noch so sehr,
Ich wollte doch nicht klagen thun.

(Das Herz spricht:)

Ach, wenn ich nur das Kißchen wär',
Wo sie die Nadeln steckt hinein!
Und stäche sie mich noch so sehr,
Ich wollte mich der Stiche freu'n.

Digitized by Google

(Das Lied spricht:)

Ach, wär' ich nur das Stück Papier,
Das sie als Papillote braucht!
Ich wollte heimlich flüstern ihr
In's Ohr, was in mir lebt und haucht.

XXXV

Seit die Liebste war entfernt,
Hatt' ich's Lachen ganz verlernt.
Schlechten Witz riß mancher Wicht,
Aber lachen konnt' ich nicht.

Seit ich sie verloren hab',
Schafft' ich auch das Weinen ab;
Fast vor Weh' das Herz mir bricht,
Aber weinen kann ich nicht.

XXXVI

Aus meinen großen Schmerzen
Mach' ich die kleinen Lieder;
Die heben ihr klingend Gefieder
Und flattern nach ihrem Herzen.

Sie fanden den Weg zur Trauten,
Doch kommen sie wieder und klagen,
Und klagen, und wollen nicht sagen,
Was sie im Herzen schauten.

XXXVII

Philister in Sonntagsröcklein
Spazieren durch Wald und Flur;
Sie jauchzen, sie hüpfen wie Böcklein,
Begrüßen die schöne Natur.

Digitized by Google

Betrachten mit blinzelnden Augen,
Wie Alles romantisch blüht;
Mit langen Ohren saugen
Sie ein der Spatzen Lied.

Ich aber verhänge die Fenster
Des Zimmers mit schwarzem Tuch;
Es machen mir meine Gespenster
Sogar einen Tagesbesuch.

Die alte Liebe erscheinet,
Sie stieg aus dem Todtenreich;
Sie setzt sich zu mir und weinet,
Und macht das Herz mir weich.

XXXVIII

Manch Bild vergessener Zeiten
Steigt auf aus seinem Grab,
Und zeigt wie in deiner Nähe
Ich einst gelebet hab'.

Am Tage schwankte ich träumend
Durch alle Straßen herum;
Die Leute verwundert mich ansah'n,
Ich war so traurig und stumm.

Des Nachts da war es besser,
Da waren die Straßen leer;
Ich und mein Schatten selbander,
Wir wandelten schweigend einher.

Mit wiederhallendem Fußtritt'
Wandelt' ich über die Brück';
Der Mond brach aus den Wolken,
Und grüßte mit ernstem Blick'.

Steh'n blieb ich vor deinem Hause,
Und starrte in die Höh',
Und starrte nach deinem Fenster, —
Das Herz that mir so weh'.

Digitized by Google

Ich weiß, du hast aus dem Fenster
Gar oft herabgeseh'n,
Und sah'st mich im Mondenlichte
Wie eine Säule steh'n.

XXXIX

Ein Jüngling liebt ein Mädchen,
Die hat einen Andern erwählt;
Der Andre liebt eine Andre,
Und hat sich mit dieser vermählt.

Das Mädchen heirathet aus Ärger
Den ersten, besten Mann,
Der ihr in den Weg gelaufen;
Der Jüngling ist übel dran.

Es ist eine alte Geschichte,
Doch bleibt sie immer neu;
Und wem sie just passiret,
Dem bricht das Herz entzwei.

XL

Hör' ich das Liedchen klingen,
Das einst die Liebste sang,
So will mir die Brust zerspringen,
Vor wildem Schmerzendrang.

Es treibt mich ein dunkles Sehnen
Hinauf zur Waldeshöh',
Dort lös't sich auf in Thränen
Mein übergroßes Weh'.

XLI

Mir träumte von einem Königskind',
Mit nassen, blassen Wangen;
Wir saßen unter der grünen Lind',
Und hielten uns liebumfangen.

Digitized by Google

"Ich will nicht deines Vaters Thron,
Und will nicht sein Scepter von Golde,
Ich will nicht seine demantene Kron',
Ich will dich selber, du Holde!"

Das kann nicht seyn, sprach sie zu mir,
Ich liege ja im Grabe,
Und nur des Nachts komm' ich zu dir,
Weil ich so lieb dich habe.

XLII

Mein Liebchen, wir saßen beisammen,
Traulich im leichten Kahn.
Die Nacht war still, und wir schwammen
Auf weiter Wasserbahn.

Die Geisterinsel, die schöne,
Lag dämm'rig im Mondenglanz;
Dort klangen liebe Töne,
Und wogte der Nebeltanz.

Dort klang es lieb und lieber,
Und wogt' es hin und her;
Wir aber schwammen vorüber,
Trostlos auf weitem Meer.

XLIII

Aus alten Mährchen winkt es
Hervor mit weißer Hand,
Da singt es und da klingt es
Von einem Zauberland',

Wo große Blumen schmachten
Im goldnen Abendlicht,
Und zärtlich sich betrachten
Mit bräutlichem Gesicht; —

Digitized by Google

Wo alle Bäume sprechen
Und singen, wie ein Chor,
Und laute Quellen brechen
Wie Tanzmusik hervor; —

Und Liebesweisen tönen,
Wie du sie nie gehört,
Bis wundersüßes Sehnen
Dich wundersüß bethört!

Ach! könnt' ich dorthin kommen,
Und dort mein Herz erfreu'n,
Und aller Qual entnommen,
Und frei und selig seyn!

Ach! jenes Land der Wonne,
Das seh' ich oft im Traum,
Doch kommt die Morgensonne,
Zerfließt's wie eitel Schaum.

XLIV

Ich hab' dich geliebet und liebe dich noch!
Und fiele die Welt zusammen,
Aus ihren Trümmern stiegen doch
Hervor meiner Liebe Flammen.

XLV

Am leuchtenden Sommermorgen
Geh' ich im Garten herum.
Es flüstern und sprechen die Blumen,
Ich aber ich wandle stumm.

Es flüstern und sprechen die Blumen,
Und schau'n mitleidig mich an:
Sey unserer Schwester nicht böse,
Du trauriger, blasser Mann!

Digitized by Google

XLVI

Es leuchtet meine Liebe,
In ihrer dunkeln Pracht,
Wie'n Mährchen traurig und trübe,
Erzählt in der Sommernacht.

"Im Zaubergarten wallen
Zwei Buhlen, stumm und allein;
Es singen die Nachtigallen,
Es flimmert der Mondenschein.

"Die Jungfrau steht still wie ein Bildniß,
Der Ritter vor ihr kniet.
Da kommt der Riese der Wildniß,
Die bange Jungfrau flieht.

"Der Ritter sinkt blutend zur Erde,
Es stolpert der Riese nach Haus —"
Wenn ich begraben werde,
Dann ist das Mährchen aus.

XLVII

Sie haben mich gequälet,
Geärgert blau und blaß,
Die Einen mit ihrer Liebe,
Die Andern mit ihrem Haß.

Sie haben das Brod mir vergiftet,
Sie gossen mir Gift in's Glas,
Die Einen mit ihrer Liebe,
Die Andern mit ihrem Haß.

Doch sie, die mich am meisten
Gequält, geärgert, betrübt,
Die hat mich nie gehasset,
Und hat mich nie geliebt.

Digitized by Google

XLVIII

Es liegt der heiße Sommer
Auf deinen Wängelein;
Es liegt der Winter, der kalte,
In deinem Herzchen klein.

Das wird sich bei dir ändern,
Du Vielgeliebte mein!
Der Winter wird auf den Wangen,
Der Sommer im Herzen seyn.

XLIX

Wenn zwei von einander scheiden,
So geben sie sich die Händ',
Und fangen an zu weinen,
Und seufzen ohne End'.

Wir haben nicht geweinet,
Wir seufzten nicht Weh und Ach!
Die Thränen und die Seufzer,
Die kamen hintennach.

L

Sie saßen und tranken am Theetisch,
Und sprachen von Liebe viel.
Die Herren, die waren ästhetisch,
Die Damen von zartem Gefühl.

Die Liebe muß seyn platonisch,
Der dürre Hofrath sprach.
Die Hofräthin lächelt ironisch,
Und dennoch seufzet sie: Ach!

Der Domherr öffnet den Mund weit:
Die Liebe sey nicht zu roh,
Sie schadet sonst der Gesundheit.
Das Fräulein lispelt: wie so?

Digitized by Google

Die Gräfin spricht wehmüthig:
Die Liebe ist eine Passion!
Und präsentiret gütig
Die Tasse dem Herren Baron.

Am Tische war noch ein Plätzchen;
Mein Liebchen, da hast du gefehlt.
Du hättest so hübsch, mein Schätzchen,
Von deiner Liebe erzählt.

LI

Vergiftet sind meine Lieder; —
Wie könnt' es anders seyn?
Du hast mir ja Gift gegossen
In's blühende Leben hinein.

Vergiftet sind meine Lieder; —
Wie könnt' es anders seyn?
Ich trage im Herzen viel Schlangen
Und dich, Geliebte mein.

LII

Mir träumte wieder der alte Traum:
Es war eine Nacht im Maie,
Wir saßen unter dem Lindenbaum,
Und schwuren uns ewige Treue.

Das war ein Schwören und Schwören auf's Neu',
Ein Kichern, ein Kosen, ein Küssen;
Daß ich gedenk des Schwures sey,
Hast du in die Hand mich gebissen.

O Liebchen mit den Äuglein klar!
O Liebchen schön und bissig!
Das Schwören in der Ordnung war,
Das Beißen war überflüssig.

Digitized by Google

LIII

Ich steh' auf des Berges Spitze,
Und werde sentimental.
"Wenn ich ein Vöglein wäre!"
Seufz' ich viel tausendmal.

Wenn ich eine Schwalbe wäre,
So flög' ich zu dir, mein Kind,
Und baute mir mein Nestchen,
Wo deine Fenster sind.

Wenn ich eine Nachtigall wäre,
So flög' ich zu dir, mein Kind,
Und sänge dir Nachts meine Lieder
Herab von der grünen Lind'.

Wenn ich ein Gimpel wäre,
So flög' ich gleich an dein Herz;
Du bist ja hold den Gimpeln,
Und heilest Gimpelschmerz.

LIV

Mein Wagen rollet langsam
Durch lustiges Waldesgrün,
Durch blumige Thäler, die zaubrisch
Im Sonnenglanze blüh'n.

Ich sitze und sinne und träume,
Und denk' an die Liebste mein;
Da grüßen drei Schattengestalten
Kopfnickend zum Wagen herein.

Sie hüpfen und schneiden Gesichter,
So spöttisch und doch so scheu,
Und quirlen wie Nebel zusammen,
Und kichern und huschen vorbei.

Digitized by Google

LV

Ich hab' im Traum' geweinet,
Mir träumte du lägest im Grab'.
Ich wachte auf und die Thräne
Floß noch von der Wange herab.

Ich hab' im Traum' geweinet,
Mir träumt' du verließest mich.
Ich wachte auf, und ich weinte
Noch lange bitterlich.

Ich hab' im Traum' geweinet,
Mir träumte du bliebest mir gut.
Ich wachte auf, und noch immer
Strömt meine Thränenfluth.

LVI

Allnächtlich im Traume seh' ich dich,
Und sehe dich freundlich grüßen,
Und lautaufweinend stürz' ich mich
Zu deinen süßen Füßen.

Du siehst mich an wehmüthiglich,
Und schüttelst das blonde Köpfchen;
Aus deinen Augen schleichen sich
Die Perlenthränentröpfchen.

Du sagst mir heimlich ein leises Wort,
Und giebst mir den Strauß von Zypressen.
Ich wache auf, und der Strauß ist fort,
Und das Wort hab' ich vergessen.

LVII

Das ist ein Brausen und Heulen,
Herbstnacht und Regen und Wind;
Wo mag wohl jetzo weilen
Mein armes, banges Kind?

Digitized by Google

Ich seh' sie am Fenster lehnen,
Im einsamen Kämmerlein;
Das Auge gefüllt mit Thränen
Starrt sie in die Nacht hinein.

LVIII

Der Herbstwind rüttelt die Bäume,
Die Nacht ist feucht und kalt;
Gehüllt im grauen Mantel,
Reite ich einsam im Wald.

Und wie ich reite, so reiten
Mir die Gedanken voraus;
Sie tragen mich leicht und luftig
Nach meiner Liebsten Haus.

Die Hunde bellen, die Diener
Erscheinen mit Kerzengeflirr;
Die Wendeltreppe stürm' ich
Hinauf mit Sporengeklirr.

Im leuchtenden Teppichgemache,
Da ist es so duftig und warm,
Da harret meiner die Holde —
Ich fliege in ihren Arm.

Es säuselt der Wind in den Blättern,
Es spricht der Eichenbaum:
Was willst du, thörichter Reiter,
Mit deinem thörichten Traum?

LIX

Es fällt ein Stern herunter
Aus seiner funkelnden Höh'!
Das ist der Stern der Liebe,
Den ich dort fallen seh'.

Digitized by Google

Es fallen vom Apfelbaume
Der Blüthen und Blätter viel!
Es kommen die neckenden Lüfte
Und treiben damit ihr Spiel.

Es singt der Schwan im Weiher,
Und rudert auf und ab,
Und immer leiser singend,
Taucht er in's Fluthengrab.

Es ist so still und dunkel!
Verweht ist Blatt und Blüth',
Der Stern ist knisternd zerstoben,
Verklungen das Schwanenlied.

LX

Der Traumgott bracht' mich in ein Riesenschloß,
Wo schwüler Zauberduft und Lichterschimmer,
Und bunte Menschenwoge sich ergoß
Durch labyrinthisch vielverschlungne Zimmer.
Die Ausgangspforte sucht der bleiche Troß,
Mit Händeringen und mit Angstgewimmer.
Jungfrau'n und Ritter ragen aus der Menge,
Ich selbst bin fortgezogen im Gedränge.

Doch plötzlich steh' ich ganz allein, und seh',
Und staun', wie schnell die Menge konnt' verschwinden,
Und wandre fort allein, und eil', und geh'
Durch die Gemächer, die sich seltsam winden.
Mein Fuß wird Blei, im Herzen Angst und Weh,
Verzweifl' ich fast den Ausgang je zu finden.
Da komm' ich endlich an das letzte Thor;
Ich will hinaus — o Gott, wer steht davor!

Es war die Liebste, die am Thore stand,
Schmerz um die Lippen, Sorge auf der Stirne.
Ich soll zurückgehn, winkt sie mit der Hand;
Ich weiß nicht ob sie warne oder zürne.

Digitized by Google

Doch aus den Augen bricht ein süßer Brand,
Der mir durchzuckt das Herz und das Gehirne.
Wie sie mich ansah, streng und wunderlich,
Und doch so liebevoll, erwachte ich.

LXI

Die Mitternacht war kalt und stumm;
Ich irrte klagend im Wald herum.
Ich habe die Bäum' aus dem Schlaf gerüttelt;
Sie haben mitleidig die Köpfe geschüttelt.

LXII

Am Kreuzweg wird begraben
Wer selber sich brachte um;
Dort wächst eine blaue Blume,
Die Armesünderblum'.

Am Kreuzweg stand ich und seufzte;
Die Nacht war kalt und stumm.
Im Mondschein bewegte sich langsam
Die Armesünderblum'.

LXIII

Wo ich bin, mich rings umdunkelt
Finsterniß, so dumpf und dicht,
Seit mir nicht mehr leuchtend funkelt,
Liebste, deiner Augen Licht.

Mir erloschen ist der süßen
Liebessterne goldne Pracht,
Abgrund gähnt zu meinen Füßen —
Nimm mich auf, uralte Nacht!

LXIV

Nacht lag auf meinen Augen,
Blei lag auf meinem Mund,
Mit starrem Hirn und Herzen
Lag ich im Grabesgrund.

Digitized by Google

Wie lang' kann ich nicht sagen,
Daß ich geschlafen hab';
Ich wachte auf und hörte
Wie's pochte an mein Grab.

"Willst du nicht aufstehn, Heinrich?
Der ew'ge Tag bricht an,
Die Todten sind erstanden,
Die ew'ge Lust begann."

Mein Lieb, ich kann nicht aufstehn,
Bin ja noch immer blind;
Durch Weinen meine Augen
Gänzlich erloschen sind.

"Ich will dir küssen, Heinrich,
Vom Auge fort die Nacht;
Die Engel sollst du schauen,
Und auch des Himmels Pracht."

Mein Lieb, ich kann nicht aufstehn,
Noch blutet's immerfort,
Wo du in's Herz mich stachest
Mit einem spitz'gen Wort.

"Ganz leise leg' ich, Heinrich,
Dir meine Hand auf's Herz;
Dann wird es nicht mehr bluten,
Geheilt ist all sein Schmerz."

Mein Lieb, ich kann nicht aufstehn,
Es blutet auch mein Haupt;
Hab' ja hineingeschossen,
Als du mir wurdest geraubt.

"Mit meinen Locken, Heinrich,
Stopf' ich des Hauptes Wund',
Und dräng' zurück den Blutstrom
Und mache dein Haupt gesund."

Digitized by Google

Es bat so sanft, so lieblich,
Ich konnt' nicht widerstehn;
Ich wollte mich erheben,
Und zu der Liebsten gehn.

Da brachen auf die Wunden,
Da stürzt' mit wilder Macht
Aus Kopf und Brust der Blutstrom,
Und sieh! — ich bin erwacht.

LXV

Die alten, bösen Lieder,
Die Träume schlimm und arg,
Die laßt uns jetzt begraben,
Holt einen großen Sarg.

Hinein leg' ich gar manches,
Doch sag' ich noch nicht was;
Der Sarg muß seyn noch größer
Wie's Heidelberger Faß.

Und holt eine Todtenbahre,
Von Brettern fest und dick;
Auch muß sie seyn noch länger
Als wie zu Mainz die Brück'.

Und holt mir auch zwölf Riesen,
Die müssen noch stärker seyn
Als wie der heil'ge Christoph
Im Dom zu Cöln am Rhein.

Die sollen den Sarg forttragen,
Und senken in's Meer hinab;
Denn solchem großen Sarge
Gebührt ein großes Grab.

Wißt Ihr warum der Sarg wohl
So groß und schwer mag seyn?
Ich legt' auch meine Liebe
Und meinen Schmerz hinein.

Digitized by Google

DIE HEIMKEHR

1823–1824

I

In mein gar zu dunkles Leben
Strahlte einst ein süßes Bild;
Nun das süße Bild erblichen,
Bin ich gänzlich nachtumhüllt.

Wenn die Kinder sind im Dunkeln,
Wird beklommen ihr Gemüth,
Und um ihre Angst zu bannen,
Singen sie ein lautes Lied.

Ich, ein tolles Kind, ich singe
Jetzo in der Dunkelheit;
Klingt das Lied auch nicht ergötzlich,
Hat's mich doch von Angst befreit.

II

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Mährchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Digitized by Google

Die schönste Jungfrau sitzet,
Dort oben wunderbar,
Ihr gold'nes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme,
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh';
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lore-Ley gethan.

III

Mein Herz, mein Herz ist traurig,
Doch lustig leuchtet der Mai;
Ich stehe, gelehnt an der Linde,
Hoch auf der alten Bastei.

Da drunten fließt der blaue
Stadtgraben in stiller Ruh';
Ein Knabe fährt im Kahne,
Und angelt und pfeift dazu.

Jenseits erheben sich freundlich,
In winziger, bunter Gestalt,
Lusthäuser, und Gärten, und Menschen,
Und Ochsen, und Wiesen, und Wald.

Die Mägde bleichen Wäsche,
Und springen im Gras' herum;
Das Mühlrad stäubt Diamanten,
Ich höre sein fernes Gesumm'.

Digitized by Google

Am alten grauen Thurme
Ein Schilderhäuschen steht;
Ein rothgeröckter Bursche
Dort auf und nieder geht.

Er spielt mit seiner Flinte,
Die funkelt im Sonnenroth,
Er präsentirt und schultert —
Ich wollt', er schösse mich todt.

IV

Im Walde wandl' ich und weine
Die Drossel sitzt in der Höh';
Sie springt und singt gar feine:
Warum ist dir so weh?

"Die Schwalben, deine Schwestern,
Die können's dir sagen, mein Kind;
Sie wohnten in klugen Nestern,
Wo Liebchens Fenster sind."

V

Die Nacht ist feucht und stürmisch,
Der Himmel sternenleer;
Im Wald, unter rauschenden Bäumen,
Wandle ich schweigend einher.

Es flimmert fern ein Lichtchen
Aus dem einsamen Jägerhaus';
Es soll mich nicht hin verlocken,
Dort sieht es verdrießlich aus.

Die blinde Großmutter sitzt ja
Im ledernen Lehnstuhl dort,
Unheimlich und starr, wie ein Steinbild,
Und spricht kein einziges Wort.

Digitized by Google

Fluchend geht auf und nieder
Des Försters rothköpfiger Sohn,
Und wirft an die Wand die Büchse,
Und lacht vor Wuth und Hohn.

Die schönste Spinnerin weinet,
Und feuchtet mit Thränen den Flachs;
Wimmernd zu ihren Füßen
Schmiegt sich des Vaters Dachs.

VI

Als ich, auf der Reise, zufällig
Der Liebsten Familie fand,
Schwesterchen, Vater und Mutter,
Sie haben mich freudig erkannt.

Sie fragten nach meinem Befinden,
Und sagten selber sogleich:
Ich hätte mich gar nicht verändert,
Nur mein Gesicht sey bleich.

Ich fragte nach Muhmen und Basen,
Nach manchem langweil'gen Gesell'n,
Und nach dem kleinen Hündchen,
Mit seinem sanften Bell'n.

Auch nach der vermählten Geliebten
Fragte ich nebenbei;
Und freundlich gab man zur Antwort,
Daß sie in den Wochen sey.

Und freundlich gratulirt' ich,
Und lispelte liebevoll:
Daß man sie von mir recht herzlich
Viel tausendmal grüßen soll.

Schwesterchen rief dazwischen:
Das Hündchen, sanft und klein,

Digitized by Google

Ist groß und toll geworden,
Und ward ertränkt, im Rhein.

Die Kleine gleicht der Geliebten,
Besonders wenn sie lacht;
Sie hat dieselben Augen,
Die mich so elend gemacht.

VII

Wir saßen am Fischerhause,
Und schauten nach der See;
Die Abendnebel kamen,
Und stiegen in die Höh'.

Im Leuchtthurm wurden die Lichter
Allmählich angesteckt,
Und in der weiten Ferne
Ward noch ein Schiff entdeckt.

Wir sprachen von Sturm und Schiffbruch,
Vom Seemann, und wie er lebt,
Und zwischen Himmel und Wasser,
Und Angst und Freude schwebt.

Wir sprachen von fernen Küsten,
Vom Süden und vom Nord,
Und von den seltsamen Völkern
Und seltsamen Sitten dort.

Am Ganges duftet's und leuchtet's,
Und Riesenbäume blüh'n,
Und schöne, stille Menschen
Vor Lotosblumen knie'n.

In Lappland sind schmutzige Leute,
Plattköpfig, breitmäulig und klein;
Sie kauern um's Feuer, und backen
Sich Fische, und quäken und schrei'n.

Digitized by Google

Die Mädchen horchten ernsthaft,
Und endlich sprach Niemand mehr;
Das Schiff war nicht mehr sichtbar,
Es dunkelte gar zu sehr.

VIII

Du schönes Fischermädchen,
Treibe den Kahn an's Land;
Komm zu mir und setze dich nieder,
Wir kosen Hand in Hand.

Leg' an mein Herz dein Köpfchen,
Und fürchte dich nicht so sehr,
Vertrau'st du dich doch sorglos
Täglich dem wilden Meer.

Mein Herz gleicht ganz dem Meere,
Hat Sturm und Ebb' und Fluth,
Und manche schöne Perle
In seiner Tiefe ruht.

IX

Der Mond ist aufgegangen
Und überstrahlt die Well'n;
Ich halte mein Liebchen umfangen,
Und unsre Herzen schwell'n.

Im Arm des holden Kindes
Ruh' ich allein am Strand; —
Was horchst du bei'm Rauschen des Windes?
Was zuckt deine weiße Hand?

"Das ist kein Rauschen des Windes,
Das ist der Seejungfern Gesang,
Und meine Schwestern sind es,
Die einst das Meer verschlang."

Digitized by Google

X

Der Wind zieht seine Hosen an,
Die weißen Wasserhosen!
Er peitscht die Wellen so stark er kann,
Die heulen und brausen und tosen.

Aus dunkler Höh', mit wilder Macht,
Die Regengüsse träufen;
Es ist als wollt' die alte Nacht
Das alte Meer ersäufen.

An den Mastbaum klammert die Möve sich
Mit heiserem Schrillen und Schreien;
Sie flattert und will gar ängstiglich
Ein Unglück prophezeien.

XI

Der Sturm spielt auf zum Tanze,
Er pfeift und saust und brüllt;
Heisa! wie springt das Schifflein!
Die Nacht ist lustig und wild.

Ein lebendes Wassergebirge
Bildet die tosende See;
Hier gähnt ein schwarzer Abgrund,
Dort thürmt es sich weiß in die Höh'.

Ein Fluchen, Erbrechen und Beten
Schallt aus der Kajüte heraus;
Ich halte mich fest am Mastbaum,
Und wünsche: wär' ich zu Haus.

XII

Der Abend kommt gezogen,
Der Nebel bedeckt die See;
Geheimnißvoll rauschen die Wogen,
Da steigt es weiß in die Höh'.

Digitized by Google

Die Meerfrau steigt aus den Wellen,
Und setzt sich zu mir an den Strand;
Die weißen Brüste quellen
Hervor aus dem Schleiergewand.

Sie drückt mich und sie preßt mich,
Und thut mir fast ein Weh'; —
Du drückst ja viel zu fest mich,
Du schöne Wasserfee!

"Ich press' dich, in meinen Armen,
Und drücke dich mit Gewalt;
Ich will bei dir erwarmen,
Der Abend ist gar zu kalt."

Der Mond schaut immer blasser
Aus dämmriger Wolkenhöh'; —
Dein Auge wird trüber und nasser,
Du schöne Wasserfee!

"Es wird nicht trüber und nasser,
Mein Aug' ist naß und trüb',
Weil, als ich stieg aus dem Wasser,
Ein Tropfen im Auge blieb."

Die Möven schrillen kläglich,
Es grollt und brandet die See; —
Dein Herz pocht wild beweglich,
Du schöne Wasserfee!

"Mein Herz pocht wild beweglich,
Es pocht beweglich wild,
Weil ich dich liebe unsäglich,
Du liebes Menschenbild!"

XIII

Wenn ich an deinem Hause
Des Morgens vorüber geh',
So freut's mich, du liebe Kleine,
Wenn ich dich am Fenster seh'.

Digitized by Google

Mit deinen schwarzbraunen Augen
Siehst du mich forschend an:
Wer bist du, und was fehlt dir,
Du fremder, kranker Mann?

"Ich bin ein deutscher Dichter,
Bekannt im deutschen Land;
Nennt man die besten Namen,
So wird auch der meine genannt.

"Und was mir fehlt, du Kleine,
Fehlt Manchem im deutschen Land;
Nennt man die schlimmsten Schmerzen,
So wird auch der meine genannt."

XIV

Das Meer erglänzte weit hinaus,
Im letzten Abendscheine;
Wir saßen am einsamen Fischerhaus,
Wir saßen stumm und alleine.

Der Nebel stieg, das Wasser schwoll,
Die Möve flog hin und wieder;
Aus deinen Augen, liebevoll,
Fielen die Thränen nieder.

Ich sah sie fallen auf deine Hand,
Und bin auf's Knie gesunken;
Ich hab' von deiner weißen Hand
Die Thränen fortgetrunken.

Seit jener Stunde verzehrt sich mein Leib,
Die Seele stirbt vor Sehnen; —
Mich hat das unglückseel'ge Weib
Vergiftet mit ihren Thränen.

Digitized by Google

XV

Da droben auf jenem Berge,
Da steht ein feines Schloß,
Da wohnen drei schöne Fräulein,
Von denen ich Liebe genoß.

Sonnabend küßte mich Jette,
Und Sonntag die Julia,
Und Montag die Kunigunde,
Die hat mich erdrückt beinah.

Doch Dienstag war eine Fete
Bei meinen drei Fräulein im Schloß;
Die Nachbarschafts-Herren und Damen,
Die kamen zu Wagen und Roß.

Ich aber war nicht geladen,
Und das habt Ihr dumm gemacht!
Die zischelnden Muhmen und Basen,
Die merkten's und haben gelacht.

XVI

Am fernen Horizonte
Erscheint, wie ein Nebelbild,
Die Stadt mit ihren Thürmen
In Abenddämmrung gehüllt.

Ein feuchter Windzug kräuselt
Die graue Wasserbahn;
Mit traurigem Tacte rudert
Der Schiffer in meinem Kahn.

Die Sonne hebt sich noch einmal
Leuchtend vom Boden empor,
Und zeigt mir jene Stelle,
Wo ich das Liebste verlor.

Digitized by Google

XVII

Sey mir gegrüßt, du große,
Geheimnißvolle Stadt,
Die einst in ihrem Schooße
Mein Liebchen umschlossen hat.

Sagt an, ihr Thürme und Thore,
Wo ist die Liebste mein?
Euch hab' ich sie anvertrauet,
Ihr solltet mir Bürge seyn.

Unschuldig sind die Thürme,
Sie konnten nicht von der Stell',
Als Liebchen mit Koffern und Schachteln
Die Stadt verlassen so schnell.

Die Thore jedoch, die ließen
Mein Liebchen entwischen gar still;
Ein Thor ist immer willig,
Wenn eine Thörin will.

XVIII

So wandl' ich wieder den alten Weg,
Die wohlbekannten Gassen;
Ich komme vor meiner Liebsten Haus,
Das steht so leer und verlassen.

Die Straßen sind doch gar zu eng'!
Das Pflaster ist unerträglich!
Die Häuser fallen mir auf den Kopf!
Ich eile so viel als möglich!

XIX

Ich trat in jene Hallen,
Wo sie mir Treue versprochen;
Wo einst ihre Thränen gefallen,
Sind Schlangen hervorgekrochen.

Digitized by Google

XX

Still ist die Nacht, es ruhen die Gassen,
In diesem Hause wohnte mein Schatz;
Sie hat schon längst die Stadt verlassen,
Doch steht noch das Haus auf demselben Platz.

Da steht auch ein Mensch und starrt in die Höhe,
Und ringt die Hände, vor Schmerzensgewalt;
Mir graust es, wenn ich sein Antlitz sehe, —
Der Mond zeigt mir meine eigne Gestalt.

Du Doppeltgänger! du bleicher Geselle!
Was äffst du nach mein Liebesleid,
Das mich gequält auf dieser Stelle,
So manche Nacht, in alter Zeit?

XXI

Wie kannst du ruhig schlafen,
Und weißt, ich lebe noch?
Der alte Zorn kommt wieder,
Und dann zerbrech' ich mein Joch.

Kennst du das alte Liedchen:
Wie einst ein todter Knab'
Um Mitternacht die Geliebte
Zu sich geholt in's Grab?

Glaub' mir, du wunderschönes,
Du wunderholdes Kind,
Ich lebe und bin noch stärker
Als alle Todten sind!

XXII

"Die Jungfrau schläft in der Kammer,
Der Mond schaut zitternd hinein;
Da draußen singt es und klingt es,
Wie Walzermelodein.

Digitized by Google

"Ich will mal schaun aus dem Fenster,
Wer drunten stört meine Ruh'.
Da steht ein Todtengerippe,
Und fidelt und singt dazu:

"'Hast einst mir den Tanz versprochen,
Und hast gebrochen dein Wort,
Und heut ist Ball auf dem Kirchhof,
Komm mit, wir tanzen dort.'

"Die Jungfrau ergreift es gewaltig,
Es lockt sie hervor aus dem Haus;
Sie folgt dem Gerippe, das singend
Und fidelnd schreitet voraus.

"Es fidelt und tänzelt und hüpfet,
Und klappert mit seinem Gebein,
Und nickt und nickt mit dem Schädel
Unheimlich im Mondenschein."

XXIII

Ich stand in dunkeln Träumen
Und starrte ihr Bildniß an,
Und das geliebte Antlitz
Heimlich zu leben begann.

Um ihre Lippen zog sich
Ein Lächeln wunderbar,
Und wie von Wehmuthsthränen
Erglänzte ihr Augenpaar.

Auch meine Thränen flossen
Mir von den Wangen herab —
Und ach, ich kann es nicht glauben,
Daß ich dich verloren hab'!

XXIV

Ich unglücksel'ger Atlas! eine Welt,
Die ganze Welt der Schmerzen, muß ich tragen,

Digitized by Google

Ich trage Unerträgliches, und brechen
Will mir das Herz im Leibe.

Du stolzes Herz! du hast es ja gewollt!
Du wolltest glücklich seyn, unendlich glücklich,
Oder unendlich elend, stolzes Herz,
Und jetzo bist du elend.

XXV

Die Jahre kommen und gehen,
Geschlechter steigen in's Grab,
Doch nimmer vergeht die Liebe,
Die ich im Herzen hab'.

Nur einmal noch möcht' ich dich sehen,
Und sinken vor dir auf's Knie,
Und sterbend zu dir sprechen:
Madame, ich liebe Sie!

XXVI

Mir träumte: traurig schaute der Mond,
Und traurig schienen die Sterne;
Es trug mich zur Stadt, wo Liebchen wohnt,
Viel hundert Meilen ferne.

Es hat mich zu ihrem Hause geführt,
Ich küßte die Steine der Treppe,
Die oft ihr kleiner Fuß berührt,
Und ihres Kleides Schleppe.

Die Nacht war lang, die Nacht war kalt,
Es waren so kalt die Steine;
Es lugt' aus dem Fenster die blasse Gestalt,
Beleuchtet vom Mondenscheine.

Digitized by Google

XXVII

Was will die einsame Thräne?
Sie trübt mir ja den Blick.
Sie blieb aus alten Zeiten
In meinem Auge zurück.

Sie hatte viel leuchtende Schwestern,
Die alle zerflossen sind,
Mit meinen Qualen und Freuden,
Zerflossen in Nacht und Wind.

Wie Nebel sind auch zerflossen
Die blauen Sternelein,
Die mir jene Freuden und Qualen
Gelächelt in's Herz hinein.

Ach, meine Liebe selber
Zerfloß wie eitel Hauch!
Du alte, einsame Thräne,
Zerfließe jetzunder auch.

XXVIII

Der bleiche, herbstliche Halbmond
Lugt aus den Wolken heraus;
Ganz einsam liegt auf dem Kirchhof
Das stille Pfarrerhaus.

Die Mutter liest in der Bibel,
Der Sohn, der starret in's Licht,
Schlaftrunken dehnt sich die ält're,
Die jüngere Tochter spricht:

Ach Gott, wie Einem die Tage
Langweilig hier vergeh'n!
Nur wenn sie Einen begraben,
Bekommen wir etwas zu sehn.

Digitized by Google

Die Mutter spricht zwischen dem Lesen:
Du irrst, es starben nur Vier,
Seit man deinen Vater begraben,
Dort an der Kirchhofsthür'.

Die ält're Tochter gähnet:
Ich will nicht verhungern bei Euch,
Ich gehe morgen zum Grafen,
Und der ist verliebt und reich.

Der Sohn bricht aus in Lachen:
Drei Jäger zechen im Stern,
Die machen Gold und lehren
Mir das Geheimniß gern.

Die Mutter wirft ihm die Bibel
In's mag're Gesicht hinein:
So willst du, Gottverfluchter,
Ein Straßenräuber seyn!

Sie hören pochen an's Fenster,
Und sehn eine winkende Hand;
Der todte Vater steht draußen
Im schwarzen Pred'gergewand.

XXIX

Das ist ein schlechtes Wetter,
Es regnet und stürmt und schnei't;
Ich sitze am Fenster und schaue
Hinaus in die Dunkelheit.

Da schimmert ein einsames Lichtchen,
Das wandelt langsam fort;
Ein Mütterchen mit dem Laternchen
Wankt über die Straße dort.

Ich glaube, Mehl und Eier
Und Butter kaufte sie ein;
Sie will einen Kuchen backen
Für's große Töchterlein.

Digitized by Google

Die liegt zu Haus im Lehnstuhl,
Und blinzelt schläfrig in's Licht;
Die goldnen Locken wallen
Über das süße Gesicht.

XXX

Man glaubt, daß ich mich gräme
In bitter'm Liebesleid,
Und endlich glaub' ich es selber,
So gut wie andre Leut'.

Du Kleine mit großen Augen,
Ich hab' es dir immer gesagt,
Daß ich dich unsäglich liebe,
Daß Liebe mein Herz zernagt.

Doch nur in einsamer Kammer
Sprach ich auf solche Art,
Und ach! ich hab' immer geschwiegen
In deiner Gegenwart.

Da gab es böse Engel,
Die hielten mir zu den Mund;
Und ach! durch böse Engel
Bin ich so elend jetzund.

XXXI

Deine weißen Lilienfinger,
Könnt' ich sie noch einmal küssen,
Und sie drücken an mein Herz,
Und vergehn in stillem Weinen!

Deine klaren Veilchenaugen
Schweben vor mir Tag und Nacht,
Und mich quält es: was bedeuten
Diese süßen, blauen Räthsel?

Digitized by Google

XXXII

"Hat sie sich denn nie geäußert
Über dein verliebtes Wesen?
Konntest du in ihren Augen
Niemals Gegenliebe lesen?

"Konntest du in ihren Augen
Niemals bis zur Seele dringen?
Und du bist ja sonst kein Esel,
Theurer Freund, in solchen Dingen."

XXXIII

Sie liebten sich beide, doch keiner
Wollt' es dem andern gestehn;
Sie sahen sich an so feindlich,
Und wollten vor Liebe vergehn.

Sie trennten sich endlich und sah'n sich
Nur noch zuweilen im Traum;
Sie waren längst gestorben,
Und wußten es selber kaum.

XXXIV

Und als ich Euch meine Schmerzen geklagt,
Da habt Ihr gegähnt und nichts gesagt;
Doch als ich sie zierlich in Verse gebracht,
Da habt Ihr mir große Elogen gemacht.

XXXV

Ich rief den Teufel und er kam,
Und ich sah ihn mit Verwund'rung an.
Er ist nicht häßlich und ist nicht lahm,
Er ist ein lieber, scharmanter Mann,

Digitized by Google

Ein Mann in seinen besten Jahren,
Verbindlich und höflich und welterfahren.
Er ist ein gescheuter Diplomat,
Und spricht recht schön über Kirch' und Staat.
Blaß ist er etwas, doch ist es kein Wunder,
Sanskritt und Hegel studirt er jetzunder.
Sein Lieblingspoet ist noch immer Fouqué.
Doch will er nicht mehr mit Kritik sich befassen,
Die hat er jetzt gänzlich überlassen
Der theuren Großmutter Hekate.
Er lobte mein juristisches Streben,
Hat früher sich auch damit abgegeben.
Er sagte meine Freundschaft sey
Ihm nicht zu theuer, und nickte dabei,
Und frug: ob wir uns früher nicht
Schon einmal gesehn bei'm span'schen Gesandten?
Und als ich recht besah sein Gesicht,
Fand ich in ihm einen alten Bekannten.

XXXVI

Mensch, verspotte nicht den Teufel,
Kurz ist ja die Lebensbahn,
Und die ewige Verdammniß
Ist kein bloßer Pöbelwahn.

Mensch, bezahle deine Schulden,
Lang ist ja die Lebensbahn,
Und du mußt noch manchmal borgen,
Wie du es so oft gethan.

XXXVII

Die heil'gen drei Könige aus Morgenland,
Sie frugen in jedem Städtchen:
Wo geht der Weg nach Bethlehem,
Ihr lieben Buben und Mädchen?

Digitized by Google

Die Jungen und Alten, sie wußten es nicht,
Die Könige zogen weiter;
Sie folgten einem goldenen Stern,
Der leuchtete lieblich und heiter.

Der Stern blieb stehn über Josephs Haus,
Da sind sie hineingegangen;
Das Öchslein brüllte, das Kindlein schrie,
Die heil'gen drei Könige sangen.

XXXVIII

Mein Kind, wir waren Kinder,
Zwei Kinder, klein und froh;
Wir krochen in's Hühnerhäuschen,
Versteckten uns unter das Stroh.

Wir krähten wie die Hähne,
Und kamen Leute vorbei —
Kikereküh! sie glaubten,
Es wäre Hahnengeschrei.

Die Kisten auf unserem Hofe,
Die tapezirten wir aus,
Und wohnten drin beisammen,
Und machten ein vornehmes Haus.

Des Nachbars alte Katze
Kam öfters zum Besuch;
Wir machten ihr Bückling' und Knixe
Und Complimente genug.

Wir haben nach ihrem Befinden
Besorglich und freundlich gefragt;
Wir haben seitdem dasselbe
Mancher alten Katze gesagt.

Wir saßen auch oft und sprachen
Vernünftig, wie alte Leut',
Und klagten, wie Alles besser
Gewesen zu unserer Zeit;

Digitized by Google

Wie Lieb' und Treu' und Glauben
Verschwunden aus der Welt,
Und wie so theuer der Kaffee,
Und wie so rar das Geld! — — —

Vorbei sind die Kinderspiele
Und Alles rollt vorbei, —
Das Geld und die Welt und die Zeiten,
Und Glauben und Lieb' und Treu'.

XXXIX

Das Herz ist mir bedrückt, und sehnlich
Gedenke ich der alten Zeit;
Die Welt war damals noch so wöhnlich,
Und ruhig lebten hin die Leut'.

Doch jetzt ist alles wie verschoben,
Das ist ein Drängen! eine Noth!
Gestorben ist der Herrgott oben,
Und unten ist der Teufel todt.

Und Alles schaut so grämlich trübe,
So krausverwirrt und morsch und kalt,
Und wäre nicht das bischen Liebe,
So gäb' es nirgends einen Halt.

XL

Wie der Mond sich leuchtend dränget
Durch den dunkeln Wolkenflor,
Also taucht aus dunkeln Zeiten
Mir ein lichtes Bild hervor.

Saßen all auf dem Verdecke,
Fuhren stolz hinab den Rhein,
Und die sommergrünen Ufer
Glühn im Abendsonnenschein.

Digitized by Google

Sinnend saß ich zu den Füßen
Einer Dame, schön und hold;
In ihr liebes, bleiches Antlitz
Spielt' das rothe Sonnengold.

Lauten klangen, Buben sangen,
Wunderbare Fröhlichkeit!
Und der Himmel wurde blauer,
Und die Seele wurde weit.

Mährchenhaft vorüberzogen
Berg' und Burgen, Wald und Au'; —
Und das Alles sah ich glänzen
In dem Aug' der schönen Frau.

XLI

Im Traum sah ich die Geliebte,
Ein banges, bekümmertes Weib,
Verwelkt und abgefallen
Der sonst so blühende Leib.

Ein Kind trug sie auf dem Arme,
Ein andres führt sie an der Hand,
Und sichtbar ist Armuth und Trübsal
Am Gang und Blick und Gewand.

Sie schwankte über den Marktplatz,
Und da begegnet sie mir,
Und sieht mich an, und ruhig
Und schmerzlich sag' ich zu ihr:

Komm mit nach meinem Hause,
Denn du bist blaß und krank;
Ich will durch Fleiß und Arbeit
Dir schaffen Speis' und Trank.

Ich will auch pflegen und warten
Die Kinder, die bei dir sind,
Vor Allem aber dich selber,
Du armes, unglückliches Kind.

Digitized by Google

Ich will dir nie erzählen,
Daß ich dich geliebet hab',
Und wenn du stirbst, so will ich
Weinen auf deinem Grab.

XLII

"Theurer Freund! Was soll es nützen,
Stets das alte Lied zu leiern?
Willst du ewig brütend sitzen
Auf den alten Liebes-Eiern?

"Ach! das ist ein ewig Gattern,
Aus den Schaalen kriechen Küchlein,
Und sie piepsen und sie flattern,
Und du sperrst sie in ein Büchlein."

XLIII

Werdet nur nicht ungeduldig,
Wenn von alten Leidensklängen
Manche noch vernehmlich tönen
In den neuesten Gesängen.

Wartet nur, es wird verhallen
Dieses Echo meiner Schmerzen,
Und ein neuer Liederfrühling
Sprießt aus dem geheilten Herzen.

XLIV

Nun ist es Zeit, daß ich mit Verstand
Mich aller Thorheit entled'ge;
Ich hab' so lang als Comödiant
Mit dir gespielt die Comödie.

Die prächt'gen Coulissen, sie waren bemalt
Im hochromantischen Style,
Mein Rittermantel hat goldig gestrahlt,
Ich fühlte die feinsten Gefühle.

Digitized by Google

Und nun ich mich gar säuberlich
Des tollen Tands entled'ge:
Noch immer elend fühl' ich mich,
Als spielt' ich noch immer Comödie.

Ach Gott! im Scherz und unbewußt
Sprach ich was ich gefühlet;
Ich hab' mit dem Tod in der eignen Brust
Den sterbenden Fechter gespielet.

XLV

Den König Wiswamitra,
Den treibt's ohne Rast und Ruh',
Er will durch Kampf und Büßung
Erwerben Wasischtas Kuh.

O, König Wiswamitra,
O, welch ein Ochs bist du,
Daß du so viel kämpfest und büßest,
Und Alles für eine Kuh!

XLVI

Herz, mein Herz, sey nicht beklommen,
Und ertrage dein Geschick.
Neuer Frühling giebt zurück,
Was der Winter dir genommen.

Und wie viel ist dir geblieben!
Und wie schön ist noch die Welt!
Und, mein Herz, was dir gefällt,
Alles, Alles darfst du lieben!

XLVII

Du bist wie eine Blume,
So hold und schön und rein;
Ich schau' dich an, und Wehmuth
Schleicht mir in's Herz hinein.

Digitized by Google

Mir ist, als ob ich die Hände
Auf's Haupt dir legen sollt',
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein und schön und hold.

XLVIII

Kind! es wäre dein Verderben,
Und ich geb' mir selber Mühe,
Daß dein liebes Herz in Liebe
Nimmermehr für mich erglühe.

Nur daß mir's so leicht gelinget,
Will mich dennoch fast betrüben,
Und ich denke manchmal dennoch:
Möchtest du mich dennoch lieben!

XLIX

Wenn ich auf dem Lager liege,
In Nacht und Kissen gehüllt,
So schwebt mir vor ein süßes,
Anmuthig liebes Bild.

Wenn mir der stille Schlummer
Geschlossen die Augen kaum,
So schleicht das Bild sich leise
Hinein in meinen Traum.

Doch mit dem Traum des Morgens
Zerrinnt es nimmermehr;
Dann trag' ich es im Herzen
Den ganzen Tag umher.

L

Mädchen mit dem rothen Mündchen,
Mit den Äuglein süß und klar,
Du mein liebes, kleines Mädchen,
Deiner denk' ich immerdar.

Digitized by Google

Lang ist heut der Winterabend,
Und ich möchte bei dir seyn,
Bei dir sitzen, mit dir schwatzen,
Im vertrauten Kämmerlein.

An die Lippen wollt' ich pressen
Deine kleine, weiße Hand,
Und mit Thränen sie benetzen,
Deine kleine, weiße Hand.

LI

Mag da draußen Schnee sich thürmen,
Mag es hageln, mag es stürmen,
Klirrend mir an's Fenster schlagen,
Nimmer will ich mich beklagen,
Denn ich trage in der Brust
Liebchens Bild und Frühlingslust.

LII

Andre beten zur Madonne,
Andre auch zu Paul und Peter;
Ich jedoch, ich will nur beten,
Nur zu dir, du schöne Sonne.

Gieb mir Küsse, gieb mir Wonne,
Sey mir gütig, sey mir gnädig,
Schönste Sonne unter den Mädchen,
Schönstes Mädchen unter der Sonne!

LIII

Verrieth mein blasses Angesicht
Dir nicht mein Liebeswehe?
Und willst du, daß der stolze Mund
Das Bettelwort gestehe?

Digitized by Google

O, dieser Mund ist viel zu stolz,
Und kann nur küssen und scherzen;
Er spräche vielleicht ein höhnisches Wort,
Während ich sterbe vor Schmerzen.

LIV

Theurer Freund, du bist verliebt,
Und dich quälen neue Schmerzen;
Dunkler wird es dir im Kopf',
Heller wird es dir im Herzen.

Theurer Freund, du bist verliebt,
Und du willst es nicht bekennen,
Und ich seh' des Herzens Gluth
Schon durch deine Weste brennen.

LV

Ich wollte bei dir weilen,
Und an deiner Seite ruhn;
Du mußtest von mir eilen,
Du hattest viel zu thun.

Ich sagte, daß meine Seele
Dir gänzlich ergeben sey;
Du lachtest aus voller Kehle,
Und machtest 'nen Knix dabei.

Du hast noch mehr gesteigert
Mir meinen Liebesverdruß,
Und hast mir sogar verweigert
Am Ende den Abschiedskuß.

Glaub' nicht, daß ich mich erschieße,
Wie schlimm auch die Sachen stehn!
Das Alles, meine Süße,
Ist mir schon einmal geschehn

Digitized by Google

LVI

Saphire sind die Augen dein,
Die lieblichen, die süßen.
O, dreimal glücklich ist der Mann,
Den sie mit Liebe grüßen.

Dein Herz, es ist ein Diamant,
Der edle Lichter sprühet.
O, dreimal glücklich ist der Mann,
Für den es liebend glühet.

Rubinen sind die Lippen dein,
Man kann nicht schön're sehen.
O, dreimal glücklich ist der Mann,
Dem Liebe sie gestehen.

O, kennt' ich nur den glücklichen Mann,
O, daß ich ihn nur fände,
So recht allein im grünen Wald,
Sein Glück hätt' bald ein Ende.

LVII

Habe mich mit Liebesreden
Festgelogen an dein Herz,
Und, verstrickt in eignen Fäden,
Wird zum Ernste mir mein Scherz.

Wenn du dich, mit vollem Rechte,
Scherzend nun von mir entfernst,
Nah'n sich mir die Höllenmächte,
Und ich schieß' mich todt im Ernst.

LVIII

Zu fragmentarisch ist Welt und Leben!
Ich will mich zum deutschen Professor begeben,

Digitized by Google

Der weiß das Leben zusammen zu setzen,
Und er macht ein verständlich System daraus;
Mit seinen Nachtmützen und Schlafrockfetzen
Stopft er die Lücken des Weltenbau's.

LIX

Ich hab' mir lang den Kopf zerbrochen,
Mit Denken und Sinnen, Tag und Nacht,
Doch deine liebenswürdigen Augen
Sie haben mich zum Entschluß gebracht.

Jetzt bleib' ich, wo deine Augen leuchten,
In ihrer süßen klugen Pracht —
Daß ich noch einmal würde lieben,
Ich hätt' es nimmermehr gedacht.

LX

Sie haben heut Abend Gesellschaft,
Und das Haus ist lichterfüllt.
Dort oben am hellen Fenster
Bewegt sich ein Schattenbild.

Du schaust mich nicht, im Dunkeln
Steh' ich hier unten allein;
Noch wen'ger kannst du schauen
In mein dunkles Herz hinein.

Mein dunkles Herze liebt dich,
Es liebt dich und es bricht,
Und bricht und zuckt und verblutet,
Aber du siehst es nicht.

LXI

Ich wollt', meine Schmerzen ergössen
Sich all' in ein einziges Wort,
Das gäb' ich den lustigen Winden,
Die trügen es lustig fort.

Digitized by Google

Sie tragen zu dir, Geliebte,
Das schmerzerfüllte Wort;
Du hörst es zu jeder Stunde,
Du hörst es an jedem Ort.

Und hast du zum nächtlichen Schlummer
Geschlossen die Augen kaum,
So wird dich mein Wort verfolgen
Bis in den tiefsten Traum.

LXII

Du hast Diamanten und Perlen,
Hast alles, was Menschenbegehr,
Und hast die schönsten Augen —
Mein Liebchen, was willst du mehr?

Auf deine schönen Augen
Hab' ich ein ganzes Heer
Von ewigen Liedern gedichtet —
Mein Liebchen, was willst du mehr?

Mit deinen schönen Augen
Hast du mich gequält so sehr,
Und hast mich zu Grunde gerichtet —
Mein Liebchen, was willst du mehr?

LXIII

Wer zum erstenmale liebt,
Sey's auch glücklos, ist ein Gott;
Aber wer zum zweitenmale
Glücklos liebt, der ist ein Narr.

Ich, ein solcher Narr, ich liebe
Wieder ohne Gegenliebe!
Sonne, Mond und Sterne lachen,
Und ich lache mit — und sterbe.

Digitized by Google

LXIV

Gaben mir Rath und gute Lehren,
Überschütteten mich mit Ehren,
Sagten, daß ich nur warten sollt',
Haben mich protegiren gewollt.

Aber bei all ihrem Protegiren,
Hätte ich können vor Hunger krepiren,
Wär' nicht gekommen ein braver Mann,
Wacker nahm er sich meiner an.

Braver Mann! Er schafft mir zu essen!
Will es ihm nie und nimmer vergessen!
Schade, daß ich ihn nicht küssen kann!
Denn ich bin selbst dieser brave Mann.

LXV

Diesen liebenswürd'gen Jüngling
Kann man nicht genug verehren;
Oft traktirt er mich mit Austern,
Und mit Rheinwein und Liquören.

Zierlich sitzt ihm Rock und Höschen,
Doch noch zierlicher die Binde,
Und so kommt er jeden Morgen,
Fragt, ob ich mich wohl befinde;

Spricht von meinem weiten Ruhme,
Meiner Anmuth, meinen Witzen;
Eifrig und geschäftig ist er
Mir zu dienen, mir zu nützen.

Und des Abends, in Gesellschaft,
Mit begeistertem Gesichte,
Deklamirt er vor den Damen
Meine göttlichen Gedichte.

Digitized by Google

O, wie ist es hoch erfreulich,
Solchen Jüngling noch zu finden,
Jetzt in unsrer Zeit, wo täglich
Mehr und mehr die Bessern schwinden.

LXVI

Mir träumt': ich bin der liebe Gott,
Und sitz' im Himmel droben,
Und Englein sitzen um mich her,
Die meine Verse loben.

Und Kuchen ess' ich und Confekt
Für manchen lieben Gulden,
Und Kardinal trink' ich dabei,
Und habe keine Schulden.

Doch Langeweile plagt mich sehr,
Ich wollt', ich wär' auf Erden,
Und wär' ich nicht der liebe Gott,
Ich könnt' des Teufels werden.

Du langer Engel Gabriel,
Geh', mach' dich auf die Sohlen,
Und meinen theuren Freund Eugen
Sollst du herauf mir holen.

Such' ihn nicht im Collegium,
Such' ihn beim Glas Tokaier;
Such' ihn nicht in der Hedwigskirch,
Such' ihn bei Mamsell Meyer.

Da breitet aus sein Flügelpaar
Und fliegt herab der Engel,
Und packt ihn auf, und bringt herauf
Den Freund, den lieben Bengel.

Ja, Jung', ich bin der liebe Gott,
Und ich regier' die Erde!
Ich hab's ja immer dir gesagt,
Daß ich was Rechts noch werde.

Digitized by Google

Und Wunder thu' ich alle Tag,
Die sollen dich entzücken,
Und dir zum Spaße will ich heut
Die Stadt Berlin beglücken.

Die Pflastersteine auf der Straß',
Die sollen jetzt sich spalten,
Und eine Auster, frisch und klar,
Soll jeder Stein enthalten.

Ein Regen von Zitronensaft
Soll thauig sie begießen,
Und in den Straßengössen soll
Der beste Rheinwein fließen.

Wie freuen die Berliner sich,
Sie gehen schon an's Fressen;
Die Herren von dem Landgericht,
Die saufen aus den Gössen.

Wie freuen die Poeten sich
Bei solchem Götterfraße!
Die Lieutnants und die Fähnderichs,
Die lecken ab die Straße.

Die Lieutnants und die Fähnderichs,
Das sind die klügsten Leute,
Sie denken, alle Tag' geschieht
Kein Wunder so wie heute.

LXVII

Ich hab' Euch im besten Juli verlassen,
Und find' Euch wieder im Januar;
Ihr saßet damals so recht in der Hitze,
Jetzt seyd ihr gekühlt und kalt sogar.

Bald scheid' ich nochmals und komm' ich einst wieder,
Dann seyd Ihr weder warm noch kalt,
Und über Eure Gräber schreit' ich,
Und das eigne Herz ist arm und alt.

Digitized by Google

LXVIII

Von schönen Lippen fortgedrängt, getrieben
Aus schönen Armen, die uns fest umschlossen!
Ich wäre gern noch einen Tag geblieben,
Da kam der Schwager schon mit seinen Rossen.

Das ist das Leben, Kind! ein ewig Jammern,
Ein ewig Abschiednehmen, ew'ges Trennen!
Konnt' denn dein Herz das mein'ge nicht umklammern
Hat selbst dein Auge mich nicht halten können?

LXIX

Wir fuhren allein im dunkeln
Postwagen die ganze Nacht;
Wir ruhten einander am Herzen,
Wir haben gescherzt und gelacht.
Doch als es Morgens tagte,
Mein Kind, wie staunten wir!
Denn zwischen uns saß Amor,
Der blinde Passagier.

LXX

Das weiß Gott, wo sich die tolle
Dirne einquartiret hat;
Fluchend, in dem Regenwetter,
Lauf' ich durch die ganze Stadt.

Bin ich doch von einem Gasthof
Nach dem andern hingerannt,
Und an jeden groben Kellner
Hab' ich mich umsonst gewandt.

Da erblick' ich sie am Fenster,
Und sie winkt und kichert hell.
Konnt' ich wissen, du bewohntest,
Mädchen, solches Pracht-Hotel!

Digitized by Google

LXXI

Wie dunkle Träume stehen
Die Häuser in langer Reih';
Tief eingehüllt im Mantel
Schreite ich schweigend vorbei.

Der Thurm der Cathedrale
Verkündet die zwölfte Stund';
Mit ihren Reizen und Küssen
Erwartet mich Liebchen jetzund.

Der Mond ist mein Begleiter,
Er leuchtet mir freundlich vor;
Da bin ich an ihrem Hause,
Und freudig ruf' ich empor:

Ich danke dir, alter Vertrauter,
Daß du meinen Weg erhellt;
Jetzt will ich dich entlassen,
Jetzt leuchte der übrigen Welt!

Und findest du einen Verliebten,
Der einsam klagt sein Leid,
So tröst' ihn, wie du mich selber
Getröstet in alter Zeit.

LXXII

Und bist du erst mein eh'lich Weib,
Dann bist du zu beneiden,
Dann lebst du in lauter Zeitvertreib,
In lauter Plaisir und Freuden.

Und wenn du schiltst und wenn du tobst,
Ich werd' es geduldig leiden;
Doch wenn du meine Verse nicht lobst,
Laß ich mich von dir scheiden.

Digitized by Google

LXXIII

An deine schneeweiße Schulter
Hab' ich mein Haupt gelehnt,
Und heimlich kann ich behorchen,
Wonach dein Herz sich sehnt.

Es blasen die blauen Husaren,
Und reiten zum Thor herein,
Und morgen will mich verlassen
Die Herzallerliebste mein.

Und willst du mich morgen verlassen,
So bist du doch heute noch mein,
Und in deinen schönen Armen
Will ich doppelt selig seyn.

LXXIV

Es blasen die blauen Husaren,
Und reiten zum Thor hinaus;
Da komm' ich, Geliebte, und bringe
Dir einen Rosenstrauß.

Das war eine wilde Wirthschaft!
Kriegsvolk und Landesplag'!
Sogar in deinem Herzchen
Viel Einquartirung lag.

LXXV

Habe auch, in jungen Jahren,
Manches bitt're Leid erfahren
Von der Liebe Gluth.
Doch das Holz ist gar zu theuer,
Und erlöschen will das Feuer,
Ma foi! und das ist gut.

Digitized by Google

Das bedenke, junge Schöne,
Schicke fort die dumme Thräne,
Und den dummen Liebesharm.
Ist das Leben dir geblieben,
So vergiß das alte Lieben,
Ma foi! in meinem Arm.

LXXVI

Bist du wirklich mir so feindlich,
Bist du wirklich ganz verwandelt?
Aller Welt will ich es klagen,
Daß du mich so schlecht behandelt.

O ihr undankbaren Lippen,
Sagt, wie könnt ihr Schlimmes sagen
Von dem Manne, der so liebend
Euch geküßt, in schönen Tagen?

LXXVII

Ach, die Augen sind es wieder,
Die mich einst so lieblich grüßten,
Und es sind die Lippen wieder,
Die das Leben mir versüßten!

Auch die Stimme ist es wieder,
Die ich einst so gern gehöret!
Nur ich selber bin's nicht wieder,
Bin verändert heimgekehret.

Von den weißen, schönen Armen
Fest und liebevoll umschlossen,
Lieg' ich jetzt an ihrem Herzen
Dumpfen Sinnes und verdrossen.

Digitized by Google

LXXVIII

Selten habt Ihr mich verstanden,
Selten auch verstand ich Euch,
Nur wenn wir im Koth uns fanden,
So verstanden wir uns gleich.

LXXIX

Doch die Kastraten klagten,
Als ich meine Stimm' erhob;
Sie klagten und sie sagten:
Ich sänge viel zu grob.

Und lieblich erhoben sie alle
Die kleinen Stimmelein,
Die Trillerchen, wie Kristalle,
Sie klangen so fein und rein.

Sie sangen von Liebessehnen,
Von Liebe und Liebeserguß;
Die Damen schwammen in Thränen,
Bei solchem Kunstgenuß.

LXXX

Auf den Wällen Salamankas
Sind die Lüfte lind und labend;
Dort, mit meiner holden Donna,
Wandle ich am Sommerabend.

Um den schlanken Leib der Schönen
Hab' ich meinen Arm gebogen,
Und mit sel'gem Finger fühl' ich
Ihres Busens stolzes Wogen.

Doch ein ängstliches Geflüster
Zieht sich durch die Lindenbäume,
Und der dunkle Mühlbach unten
Murmelt böse, bange Träume.

Digitized by Google

"Ach, Sennora, Ahnung sagt mir:
Einst wird man mich relegiren,
Und auf Salamankas Wällen
Geh'n wir nimmermehr spazieren."

LXXXI

Neben mir wohnt Don Henriques,
Den man auch den Schönen nennet;
Nachbarlich sind unsre Zimmer,
Nur von dünner Wand getrennet.

Salamankas Damen glühen,
Wenn er durch die Straßen schreitet,
Sporenklirrend, schnurrbartkräuselnd,
Und von Hunden stets begleitet.

Doch in stiller Abendstunde
Sitzt er ganz allein daheime,
In den Händen die Guitarre,
In der Seele süße Träume.

In die Saiten greift er bebend
Und beginnt zu phantasiren, —
Ach! wie Katzenjammer quält mich
Sein Geschnarr und Quinquiliren.

LXXXII

Kaum sahen wir uns, und an Augen und Stimme
Merkt' ich, daß du mir gewogen bist;
Stand nicht dabei die Mutter, die schlimme,
Ich glaube, wir hätten uns gleich geküßt.

Und morgen verlasse ich wieder das Städtchen,
Und eile fort im alten Lauf;
Dann lauert am Fenster mein blondes Mädchen,
Und freundliche Grüße werf' ich hinauf.

Digitized by Google

LXXXIII

Über die Berge steigt schon die Sonne,
Die Lämmerheerde läutet fern;
Mein Liebchen, mein Lamm, meine Sonne und Wonne,
Noch einmal säh' ich dich gar zu gern!

Ich schaue hinauf, mit spähender Miene —
Leb' wohl, mein Kind, ich wandre von hier!
Vergebens! Es regt sich keine Gardine;
Sie liegt noch und schläft — und träumt von mir?

LXXXIV

Zu Halle auf dem Markt,
Da stehn zwei große Löwen.
Ei, du hallischer Löwentrotz,
Wie hat man dich gezähmet!

Zu Halle auf dem Markt,
Da steht ein großer Riese.
Er hat ein Schwert und regt sich nicht,
Er ist vor Schreck versteinert.

Zu Halle auf dem Markt,
Da steht eine große Kirche.
Die Burschenschaft und die Landsmannschaft,
Die haben dort Platz zum Beten.

LXXXV

Dämmernd liegt der Sommerabend
Über Wald und grünen Wiesen;
Goldner Mond, im blauen Himmel,
Strahlt herunter, duftig labend.

An dem Bache zirpt die Grille,
Und es regt sich in dem Wasser,
Und der Wandrer hört ein Plätschern
Und ein Athmen in der Stille.

Digitized by Google

Dorten, an dem Bach alleine,
Badet sich die schöne Elfe;
Arm und Nacken, weiß und lieblich,
Schimmern in dem Mondenscheine.

LXXXVI

Nacht liegt auf den fremden Wegen,
Krankes Herz und müde Glieder; —
Ach, da fließt, wie stiller Segen,
Süßer Mond, dein Licht hernieder.

Süßer Mond, mit deinen Strahlen
Scheuchest du das nächt'ge Grauen;
Es zerrinnen meine Qualen,
Und die Augen überthauen.

LXXXVII

Der Tod das ist die kühle Nacht,
Das Leben ist der schwüle Tag.
Es dunkelt schon, mich schläfert,
Der Tag hat mich müd' gemacht.

Über mein Bett erhebt sich ein Baum,
Drin singt die junge Nachtigall;
Sie singt von lauter Liebe,
Ich hör' es sogar im Traum.

LXXXVIII

"Sag', wo ist dein schönes Liebchen,
Das du einst so schön besungen,
Als die zaubermächt'gen Flammen
Wunderbar dein Herz durchdrungen?"

Jene Flammen sind erloschen,
Und mein Herz ist kalt und trübe,
Und dies Büchlein ist die Urne
Mit der Asche meiner Liebe.

Digitized by Google

GÖTTERDÄMMERUNG

Der Mai ist da mit seinen goldnen Lichtern,
Und seinen Lüften und gewürzten Düften,
Und freundlich lockt er mit den weißen Blüthen
Und grüßt aus tausend blauen Veilchenaugen,
Und breitet aus den blumreich grünen Teppich,
Durchwebt mit Sonnenschein und Morgenthau,
Und ruft herbei die lieben Menschenkinder.
Das blöde Volk gehorcht dem ersten Ruf.
Die Männer ziehn die Nankinhosen an
Und Sonntagsröck' mit goldnen Spiegelknöpfen.
Die Frauen kleiden sich in Unschuldweiß.
Jünglinge kräuseln sich den Frühlingsschnurrbart;
Jungfrauen lassen ihre Busen wallen;
Die Stadtpoeten stecken in die Tasche
Papier und Bleistift und Lorgnett'; — und jubelnd
Zieht nach dem Thor die krausbewegte Schaar,
Und lagert draußen sich auf grünem Rasen,
Bewundert, wie die Bäume fleißig wachsen,
Spielt mit den bunten, zarten Blümelein,
Horcht auf den Sang der lust'gen Vögelein,
Und jauchzt hinauf zum blauen Himmelszelt.

Zu mir kam auch der Mai. Er klopfte dreimal
An meine Thür', und rief: Ich bin der Mai,
Du bleicher Träumer, komm, ich will dich küssen!
Ich hielt verriegelt meine Thür', und rief:
Vergebens lockst du mich, du schlimmer Gast.
Ich habe dich durchschaut, ich hab' durchschaut
Den Bau der Welt, und hab' zu viel geschaut,
Und viel zu tief, und hin ist alle Freude,
Und ew'ge Qualen zogen in mein Herz.
Ich schaue durch die steinern harten Rinden
Der Menschenhäuser und der Menschenherzen,
Und schau' in beiden Lug und Trug und Elend.
Auf den Gesichtern les' ich die Gedanken,
Viel schlimme. In der Jungfrau Scham-Erröthen
Seh' ich geheime Lust begehrlich zittern;
Auf dem begeistert stolzen Jünglingshaupt'

Digitized by Google

Seh' ich die lachend bunte Schellenkappe;
Und Fratzenbilder nur und sieche Schatten
Seh' ich auf dieser Erde, und ich weiß nicht,
Ist sie ein Tollhaus oder Krankenhaus.
Ich sehe durch den Grund der alten Erde,
Als sey sie von Kristall, und seh' das Grausen,
Das mit dem freud'gen Grüne zu bedecken
Der Mai vergeblich strebt. Ich seh' die Todten;
Sie liegen unten in den schmalen Särgen,
Die Händ' gefaltet und die Augen offen,
Weiß das Gewand und weiß das Angesicht,
Und durch die Lippen kriechen gelbe Würmer.
Ich seh', der Sohn setzt sich mit seiner Buhle
Zur Kurzweil nieder auf des Vaters Grab; —
Spottlieder singen rings die Nachtigallen; —
Die sanften Wiesenblumen lachen hämisch; —
Der todte Vater regt sich in dem Grab'; —
Und schmerzhaft zuckt die alte Mutter Erde.

Du arme Erde, deine Schmerzen kenn' ich!
Ich seh' die Gluth in deinem Busen wühlen,
Und deine tausend Adern seh' ich bluten,
Und seh', wie deine Wunde klaffend aufreißt,
Und wild hervorströmt Flamm' und Rauch und Blut.
Ich sehe deine trotz'gen Riesensöhne,
Uralte Brut, aus dunkeln Schlünden steigend
Und rothe Fackeln in den Händen schwingend; —
Sie legen ihre Eisenleiter an,
Und stürmen wild hinauf zur Himmelsveste; —
Und schwarze Zwerge klettern nach; — und knisternd
Zerstieben droben alle goldnen Sterne.
Mit frecher Hand reißt man den goldnen Vorhang
Vom Zelte Gottes, heulend stürzen nieder,
Auf's Angesicht, die frommen Engelschaaren.
Auf seinem Throne sitzt der bleiche Gott,
Reißt sich vom Haupt die Kron', zerrauft sein Haar —
Und näher drängt heran die wilde Rotte.
Die Riesen werfen ihre rothen Fackeln
In's weite Himmelreich, die Zwerge schlagen
Mit Flammengeißeln auf der Englein Rücken; —

Digitized by Google

Die winden sich und krümmen sich vor Qualen,
Und werden bei den Haaren fortgeschleudert; —
Und meinen eignen Engel seh' ich dort,
Mit seinen blonden Locken, süßen Zügen,
Und mit der ew'gen Liebe um den Mund,
Und mit der Seligkeit im blauen Auge —
Und ein entsetzlich häßlich schwarzer Kobold
Reißt ihn vom Boden, meinen bleichen Engel,
Beäugelt grinsend seine edlen Glieder,
Umschlingt ihn fest mit zärtlicher Umschlingung —
Und gellend dröhnt ein Schrei durch's ganze Weltall,
Die Säulen brechen, Erd' und Himmel stürzen
Zusammen, und es herrscht die alte Nacht.

RATCLIFF

Der Traumgott brachte mich in eine Landschaft,
Wo Trauerweiden mir "Willkommen" winkten,
Mit ihren langen, grünen Armen, wo die Blumen
Mit klugen Schwesteraugen still mich ansah'n,
Wo mir vertraulich klang der Vögel Zwitschern,
Wo gar der Hunde Bellen mir bekannt schien,
Und Stimmen und Gestalten mich begrüßten,
Wie einen alten Freund, und wo doch Alles
So fremd mir schien, so wunderseltsam fremd.
Vor einem ländlich schmucken Hause stand ich,
In meiner Brust bewegte sich's, im Kopfe
War's ruhig, ruhig schüttelte ich ab
Den Staub von meinen Reisekleidern,
Grell klang die Klingel, und die Thür ging auf.

Da waren Männer, Frauen, viel bekannte
Gesichter. Stiller Kummer lag auf allen
Und heimlich scheue Angst. Seltsam verstört,
Mit Beileidsmienen fast, sah'n sie mich an,
Daß es mir selber durch die Seele schauert',
Wie Ahnung eines unbekannten Unheils.
Die alte Marg'reth hab' ich gleich erkannt;
Ich sah sie forschend an, jedoch sie sprach nicht.

Digitized by Google

"Wo ist Maria?" fragt' ich, doch sie sprach nicht,
Griff leise meine Hand, und führte mich
Durch viele lange, leuchtende Gemächer,
Wo Prunk und Pracht und Todtenstille herrschte,
Und führt' mich endlich in ein dämmernd Zimmer,
Und zeigt', mit abgewandtem Angesicht',
Nach der Gestalt die auf dem Sopha saß.
"Sind Sie Maria?" fragt' ich. Innerlich
Erstaunt' ich selber ob der Festigkeit,
Womit ich sprach. Und steinern und metallos
Scholl eine Stimm': "So nennen mich die Leute."
Ein schneidend Weh durchfröstelte mich da,
Denn jener hohle, kalte Ton war doch
Die einst so süße Stimme von Maria!
Und jenes Weib im fahlen Lillakleid,
Nachlässig angezogen, Busen schlotternd,
Die Augen gläsern starr, die Wangenmuskeln
Des weißen Angesichtes lederschlaff —
Ach, jenes Weib war doch die einst so schöne,
Die blühend holde liebliche Maria!
"Sie waren lang auf Reisen!" sprach sie laut,
Mit kalt unheimlicher Vertraulichkeit,
"Sie schaun nicht mehr so schmachtend, liebster Freund,
Sie sind gesund, und pralle Lend' und Wade
Bezeugt Solidität." — Ein süßlich Lächeln
Umzitterte den gelblich blassen Mund.
In der Verwirrung sprach's aus mir hervor:
"Man sagte mir, Sie haben sich vermählt?"
"Ach, ja!" sprach sie gleichgültig laut und lachend,
"Hab' einen Stock von Holz, der überzogen
Mit Leder ist, Gemahl sich nennt; doch Holz
Ist Holz!" Und klanglos widrig lachte sie,
Daß kalte Angst durch meine Seele rann,
Und Zweifel mich ergriff: — sind das die keuschen,
Die blumenkeuschen Lippen von Maria?
Sie aber hob sich in die Höh', nahm rasch
Vom Stuhl den Kachemir, warf ihn
Um ihren Hals, hing sich an meinen Arm,
Zog mich von hinnen, durch die offne Hausthür,
Und zog mich fort durch Feld und Busch und Au'.

Digitized by Google

Die glühend rothe Sonnenscheibe schwebte
Schon niedrig, und ihr Purpur überstrahlte
Die Bäume und die Blumen und den Strom,
Der in der Ferne majestätisch floß.
"Sehn Sie das große goldne Auge schwimmen
Im blauen Wasser?" rief Maria hastig.
"Still, armes Wesen!" sprach ich, und ich schaute
Im Dämmerlicht' ein mährchenhaftes Weben.
Es stiegen Nebelbilder aus den Feldern,
Umschlangen sich mit weißen, weichen Armen;
Die Veilchen sahn sich zärtlich an, sehnsüchtig
Zusammenbeugten sich die Lilienkelche;
Auf allen Rosen glühten Wollustgluthen;
Die Nelken wollten sich im Hauch entzünden;
In sel'gen Düften schwelgten alle Blumen,
Und alle weinten stille Wonnethränen,
Und alle jauchzten: Liebe! Liebe! Liebe!
Die Schmetterlinge flatterten, die hellen
Goldkäfer summten feine Elfenliedchen,
Die Abendwinde flüsterten, es rauschten
Die Eichen, schmelzend sang die Nachtigall —
Und zwischen all dem Flüstern, Rauschen, Singen,
Schwatzte mit blechern klanglos kalter Stimme
Das welke Weib, das mir am Arme hing.
"Ich kenn' Ihr nächtlich Treiben auf dem Schloß;
Der lange Schatten ist ein guter Tropf,
Er nickt und winkt zu allem was man will;
Der Blaurock ist ein Engel; doch der Rothe,
Mit blankem Schwert, ist Ihnen spinnefeind."
Und noch viel bunt're, wunderliche Reden
Schwatzt sie in einem fort, und setzte sich,
Ermüdet, mit mir nieder auf die Moosbank,
Die unterm alten Eichenbaume steht.

Da saßen wir beisammen, still und traurig,
Und sahn uns an, und wurden immer traur'ger.
Die Eiche säuselte wie Sterbeseufzer,
Tiefschmerzlich sang die Nachtigall herab.
Doch rothe Lichter drangen durch die Blätter,
Umflimmerten Maria's weißes Antlitz,

Digitized by Google

Und lockten Gluth aus ihren starren Augen,
Und mit der alten süßen Stimme sprach sie:
"Wie wußtest Du, daß ich so elend bin,
Ich las es jüngst in deinen wilden Liedern?"

Eiskalt durchzog's mir da die Brust, mir grauste
Ob meinem eignen Wahnsinn, der die Zukunft
Geschaut, es zuckte dunkel durch mein Hirn,
Und vor Entsetzen bin ich aufgewacht.

DONNA CLARA

In dem abendlichen Garten
Wandelt des Alkaden Tochter;
Pauken- und Trommetenjubel
Klingt herunter von dem Schlosse.

"Lästig werden mir die Tänze
Und die süßen Schmeichelworte,
Und die Ritter, die so zierlich
Mich vergleichen mit der Sonne.

"Überlästig wird mir Alles,
Seit ich sah, bei'm Strahl des Mondes,
Jenen Ritter, dessen Laute
Nächtens mich an's Fenster lockte.

"Wie er stand so schlank und muthig,
Und die Augen leuchtend schossen
Aus dem edelblassen Antlitz,
Glich er wahrlich Sanct Georgen."

Also dachte Donna Clara,
Und sie schaute auf den Boden;
Wie sie aufblickt, steht der schöne,
Unbekannte Ritter vor ihr.

Händedrückend, liebeflüsternd,
Wandeln sie umher im Mondschein,
Und der Zephyr schmeichelt freundlich,
Mährchenartig grüßen Rosen.

Digitized by Google

Mährchenartig grüßen Rosen,
Und sie glüh'n wie Liebesboten. —
Aber sage mir, Geliebte,
Warum du so plötzlich roth wirst?

"Mücken stachen mich, Geliebter,
Und die Mücken sind, im Sommer,
Mir so tief verhaßt, als wären's
Langenas'ge Judenrotten."

Laß die Mücken und die Juden,
Spricht der Ritter, freundlich kosend.
Von den Mandelbäumen fallen
Tausend weiße Blüthenflocken.

Tausend weiße Blüthenflocken
Haben ihren Duft ergossen. —
Aber sage mir, Geliebte,
Ist dein Herz mir ganz gewogen?

"Ja, ich liebe dich, Geliebter,
Bei dem Heiland sey's geschworen,
Den die gottverfluchten Juden
Boshaft tückisch einst ermordet."

Laß den Heiland und die Juden,
Spricht der Ritter, freundlich kosend.
In der Ferne schwanken traumhaft
Weiße Lilien, lichtumflossen.

Weiße Lilien, lichtumflossen,
Blicken nach den Sternen droben. —
Aber sage mir, Geliebte,
Hast du auch nicht falsch geschworen?

"Falsch ist nicht in mir, Geliebter,
Wie in meiner Brust kein Tropfen
Blut ist von dem Blut der Mohren
Und des schmutz'gen Judenvolkes."

Digitized by Google

Laß die Mohren und die Juden,
Spricht der Ritter, freundlich kosend;
Und nach einer Myrthenlaube
Führt er die Alkadentochter.

Mit den weichen Liebesnetzen
Hat er heimlich sie umflochten;
Kurze Worte, lange Küsse,
Und die Herzen überflossen.

Wie ein schmelzend süßes Brautlied
Singt die Nachtigall, die holde;
Wie zum Fackeltanze hüpfen
Feuerwürmchen auf dem Boden.

In der Laube wird es stiller,
Und man hört nur, wie verstohlen,
Das Geflüster kluger Myrthen
Und der Blumen Athemholen.

Aber Pauken und Trommeten
Schallen plötzlich aus dem Schlosse,
Und erwachend hat sich Clara
Aus des Ritters Arm gezogen.

"Horch! da ruft es mich, Geliebter,
Doch, bevor wir scheiden, sollst du
Nennen deinen lieben Namen,
Den du mir so lang verborgen."

Und der Ritter, heiter lächelnd,
Küßt die Finger seiner Donna,
Küßt die Lippen und die Stirne,
Und er spricht zuletzt die Worte:

"Ich, Sennora, Eu'r Geliebter,
Bin der Sohn des vielbelobten,
Großen, schriftgelehrten Rabbi
Israel von Saragossa."

Digitized by Google

ALMANSOR

I

In dem Dome zu Corduva
Stehen Säulen, dreizehnhundert,
Dreizehnhundert Riesensäulen
Tragen die gewalt'ge Kuppel.

Und auf Säulen, Kuppel, Wänden,
Ziehn von oben sich bis unten
Des Corans arab'sche Sprüche,
Klug und blumenhaft verschlungen.

Mohrenkön'ge bauten weiland
Dieses Haus zu Allahs Ruhme,
Doch hat Vieles sich verwandelt
In der Zeiten dunkelm Strudel.

Auf dem Thurme, wo der Thürmer
Zum Gebete aufgerufen,
Tönet jetzt der Christenglocken
Melancholisches Gesumme.

Auf den Stufen, wo die Gläub'gen
Das Prophetenwort gesungen,
Zeigen jetzt die Glatzenpfäfflein
Ihrer Messe fades Wunder.

Und das ist ein Drehn und Winden
Vor den buntbemalten Puppen,
Und das blöckt und dampft und klingelt,
Und die dummen Kerzen funkeln.

In dem Dome zu Corduva
Steht Almansor ben Abdullah,
All die Säulen still betrachtend,
Und die stillen Worte murmelnd:

"O, ihr Säulen, stark und riesig,
Einst geschmückt zu Allahs Ruhme,
Jetzo müßt ihr dienend huld'gen
Dem verhaßten Christenthume!

Digitized by Google

"Ihr bequemt Euch in die Zeiten,
Und ihr tragt die Last geduldig; —
Ei, da muß ja wohl der Schwäch're
Noch viel leichter sich beruh'gen."

Und sein Haupt, mit heiterm Antlitz,
Beugt Almansor ben Abdullah
Über den gezierten Taufstein,
In dem Dome zu Corduva.

II

Hastig schritt er aus dem Dome,
Jagte fort auf wildem Rappen,
Daß im Wind die feuchten Locken
Und des Hutes Federn wallen.

Auf dem Weg' nach Alkolea,
Dem Guadalquivir entlange,
Wo die weißen Mandeln blühen,
Und die duft'gen Gold-Orangen;

Dorten jagt der lust'ge Ritter,
Pfeift und singt, und lacht behaglich,
Und es stimmen ein die Vögel,
Und des Stromes laute Wasser.

In dem Schloß zu Alkolea
Wohnet Clara de Alvares,
In Navarra kämpft ihr Vater
Und sie freut sich mindern Zwanges.

Und Almansor hört schön ferne
Pauken und Trommeten schallen,
Und er sieht des Schlosses Lichter
Blitzen durch der Bäume Schatten.

In dem Schloß zu Alkolea
Tanzen zwölf geschmückte Damen,
Tanzen zwölf geschmückte Ritter,
Doch am schönsten tanzt Almansor.

Digitized by Google

Wie beschwingt von muntrer Laune
Flattert er herum im Saale,
Und er weiß den Damen allen
Süße Schmeichelein zu sagen.

Isabellens schöne Hände
Küßt er rasch, und springt von dannen;
Und er setzt sich vor Elviren,
Und er schaut ihr froh in's Antlitz.

Lachend fragt er Leonoren:
Ob er heute ihr gefalle?
Und er zeigt die goldnen Kreuze
Eingestickt in seinen Mantel.

Er versichert jeder Dame:
Daß er sie im Herzen trage;
Und "so wahr ich Christ bin" schwört er
Dreißig Mal an jenem Abend.

III

In dem Schloß zu Alkolea
Ist verschollen Lust und Klingen,
Herr'n und Damen sind verschwunden,
Und erloschen sind die Lichter.

Donna Clara und Almansor
Sind allein im Saal geblieben;
Einsam streut die letzte Lampe
Über beide ihren Schimmer.

Auf dem Sessel sitzt die Dame,
Auf dem Schemel sitzt der Ritter,
Und sein Haupt, das schlummermüde,
Ruht auf den geliebten Knieen.

Rosenöhl, aus gold'nem Fläschchen,
Gießt die Dame, sorgsam sinnend,
Auf Almansors braune Locken —
Und er seufzt aus Herzenstiefe.

Digitized by Google

Süßen Kuß, mit sanftem Munde,
Drückt die Dame, sorgsam sinnend,
Auf Almansors braune Locken —
Und es wölkt sich seine Stirne.

Thränenfluth, aus lichten Augen,
Weint die Dame, sorgsam sinnend,
Auf Almansors braune Locken —
Und es zuckt um seine Lippen.

Und er träumt: er stehe wieder,
Tief das Haupt gebeugt und triefend,
In dem Dome zu Corduva,
Und er hört viel dunkle Stimmen.

All die hohen Riesensäulen
Hört er murmeln unmuthgrimmig,
Länger wollen sie's nicht tragen,
Und sie wanken und sie zittern; —

Und sie brechen wild zusammen,
Es erbleichen Volk und Priester,
Krachend stürzt herab die Kuppel,
Und die Christengötter wimmern.

DIE WALLFAHRT NACH KEVLAAR

I

Am Fenster stand die Mutter,
Im Bette lag der Sohn.
"Willst du nicht aufstehn, Wilhelm,
Zu schaun die Prozession?" —

"Ich bin so krank, o Mutter,
Daß ich nicht hör' und seh';
Ich denk' an das todte Gretchen,
Da thut das Herz mir weh." —

Digitized by Google

"Steh' auf, wir wollen nach Kevlaar,
Nimm Buch und Rosenkranz;
Die Mutter Gottes heilt dir
Dein krankes Herze ganz."

Es flattern die Kirchenfahnen,
Es singt im Kirchenton;
Das ist zu Cöllen am Rheine,
Da geht die Prozession.

Die Mutter folgt der Menge,
Den Sohn, den führet sie,
Sie singen beide im Chore:
Gelobt sey'st du, Marie!

II

Die Mutter Gottes zu Kevlaar
Trägt heut' ihr bestes Kleid;
Heut' hat sie viel zu schaffen,
Es kommen viel kranke Leut'.

Die kranken Leute bringen
Ihr dar, als Opferspend',
Aus Wachs gebildete Glieder,
Viel wächserne Füß' und Händ'.

Und wer eine Wachshand opfert,
Dem heilt an der Hand die Wund';
Und wer einen Wachsfuß opfert,
Dem wird der Fuß gesund.

Nach Kevlaar ging Mancher auf Krücken,
Der jetzo tanzt auf dem Seil',
Gar Mancher spielt jetzt die Bratsche,
Dem dort kein Finger war heil.

Die Mutter nahm ein Wachslicht,
Und bildete d'raus ein Herz.
"Bring das der Mutter Gottes,
Dann heilt sie deinen Schmerz."

Digitized by Google

Der Sohn nahm seufzend das Wachsherz,
Ging seufzend zum Heiligenbild;
Die Thräne quillt aus dem Auge,
Das Wort aus dem Herzen quillt:

"Du Hochgebenedeite,
Du reine Gottesmagd,
Du Königin des Himmels,
Dir sey mein Leid geklagt!

"Ich wohnte mit meiner Mutter
Zu Cöllen in der Stadt,
Der Stadt, die viele hundert
Kapellen und Kirchen hat.

"Und neben uns wohnte Gretchen,
Doch die ist todt jetzund —
Marie, dir bring' ich ein Wachsherz,
Heil' du meine Herzenswund'.

"Heil' du mein krankes Herze,
Ich will auch spät und früh'
Inbrünstiglich beten und singen:
Gelobt sey'st du, Marie!"

III

Der kranke Sohn und die Mutter,
Die schliefen im Kämmerlein;
Da kam die Mutter Gottes
Ganz leise geschritten herein.

Sie beugte sich über den Kranken,
Und legte ihre Hand
Ganz leise auf sein Herze,
Und lächelte mild und schwand.

Die Mutter schaut Alles im Traume,
Und hat noch mehr geschaut;
Sie erwachte aus dem Schlummer,
Die Hunde bellten so laut.

Digitized by Google

Da lag dahingestrecket
Ihr Sohn, und der war todt;
Es spielt auf den bleichen Wangen
Das lichte Morgenroth.

Die Mutter faltet die Hände,
Ihr war, sie wußte nicht wie;
Andächtig sang sie leise:
Gelobt sey'st du, Marie!

Digitized by Google

AUS DER HARZREISE

1824

PROLOG

Schwarze Röcke, seidne Strümpfe,
Weiße, höfliche Manschetten,
Sanfte Reden, Embrassiren —
Ach, wenn sie nur Herzen hätten!

Herzen in der Brust, und Liebe,
Warme Liebe in dem Herzen —
Ach, mich tödtet ihr Gesinge
Von erlognen Liebesschmerzen.

Auf die Berge will ich steigen,
Wo die frommen Hütten stehen,
Wo die Brust sich frei erschließet,
Und die freien Lüfte wehen.

Auf die Berge will ich steigen,
Wo die dunkeln Tannen ragen,
Bäche rauschen, Vögel singen,
Und die stolzen Wolken jagen.

Lebet wohl, ihr glatten Säle!
Glatte Herren, glatte Frauen!
Auf die Berge will ich steigen,
Lachend auf euch niederschauen.

Digitized by Google

BERGIDYLLE

I

Auf dem Berge steht die Hütte,
Wo der alte Bergmann wohnt;
Dorten rauscht die grüne Tanne,
Und erglänzt der goldne Mond.

In der Hütte steht ein Lehnstuhl,
Ausgeschnitzelt wunderlich,
Der darauf sitzt, der ist glücklich,
Und der Glückliche bin Ich!

Auf dem Schemel sitzt die Kleine,
Stützt den Arm auf meinen Schooß;
Äuglein wie zwei blaue Sterne,
Mündlein wie die Purpurros'.

Und die lieben, blauen Sterne
Schau'n mich an so himmelgroß,
Und sie legt den Lilienfinger
Schalkhaft auf die Purpurros'.

Nein, es sieht uns nicht die Mutter,
Denn sie spinnt mit großem Fleiß,
Und der Vater spielt die Zither,
Und er singt die alte Weis'.

Und die Kleine flüstert leise,
Leise, mit gedämpftem Laut;
Manches wichtige Geheimniß
Hat sie mir schon anvertraut.

"Aber seit die Muhme todt ist,
Können wir ja nicht mehr geh'n
Nach dem Schützenhof zu Goslar,
Dorten ist es gar zu schön.

"Hier dagegen ist es einsam,
Auf der kalten Bergeshöh',
Und des Winters sind wir gänzlich
Wie begraben in dem Schnee.

Digitized by Google

"Und ich bin ein banges Mädchen,
Und ich fürcht' mich wie ein Kind
Vor den bösen Bergesgeistern,
Die des Nachts geschäftig sind."

Plötzlich schweigt die liebe Kleine,
Wie vom eignen Wort erschreckt,
Und sie hat mit beiden Händchen
Ihre Äugelein bedeckt.

Lauter rauscht die Tanne draußen,
Und das Spinnrad schnurrt und brummt,
Und die Zither klingt dazwischen,
Und die alte Weise summt:

"Fürcht' dich nicht, du liebes Kindchen,
Vor der bösen Geister Macht;
Tag und Nacht, du liebes Kindchen,
Halten Englein bei dir Wacht!"

II

Tannenbaum, mit grünen Fingern,
Pocht an's nied're Fensterlein,
Und der Mond, der stille Lauscher,
Wirft sein goldnes Licht herein.

Vater, Mutter, schnarchen leise
In dem nahen Schlafgemach,
Doch wir beide, selig schwatzend,
Halten uns einander wach.

"Daß du gar zu oft gebetet,
Das zu glauben wird mir schwer,
Jenes Zucken deiner Lippen
Kommt wohl nicht vom Beten her.

"Jenes böse, kalte Zucken,
Das erschreckt mich jedesmal,
Doch die dunkle Angst beschwichtigt
Deiner Augen frommer Strahl.

Digitized by Google

"Auch bezweifl' ich, daß du glaubest,
Was so rechter Glaube heißt,—
Glaubst wohl nicht an Gott den Vater,
An den Sohn und heil'gen Geist?"

Ach, mein Kindchen, schon als Knabe,
Als ich saß auf Mutters Schooß,
Glaubte ich an Gott den Vater,
Der da waltet gut und groß;

Der die schöne Erd' erschaffen,
Und die schönen Menschen d'rauf,
Der den Sonnen, Monden, Sternen
Vorgezeichnet ihren Lauf.

Als ich größer wurde, Kindchen,
Noch viel mehr begriff ich schon,
Ich begriff, und ward vernünftig,
Und ich glaub' auch an den Sohn;

An den lieben Sohn, der liebend
Uns die Liebe offenbart,
Und zum Lohne, wie gebräuchlich,
Von dem Volk gekreuzigt ward.

Jetzo, da ich ausgewachsen,
Viel gelesen, viel gereist,
Schwillt mein Herz, und ganz von Herzen
Glaub' ich an den heil'gen Geist.

Dieser that die größten Wunder,
Und viel größ're thut er noch;
Er zerbrach die Zwingherrnburgen,
Und zerbrach des Knechtes Joch.

Alte Todeswunden heilt er,
Und erneut das alte Recht:
Alle Menschen, gleichgeboren,
Sind ein adliges Geschlecht.

Digitized by Google

Er verscheucht die bösen Nebel
Und das dunkle Hirngespinnst,
Das uns Lieb' und Lust verleidet,
Tag und Nacht uns angegrinzt.

Tausend Ritter, wohlgewappnet,
Hat der heil'ge Geist erwählt,
Seinen Willen zu erfüllen,
Und er hat sie muthbeseelt.

Ihre theuern Schwerdter blitzen,
Ihre guten Banner weh'n!
Ei, du möchtest wohl, mein Kindchen,
Solche stolze Ritter seh'n?

Nun, so schau' mich an, mein Kindchen,
Küsse mich und schaue dreist;
Denn ich selber bin ein solcher
Ritter von dem heil'gen Geist.

III

Still versteckt der Mond sich draußen
Hinter'm grünen Tannenbaum,
Und im Zimmer unsre Lampe
Flackert matt und leuchtet kaum.

Aber meine blauen Sterne
Strahlen auf in heller'm Licht,
Und es glühn die Purpurröslein,
Und das liebe Mädchen spricht:

"Kleines Völkchen, Wichtelmännchen,
Stehlen unser Brod und Speck,
Abends liegt es noch im Kasten,
Und des Morgens ist es weg.

"Kleines Völkchen, unsre Sahne
Nascht es von der Milch, und läßt
Unbedeckt die Schüssel stehen,
Und die Katze säuft den Rest.

Digitized by Google

"Und die Katz' ist eine Hexe,
Denn sie schleicht, bei Nacht und Sturm,
Drüben nach dem Geisterberge,
Nach dem altverfall'nen Thurm.

"Dort hat einst ein Schloß gestanden,
Voller Lust und Waffenglanz;
Blanke Ritter, Frau'n und Knappen
Schwangen sich im Fackeltanz.

"Da verwünschte Schloß und Leute
Eine böse Zauberin,
Nur die Trümmer blieben stehen,
Und die Eulen nisten d'rin.

"Doch die sel'ge Muhme sagte:
Wenn man spricht das rechte Wort,
Nächtlich zu der rechten Stunde,
Drüben an dem rechten Ort:

"So verwandeln sich die Trümmer
Wieder in ein helles Schloß,
Und es tanzen wieder lustig
Ritter, Frau'n und Knappentroß;

"Und wer jenes Wort gesprochen,
Dem gehören Schloß und Leut',
Pauken und Trompeten huld'gen
Seiner jungen Herrlichkeit."

Also blühen Mährchenbilder
Aus des Mundes Röselein,
Und die Augen gießen drüber
Ihren blauen Sternenschein.

Ihre gold'nen Haare wickelt
Mir die Kleine um die Händ',
Giebt den Fingern hübsche Namen,
Lacht und küßt und schweigt am End'.

Digitized by Google

Und im stillen Zimmer Alles
Blickt mich an so wohlvertraut;
Tisch und Schrank, mir ist als hätt' ich
Sie schon früher mal geschaut.

Freundlich ernsthaft schwatzt die Wanduhr,
Und die Zither, hörbar kaum,
Fängt von selber an zu klingen,
Und ich sitze wie im Traum.

Jetzo ist die rechte Stunde,
Und es ist der rechte Ort;
Ja, ich glaube von den Lippen
Gleitet mir das rechte Wort.

Siehst du, Kindchen, wie schon dämmert
Und erbebt die Mitternacht!
Bach und Tannen brausen lauter,
Und der alte Berg erwacht.

Zitherklang und Zwergenlieder
Tönen aus des Berges Spalt,
Und es sprießt, wie'n toller Frühling,
D'raus hervor ein Blumenwald;—

Blumen, kühne Wunderblumen,
Blätter, breit und fabelhaft,
Duftig bunt und hastig regsam,
Wie gedrängt von Leidenschaft.

Rosen, wild wie rothe Flammen,
Sprüh'n aus dem Gewühl hervor;
Lilien, wie krystall'ne Pfeiler,
Schießen himmelhoch empor.

Und die Sterne, groß wie Sonnen,
Schau'n herab mit Sehnsuchtgluth;
In der Lilien Riesenkelche
Strömet ihre Strahlenfluth.

Digitized by Google

Doch wir selber, süßes Kindchen,
Sind verwandelt noch viel mehr;
Fackelglanz und Gold und Seide
Schimmern lustig um uns her.

Du, du wurdest zur Prinzessin,
Diese Hütte ward zum Schloß,
Und da jubeln und da tanzen
Ritter, Frau'n und Knappentroß.

Aber Ich, ich hab' erworben
Dich und Alles, Schloß und Leut';
Pauken und Trompeten huld'gen
Meiner jungen Herrlichkeit!

DER HIRTENKNABE

König ist der Hirtenknabe,
Grüner Hügel ist sein Thron;
Über seinem Haupt die Sonne
Ist die große, goldne Kron'.

Ihm zu Füßen liegen Schafe,
Weiche Schmeichler, rothbekreuzt;
Kavaliere sind die Kälber,
Und sie wandeln stolzgespreizt.

Hofschauspieler sind die Böcklein;
Und die Vögel und die Küh',
Mit den Flöten, mit den Glöcklein,
Sind die Kammermusizi.

Und das klingt und singt so lieblich,
Und so lieblich rauschen drein
Wasserfall und Tannenbäume,
Und der König schlummert ein.

Unterdessen muß regieren
Der Minister, jener Hund,
Dessen knurriges Gebelle
Wiederhallet in der Rund'.

Digitized by Google

Schläfrig lallt der junge König:
"Das Regieren ist so schwer,
Ach, ich wollt', daß ich zu Hause
Schon bei meiner Kön'gin wär'!

"In den Armen meiner Kön'gin
Ruht mein Königshaupt so weich,
Und in ihren schönen Augen
Liegt mein unermeßlich Reich!"

AUF DEM BROCKEN

Heller wird es schon im Osten
Durch der Sonne kleines Glimmen,
Weit und breit die Bergesgipfel
In dem Nebelmeere schwimmen.

Hätt' ich Siebenmeilenstiefel,
Lief ich, mit der Hast des Windes,
Über jene Bergesgipfel,
Nach dem Haus des lieben Kindes.

Von dem Bettchen, wo sie schlummert,
Zög' ich leise die Gardinen,
Leise küßt' ich ihre Stirne,
Leise ihres Munds Rubinen.

Und noch leiser wollt' ich flüstern
In die kleinen Lilien-Ohren:
Denk' im Traum, daß wir uns lieben,
Und daß wir uns nie verloren.

DIE ILSE

Ich bin die Prinzessin Ilse,
Und wohne im Ilsenstein;
Komm mit nach meinem Schlosse,
Wir wollen selig seyn.

Digitized by Google

Dein Haupt will ich benetzen
Mit meiner klaren Well',
Du sollst deine Schmerzen vergessen,
Du sorgenkranker Gesell!

In meinen weißen Armen,
An meiner weißen Brust,
Da sollst du liegen und träumen
Von alter Mährchenlust.

Ich will dich küssen und herzen,
Wie ich geherzt und geküßt
Den lieben Kaiser Heinrich,
Der nun gestorben ist.

Es bleiben todt die Todten,
Und nur der Lebendige lebt;
Und ich bin schön und blühend,
Mein lachendes Herze bebt.

Komm in mein Schloß herunter,
In mein kristallenes Schloß,
Dort tanzen die Fräulein und Ritter,
Es jubelt der Knappentroß.

Es rauschen die seidenen Schleppen,
Es klirren die Eisenspor'n,
Die Zwerge trompeten und pauken,
Und fiedeln und blasen das Horn.

Doch dich soll mein Arm umschlingen,
Wie er Kaiser Heinrich umschlang;—
Ich hielt ihm zu die Ohren,
Wenn die Trompet' erklang.

Digitized by Google

DIE NORDSEE

1825–1826

ERSTER CYKLUS

I

KRÖNUNG

Ihr Lieder! Ihr meine guten Lieder!
Auf, auf! und wappnet Euch!
Laßt die Trompeten klingen,
Und hebt mir auf den Schild
Dies junge Mädchen,
Das jetzt mein ganzes Herz
Beherrschen soll, als Königin.

Heil dir! du junge Königin!

Von der Sonne droben
Reiß' ich das strahlend rothe Gold,
Und webe d'raus ein Diadem
Für dein geweihtes Haupt.
Von der flatternd blauseid'nen Himmelsdecke,
Worin die Nachtdiamanten blitzen,
Schneid' ich ein kostbar Stück,
Und häng' es dir, als Krönungsmantel,
Um deine königliche Schulter.
Ich gebe dir einen Hofstaat
Von steifgeputzten Sonetten,
Stolzen Terzinen und höflichen Stanzen;
Als Läufer diene dir mein Witz,

Digitized by Google

Als Hofnarr meine Phantasie,
Als Herold, die lachende Thräne im Wappen,
Diene dir mein Humor.
Aber ich selber, Königin,
Ich kniee vor dir nieder,
Und huld'gend, auf rothem Sammetkissen,
Überreiche ich Dir
Das bischen Verstand,
Das mir aus Mitleid noch gelassen hat
Deine Vorgängerin im Reich.

II

Abenddämmerung

Am blassen Meeresstrande
Saß ich gedankenbekümmert und einsam.
Die Sonne neigte sich tiefer, und warf
Glührothe Streifen auf das Wasser,
Und die weißen, weiten Wellen,
Von der Fluth gedrängt,
Schäumten und rauschten näher und näher —
Ein seltsam Geräusch, ein Flüstern und Pfeifen,
Ein Lachen und Murmeln, Seufzen und Sausen,
Dazwischen ein wiegenliedheimliches Singen —
Mir war, als hört' ich verscholl'ne Sagen,
Uralte, liebliche Mährchen,
Die ich einst, als Knabe,
Von Nachbarskindern vernahm,
Wenn wir am Sommerabend,
Auf den Treppensteinen der Hausthür,
Zum stillen Erzählen niederkauerten,
Mit kleinen, horchenden Herzen
Und neugierklugen Augen; —
Während die großen Mädchen,
Neben duftenden Blumentöpfen,
Gegenüber am Fenster saßen,
Rosengesichter,
Lächelnd und mondbeglänzt.

Digitized by Google

III

SONNENUNTERGANG

Die glühend rothe Sonne steigt
Hinab in's weitaufschauernde,
Silbergraue Weltmeer;
Luftgebilde, rosig angehaucht,
Wallen ihr nach; und gegenüber,
Aus herbstlich dämmernden Wolkenschleiern,
Ein traurig todtblasses Antlitz,
Bricht hervor der Mond,
Und hinter ihm, Lichtfünkchen,
Nebelweit, schimmern die Sterne.

Einst am Himmel glänzten,
Ehlich vereint,
Luna, die Göttin, und Sol, der Gott,
Und es wimmelten um sie her die Sterne,
Die kleinen, unschuldigen Kinder.
Doch böse Zungen zischelten Zwiespalt,
Und es trennte sich feindlich
Das hohe, leuchtende Eh'paar.

Jetzt am Tage, in einsamer Pracht,
Ergeht sich dort oben der Sonnengott,
Ob seiner Herrlichkeit
Angebetet und vielbesungen
Von stolzen, glückgehärteten Menschen.
Aber des Nachts,
Am Himmel, wandelt Luna,
Die arme Mutter,
Mit ihren verwaisten Sternenkindern,
Und sie glänzt in stiller Wehmuth,
Und liebende Mädchen und sanfte Dichter
Weihen ihr Thränen und Lieder.

Die weiche Luna! Weiblich gesinnt,
Liebt sie noch immer den schönen Gemahl.
Gegen Abend, zitternd und bleich,
Lauscht sie hervor aus leichtem Gewölk,

Digitized by Google

Und schaut nach dem Scheidenden, schmerzlich.
Und möchte ihm ängstlich rufen: "Komm!
Komm! die Kinder verlangen nach Dir —"
Aber der trotzige Sonnengott,
Bei dem Anblick der Gattin erglüht er
In doppeltem Purpur,
Vor Zorn und Schmerz,
Und unerbittlich eilt er hinab
In sein fluthenkaltes Wittwerbett.

. . . . . .

Böse, zischelnde Zungen
Brachten also Schmerz und Verderben
Selbst über ewige Götter.
Und die armen Götter, oben am Himmel
Wandeln sie, qualvoll,
Trostlos unendliche Bahnen,
Und können nicht sterben,
Und schleppen mit sich
Ihr strahlendes Elend.

Ich aber, der Mensch,
Der niedriggepflanzte, der Tod-beglückte,
Ich klage nicht länger.

IV

Die Nacht am Strande

Sternlos und kalt ist die Nacht,
Es gährt das Meer;
Und über dem Meer', platt auf dem Bauch,
Liegt der ungestaltete Nordwind,
Und heimlich, mit ächzend gedämpfter Stimme,
Wie'n störriger Griesgram, der gutgelaunt wird,
Schwatzt er in's Wasser hinein,
Und erzählt viel tolle Geschichten,
Riesenmährchen, todtschlaglaunig,
Uralte Sagen aus Norweg,
Und dazwischen, weitschallend, lacht er und heult er

Digitized by Google

Beschwörungslieder der Edda,
Auch Runensprüche,
So dunkeltrotzig und zaubergewaltig,
Daß die weißen Meerkinder
Hochaufspringen und jauchzen,
Übermuthberauscht.

Derweilen, am flachen Gestade,
Über den fluthbefeuchteten Sand,
Schreitet ein Fremdling, mit einem Herzen,
Das wilder noch als Wind und Wellen.
Wo er hintritt,
Sprühen Funken und knistern die Muscheln;
Und er hüllt sich fest in den grauen Mantel,
Und schreitet rasch durch die wehende Nacht; —
Sicher geleitet vom kleinen Lichte,
Das lockend und lieblich schimmert
Aus einsamer Fischerhütte.

Vater und Bruder sind auf der See,
Und mutterseelallein blieb dort
In der Hütte die Fischertochter,
Die wunderschöne Fischertochter.
Am Heerde sitzt sie,
Und horcht auf des Wasserkessels
Ahnungssüßes, heimliches Summen,
Und schüttet knisterndes Reisig in's Feuer,
Und bläst hinein,
Daß die flackernd rothen Lichter
Zauberlieblich wiederstrahlen
Auf das blühende Antlitz,
Auf die zarte, weiße Schulter,
Die rührend hervorlauscht
Aus dem groben, grauen Hemde,
Und auf die kleine, sorgsame Hand,
Die das Unterröckchen fester bindet
Um die feine Hüfte.

Aber plötzlich, die Thür springt auf,
Und es tritt herein der nächtige Fremdling;

Digitized by Google

Liebesicher ruht sein Auge
Auf dem weißen, schlanken Mädchen,
Das schauernd vor ihm steht,
Gleich einer erschrockenen Lilie;
Und er wirft den Mantel zur Erde,
Und lacht und spricht:

Siehst du, mein Kind, ich halte Wort,
Und ich komme, und mit mir kommt
Die alte Zeit, wo die Götter des Himmels
Niederstiegen zu Töchtern der Menschen,
Und die Töchter der Menschen umarmten,
Und mit ihnen zeugten
Zeptertragende Königsgeschlechter
Und Helden, Wunder der Welt.
Doch staune, mein Kind, nicht länger
Ob meiner Göttlichkeit,
Und ich bitte dich, koche mir Thee mit Rum,
Denn draußen war's kalt
Und bei solcher Nachtluft
Frieren auch wir, wir ewigen Götter,
Und kriegen wir leicht den göttlichsten Schnupfen,
Und einen unsterblichen Husten.

V

Poseidon

Die Sonnenlichter spielten
Über das weithinrollende Meer;
Fern' auf der Rhede glänzte das Schiff,
Das mich zur Heimath tragen sollte;
Aber es fehlte an gutem Fahrwind,
Und ich saß noch ruhig auf weißer Dühne,
Am einsamen Strand,
Und ich las das Lied vom Odysseus,
Das alte, das ewig junge Lied,
Aus dessen meerdurchrauschten Blättern

Digitized by Google

Mir freudig entgegenstieg
Der Athem der Götter,
Und der leuchtende Menschenfrühling,
Und der blühende Himmel von Hellas.

Mein edles Herz begleitete treulich
Den Sohn des Laertes, in Irrfahrt und Drangsal,
Setzte sich mit ihm, seelenbekümmert,
An gastliche Heerde,
Wo Königinnen Purpur spinnen,
Und half ihm lügen und glücklich entrinnen
Aus Riesenhöhlen und Nymphenarmen,
Folgte ihm nach in kimmerische Nacht,
Und in Sturm und Schiffbruch,
Und duldete mit ihm unsägliches Elend.

Seufzend sprach ich: Du böser Poseidon,
Dein Zorn ist furchtbar,
Und mir selber bangt
Ob der eignen Heimkehr.

Kaum sprach ich die Worte,
Da schäumte das Meer,
Und aus den weißen Wellen stieg
Das schilfbekränzte Haupt des Meergotts,
Und höhnisch rief er:

Fürchte dich nicht, Poetlein!
Ich will nicht im g'ringsten gefährden
Dein armes Schiffchen,
Und nicht dein liebes Leben beängst'gen
Mit allzubedenklichem Schaukeln.
Denn du, Poetlein, hast nie mich erzürnt,
Du hast mir kein einziges Thürmchen verletzt
An Priamos heiliger Veste,
Kein einziges Härchen hast du versengt
Am Aug' meines Sohns Polyphemos,
Und dich hat niemals rathend beschützt
Die Göttin der Klugheit, Pallas Athene.

Digitized by Google

Also rief Poseidon
Und tauchte zurück in's Meer;
Und über den groben Seemannswitz
Lachten unter dem Wasser
Amphitrite, das plumpe Fischweib,
Und die dummen Töchter des Nereus.

VI

ERKLÄRUNG

Herangedämmert kam der Abend,
Wilder tos'te die Fluth,
Und ich saß am Strand, und schaute zu
Dem weißen Tanz der Wellen,
Und meine Brust schwoll auf wie das Meer,
Und sehnend ergriff mich ein tiefes Heimweh
Nach dir, du holdes Bild,
Das überall mich umschwebt,
Und überall mich ruft,
Überall, überall,
Im Sausen des Windes, im Brausen des Meers,
Und im Seufzen der eigenen Brust.

Mit leichtem Rohr schrieb ich in den Sand:
"Agnes, ich liebe Dich!"
Doch böse Wellen ergossen sich
Über das süße Bekenntniß,
Und löschten es aus.

Zerbrechliches Rohr, zerstiebender Sand,
Zerfließende Wellen, Euch trau' ich nicht mehr!
Der Himmel wird dunkler, mein Herz wird wilder,
Und mit starker Hand, aus Norwegs Wäldern,
Reiß' ich die höchste Tanne,
Und tauche sie ein
In des Ätnas glühenden Schlund, und mit solcher
Feuergetränkten Riesenfeder
Schreib' ich an die dunkle Himmelsdecke:
"Agnes, ich liebe Dich!"

Digitized by Google

Jedwede Nacht lodert alsdann
Dort oben die ewige Flammenschrift,
Und alle nachwachsende Enkelgeschlechter
Lesen jauchzend die Himmelsworte:
"Agnes, ich liebe Dich!"

VII

Nachts in der Cajüte

Das Meer hat seine Perlen,
Der Himmel hat seine Sterne,
Aber mein Herz, mein Herz,
Mein Herz hat seine Liebe.

Groß ist das Meer und der Himmel,
Doch größer ist mein Herz,
Und schöner als Perlen und Sterne
Leuchtet und strahlt meine Liebe.

Du kleines, junges Mädchen,
Komm an mein großes Herz;
Mein Herz und das Meer und der Himmel
Vergehn vor lauter Liebe.

. . . . .

An die blaue Himmelsdecke,
Wo die schönen Sterne blinken,
Möcht' ich pressen meine Lippen,
Pressen wild und stürmisch weinen.

Jene Sterne sind die Augen
Meiner Liebsten, tausendfältig
Schimmern sie und grüßen freundlich,
Aus der blauen Himmelsdecke.

Nach der blauen Himmelsdecke,
Nach den Augen der Geliebten,
Heb' ich andachtsvoll die Arme,
Und ich bitte und ich flehe:

Digitized by Google

Holde Augen, Gnadenlichter,
O, beseligt meine Seele,
Laßt mich sterben und erwerben
Euch und Euren ganzen Himmel!

. . . . .

Aus den Himmelsaugen droben,
Fallen zitternd goldne Funken
Durch die Nacht, und meine Seele
Dehnt sich liebeweit und weiter.

O, Ihr Himmelsaugen droben!
Weint Euch aus in meine Seele,
Daß von lichten Sternenthränen
Überfließet meine Seele.

. . . . .

Eingewiegt von Meereswellen
Und von träumenden Gedanken,
Lieg' ich still in der Kajüte,
In dem dunkeln Winkelbette.

Durch die off'ne Luke schau' ich
Droben hoch die hellen Sterne,
Die geliebten, süßen Augen
Meiner süßen Vielgeliebten.

Die geliebten, süßen Augen
Wachen über meinem Haupte,
Und sie blinken und sie winken
Aus der blauen Himmelsdecke.

Nach der blauen Himmelsdecke
Schau' ich selig lange Stunden,
Bis ein weißer Nebelschleier
Mir verhüllt die lieben Augen.

. . . . .

Digitized by Google

An die bretterne Schiffswand,
Wo mein träumendes Haupt liegt,
Branden die Wellen, die wilden Wellen.
Sie rauschen und murmeln
Mir heimlich in's Ohr:
"Bethörter Geselle!
Dein Arm ist kurz, und der Himmel ist weit,
Und die Sterne droben sind festgenagelt
Mit goldenen Nägeln, —
Vergebliches Sehnen, vergebliches Seufzen,
Das Beste wäre, du schliefest ein."

. . . . .

Es träumte mir von einer weiten Haide,
Weit überdeckt von stillem, weißem Schnee,
Und unterm weißen Schnee lag ich begraben
Und schlief den einsam kalten Todesschlaf.

Doch droben aus dem dunkeln Himmel schauten
Herunter auf mein Grab die Sternenaugen,
Die süßen Augen! und sie glänzten sieghaft
Und ruhig heiter, aber voller Liebe.

VIII

Sturm

Es wüthet der Sturm,
Und er peitscht die Wellen,
Und die Well'n, wuthschäumend und bäumend,
Thürmen sich auf, und es wogen lebendig
Die weißen Wasserberge,
Und das Schifflein erklimmt sie,
Hastig mühsam,
Und plötzlich stürzt es hinab
In schwarze, weitgähnende Fluthabgründe —

O Meer!
Mutter der Schönheit, der Schaumentstiegenen!

Digitized by Google

Großmutter der Liebe! schone meiner!
Schon flattert, leichenwitternd,
Die weiße, gespenstische Möve,
Und wetzt an dem Mastbaum den Schnabel,
Und lechzt, voll Fraßbegier nach dem Herzen,
Das vom Ruhm deiner Tochter ertönt,
Und das dein Enkel, der kleine Schalk,
Zum Spielzeug erwählt.

Vergebens mein Bitten und Flehn!
Mein Rufen verhallt im tosenden Sturm,
Im Schlachtlärm der Winde.
Es braust und pfeift und prasselt und heult,
Wie ein Tollhaus von Tönen!
Und zwischendurch hör' ich vernehmbar
Lockende Harfenlaute,
Sehnsuchtwilden Gesang,
Seelenschmelzend und seelenzerreißend,
Und ich erkenne die Stimme.

Fern an schottischer Felsenküste,
Wo das graue Schlößlein hinausragt
Über die brandende See,
Dort, am hochgewölbten Fenster,
Steht eine schöne, kranke Frau,
Zartdurchsichtig und marmorblaß,
Und sie spielt die Harfe und singt,
Und der Wind durchwühlt ihre langen Locken,
Und trägt ihr dunkles Lied
Über das weite stürmende Meer.

IX

Meeresstille

Meeresstille! Ihre Strahlen
Wirft die Sonne auf das Wasser,
Und im wogenden Geschmeide
Zieht das Schiff die grünen Furchen.

Digitized by Google

Bei dem Steuer liegt der Bootsmann
Auf dem Bauch, und schnarchet leise.
Bei dem Mastbaum, seegelflickend,
Kauert der betheerte Schiffsjung.

Hinter'm Schmutze seiner Wangen
Sprüht es roth, wehmüthig zuckt es
Um das breite Maul, und schmerzlich
Schau'n die großen, schönen Augen.

Denn der Capitän steht vor ihm,
Tobt und flucht und schilt ihn: "Spitzbub,
Spitzbub! einen Hering hast du
Aus der Tonne mir gestohlen!"

Meeresstille! Aus den Wellen
Taucht hervor ein kluges Fischlein,
Wärmt das Köpfchen in der Sonne,
Plätschert lustig mit dem Schwänzchen.

Doch die Möve, aus den Lüften,
Schießt herunter auf das Fischlein,
Und den raschen Raub im Schnabel
Schwingt sie sich hinauf in's Blaue.

X

SEEGESPENST

Ich aber lag am Rande des Schiffes,
Und schaute, träumenden Auges,
Hinab in das spiegelklare Wasser,
Und schaute tiefer und tiefer —
Bis tief, im Meeresgrunde,
Anfangs wie dämmernde Nebel,
Jedoch allmählich farbenbestimmter,
Kirchenkuppel und Thürme sich zeigten,
Und endlich, sonnenklar, eine ganze Stadt,
Alterthümlich niederländisch,

Digitized by Google

Und menschenbelebt.
Bedächtige Männer, schwarzbemäntelt,
Mit weißen Halskrausen und Ehrenketten
Und langen Degen und langen Gesichtern,
Schreiten über den wimmelnden Marktplatz,
Nach dem treppenhohen Rathhaus',
Wo steinerne Kaiserbilder
Wacht halten mit Zepter und Schwerdt.
Unferne, vor langen Häuser-Reih'n,
Wo spiegelblanke Fenstern
Und pyramidisch beschnittene Linden,
Wandeln seidenrauschende Jungfern,
Schlanke Leibchen, die Blumengesichter
Sittsam umschlossen von schwarzen Mützchen
Und hervorquellendem Goldhaar.
Bunte Gesellen, in spanischer Tracht,
Stolziren vorüber und nicken.
Bejahrte Frauen,
In braunen, verschollnen Gewändern,
Gesangbuch und Rosenkranz in der Hand,
Eilen, trippelnden Schritts,
Nach dem großen Dome,
Getrieben von Glockengeläute
Und rauschendem Orgelton.

Mich selbst ergreift des fernen Klangs
Geheimnißvoller Schauer!
Unendliches Sehnen, tiefe Wehmuth,
Beschleicht mein Herz,
Mein kaum geheiltes Herz; —
Mir ist als würden seine Wunden
Von lieben Lippen aufgeküßt,
Und thäten wieder bluten, —
Heiße, rothe Tropfen,
Die lang und langsam niederfall'n
Auf ein altes Haus, dort unten
In der tiefen Meerstadt,
Auf ein altes, hochgegiebeltes Haus,
Das melancholisch menschenleer ist,
Nur daß am untern Fenster

Digitized by Google

Ein Mädchen sitzt,
Den Kopf auf den Arm gestützt,
Wie ein armes, vergessenes Kind —
Und ich kenne dich armes, vergessenes Kind!

So tief, meertief also
Verstecktest du dich vor mir,
Aus kindischer Laune,
Und konntest nicht mehr herauf,
Und saßest fremd unter fremden Leuten,
Jahrhunderte lang,
Derweilen ich, die Seele voll Gram,
Auf der ganzen Erde dich suchte,
Und immer dich suchte,
Du Immergeliebte,
Du Längstverlorene,
Du Endlichgefundene, —
Ich hab' dich gefunden und schaue wieder
Dein süßes Gesicht,
Die klugen, treuen Augen,
Das liebe Lächeln —
Und nimmer will ich dich wieder verlassen,
Und ich komme hinab zu dir,
Und mit ausgebreiteten Armen
Stürz' ich hinab an dein Herz —

Aber zur rechten Zeit noch
Ergriff mich beim Fuß der Capitän,
Und zog mich vom Schiffsrand,
Und rief, ärgerlich lachend:
Doktor, sind Sie des Teufels?

XI

Reinigung

Bleib' du in deiner Meerestiefe,
Wahnsinniger Traum,
Der du einst so manche Nacht
Mein Herz mit falschem Glück gequält hast,

Digitized by Google

Und jetzt, als See-Gespenst,
Sogar am hellen Tag' mich bedrohest —
Bleib' du dort unten, in Ewigkeit,
Und ich werfe noch zu dir hinab
All meine Schmerzen und Sünden,
Und die Schellenkappe der Thorheit,
Die so lange mein Haupt umklingelt,
Und die kalte, gleißende Schlangenhaut
Der Heuchelei,
Die mir so lang' die Seele umwunden,
Die kranke Seele,
Die gottverleugnende, engelverleugnende,
Unselige Seele —
Hoiho! hoiho! Da kommt der Wind!
Die Segel auf! Sie flattern und schwell'n!
Über die stillverderbliche Fläche
Eilet das Schiff,
Und es jauchzt die befreite Seele.

XII

Frieden

Hoch am Himmel stand die Sonne,
Von weißen Wolken umwogt,
Das Meer war still,
Und sinnend lag ich am Steuer des Schiffes,
Träumerisch sinnend, — und halb im Wachen
Und halb im Schlummer, schaute ich Christus,
Den Heiland der Welt.
Im wallend weißen Gewande
Wandelt' er riesengroß
Über Land und Meer;
Es ragte sein Haupt in den Himmel,
Die Hände streckte er segnend
Über Land und Meer;
Und als ein Herz in der Brust
Trug er die Sonne,
Die rothe, flammende Sonne,

Digitized by Google

Und das rothe, flammende Sonnenherz
Goß seine Gnadenstrahlen
Und sein holdes, liebseliges Licht,
Erleuchtend und wärmend,
Über Land und Meer.

Glockenklänge zogen feierlich
Hin und her, zogen wie Schwäne,
An Rosenbändern, das gleitende Schiff,
Und zogen es spielend an's grüne Ufer,
Wo Menschen wohnen, in hochgethürmter,
Ragender Stadt.

O Friedenswunder! Wie still die Stadt!
Es ruhte das dumpfe Geräusch
Der schwatzenden, schwülen Gewerbe,
Und durch die reinen, hallenden Straßen
Wandelten Menschen, weißgekleidete,
Palmzweig-tragende,
Und wo sich Zwei begegneten,
Sahn sie sich an, verständnißinnig,
Und schauernd, in Liebe und süßer Entsagung,
Küßten sie sich auf die Stirne,
Und schauten hinauf
Nach des Heilands Sonnenherzen,
Das freudig versöhnend sein rothes Blut
Hinunterstrahlte,
Und dreimalselig sprachen sie:
Gelobt sey Jesu Christ!

Digitized by Google

ZWEITER CYKLUS

I

MEERGRUß

Thalatta! Thalatta!
Sey mir gegrüßt, du ewiges Meer!
Sey mir gegrüßt zehntausendmal,
Aus jauchzendem Herzen,
Wie einst dich begrüßten
Zehntausend Griechenherzen,
Unglückbekämpfende, heimathverlangende,
Weltberühmte Griechenherzen.

Es wogten die Fluthen,
Sie wogten und brausten,
Die Sonne goß eilig herunter
Die spielenden Rosenlichter,
Die aufgescheuchten Mövenzüge
Flatterten fort, lautschreiend,
Es stampften die Rosse, es klirrten die Schilde,
Und weithin erscholl es, wie Siegesruf:
Thalatta! Thalatta!

Sey mir gegrüßt, du ewiges Meer!
Wie Sprache der Heimath rauscht mir dein Wasser,
Wie Träume der Kindheit seh' ich es flimmern
Auf deinem wogenden Wellengebiet,
Und alte Erinn'rung erzählt mir auf's neue
Von all dem lieben, herrlichen Spielzeug,

Digitized by Google

Von all den blinkenden Weihnachtsgaben,
Von all den rothen Corallenbäumen,
Goldfischchen, Perlen und bunten Muscheln,
Die du geheimnißvoll bewahrst,
Dort unten im klaren Kristallhaus.

O! wie hab' ich geschmachtet in öder Fremde!
Gleich einer welken Blume
In des Botanikers blecherner Kapsel,
Lag mir das Herz in der Brust.
Mir ist, als saß ich winterlange,
Ein Kranker, in dunkler Krankenstube,
Und nun verlass' ich sie plötzlich,
Und blendend strahlt mir entgegen
Der schmaragdene Frühling, der sonnengeweckte,
Und es rauschen die weißen Blüthenbäume,
Und die jungen Blumen schauen mich an,
Mit bunten, duftenden Augen,
Und es duftet und summt, und athmet und lacht,
Und im blauen Himmel singen die Vöglein —
Thalatta! Thalatta!

Du tapferes Rückzugherz!
Wie oft, wie bitteroft
Bedrängten dich des Nordens Barbarinnen!
Aus großen, siegenden Augen
Schossen sie brennende Pfeile;
Mit krummgeschliffenen Worten
Drohten sie mir die Brust zu spalten;
Mit Keilschriftbillets zerschlugen sie mir
Das arme, betäubte Gehirn —
Vergebens hielt ich den Schild entgegen,
Die Pfeile zischten, die Hiebe krachten,
Und von des Nordens Barbarinnen
Ward ich gedrängt bis an's Meer,
Und freiaufathmend begrüß' ich das Meer,
Das liebe, rettende Meer,
Thalatta! Thalatta!

Digitized by Google

II

Gewitter

Dumpf liegt auf dem Meer' das Gewitter,
Und durch die schwarze Wolkenwand
Zuckt der zackige Wetterstrahl,
Rasch aufleuchtend und rasch verschwindend,
Wie ein Witz aus dem Haupte Kronions.
Über das wüste, wogende Wasser
Weithin rollen die Donner
Und springen die weißen Wellenrosse,
Die Boreas selber gezeugt
Mit des Erichthons reizenden Stuten,
Und es flattert ängstlich das Seegevögel,
Wie Schattenleichen am Styx,
Die Charon abwies vom nächtlichen Kahn.

Armes, lustiges Schifflein,
Das dort dahintanzt den schlimmsten Tanz!
Äolus schickt ihm die flinksten Gesellen,
Die wild aufspielen zum fröhlichen Reigen;
Der Eine pfeift, der Andre bläst,
Der Dritte streicht den dumpfen Brummbaß —
Und der schwankende Seemann steht am Steuer,
Und schaut beständig nach der Bussole,
Der zitternden Seele des Schiffes,
Und hebt die Hände flehend zum Himmel:
O rette mich, Kastor, reisiger Held,
Und Du, Kämpfer der Faust, Polydeukes!

III

Der Schiffbrüchige

Hoffnung und Liebe! Alles zertrümmert!
Und ich selber, gleich einer Leiche,
Die grollend ausgeworfen das Meer,
Lieg' ich am Strande,
Am öden, kahlen Strande.

Digitized by Google

Vor mir woget die Wasserwüste,
Hinter mir liegt nur Kummer und Elend,
Und über mich hin ziehen die Wolken,
Die formlos grauen Töchter der Luft,
Die aus dem Meer', in Nebeleimern,
Das Wasser schöpfen,
Und es mühsam schleppen und schleppen,
Und es wieder verschütten in's Meer,
Ein trübes, langweil'ges Geschäft,
Und nutzlos, wie mein eignes Leben.

Die Wogen murmeln, die Möven schrillen,
Alte Erinn'rungen wehen mich an,
Vergessene Träume, erloschene Bilder,
Qualvoll süße, tauchen hervor.

Es lebt ein Weib im Norden,
Ein schönes Weib, königlich schön.
Die schlanke Zypressengestalt
Umschließt ein lüstern weißes Gewand;
Die dunkle Lockenfülle,
Wie eine selige Nacht,
Von dem flechtengekrönten Haupt sich ergießend,
Ringelt sich träumerisch süß
Um das süße, blasse Antlitz;
Und aus dem süßen, blassen Antlitz,
Groß und gewaltig, strahlt ein Auge,
Wie eine schwarze Sonne.

O, du schwarze Sonne, wie oft,
Entzückend oft, trank ich aus dir
Die wilden Begeist'rungsflammen,
Und stand und taumelte, feuerberauscht —
Dann schwebte ein taubenmildes Lächeln
Um die hochgeschürzten, stolzen Lippen,
Und die hochgeschürzten, stolzen Lippen
Hauchten Worte, süß wie Mondlicht,
Und zart wie der Duft der Rose —
Und meine Seele erhob sich
Und flog, wie ein Aar, hinauf in den Himmel!

Digitized by Google

Schweigt, ihr Wogen und Möven!
Vorüber ist Alles, Glück und Hoffnung,
Hoffnung und Liebe! Ich liege am Boden,
Ein öder, schiffbrüchiger Mann,
Und drücke mein glühendes Antlitz
In den feuchten Sand.

IV

Untergang der Sonne

Die schöne Sonne
Ist ruhig hinabgestiegen in's Meer;
Die wogenden Wasser sind schon gefärbt
Von der dunkeln Nacht,
Nur noch die Abendröthe
Überstreut sie mit goldnen Lichtern;
Und die rauschende Fluthgewalt
Drängt an's Ufer die weißen Wellen,
Die lustig und hastig hüpfen,
Wie wollige Lämmerheerden,
Die Abends der singende Hirtenjunge
Nach Hause treibt.

Wie schön ist die Sonne!
So sprach nach langem Schweigen der Freund,
Der mit mir am Strande wandelte,
Und scherzend halb und halb wehmüthig,
Versichert' er mir: die Sonne sey
Eine schöne Frau, die den alten Meergott
Aus Convenienz geheirathet;
Des Tages über wandle sie freudig
Am hohen Himmel, purpurgeputzt,
Und diamantenblitzend,
Und allgeliebt und allbewundert
Von allen Weltkreaturen,
Und alle Weltkreaturen erfreuend
Mit ihres Blickes Licht und Wärme;
Aber des Abends, trostlos gezwungen,
Kehre sie wieder zurück
In das nasse Haus, in die öden Arme
Des greisen Gemahls.

Digitized by Google

"Glaub mir's — setzte hinzu der Freund,
Und lachte und seufzte und lachte wieder —
Die führen dort unten die zärtlichste Ehe!
Entweder sie schlafen oder sie zanken sich,
Daß hoch aufbraust hier oben das Meer,
Und der Schiffer im Wellengeräusch es hört,
Wie der Alte sein Weib ausschilt:
'Runde Metze des Weltalls!
Strahlenbuhlende!
Den ganzen Tag glühst du für Andre,
Und Nachts, für Mich, bist du frostig und müde!'
Nach solcher Gardinenpredigt,
Versteht sich! bricht dann aus in Thränen
Die stolze Sonne und klagt ihr Elend,
Und klagt so jammerlang, daß der Meergott
Plötzlich verzweiflungsvoll aus dem Bett springt,
Und schnell nach der Meeresfläche heraufschwimmt,
Um Luft und Besinnung zu schöpfen.

"So sah ich ihn selbst, verflossene Nacht,
Bis an die Brust dem Meer' enttauchen.
Er trug eine Jacke von gelbem Flanell,
Und eine lilienweiße Schlafmütz,
Und ein abgewelktes Gesicht."

V

Der Gesang der Okeaniden

Abendlich blasser wird es am Meer,
Und einsam, mit seiner einsamen Seele,
Sitzt dort ein Mann auf dem kahlen Strand,
Und schaut, todtkalten Blickes, hinauf
Nach der weiten, todtkalten Himmelswölbung,
Und schaut auf das weite, wogende Meer, —
Und über das weite, wogende Meer,
Lüftesegler, ziehn seine Seufzer,
Und kehren zurück, trübselig,
Und hatten verschlossen gefunden das Herz,
Worin sie ankern wollten —
Und er stöhnt so laut, daß die weißen Möven,

Digitized by Google

Aufgescheucht aus den sandigen Nestern,
Ihn heerdenweis' umflattern,
Und er spricht zu ihnen die lachenden Worte:

"Schwarzbeinigte Vögel,
Mit weißen Flügeln Meer-überflatternde,
Mit krummen Schnäbeln Seewasser-saufende,
Und thranigtes Robbenfleisch-fressende,
Eu'r Leben ist bitter wie Eure Nahrung!
Ich aber, der Glückliche, koste nur Süßes!
Ich koste den süßen Duft der Rose,
Der Mondschein-gefütterten Nachtigallbraut;
Ich koste noch süßeres Zuckerbackwerk
Gefüllt mit geschlagener Sahne;
Und das Allersüßeste kost' ich,
Süße Liebe und süßes Geliebtseyn.

"Sie liebt mich! Sie liebt mich! die holde Jungfrau!
Jetzt steht sie daheim, am Erker des Hauses,
Und schaut in die Dämm'rung hinaus, auf die Landstraß',
Und horcht, und sehnt sich nach mir — wahrhaftig!
Vergebens späht sie umher und sie seufzet,
Und seufzend steigt sie hinab in den Garten,
Und wandelt in Duft und Mondschein,
Und spricht mit den Blumen, erzählet ihnen,
Wie ich, der Geliebte, so lieblich bin
Und so liebenswürdig — wahrhaftig!
Nachher im Bette, im Schlafe, im Traum,
Umgaukelt sie selig mein theures Bild,
Sogar des Morgens, beim Frühstück,
Auf dem glänzenden Butterbrodte,
Sieht sie mein lächelndes Antlitz,
Und sie frißt es auf vor Liebe — wahrhaftig!"

Also prahlt er und prahlt er,
Und zwischendrein schrillen die Möven,
Wie kaltes, ironisches Kichern.
Die Dämm'rungsnebel steigen herauf;
Aus violettem Gewölk, unheimlich,
Schaut hervor der grasgelbe Mond;
Hochaufrauschen die Meereswogen,

Digitized by Google

Und tief aus hochaufrauschendem Meer,
Wehmüthig wie flüsternder Windzug,
Tönt der Gesang der Okeaniden,
Der schönen, mitleidigen Wasserfrau'n,
Vor allen vernehmbar die liebliche Stimme
Der silberfüßigen Peleus-Gattin,
Und sie seufzen und singen:

O Thor, du Thor, du prahlender Thor!
Du kummergequälter!
Dahingemordet sind all deine Hoffnungen,
Die tändelnden Kinder des Herzens,
Und ach! dein Herz, Nioben gleich,
Versteinert vor Gram!
In deinem Haupte wird's Nacht,
Und es zucken hindurch die Blitze des Wahnsinns,
Und du prahlst vor Schmerzen!
O Thor, du Thor, du prahlender Thor!
Halsstarrig bist du wie dein Ahnherr,
Der hohe Titane, der himmlisches Feuer
Den Göttern stahl und den Menschen gab,
Und Greier-gequälet, Felsen-gefesselt,
Olympauftrotzte und trotzte und stöhnte,
Daß wir es hörten im tiefen Meer,
Und zu ihm kamen mit Trostgesang.
O Thor, du Thor, du prahlender Thor!
Du aber bist ohnmächtiger noch,
Und es wäre vernünftig, du ehrtest die Götter,
Und trügest geduldig die Last des Elends,
Und trügest geduldig so lange, so lange,
Bis Atlas selbst die Geduld verliert,
Und die schwere Welt von den Schultern abwirft
In die ewige Nacht.

So scholl der Gesang der Okeaniden,
Der schönen, mitleidigen Wasserfrau'n,
Bis lautere Wogen ihn überrauschten —
Hinter die Wolken zog sich der Mond,
Es gähnte die Nacht,
Und ich saß noch lange im Dunkeln und weinte.

Digitized by Google

VI

Die Götter Griechenlands

Vollblühender Mond! In deinem Licht,
Wie fließendes Gold, erglänzt das Meer;
Wie Tagesklarheit, doch dämmrig verzaubert,
Liegt's über der weiten Strandesfläche;
Und am hellblau'n, sternlosen Himmel
Schweben die weißen Wolken,
Wie kolossale Götterbilder
Von leuchtendem Marmor.

Nein, nimmermehr, das sind keine Wolken!
Das sind sie selber, die Götter von Hellas,
Die einst so freudig die Welt beherrschten,
Doch jetzt, verdrängt und verstorben,
Als ungeheure Gespenster dahinziehn
Am mitternächtlichen Himmel.

Staunend, und seltsam geblendet, betracht' ich
Das lustige Pantheon,
Die feierlich stummen, grau'nhaft bewegten
Riesengestalten.
Der dort ist Kronion, der Himmelskönig,
Schneeweiß sind die Locken des Haupts,
Die berühmten, olymposerschütternden Locken.
Er hält in der Hand den erloschenen Blitz,
In seinem Antlitz liegt Unglück und Gram,
Und doch noch immer der alte Stolz.
Das waren bessere Zeiten, o Zeus,
Als du dich himmlisch ergötztest
An Knaben und Nymphen und Hekatomben;
Doch auch die Götter regieren nicht ewig,
Die jungen verdrängen die alten,
Wie du einst selber den greisen Vater
Und deine Titanen-Öhme verdrängt hast,
Jupiter Parricida!
Auch dich erkenn' ich, stolze Juno!
Trotz all deiner eifersüchtigen Angst,
Hat doch eine Andre das Zepter gewonnen,

Digitized by Google

Und du bist nicht mehr die Himmelskön'gin,
Und dein großes Aug' ist erstärrt,
Und deine Lilienarme sind kraftlos,
Und nimmermehr trifft deine Rache
Die gottbefruchtete Jungfrau
Und den wunderthätigen Gottessohn.
Auch dich erkenn' ich, Pallas Athene!
Mit Schild und Weisheit konntest du nicht
Abwehren das Götterverderben?
Auch dich erkenn' ich, auch dich, Aphrodite,
Einst die goldene! jetzt die silberne!
Zwar schmückt dich noch immer des Gürtels Liebreiz,
Doch graut mir heimlich vor deiner Schönheit,
Und wollt' mich beglücken dein gütiger Leib,
Wie andre Helden, ich stürbe vor Angst —
Als Leichengöttin erscheinst du mir,
Venus Libitina!
Nicht mehr mit Liebe blickt nach dir,
Dort, der schreckliche Ares.
Es schaut so traurig Phöbos Apollo,
Der Jüngling. Es schweigt seine Ley'r,
Die so freudig erklungen beim Göttermahl.
Noch trauriger schaut Hephaistos,
Und wahrlich, der Hinkende! nimmermehr
Fällt er Hebe'n in's Amt,
Und schenkt geschäftig, in der Versammlung,
Den lieblichen Nektar — und längst ist erloschen
Das unauslöschliche Göttergelächter.

Ich hab' Euch niemals geliebt, Ihr Götter!
Denn widerwärtig sind mir die Griechen,
Und gar die Römer sind mir verhaßt.
Doch heil'ges Erbarmen und schauriges Mitleid
Durchströmt mein Herz,
Wenn ich Euch jetzt da droben schaue,
Verlassene Götter,
Todte, nachtwandelnde Schatten,
Nebelschwache, die der Wind verscheucht —
Und wenn ich bedenke, wie feig und windig
Die Götter sind, die euch besiegten,

Digitized by Google

Die neuen, herrschenden, tristen Götter,
Die Schadenfrohen im Schafspelz der Demuth —
O da faßt mich ein düsterer Groll,
Und brechen möcht' ich die neuen Tempel,
Und kämpfen für Euch, Ihr alten Götter,
Für Euch und Eu'r gutes, ambrosisches Recht,
Und vor Euren hohen Altären,
Den wiedergebauten, den opferdampfenden,
Möcht' ich selber knieen und beten,
Und flehend die Arme erheben.—

Denn, immerhin, Ihr alten Götter,
Habt Ihr's auch eh' mals, in Kämpfen der Menschen,
Stets mit der Parthei der Sieger gehalten,
So ist doch der Mensch großmüth'ger als Ihr,
Und in den Götterkämpfen halt' ich es jetzt
Mit der Parthei der besiegten Götter.

. . . . .

Also sprach ich, und sichtbar errötheten
Droben die blassen Wolkengestalten,
Und schauten mich an wie Sterbende,
Schmerzenverklärt, und schwanden plötzlich.
Der Mond verbarg sich eben
Hinter Gewölk, das dunkler heranzog;
Hochaufrauschte das Meer,
Und siegreich traten hervor am Himmel
Die ewigen Sterne.

VII

Fragen

Am Meer, am wüsten, nächtlichen Meer,
Steht ein Jüngling-Mann,
Die Brust voll Wehmuth, das Haupt voll Zweifel,
Und mit düstern Lippen fragt er die Wogen:

"O, lös't mir das Räthsel des Lebens,
Das qualvoll uralte Räthsel,

Digitized by Google

Worüber schon manche Häupter gegrübelt,
Häupter in Hieroglyphenmützen,
Häupter in Turban und schwarzem Barett,
Perückenhäupter und tausend andre
Arme, schwitzende Menschenhäupter —
Sagt mir, was bedeutet der Mensch?
Woher ist er kommen? Wo geht er hin?
Wer wohnt dort oben auf goldenen Sternen?"

Es murmeln die Wogen ihr ew'ges Gemurmel,
Es wehet der Wind, es fliehen die Wolken,
Es blinken die Sterne, gleichgültig und kalt,
Und ein Narr wartet auf Antwort.

VIII

Der Phönix

Es kommt ein Vogel geflogen aus Westen,
Er fliegt gen Osten,
Nach der östlichen Gartenheimath,
Wo Spezereien duften und wachsen,
Und Palmen rauschen und Brunnen kühlen —
Und fliegend singt der Wundervogel:

"Sie liebt ihn! sie liebt ihn!
Sie trägt sein Bildniß im kleinen Herzen,
Und trägt es süß und heimlich verborgen,
Und weiß es selbst nicht!
Aber im Traume steht er vor ihr,
Sie bittet und weint und küßt seine Hände,
Und ruft seinen Namen,
Und rufend erwacht sie und liegt erschrocken,
Und reibt sich verwundert die schönen Augen —
Sie liebt ihn! sie liebt ihn!"

. . . . .

An den Mastbaum gelehnt, auf dem hohen Verdeck,
Stand ich und hört' ich des Vogels Gesang.

Digitized by Google

Wie schwarzgrüne Rosse mit silbernen Mähnen,
Sprangen die weißgekräuselten Wellen;
Wie Schwänenzüge schifften vorüber,
Mit schimmernden Segeln, die Helgolander,
Die kecken Nomaden der Nordsee;
Über mir, in dem ewigen Blau,
Flatterte weißes Gewölk
Und prangte die ewige Sonne,
Die Rose des Himmels, die feuerblühende,
Die freudvoll im Meer sich bespiegelte; —
Und Himmel und Meer und mein eigenes Herz
Ertönten im Nachhall:
Sie liebt ihn! sie liebt ihn!

IX

Im Hafen

Glücklich der Mann, der den Hafen erreicht hat,
Und hinter sich ließ das Meer und die Stürme,
Und jetzo warm und ruhig sitzt
Im guten Rathskeller zu Bremen.

Wie doch die Welt so traulich und lieblich
Im Römerglas' sich wiederspiegelt,
Und wie der wogende Mikrokosmus
Sonnig hinabfließt in's durstige Herz!
Alles erblick' ich im Glas,
Alte und neue Völkergeschichte,
Türken und Griechen, Hegel und Gans,
Zitronenwälder und Wachtparaden,
Berlin und Schilda und Tunis und Hamburg,
Vor allem aber das Bild der Geliebten,
Das Engelköpfchen auf Rheinweingoldgrund.

O, wie schön! wie schön bist du, Geliebte!
Du bist wie eine Rose!
Nicht wie die Rose von Schiras,
Die hafisbesungene Nachtigallbraut;
Nicht wie die Rose von Saron,

Digitized by Google

Die heiligrothe, prophetengefeierte; —
Du bist wie die Ros' im Rathskeller zu Bremen.
Das ist die Rose der Rosen,
Je älter sie wird, je lieblicher blüht sie,
Und ihr himmlischer Duft, er hat mich beseligt,
Er hat mich begeistert, er hat mich berauscht,
Und hielt mich nicht fest, am Schopfe fest,
Der Rathskellermeister von Bremen,
Ich wäre gepurzelt!

Der brave Mann! wir saßen beisammen
Und tranken wie Brüder,
Wir sprachen von hohen, heimlichen Dingen,
Wir seufzten und sanken uns in die Arme,
Und er hat mich bekehrt zum Glauben der Liebe, —
Ich trank auf das Wohl meiner bittersten Feinde,
Und allen schlechten Poeten vergab ich,
Wie einst mir selber vergeben soll werden, —
Ich weinte vor Andacht, und endlich
Erschlossen sich mir die Pforten des Heils,
Wo die zwölf Apostel, die heil'gen Stückfässer,
Schweigend pred'gen, und doch so verständlich
Für alle Völker.

Das sind Männer!
Unscheinbar von außen, in hölzernen Röcklein,
Sie sind von innen schöner und leuchtender
Denn all die stolzen Leviten des Tempels
Und des Herodes Trabanten und Höflinge,
Die goldgeschmückten, die purpurgekleideten —
Hab' ich doch immer gesagt,
Nicht unter ganz gemeinen Leuten,
Nein, in der allerbesten Gesellschaft,
Lebte beständig der König des Himmels!

Hallelujah! Wie lieblich umwehen mich
Die Palmen von Beth El!
Wie duften die Myrrhen vom Hebron!
Wie rauscht der Jordan und taumelt vor Freude! —
Auch meine unsterbliche Seele taumelt,

Digitized by Google

Und ich taum'le mit ihr, und taumelnd
Bringt mich die Treppe hinauf, an's Tagslicht,
Der brave Rathskellermeister von Bremen.

Du braver Rathskellermeister von Bremen!
Siehst du, auf den Dächern der Häuser sitzen
Die Engel und sind betrunken und singen;
Die glühende Sonne dort oben
Ist nur eine rothe, betrunkene Nase,
Die Nase des Weltgeist's;
Und um die rothe Weltgeist-Nase
Dreht sich die ganze, betrunkene Welt.

X

Epilog

Wie auf dem Felde die Weizenhalmen,
So wachsen und wogen im Menschengeist
Die Gedanken.
Aber die zarten Gedanken der Liebe
Sind wie lustig dazwischenblühende
Roth' und blaue Blumen.

Roth' und blaue Blumen!
Der mürrische Schnitter verwirft Euch als nutzlos,
Hölzerne Flegel zerdreschen Euch höhnend,
Sogar der hablose Wanderer,
Den Eu'r Anblick ergötzt und erquickt,
Schüttelt das Haupt,
Und nennt Euch schönes Unkraut.
Aber die ländliche Jungfrau,
Die Kränzewinderin,
Verehrt Euch und pflückt Euch,
Und schmückt mit Euch die schönen Locken,
Und also geziert, eilt sie zum Tanzplatz,
Wo Pfeifen und Geigen lieblich ertönen,
Oder zur stillen Buche,
Wo die Stimme des Liebsten noch lieblicher tönt
Als Pfeifen und Geigen.

Digitized by Google

NOTES

(Abbreviations: *Ged.* = *Gedichte*, 1822; *Abz.* = *Abendzeitung*; *G.G.* = Gubitz's *Gesellschafter*; *H.W.* = *Hamburgs Wächter*.)

JUNGE LEIDEN

The title recalls Goethe's line in the "Zueignung" to *Faust* (21): "Mein Leid ertönt der unbekannten Menge." Justinus Kerner, too, sings (*Sämtliche poetische Werke*, ed. Gaismaier, Leipzig, 1905, i. p. 65):

> Poesie ist tiefes Schmerzen,
> Und es kommt das echte Lied
> Einzig aus dem Menschenherzen,
> Das ein tiefes Leid durchglüht.

TRAUMBILDER

For the dream as a poetic motive Heine had before him the example of the Volkslied (*Des Knaben Wunderhorn*, ed. Boxberger, ii. p. 85: "Der Traum"), of Uhland (the poem "Untreue" among others), and of Byron's "Dream." In his *Elementargeister* (*Werke*, ed. Elster, iv. p. 389) he quotes an example from Grimm's *Altdänische Heldenlieder, Balladen und Märchen*. The contrast in Heine's *Traumbilder* between the vision and the awakening contains in germ the dissonance and irony of his later pieces.

I. The title in *Ged.* is "Zueignung." 2. **Resede.** For the mignonette as a symbol of love cp. H. von Gilm, "Stell' auf den Tisch die duftenden Reseden." 7. **glutenwild,** "glowing with passion," almost synonymous with the older reading "gluterfüllt."

II. The title in *H. W.* (February 8, 1817) was "Der Traum"; in *Ged.* (p. 2) "Die Wundermaid." The idea of the lover seeing himself in the grave (last verse) is a reminiscence of the Volkslied (*Des Knaben Wunderhorn*, ii. p. 77, and iii. p. 312). W. Sharp speaks very favourably of this poem, as of the *Traumbilder* in general: "These early poems of Heine are very remarkable, not only for their imaginative quality and technical excellence, but for their individual note and their subtlety of metrical music" (*Life of Heine*, pp. 32 f.). The metrical form of the answers of the maid in verses 7, 13, and 19 is derived from Bürger ("Spinnerlied," ed. A. Sauer, p. 74):

Digitized by Google

Trille, Fädchen, lang und fein,
Trille fein ein Fädelein.

and

In und außen blank und rein
Muß des Mädchens Busen sein.

III. The title in *Abz.* (October 27, 1821) and *Ged.* (p. 8) is "Der Glückwunsch." The poem was written after the engagement of Amalie Heine. (See Introduction, p. xv.)

IV. In *Ged.* (p. 9) "Die Trauung." 1. **putzig**, "droll." 8. **trutzig und stutzig**, "blustering and arrogant."

V. The title in *Ged.* (p. 10) is "Die Hochzeit." 10. **Saus und Braus**, "gay carouse" (Leland). 17. **wunnesam**, for *wonnesam*, *'wonnig*, "sweet," "delightful." The vision of the bride eating the heart of her dead lover (verse 8) belongs to popular tradition. Elster cites Konrad von Würzburg and the Volkslied. An early critic of Heine, J. B. Rousseau, pointed out a resemblance to Dante's sonnet, "A ciascun' alma presa e gentil core," which Heine may have known from Bouterwek's *Geschichte der Poesie und Beredsamkeit*. (See Elster's edition, i. p. 490.)

VI. The title in *Ged.* (p. 13) is "Der Kampf." 11. **Buhle**, "lover." This word was originally masculine (M.H.G. "buole"). Cp. *Lyr. Inter.*, x. 5:

Der Mond, der ist ihr Buhle,
Er weckt sie mit seinem Licht.

The weeping of the maiden who yields to her lover (verse 10) has parallels in *Des Knaben Wunderhorn*, iii. p. 406, etc. The union of lovers from midnight till cockcrow (verse 3) is paralleled in the same source in a great many songs, particularly the "Wächterlieder."

VII. First published in *G.G.* (June 11, 1821). The title in *Ged.* (p. 17) is "Die Brautnacht." 21. **bleib heut . . . zu Haus**, "let the sing-song alone." 22. **Eyapopeya**: this is the beginning of a well-known nursery-rhyme. The line means, "That is over long ago." 64. **gilt's Kinderspiel**, "that is a trifle for me." H. Keiter, in his biography of Heine (1891), pointed out that this poem and the preceding one owed a good deal of their atmosphere, material, and detail to Hoffmann's *Elixiere des Teufels*, where the visions of Medardus are described. The "Heuschreckenbein," the "Drachengespann," the "Verdammnißwalzer" and the "winddürre Musiker" are borrowed from Hoffmann.

VIII. In *G.G.* (May 7, 1821). The title in *Ged.* (p. 22) is "Der Kirchhof." 3. **Kirchhof**. The situation is a reminiscence of *Des Knaben Wunderhorn*, iii. p. 315. 27. **ächzet und girrt**, "moans and pines." These lines have a close resemblance to Goethe's *Hochzeitlied*:

Da pfeift es und geigt es und klinget und klirrt,
Da ringelt's und schleift es und rauschet und wirrt.

61. *Rinaldo Rinaldini*, by C. A. Vulpius, appeared in 1797. *Schinderhannes*, by I. F. Arnold. *Orlandini*, written by Vulpius, 1802. All these were well-known robber-novels. 63. **Carlo Moor**. The reference is to Schiller's *Räuber*. 73. **Gassenvogt**, "street-warden." 91. **Mortimer**, in Schiller's *Maria Stuart*. 100. **Flausch**, coat of rough woollen cloth. 111. **Schmollis trinken**: to drink fraternity to a person, students' slang. 112. **Fidusit**: used in answer to the drinking of a toast, "same to you!"

Digitized by Google

Freund Hein. Hein is short for Heinrich, "King Death." 115. The story is based on the Folksong, "Der hübsche Schreiber." 137. Ochsenbein points out the resemblance to *Des Knaben Wunderhorn*, "Vertraue." 153. **Henkersfrohn,** "hangman's attendant." 161. Cp. *Des Knaben Wunderhorn*, i. p. 132, "Das Herz möcht' mir im Leib zerspringen." 165–66. These lines are not unlike the last lines of Goethe's "Totentanz":

Die Glocke, sie donnert ein mächtiges Eins,
Und unten zerschellt das Gerippe.

IX. The title in *Ged.* (p. 32) is "Die Blasse."

X. The title in *Ged.* (p. 46) is "Das Erwachen." 5. A reference to Goethe's poem, "Der Zauberlehrling." Heine flattered himself that his passion was greater than Goethe's, whom he taunts occasionally with coldness.

LIEDER

I. The title in *Ged.* (p. 46) is "Erwartung."

II. The title in *H.W.* (March 17, 1817) is "Die Horen," in *Ged.* (p. 47) "Ungeduld." 6–8. An early example of Heine's skill in rhythm.

III. The title in *Ged.* (p. 48) is "Das Wörtlein Liebe." 5–6. Cp. Herder's *Volkslieder*:

Die Vögel, besingend den lieblichen Morgen,
Sie schweigen und lauschten und hörten das Lied.

IV. The title in *H.W.* (March 17, 1817) is "Der Zimmermann," in *Ged.* (p. 49) "Holzmeyer."

V. The title in *Ged.* (p. 52) is "Lebewohl." On the circumstances of Heine's departure from Hamburg see Introduction, p. xix. Some of the lines bear a resemblance to Heine's translation of Byron's "Fare Thee Well":

Lebe wohl, und sei's auf immer,
Sei's auf immer, lebe wohl.
Doch, Versöhnungslose, nimmer
Dir mein Herze zürnen soll. . . .

The verse is also the same (see Melchior, *l.c.* pp. 74 f.). The fifth verse is an echo of Byron's "Weltschmerz," and in Heine's case at best a poetical exaggeration.

VI. The title in *Ged.* (p. 54) is "Abfahrt." The beginning of the poem recalls *Des Knaben Wunderhorn*, "Abschied von Bremen," i. p. 322.

VII. The title in *Ged.* (p. 56) is "Auf dem Rhein."

VIII. The title in *Ged.* (p. 110) is "An Carl von U. In's Stammbuch."

IX. The title in *Ged.* (p. 59) is "Nachhall." 4. **sargen.** Heine repeats the idea in the last poem of the *Intermezzo*. 17–24. Ochsenbein (*l.c.* p. 150) compares these two verses with Goethe's poem, "An Lina," particularly the lines:

Liebchen, kommen diese Lieder
Jemals wieder dir zur Hand . . .

and

Ach, wie traurig sieht in Lettern,
Schwarz auf weiß, das Lied mich an.

Digitized by Google

ROMANZEN

The title is used loosely. Numbers xvi.–xx. were classed under "Sonette und vermischte Gedichte" in *Ged.* Heine has retained, with slight alterations, the separate titles to the poems: the attainment of continuity in the group was not so feasible in this section as in the preceding two.

I. In *Ged.* (p. 61). 9. **Lärm der Städter.** For the idea cp. *Harzreise*, N. 1 and *Nordsee* II. i. Melchior (*l.c.* p. 144) compares Byron, but the idea is a fairly common one.

II. In *Ged.* (p. 70). 12. **Im Grab ist Ruh'!** The motive is common in the Volkslied and the romantic poets. Cp. *Des Knaben Wunderhorn*, ii. pp. 46, 77, etc.

III. In *Ged.* (p. 71). This poem is based on a legend connected with the two castles Liebenstein and Sterrenberg near Camp on the Rhine. Elster quotes K. Simrock's *Rheinsagen*. It is also in Aloys Schreiber's *Handbuch für Reisende am Rhein*, Heidelberg, 1816.

IV. In *Ged.* (p. 71). An early example of the division of a poem into three parts, a favourite practice of Heine exemplified by some of his finest poems: "Die Wallfahrt nach Kevlaar," "Bergidylle," "Tragödie," etc. O. Walzel (*l.c.* p. 45) suggests the influence of Hegel's Thesis-Antithesis-Synthesis, but in Heine the practice is seen tentatively in the second *Traumbild*, dating from 1816. Moreover, the Volkslied presents examples. The presentation of three clear-cut situations without tiresome transitions has obvious advantages for ballad poetry.

V. In *Ged.* (p. 76). 3. **viel Dinte verklext**, "wasted much ink."

VI. In *Ged.* (p. 77). Elster, following Strodtmann (*Heinrich Heines Leben und Werke*, Zweite Auflage, Berlin, 1873–74, i. p. 57), considers that this poem was written in 1819, in Düsseldorf, before Heine went to Bonn. It was first published in December, 1821, in the *Gedichte*. On two occasions Heine himself assigned it to an earlier date. In a letter to St. René Taillandier (November 3, 1851), he states that when sixteen years of age he wrote a poem on Napoleon, "sous le titre, Les Deux Grenadiers, que vous trouverez dans mon *Buch der Lieder*" (*Briefe*, *l.c.* ix. p. 402). From the beginning of this letter it is evident that Heine is thinking of 1799 as the date of his birth. Again, in 1855, in the preface to the French edition of his poems, he states that he wrote his earliest poems in 1816, and among them "Les Deux Grenadiers." Heine's testimony in regard to dates is not of much value, but in 1816 he would be in his nineteenth year, and may have written "Die Grenadiere" at that age, perhaps in an earlier form. 7. **das große Heer.** Till 1844 the reading was "das tapfere Heer." The change makes the phrase a translation of "la grande armée," but, as Legras points out, it also improves the rhythm by throwing a strong stress on the epithet. 17. **Was scheert mich Weib.** A reminiscence of the Scots ballad, "Edward," translated by Herder in his *Volkslieder* (Herder's *Werke*, ed. Matthias, ii. p. 439) as follows:

Und was soll werden dein Weib und Kind?
Edward, Edward!
Und was soll werden dein Weib und Kind?
Wenn du gehst über Meer? — O! —

Digitized by Google

"Die Welt ist groß, laß sie bettlen drin,
Mutter, Mutter!
Die Welt ist groß, laß sie bettlen drin,
Ich seh' sie nimmermehr — O!"

VII. In *Ged.* (p. 79). 13. **Meister Seiler**, "master-ropemaker."

VIII. In *Ged.* (p. 80). This poem is based on the popular legends relating to the return of the betrayed lover from the grave. The motive recurs in *Heimkehr*, xxii. Bürger's *Lenore* is the finest of all poems on this theme.

IX. In *H. W.* (February 27, 1817) and *Ged.* (p. 81). The unrhymed trochaic metre of this poem was popularized in Germany by Herder in his *Volkslieder* and in the *Cid*. Uhland and Brentano used it also. Heine sometimes rhymes the second with the fourth line (*Heimkehr* lxxx.), but usually not. Not only the metre, but the ornate epic style in the description of Ramiro's bravery and of the marriage remind one of passages in the *Cid* and of the Spanish romances in the *Volkslieder*. Fernando and Rodrigo (the former title) may have been suggested by the *Cid*. This poem was very much changed, as the variants show, both in 1821 and later. 134. **kaltumflirret, nachtumwoben**, "numb with cold, with night encompassed" (Lazarus). **Flirren**, *flimmern*, i.e. everything dances before her eyes.

X. In *Ged.* (p. 90). This poem is based on *Daniel*, c. 5. On its origin Heine says: "Ich habe dasselbe geschrieben, bevor ich noch das sechzente Jahr zurückgelegt. Und wissen Sie, was mich zu demselben inspirirt hat? Ein paar Worte in der hebräischen Hymne 'wajhi bachazi halajla'" (Walzel). Heine also knew the version of the story by Byron in his "Hebrew Melodies." Byron's poem is diffusive and reflective, Heine aims at brevity and epigrammatic effect. 34. **Buchstaben von Feuer.** "Mene, mene, tekel, ufarsin."

XI. In *G. G.* (May 11, 1821) and *Ged.* (p. 93).

XII., XIII. In *Ged.* (pp. 96–97).

XIV. In *Ged.* (p. 99). The first verse is a reminiscence of *Des Knaben Wunderhorn*, "Abschied von Bremen," i. p. 322, especially the line "O, mein Schiff hat schnellen Lauf." In Heine's translation of Byron's "Good Night" a similar line occurs:

Leb wohl! leb wohl! im blauen Meer
Verbleicht die Heimat dort . . .
Kaum fliegt der beste Falk so schnell
Wie unser Schifflein fliegt.

XV. In *Rheinisch-westfälischer Anzeiger* (November 14, 1820) and *Ged.* (p. 101). With the first line cp. *Des Knaben Wunderhorn*, i. p. 307:

Es ritt einst Ulrich spazieren aus.

XVI. In *Ged.* (p. 132). Max Heine, *Erinnerungen an Heinrich Heine* (1868), says that the singer was Karoline Stern, *prima donna* of the Düsseldorf opera and a friend of the Heine family. 15. **Ronzisvall**: the pass of Roncesvalles in the Pyrenees, where Roland fell through the treachery of Ganelon.

XVII. In *Ged.* (p. 135). 20. **Manichäer**, creditors (students' slang).

XVIII. In *G. G.* (May 12, 1821) and *Ged.* (p. 137). 7. **quirren**, to squeak. 12. **Schallmei**, shepherd's pipe.

Digitized by Google

XIX. In *Ged.* (p. 128). Addressed to Prince Alexander von Wittgenstein, whose acquaintance Heine made in Bonn.

XX. The original title (*Ged.* p. 129) was "An Str." It was addressed to Heinrich Straube, to whom also the sonnet "An H. S." was dedicated. Ochsenbein points out (*l.c.* p. 163) that Straube was a friend of Kerner and Schwab, which makes it extremely likely that the poem was directed against the Swabians. Melchior, however, is right in suggesting the influence of Byronic lines such as:

> Away with your fictions of flimsy romance;
> Those tissues of falsehood which folly has wove!

The poem marks a stage in the development of Heine's revolt against Romanticism (see Introduction, p. xxi).

SONETTE

An A. W. v. Schlegel. In *G.G.* (May 14, 1821) and *Ged.* (p. 108). Schlegel was Heine's teacher and literary mentor in Bonn. Letters of November 7, 1820, and June 7, 1826 (*Briefe*, pp. 342, 490) testify to Schlegel's helpfulness in criticizing his youthful poetry and in revealing to him many metrical secrets. In *Ged.* there were three sonnets to Schlegel, and the poet added a note to the effect that he had been moved by recent attacks upon Schlegel to sing the praises of the literary reformer. He himself in later writings said many hard things of his teacher, and the sonnets should be compared with the estimate of Schlegel in *Die romantische Schule* (ed. Elster, v. pp. 252 f.). 1. **Reifrockputz**, "crinoline." 5. **Aftermuse**, "pseudo-Muse."

An meine Mutter, B. Heine, I. In *Ged.* (p. 113).

An meine Mutter, B. Heine, II. 5. **Die Liebe suchte ich.** Melchior (p. 142) compares the sentiment of Byron:

> Oh Love, no habitant of earth thou art—
> An unseen Seraph, we believe in thee,—
> A faith whose martyrs are the broken heart.
>
> (*Ch. H.* iv. 121.)

An H.S. See note to *Romanzen* xx. 1. **Büchlein.** The reference is to *Die Wünschelrute*, a magazine devoted to old German art, edited by Straube and von Hornthal.

Fresko-Sonette an Christian S. Heine's letters to Sethe show that he was the poet's most intimate friend and a very indulgent one. He was born in 1798 and lived till 1857. H. Hüffer discusses their relations very fully in his book, *Aus dem Leben Heinrich Heines* (1878).

I. In *Ged.* (p. 116). 1. **räuchre nicht den Klötzen**, "I burn no incense to the blockheads." In the tirades against life and society in these sonnets Heine has been influenced by Byron. Two of the images in this poem find their parallel in Byron, (1) "eitle Götzen" and (2) "das Rohr":

> I have not loved the world, nor the world me;
> I have not flattered its rank breath, nor bowed
> To its idolatries a patient knee.
>
> (*Ch. H.* iii. 113.)

and

Digitized by Google

The reed in storms may bow and quiver,
Then rise again; the tree must shiver.
(*Siege of Corinth.*)

II. In *Ged.* (p. 117); also in Rassmann's *Fastnachtsbüchlein für Jung und Alt*, 1826.

III. In a letter to Straube (Spring, 1821) and *Ged.* (p. 118). 1. **abgeschmackte Laffen**, "stupid fools." 5. **hochgelahrt**, "pedantic." 9. **des Glückes hübsche sieben Sachen**, "the fair possessions of Fortune."

IV. In *G.G.* (May 14, 1821) and *Ged.* (p. 119).

V., VI., VII. In *Ged.* (pp. 120, 121, 122).

VIII. In *G.G.* (May 14, 1821) and *Ged.* (p. 124). 5. **hudeln**, "to annoy." 6. **Schellenkappenträger**, "fool with cap and bells."

IX. Melchior points out that the phrases "Wurmgezücht" and "giftgetränkte Waffen" (in iii. 8) come from Byron:

From the loud roar of foaming calumny
To the small whisper of the as paltry few
And subtler venom of the reptile crew.
(*Ch. H.* iv. 136.)

LYRISCHES INTERMEZZO

For the dedication in the *Tragödien nebst einem lyrischen Intermezzo* (1823) see Introduction, p. xxii. In the *Buch der Lieder* (1827) the dedication ran: "Salomon Heine empfange diese Blätter auf's neue als ein Zeichen der Verehrung und Zuneigung des Verfassers."

Prolog. This poem was first published in Raßmann's *Rheinisch-westfälischer Musenalmanach* (1822) with the title "Das Lied vom blöden Ritter." In the *Trag.* it was used as a song in *Almansor*, i. 1510 ff., but only to l. 39. It was prefixed to the *Intermezzo* in 1827. 16. **Wellenschaumkleide.** Cp. "Wellenschaumgeborene" (No. xvii.).

I. First published in 1827: not in *Trag.* The history of this poem can be traced back to the famous "roi des triolets" by Jacques Rauchin. Hagedorn introduced it into German, and Gleim paraphrased it twice. The original runs:

Le premier jour du mois de mai
Fut le plus heureux de ma vie.
Je vous vis et je vous aimai,
Le premier jour du mois de mai.
Le beau dessein que je formai!
Si ce dessein vous plaît, Sylvie,
Le premier jour du mois de mai
Fut le plus heureux de ma vie.

A comparison of Heine's poem with its predecessors illustrates the difference between rationalistic and romantic sentiment. It also throws into relief the wonderful music of Heine's language.

II. In *G.G.* (October 9, 1822) and *Trag.* p. 71. The idea of the first two lines is Romantic. Parallels occur in Brentano and Wilhelm Müller.

III. In *Aurora für 1823* and *Trag.* p. 72. Max Nietzki, in his attack on Heine (*H. Heine als Dichter und Mensch*, 1895), calls this poem "ein leeres seelenloses Geklingel ohne einen Funken Poesie."

Digitized by Google

IV. In *Aurora für 1823* and *Trag.* p. 71. The idea of the first verse goes back to the Volkslied (*Des Knaben Wunderhorn*, i. p. 406; ii. p. 76). Uhland has it also in the lines:

Erweckt ward ich
Von ihren Küssen:
Den Himmel sah ich
In ihren Augen.

8. **weinen bitterlich.** This line is usually interpreted as follows: "I must weep bitterly," i.e. because of the impossibility of believing the words, or because I know I must resign all such ideas of happiness. The poem thus turns on an epigrammatic contrast. In a MS. in the possession of the Sethe family the reading is "Dann wein' ich still und bitterlich," but "bitterlich" is deleted and "freudiglich" written over it. This would mean, "Then I weep in silence and for joy," and makes the poem end in a natural climax. Elster in his 1887 edition of the *Buch der Lieder* thinks that "bitterlich" may be interpreted as "stark, voll tiefer Erregung," in other words, much the same idea as is conveyed by the MS. reading. The other is, however, more characteristic of Heine's manner.

V. In *Aurora für 1823* and *Trag.* p. 72.

VI. In *Westteutscher Musenalmanach*, 1823 and *Trag.* p. 73. Heine derived the first suggestion of this poem from Byron's "To Caroline":

But when our cheeks with anguish glowed,
When thy soft lips were joined to mine,
The tears that from my eyelids flowed
Were lost in those that fell from thine.
Thou couldst not feel my burning cheek,
The gushing tears had quenched its flame.

It is a good example of the musical value of internal rhyme and alliteration.

VII. In *G.G.* (June 26, 1822) and *Trag.* p. 73.

VIII. In *G.G.* (October 9, 1822) and *Trag.* p. 74.

IX. In *Trag.* p. 75. The second and third verses are typical of the Romantic "Naturbeseelung."

X., XII. In *Trag.* pp. 77, 79.

XI. In *Rheinisches Unterhaltungsblatt*, 1822 and *Trag.* p. 78.

XIII. In *G.G.* (July 31, 1822), and *Trag.* p. 79. 2. **Ich glaube keinem Weiberschwur.** Byron's sentiments may be compared, "To Woman":

Woman, thy promises are traced in sand.

and

Surely experience might have taught
Thy firmest promises are nought.

XIV. In *Aurora für 1823* and *Trag.* p. 81.

XV. In *Trag.* p. 81. 1. **Die Welt ist dumm.** Cp. Byron, "To a youthful friend":

Man and the world so much I hate,
I care not when I quit the scene.

XVI. In *Aurora für 1823* and *Trag.* p. 82. 9. **Vampyre.** The vampire legend is frequently referred to in Romantic literature. "The

Digitized by Google

Vampire," a tale in prose published by Byron's doctor Polidori in 1819 under the poet's name, attracted the attention of Goethe and Amadeus Hoffmann.

XVII., XVIII., XIX. These three poems, written after Amalie's marriage in 1821, were first published in *Ged.* pp. 62, 63, 64. He seems at a later time to have thought them necessary here, to form a link in the story of his sufferings. To complete his picture he has borrowed traits from the poetry of Byron. The vision of the misery of the bride is an echo of Byron's "Dream," v., while the "verborgene Thräne" is a reminiscence of the "unshed tears." The last line of xix., "wir sollen beide elend seyn," recalls the close of the "Dream" and the strange doom of "these two creatures":

> the one
> To end in madness—both in misery.

XX. In *Westteutscher Musenalmanach*, 1823 and *Trag.* p. 83. Eichendorff has expanded the idea of this poem in "Die Begegnung" (1837). It is, to begin with, a motive expressed in various ways in the Volkslied.

XXI. In *Aurora für 1823* and *Trag.* p. 83.

XXII., XXIII., XXIV. In *G.G.* (January 28, 1882 and June 26, 1822) and *Trag.* pp. 84, 85, 86. XXII. also in *Aurora für 1823*.

XXV. In *G.G.* (July 31, 1822) and *Trag.* p. 87. 8. **den höflichsten Knix.** For the ironical ending Otto zur Linde (*l.c.*) compares Chamisso:

> Ich werde gehen ins fremde Land;
> Du sagst mir höflich Lebewohl;
> Ich küsse höflich dir die Hand
> Und nun ist alles wie es soll.

XXVI., XXVII. In *G.G.* (July 31, 1822) and *Trag.* pp. 87, 89.

XXVIII. In *G.G.* (June 26, 1822) and *Trag.* p. 90. 8, 12. **miserabel, aimabel.** In the use of comical rhymes, slang expressions and foreign words Byron was Heine's model. He rhymes "late as" with "hiatus," "faux pas" with "Europa," etc. See R. M. Meyer, *Deut. Lit. des 19. Jahrhunderts* (1900), p. 139, and Melchior, *l.c.* p. 112. Melchior notes the interesting fact that Gildemeister translates Byron's "tea is ready," "literary lady" by Heine's rhyme "Theetisch," "ästhetisch," from *Intermezzo* L. F. Thorn quotes comical rhymes from Brentano; see his book, *H. Heines Beziehungen zu Clemens Brentano*, p. 146.

XXIX., XXX. In *Aurora für 1823* and *Trag.* pp. 91, 92.

XXXI. In *Aurora für 1823* and *Trag.* p. 92. 6. **im Grabe liegen.** The idea is common in the Volkslied and in the Romanticists. Byron has it also in a different form, e.g. "To Caroline":

> Oh, when, my adored, in the tomb will they place me . . .
> If again in the mansion of death I embrace thee,
> Perhaps they will leave unmolested the dead.

XXXII. In *G.G.* (July 31, 1822) and *Trag.* p. 93.

XXXIII. In *Trag.* p. 94. This fine poem is typical of a number of Heine's sweetest songs, in which he suggests the poetical idea by a symbolical picture. R. M. Milnes, Lord Houghton, has taken up the image in his poem "The Palm and the Pine"; cp. the lines:

Digitized by Google

The pine-tree dreameth of the palm,
The palm-tree of the pine.

XXXIV. In *Aurora für 1823* and *Trag.* p. 95. This poem follows the type of the Wunschlieder, a well-known form of the Volkslied; cp. the poem "Wenn ich ein Vöglein wäre!"

XXXV. In *Aurora für 1823* and *Trag.* p. 96. Melchior points out that the lover's inability to laugh or weep are Byronic traits (*l.c.* pp. 159 f.).

XXXVI. In *Trag.* p. 96. Cp. *Des Knaben Wunderhorn*, iii. p. 385:

So auch die Seufzer mein
Ziehn aus betrübtem Herzen
Und kehren wieder drein.

XXXVII. In *Trag.* p. 98.

XXXVIII. In *G.G.* (October 9, 1822) and *Trag.* p. 99. 2. Cp. Note to *Rom.* iv.

XXXIX. In *G.G.* (October 9, 1822) and *Trag.* p. 101.

XL. In *Trag.* p. 102.

XLI. In *Trag.* p. 103. 3. **unter der grünen Lind'**. A favourite situation in the Volkslied; cp. *Des Knaben Wunderhorn* i. pp. 103, 331, ii. pp. 146, etc. Heine uses it frequently; cp. *Intermezzo* li., etc.

XLII., XLIII., XLIV., XLV. In *Trag.* pp. 104, 105, 107.

XLVI. In *Westteutscher Musenalmanach*, 1823 and *Trag.* p. 108. The "Mährchen" here inserted is based on Uhland's "Traum," which begins:

Im schönsten Garten wallen
Zwei Buhlen, Hand in Hand.

XLVII. In *G.G.* (October 9, 1822), *Westteutscher Musenalmanach*, 1823 and *Trag.* p. 109.

XLVIII. In *Trag.* p. 110.

XLIX. In *G.G.* (October 9, 1822) and *Trag.* p. 110. The first two lines are borrowed from *Des Knaben Wunderhorn*, iii. p. 358:

Und wann zwei Liebende scheiden,
Scheiden, scheiden,
So geben sie sich die Händ'.

L. In *Trag.* p. 111. In regard to the rhymes cp. Note to XXVIII. 9. **Domherr**, "canon," "prebendary."

LI. In *Trag.* p. 112.

LII. In *G.G.* (October 9, 1822) and *Trag.* p. 113.

LIII. *Ibid.* and *Trag.* p. 114. 2. **sentimental**. The sentimentality takes the form of a parody of the "Wunschlieder." 13. For the play on the two meanings of the word **Gimpel**, (1) "finch," (2) "simpleton," cp. *Des Knaben Wunderhorn*, iii. p. 342.

LIV. *Ibid.* and *Trag.* p. 115.

LV. In *Trag.* p. 116. A typical example of the repetition of the first line in each stanza. For the artistic use of repetition by Heine see an article by Miss N. M. Thompson in the *Washington University Studies*, iv. Part ii. Nr. 2 (April 1917). In her view Heine consciously repeats words and phrases, so as to link together related stanzas or even a whole cycle of poems.

Digitized by Google

LVI., LVII. In *G.G.* (October 9, 1822) and *Trag.* pp. 117, 118.

LVIII. In *G.G.* (October 9, 1822) and *Trag.* p. 119. 3. **Gehüllt im grauen Mantel.** The situation is like that in Uhland's "Wanderlieder" v. :

Ich reit' ins finstre Land hinein
Im Winterſturm, ohn' allen Schein,
Den Mantel umgeschlagen.

The first line of the stanza has an interesting parallel in Eichendorff's "Zum Abschied meiner Tochter" :

Der Herbstwind schüttelt die Linde. . . .

LIX. In *Westteutscher Musenalmanach*, 1823 and *Trag.* p. 120. The falling of stars and blossoms or roses are bad omens in the Volkslied ; cp. *Des Knaben Wunderhorn*, i. p. 351, iii. pp. 322, 444.

LX. In *G.G.* (February 4, 1822) and *Trag.* p. 121. This poem and Nr. lxiv. were published in 1822, and in a note accompanying them Heine explained that they were meant to fill a gap in the *Traumbilder*, between viii. and ix. A friendly critic had suggested that the gap might have arisen "durch eine zu strenge Sichtung." Heine, however, states that on the contrary "sehr viel Unreifes und Unerquickliches" had found its way into that collection. In the *Tragödien* they were placed here. No. lx. seems to have been suggested by Byron's "Dream," vi. and vii.

LXI. In *Westteutscher Musenalmanach*, 1823, and *Trag.* p. 122. Karl Hessel has shown in the *Kölnische Zeitung* (February 22, 1887) that this and the following poem are based on ideas derived from the Volkslied. The "Armesünderblume" is the wild succory and received its name and associations from the fact that in early times suicides were buried at the crossroads.

LXII. In *G.G.* (October 9, 1822) and *Trag.* p. 123.

LXIII. In *Aurora für 1823* and *Trag.* p. 123.

LXIV. In *G.G.* (February 4, 1822) and *Trag.* p. 124. 25–29. For the idea Ochsenbein compares (*l.c.* p. 151) Byron's *Giaour* :

Oh, pass thy dewy fingers o'er
This brow that then will burn no more ;
Or place them on my hopeless heart . . .

LXV. In *G.G.* (January 28, 1822) and *Trag.* p. 127 ; also in *Aurora für 1823*. The original title was "Sylvester-Abend," and the first line read :

Das alte Jahr, so traurig . . .

The poem was evidently written in a mood of reminiscence at the end of the year 1821. The new reading makes practically no change in the sense.

DIE HEIMKEHR

(In the following *R.* stands for *Reisebilder.*)

In the first volume of the *Reisebilder* this group of poems bore the following dedication :—"Der Frau Geh.-Legationsräthin Friedrike Varnhagen von Ense widmet die achtundachtig Gedichte seiner Heimkehr der Verfasser." In the first edition of the *Buch der Lieder* the words ran : "Friedrike Varnhagen von Ense werden die Lieder der *Heimkehr*, als eine

Digitized by Google

heitere Huldigung, gewidmet vom Verfasser." In the first edition of *R.* the motto was chosen from Immermann's *Cardenio und Celinde*:

> Des Altars heil'ge Deck', um eines Diebes
> Schausel'ge Blöße liederlich gewunden!
> Der goldne Kelchwein des Gefühls, gesoffen
> Von einem Trunkenbolde! Eine Rose,
> Zu stolz, den Thau des Himmels zu empfangen,
> Herberge nun der giftgeschwollnen Spinne!

In the second edition he chose, with more propriety, the lines, also from Immermann:

> [Wir] hassen jede halbe Lust,
> Hassen alles sanfte Klimpern,
> Sind uns keiner Schuld bewußt,
> Warum sollten wir denn zimpern?
> Seufzend niederblickt der Wicht,
> Doch der Brave hebt zum Licht
> Seine reinen Wimpern.

The title may have been suggested by a poem of Eichendorff (see Note to xvii.); taken generally it applies to the lyrics written on the poet's return from the University of Berlin.

I. In *Die Biene* (January 31, 1826) and *R.* Eichendorff has repeated the idea of the second and third stanzas in his "Wehmuth" ii.:

> Eben, wenn ich munter singe,
> Um die Angst mir zu zerstreun.

II. The first appearance of the Lorelei legend in poetry was in Brentano's poem in the novel *Godwi* (1802). There the heroine is a young maid from Bacharach, who, by her beauty, causes all to be in love with her. She is accused of sorcery and brought before the bishop, who himself falls under her spell. The maid herself longs for death, as she has been deserted by the only one she loved. She is sent to a cloister, but on the way she throws herself from the well-known rock into the Rhine. In 1811 Nikolaus Vogt published a slightly different version of the legend in prose. Another version of the legend, approaching very closely to Heine's poem, appeared in 1818 in Aloys Schreibers *Handbuch für Reisende am Rhein*: "In alten Zeiten ließ sich manchmal auf dem Lurley um die Abenddämmerung und beim Mondschein eine Jungfrau sehen, die mit so anmuthiger Stimme sang, daß alle, die es hörten, davon bezaubert wurden. Viele, die vorüberschifften, gingen am Felsenriff, oder im Strudel zugrunde, weil sie nicht mehr auf den Lauf des Fahrzeugs achteten, sondern von den himmlischen Tönen der wunderbaren Jungfrau gleichsam vom Leben abgelöst wurden" (quoted from Walzel's note to this poem). In 1821 Graf Loeben turned the legend into verse again, and here the maid is represented as a Nixe who entices men to their doom. From this poem Heine has derived more than from Brentano, notably the brevity of the ballad, the calm atmosphere of its setting and two of the rhymes, as we see from the stanzas:

> Da, wo der Mondschein blitzet
> Ums hohe Felsgestein,
> Das Zauberfräulein sitzet
> Und schauet auf den Rhein.
>
> . . . .

Digitized by Google

Sie singt dir hold am Ohre,
Sie blickt dich thöricht an,
Sie ist die schöne Lore,
Sie hat's dir angethan.

Eichendorff's "Loreley" appeared in his novel *Ahnung und Gegenwart* in 1815, but it has the forest as background. On the other hand, later versions of the theme in Eichendorff, e.g. "Schlimme Wahl," "Der stille Grund," and "Verloren," point to his acquaintance with Heine's poem. The latter by its masterly construction, vividness, and musical charm has become famous, while other versions are known only to the scholar.

III. In *G.G.* (March 27, 1824) and *R.* According to Heine's brother Maximilian the scenery of this poem represents Lüneburg. The "rothgeröckte Bursche" is a reference to the red-coats of the Hanoverian infantry.

IV. In *G.G.* (March 26, 1824) and *R.* The picture of the swallows building their nests at the window of the loved one is derived from the Volkslied (Schottky, *Lieder*, 65).

V. In *R.*

VI. In *G.G.* (March 27, 1824) and *R.* 3. **Schwesterchen.** The earliest reference in the poems to Amalie's younger sister Therese.

VII. In *G.G.* (March 27, 1824) and *R.* The beginning of Heine's sea-poetry (see Introduction, p. xxxiii).

VIII. In *G.G.* (March 27, 1824) and *R.* 10. Cp. Brentano's *Godwi*, p. 260: "so schwoll es wie Ebbe und Fluth in meinem Herzen."

IX., XI., XII. In *G.G.* (March 27, 1824) and *R.*

XIII. In *G.G.* (March 29, 1824) and *R.*

X., XIV. In *R.*

XV. In *G.G.* (March 29, 1824) and *R.* The first verse is borrowed from *Des Knaben Wunderhorn*, i. p. 141:

Da droben auf jenem Berge
Da steht ein goldnes Haus,
Da schaun wohl alle Frühmorgen
Drei schöne Jungfraun heraus.

Cp. also iii. p. 356.

XVI. In *G.G.* (March 26, 1824) and *R.*

XVII., XVIII., XX. In *G.G.* (March 26, 1824) and *R.* XIX. In *R.* only. The general idea and several of the details in these and other poems are common to Heine and Eichendorff. This point was discussed by S. Heller in his theses *Eichendorffs Einfluß auf Heine*, Lemberg, 1897–98, but, as he paid no attention to the chronology of the poems, his conclusions are frequently wrong. What may be called the Heimkehr-motive occurs first in Eichendorff's "Jahrmarkt," originally published in Florens, *Dichterwald*, 1813, with the title "Heimkehr." The poet returns to the home of his youth, where he left his sweetheart many years ago. He knocks at her door, but no one recognizes him. He casts his eyes around and sees many happy faces, among them the object of his love, but she is sad and pale, as she passes on the arm of another. She looks strangely at him. Both are secretly broken-hearted. This poem is clearly the source of many ideas in Heine's poetry, cp. *Traumbilder* v., *Intermezzo* xviii., xix., xxxviii., lx., *Heimkehr* xviii., xx., xxvi., lx. It may even have suggested the title of this cycle. But the remarkable thing is that the poems of Eichendorff which treat this theme fully, and in so doing show the greatest resemblance to Heine, were published after the *Buch der*

Digitized by Google

Lieder. Examples are "In der Fremde," "Der verliebte Reisende," "Das Ständchen," "Rückkehr," "Letzte Heimkehr." The following stanza from "Rückkehr" shows a marked resemblance to Heine:

Ich ziehe durch die Gassen,
So finster ist die Nacht,
Und alles so verlassen,
Hatt's anders mir gedacht . . .

and (*Der verliebte Reisende*, ii.):

Ich geh' durch die dunklen Gassen
Und wandre von Haus zu Haus,
Ich kann mich noch immer nicht fassen,
Sieht alles so trübe aus . . .

Heine seems to have borrowed the first suggestions from Eichendorff and then to have influenced him in return (as in the case of the "Lorelei"), or it is a striking coincidence in the use of poetical motives.

XXI., XXII. In *G.G.* (March 26, 1824) and *R.* In both poems there is an allusion to the Lenore legend.

XXIII., XXIV. In *R.*

XXV. In *Agrippina* (July 25, 1824) and *R.* 8. **Madame.** There is a parallel to this ironical use of "Madame" in *Intermezzo* xxviii. Otto zur Linde (*l.c.*) quotes a passage from Chamisso (i. 76) where "gnädige Frau" is used for the same purpose of ironical contrast:

Hegst im Herzen du die Stunden
Unsrer Kindheit noch, die Träume,
All mein Lieben, all mein Hoffen?
Siehst du wandeln uns verbunden
Durch des Paradieses Raum,
Und die Zukunft vor uns offen,
Sternbeglänzt und ungemessen,
Wie des Äthers reiner Blau?
Nein, Sie haben das vergessen,
Gnädige Frau.

XXVI. In *R.*

XXVII., XXVIII. In *G.G.* (March 29, 1824) and *R.* The picture of the "Pfarrerhaus" in xxviii. in its general outlines and in some of the details, e.g. when the family is warned by the hand knocking at the window, resembles Eichendorff's early poem "Der Reitersmann."

XXIX. In *G.G.* (March 31, 1824) and *R.* 15. **Die goldnen Locken.** Eichendorff has the same image in a later poem, "Die Nachtigallen" (1841):

Es fallen die Löcklein
Übers ganze Gesicht.

XXX. In *Agrippina* (July 23, 1824) and *R.*

XXXI. In *G.G.* (March 31, 1824) and *R.*

XXXII., XXXIII. In *Die Biene* (January 31, 1826) and *R.* Heine seems to have thought very highly of XXXIII. It was sent to Christiani on December 6, 1815, in a letter with the words: "Folgendes famose Lied machte ich gestern abend. Ist es nicht wunderschön? Kennst

Digitized by Google

du in der ganzen deutschen Litteratur ein besseres Lied?" (quoted from Walzel's note).

XXXIV. In *Rheinblüthen*, 1825, and *R.*

XXXV. In *Rheinblüthen*, 1825, and *R.* 11. **Fouqué.** In 1823 Fouqué dedicated a poem to Heine. The latter replied with an extravagantly worded letter of thanks (June 10, 1823), mentioning among other things that Fouqué's *Zauberring* had influenced his *Almansor*. Heine's maturer judgement upon Fouqué is to be found in *Die romantische Schule* (ed. Elster, v. p. 336). 14. **Hekate.** This may refer to a weekly magazine of that name, edited by Adolf Müllner, famous as the author of the fate-tragedy *Die Schuld*.

XXXVI. *Rheinblüthen*, 1825, and *R.*

XXXVII. In *R.*

XXXVIII. In *R.* This poem is addressed to Heine's sister, Charlotte, who married Moritz Emden in 1823. In one of his many affectionate letters the poet writes: "Giebt es doch niemand auf der Welt, in dessen Gesellschaft es mir wohler zu Muthe wäre, als in der meiner Schwester."

XXXIX. In *R.*

XL., XLI. In *G.G.* (March 31, 1824) and *R.*

XLII., XLIII. In *Die Biene* (January 31, 1826) and *R.*

XLIV. In *Rheinblüthen*, 1825, and *R.*

XLV. *Ibid.* The subject is drawn from the story of the Indian king Wiswamitra, who tried by every means, but in vain, to get possession of the pious Wasischta's divine cow, which was capable of conferring all worldly blessings. The poem introduces the new group of songs inspired by Therese.

XLVI. In *R.*

XLVII. In *Rheinische Flora* (February 13, 1825) and *R.* Elster refers the poem to Therese. Maria Embden-Heine, a niece of the poet, says that it was inspired by a poor Jewish girl from Gnesen, whom Heine found destitute in the streets of Berlin and assisted. (See her *Erinnerungen an Heinrich Heine*, Hamburg, 1881.)

XLVIII. In *R.*

XLIX., L. In *G.G.* (March 29 and 31, 1824) and *R.*

LI. In *Aurora für 1823* and *R.*

LII. In *R.*

LIII. In *R.* The second verse should be compared with the last stanza of XLIV.

LIV. In *R.*

LV. In *G.G.* (March 29, 1824) and *R.*

LVI. First published in the *Buch der Lieder*, then in *R.* 5. **Diamant.** Eichendorff uses the same metaphor in a slightly later poem, "Der wandernde Musikant" (1826):

> Mein Herz ist recht von Diamant,
> Ein' Blum' von Edelsteinen.

Both may have derived it from the Volkslied. (See *Des Knaben Wunderhorn*, ii. p. 497, and iii. p. 401.)

LVII. In *G.G.* (March 29, 1824) and *R.*

LVIII. In *R.*

LIX. In *R.* (1826), but not in later editions of *R.*

LX. In *Die Biene* (January 31, 1826) and *R.*

LXI. In *R.* The wish that the winds may carry the sighs of the lover

Digitized by Google

to his mistress is from the Volkslied. (See *Des Knaben Wunderhorn*, iii. p. 333, and ii. pp. 59, 78.)

LXII. In *Die Biene* (January 31, 1826) and *R.* The refrain is an echo of Goethe's "Nachtgesang." Cp. *Goethe-Jahrbuch*, v. pp. 329 f.

LXIII. In *R.*

LXIV. In *G.G.* (March 31, 1824), *Rheinische Flora* (November 8, 1825), and *R.*

LXV. In *R.* According to Maximilian Heine this poem is "eine gereimte Photographie" of Dr. Rudolf Christiani (*Erinnerungen*, p. 68). He is also the subject of a later poem, "An einen ehemaligen Goethianer," written in 1832. He was town-clerk of Lüneburg, and one of Heine's devoted admirers. He married a cousin of the poet, and was made Heine's literary executor by the will of 1851, but he died before carrying out the work.

LXVI. In *Westteutscher Musenalmanach*, 1823, and *R.* 15. **Eugen.** The reference is to Heine's Polish friend, Graf Eugen von Breza.

LXVII. First published in *Buch der Lieder*, then in *R.* (1830).

LXVIII., LXIX., LXX. In *R.*

LXXI. In *G.G.* (March 31, 1824) and *R.*

LXXII. In *G.G.* (March 31, 1824) and *R.* (1826), but not later in *R.*

LXXIII. In *R.* For the situation in the second verse cp. *Des Knaben Wunderhorn*, ii. p. 465:

> Hör' ich nicht den Trompeter blasen
> In der Stadt auf der Parade,
> Den Trompeter mit dem Federbuch,
> Der mir meinen Schatz verrathen thut.

LXXIV., LXXV. In *R.*

LXXVI., LXXVII. First published in *Buch der Lieder*, then in *R.* (1830).

LXXVIII. In *G.G.* (March 31, 1824) and *R.* (1826), but not later in *R.*

LXXIX. In *Agrippina* (June 25, 1824) and *R.*

LXXX. In *Agrippina* (July 25, 1824) and *R.* In this poem and the following one, according to Maximilian Heine (*l.c.* pp. 126 f.), Salamanca stands for Göttingen.

LXXXI. Not in *R.*

LXXXII.–LXXXV. In *R.*

LXXXVI. In *Rheinische Flora* (January 20, 1825) and *R.* R. M. Meyer, in his *Goethe*, 2nd ed. pp. 154–56, makes an interesting comparison between this "Mondlied" and similar poems by Goethe, Eichendorff, Lenau, and Storm. Regarding Heine he says: "Der Dichter gönnt sich keine Zeit, auszumalen. Impressionistisch werden rasch die Grundtöne hingesetzt: Nacht, Fremde, krankes Herz, müde Glieder. Sie bilden nur den dunkeln Hintergrund, von dem sich das Erlebnis abhebt: das Mondlicht, das Heines aufgeregtes Herz, wie das Lenaus und Storms, besänftigt."

LXXXVII. In *R.* To the second verse Ochsenbein (*l.c.* p. 190) quotes a parallel from Byron's "Stanzas to Augusta":

> In the desert a fountain is springing,
> In the wide waste there still is a tree,
> And a bird in the solitude singing,
> Which speaks to my spirit of thee.

Digitized by Google

LXXXVIII. In *R.*

Götterdammerung. In *G.G.* (May 27, 1822), *Westteutscher Musenalmanach*, 1824, and *R.* (1826). Byron's influence on the general conception and the form of this poem is ably discussed by Ochsenbein (*l.c.* pp. 182–198). Heine has, however, borrowed from other sources than Byron's "Darkness" and "Dream." The storming of Heaven by the powers of darkness is from the *Edda*, while some of the details are reminiscent of Tieck and Amadeus Hoffmann. It was apparently Heine's intention to use this poem, along with *Almansor* and probably lx. of the *Intermezzo*, as the nucleus of a new cycle of *Traumbilder*. The last two poems resemble each other in their opening lines.

Ratcliff. In *G.G.* (July 5, 1822) and *R.* (1826), but not later in *R.* The germ of this poem is, according to Ochsenbein (*l.c.* pp. 170 f.), contained in Byron's "Dream," particularly in Parts III. and IV. The style and detail, however, are largely Heine's own.

Donna Clara. In *R.* (1826), but not later in *R.* In a letter to Moser (November 5, 1823), Heine says of this poem: "Das Ganze ist eine Scene aus meinem eigenen Leben, bloß der Tiergarten wurde in den Garten des Alkaden verwandelt, Baronesse in Señora, und ich selbst in einen heiligen Georgen oder gar Apoll! Es ist bloß das erste Stück einer Trilogie, wovon das zweite den Helden von seinem eigenen Kinde, das ihn nicht kennt, verspottet zeigt, und das dritte zeigt dieses Kind als erwachenen Dominikaner, der seine jüdischen Brüder zu Tode foltern läßt" (*Briefe*, p. 403). In a later letter, to Ludwig Robert, on November 27, 1823, Heine says: "Etwas, das ein individuell Geschehenes und zugleich ein Allgemeines, ein Weltgeschichtliches ist, und das sich klar in mir abspiegelte, wollte ich einfach, absichtlos und episch-parteilos zurückgeben im Gedichte; und das Ganze hatte ich ernst-wehmüthig, und nicht lachend, aufgefaßt" (*Briefe*, p. 405). Ernst Elster points out (*l.c.* i. p. 491) that the title of the poem and some of the details are borrowed from Fouqué's *Der Zauberring*.

Almansor. In *R.* (1826), but not later in *R.*

Die Wallfahrt nach Kevlaar. In *G.G.* (June 10, 1822) and *R.* (1826–30). In the *Gesellschafter*, No. 92, in which this poem was first published, Heine explained its origin as follows: "Der Stoff dieses Gedichtes ist nicht ganz mein Eigenthum. Es entstand durch Erinnerung an die rheinische Heimath. — Als ich ein kleiner Knabe war, und im Franziskaner-Kloster zu Düsseldorf die erste Dressur erhielt und dort zuerst buchstabiren und stillsitzen lernte, saß ich oft neben einem andern Knaben, der mir immer erzählte: wie seine Mutter ihn nach Kevlaar im Geldernschen mitgenommen, wie sie dort einen wächsernen Fuß für ihn geopfert, und wie sein eigener schlimmer Fuß dadurch geheilt sey. Mit diesem Knaben traf ich wieder zusammen in der obersten Klasse des Gymnasiums, und als wir, im Philosophen-Collegium bei Rektor Schallmeyer, neben einander saßen, erinnerte er mich lachend an jene Mirakel-Erzählung, setzte aber doch etwas ernsthaft hinzu: jetzt würde er der Mutter Gottes ein wächsernes Herz opfern. Ich hörte später, er habe damals an einer unglücklichen Liebschaft laboriert, und lange vernahm ich dann nichts mehr von ihm. Vor einigen Jahren, als ich zwischen Bonn und Godesberg am Rhein spazieren ging, hörte ich in der Ferne die wohlbekannten Kevlaar-Lieder, wovon das vorzüglichste den gedehnten Refrain hat: Gelobt sey'st du, Maria! und als die Prozession näher kam, bemerkte ich unter den Wallfahrtern meinen Schulkameraden mit seiner

Digitized by Google

alten Mutter. Diese führte ihn. Er aber sah sehr blaß und krank aus." This note, with slight alterations, was also inserted in the first edition of the *Reisebilder*. Heine added a further remark to the effect that, as he had not intended to express any hatred of Catholicism in "Almansor," so here he did not mean to imply any love for it.

AUS DER HARZREISE

The *Harzreise*, containing these poems, was finished in November 1824. It had been inspired by the poet's tour through the mountains in the autumn of the same year. After much annoying delay it was published "in schändlich mißhandelter Form" in the *Gesellschafter* in the spring of 1826. In May of the same year it was republished in a more satisfactory manner in the first volume of the *Reisebilder*.

Prolog. In *G.G.* (January 20, 1826) and *R.* This poem served as introduction to the first part of the *Reisebilder*, i.e. *Die Harzreise*.

Bergidylle. In *G.G.* (January 30, 1826) and *R.* In the *Harzreise* this poem is introduced by the words: "Nach einem langen Hin- und Herwandern gelangte ich zu der Wohnung des Bruders meines Klausthaler Freundes, übernachtete alldort und erlebte folgendes schöne Gedicht." The situation in Part II., with the conversation between the poet and the maid on religion, is a conscious imitation of the first part of the scene, "Marthens Garten," in Goethe's *Faust*.

Der Hirtenknabe. In *G.G.* (February 1, 1826) and *R.* This poem was written, as Heine tells us, in honour of the herd-boy, "ein freundlich blonder junger Mensch," who invited him to share his lunch of bread and cheese at the foot of the Brocken.

Auf dem Brocken. In *G.G.* (February 10, 1826) and *R.* This poem was jotted down while waiting for the sunrise on the tower of the Brocken.

Die Ilse. In *G.G.* (February 10, 1826) and *R.* The poem closes the beautiful description of the valley of the Ilse. 15. **Kaiser Heinrich.** Henry the Fowler (919–936).

DIE NORDSEE

In the *Reisebilder* these poems bear the following motto, taken from Goethe's *Dichtung und Wahrheit*, Bk. XIV.: "Uneigennützig zu seyn in Allem, am uneigennützigsten in Liebe und Freundschaft, war meine höchste Lust, meine Maxime, meine Ausübung, so daß jenes freche, spätere Wort, Wenn ich dich liebe, was geht's dich an? mir recht aus der Seele gesprochen ist." In the *Buch der Lieder* the only dedication ran: "Friedrich Merckel sind die Bilder der Nordsee freundschaftlichst zugeeignet vom Verfasser."

Erster Cyclus. All the poems of this cycle appeared in *R.* No. x. was shortened for the *Buch der Lieder*. (See Appendix I.)

II. 10. **wiegenliedheimlich**, "sweet as a lullaby." 19. **neugierklug**, "with shrewd inquiring eyes."

III. 2. **weitaufschauernde.** Voss's phrase in the *Ilias* is "das weit aufrauschende Meer." For the general picture one may compare Byron's lines in "The Curse of Minerva":

Digitized by Google

Slow sinks . . . the setting sun,
Not, as in northern climes, obscurely bright,
But one unclouded blaze of living light;
O'er the hushed way her yellow beam she throws,
Gilds the green wave that trembles as it glows.

In his *Harzreise* Heine mentions the sunset scenes of Byron as something familiar and well known.

IV. 16. **Übermuthberauscht**, "intoxicated with the joy of life."

V. 8. **das Lied vom Odysseus.** During his next visit to Norderney Heine asked Moser to send him a Homer, as he writes (August 16, 1826): "Für den überschickten Homer danke ich Dir. Ich lese ihn, einsam am Strande wandelnd, und da kommen mir allerlei Gedanken" (*Briefe*, p. 496).

X. The legend of the city sunk in the sea is also treated in Wilhelm Müller's "Vineta" (first published in 1827). The epigrammatic ending has a parallel in Hoffmann's *Der goldene Topf*: "Ist der Herr des Teufels?"

Zweiter Cyclus. All the poems of this cycle appeared in *R.* There No. viii. forms two pieces. In addition, Nos. iv., v., vi. appeared in the *Berliner Conversationsblatt* (February 8, March 29, and March 30, 1827).

I. 1. **Thalatta! Thalatta!** The cry of the ten thousand Greeks under Xenophon on once more beholding the sea after their famous retreat. 51. **Keilschriftbillets**, "cuneiform angular missives" (Kroeker).

II. 10. **Erichthon**, legendary king of Attica. 21. **Bussole**, "compass."

III. 6. **Wasserwüste.** Cp. Byron's phrase, "watery waste." 19. **qualvoll süße**, "painfully sweet." Cp. Goethe's "den schmerzlichsten Genuß."

V. 56. **Peleus-Gattin.** Thetis, wife of Peleus, king of Thessaly, and mother of Achilles. 69. **Titane**, Prometheus.

VI. 60. **fällt er Hebe'n in's Amt**, "will he take the place of Hebe." The reference is to the story of Hephaestos acting as cup-bearer to the gods to rouse their laughter and restore concord among them.

VII. 8. **Hieroglyphenmützen.** This refers to the hieroglyphics on the caps of the Egyptian priests.

VIII. 21. **Schwänenzüge.** Melchior (*l.c.* p. 113) compares Byron's *Childe Harold*, ii. 17: 'The convoy spread like wild swans in their flight."

IX. 11. **Gans.** Eduard Gans, Professor of Law in Berlin. 19. **Hafis.** The *Divan* of the Persian poet Hafis was translated by Joseph von Hammer-Purgstall in 1813–14, and inspired Goethe's *West-östlicher Divan*. 22. **Ros' im Rathskeller.** The reference is to a tun of famous Rhine wine. 40. **Stückfässer**, twelve wine-vats, called the Apostles, ranged round the Rose. The Ratskeller has been rendered famous in literature by Hauff's *Phantasien im Bremer Ratskeller*. In a well-known Folksong there is a similar humorous comparison of love and wine (*Des Knaben Wunderhorn*, iii. 280):

Die liebste Buhle, die ich han,
Die liegt beim Wirt im Keller,
Sie hat ein holzern Röcklein an,
Und heißt der Muskateller.

Digitized by Google

APPENDIX I

THE TEXT OF THE *BUCH DER LIEDER*

THE poems contained in the *Buch der Lieder* were written between 1816 and 1827. Many of them were published in magazines and shorter collections during that period, and the form finally adopted in 1827 differs in many cases very considerably from the original texts. In addition, Heine added numerous corrections in the four new editions of the *Buch der Lieder* published between 1837 and 1844. It follows that the 1844 text must form the basis of all critical editions of Heine's masterpiece, and further, that a study of the changes will reveal the development of the poet's technique and lyrical aims during a large part of his literary life. To make the results as clear as possible the changes are divided into groups, and the date at which they were made is added.[1]

In the first place, the *Buch der Lieder* of 1827 was a selection. The poems which were written before that date but were discarded, as far as this anthology was concerned, will be found in Elster's edition, vol. ii. From a literary point of view they possess little value. Fifteen of them are taken from letters, manuscripts, and other sources, eighteen had appeared in the *Gedichte*, five in the *Tragödien*, seven in the first volume of the *Reisebilder*, and eighteen in various literary journals. In addition, there are four poems, "Gekommen ist der Maie," "Draußen ziehen weiße Flocken," "Du bist gestorben und weißt es nicht," "Er steht so starr wie ein Baumstamm," which were published in magazines in 1822 and 1824, but only appeared in book-form in later collections of the poet's work.[2] In the second and subsequent editions of the *Buch der Lieder* only one poem, "Ich kann es nicht vergessen," was omitted.[3] In con-

[1] The following list of variants is based upon a collation of the texts of the *Gedichte* (1822), the *Tragödien nebst einem lyrischen Intermezzo* (1823), the *Reisebilder erster Theil* (1826), the *Reisebilder, zweiter Theil* (1827), the *Buch der Lieder* (1st ed., kindly lent by Professor R. Priebsch, London), and the *Buch der Lieder* (5th ed. 1844). For the later texts and the magazines, which were inaccessible, the author is indebted to the editions of E. Elster and O. Walzel.

[2] These appeared respectively in the *Neue Gedichte* (1844); *Neuer Frühling*, No. V.; *Zur Ollea*, No. VI.; in the *Romanzero* (1851), and in the *Neue Gedichte, Verschiedene* ("Emma," I.).

[3] In Elster's ed., ii. p. 9.

Digitized by Google

temporary letters Heine says nothing about this; on the contrary, he expressed the intention not to omit and not to add any poems. The omission was apparently an afterthought. In regard to it and practically all the other discarded poems there can be no doubt that Heine's judgement of what was best and what was weakest in his youthful poetry was extremely sound.

Proceeding on the same lines as in his selection of 1827, he altered in the remaining pieces lines which were objectionable (*Traumbilder* viii. 104), and in one case (*Nordsee I.* xii.) he omitted the half of a poem which had given considerable offence.

The shortening of poems is on a different footing. The reason here was to make the context clearer, to improve the unity of the piece or to add to its epigrammatic effect. Examples in which the shortening makes for improvement are *Rom.* ix. (1822); *Rom.* xiii. and xiv. (1827); *Lyr. Inter.* xxiv. and xxix. (1827), xliii. and xliv. (1844); *Heimk.* xxxviii. (1826). The last poem, the well-known "Mein Kind, wir waren Kinder," one of the daintiest and wittiest in the *Buch der Lieder*, is a remarkable example of the effect gained by omitting weak stanzas. In no case has a poem been made longer than it was in its original form.

Many diminutives in the early poems were altered, especially where there was no reason for a diminutive. They were retained where necessary to express endearment, satire, or irony. Examples are: *Tr.* ii. Liedchen > Lied (1827); Blümlein > Blumen (1827); *Tr.* v. Wörtlein > Wort (1827); Liebchen > Lieb (1837); *Tr.* vi. Rehlein > Reh (1837); *Rom.* xiv. Schiffchen > Schiff (1827); *Heimk.* vi. Liebchen > Liebste (1844). In this Heine was freeing himself from the mannerisms of the Volkslied and its imitators.

For a similar reason he changed traditional forms, many of which had become archaic: *Tr.* i. Minneglühen > Liebesglühen (1827); *Tr.* ii. Wem höret > Für wen ist (1822); schwunden war > zerfloß (1822); Bronnen > Brunnen (1827); *Rom.* xv. Mägdlein > Mädchen (1827); *Lyr. Inter.* xxxix. Mägdlein > Mädchen (1823); *Heimk.* lxxix. erhuben > erhoben (1826); *Almansor* ii. Drommeten > Trommeten (1827).

He reduced the number of redundant particles and articles which imitation of the Volkslied had led him at first to employ: *Lyr. Inter.* Prolog 35 (1823); xiv. (1823); xxxi. (1823). These corrections, curiously, are all confined to one year. This characteristic of the Folksong he used very frequently and retained where it seemed appropriate. *Die Wallfahrt nach Kevlaar* offers noteworthy examples.

A very considerable number of contracted forms of a harsh type, for many of which parallels could be found in the Volkslied, were changed: *Son.* vi. kein'n > keinen (1827); vor'm > vor einem (1844); *Lyr. Inter.* xxi. 's kann > Es kann (1844); Die's Herz > Die das Herz (1844); *Lyr. Inter.* lvi. Und's Wort > Und das Wort (1844); *Lyr. Inter.* xxviii. Will's > Will das (1823); *Heimk.* lxxvii. mir's Leben > das Leben mir (1844); *Lieder* ix. wie'nen > wie einen (1844); *Nordsee II.* ii. wie'n > wie ein (1844). Most of these changes were apparently made in the final revision.

Past tenses were sometimes changed to presents for the sake of vividness of narrative: *Tr.* vii. (four times, 1827; once, 1837); *Tr.* viii. (twice, 1827); *Rom.* xv. (twice, 1827); *Heimk.* lxiv. (1827).

A change of a word sometimes has made a great difference to a line: *Rom.* xv. eigne > seltsame (1827); *Rom.* vi. das tapfere Heer > das große

Digitized by Google

Heer (1844); *Rom.* x. eine leuchtende Flammenschrift > Buchstaben von Feuer (1827); *Lyr. Inter.* xvi. gleißend > süßes (1823) > holdes Angesicht (1844); *Lyr. Inter.* xi. im heiligen Strome > im schönen Strome (1839); *Lyr. Inter.* xxv. sang > schrie (1823); *Lyr. Inter.* xxxviii. wiederschallendem > wiederhallendem (1823); *Lyr. Inter.* lix. weißen Blätter > Blüthen und Blätter (1844). In the last case 'weiß' was not the appropriate epithet. In *Lyr. Inter.* xi. the change enabled him to avoid an awkward repetition and to gain a sonorous alliterative phrase. Another case of an effective alliteration is *Lyr. Inter.* xv. Und wie sie beseligend brennen (1844); he avoided, however, alliteration of too pronounced a type, as in *Lyr. Inter.* xliii. Wo bunte Blumen blühen > wo große Blumen schmachten (1844). In *Bergidylle* ii. 31, he again avoided a harsh repetition of und (1839); and in *Ratcliff* 89, he changed nickt und nickt > nickt und winkt (1823). Other examples are: *Nordsee I.* vii. 65, Von weißem, weißem Schnee > von stillem weißem Schnee (1844), and *Nordsee I.* xl. 54, So tief, so tief also > So tief, meertief also (1844). This does not signify a growing disinclination to the artistic device of repetition, but only a wish to avoid it unless it is effectively used. A further point in regard to choice of words is that he avoided the form zerküssen in *Tr.* x. and *Heimk.* xv. (1827). Compounds with Wunder were changed: Wundermaid in *Tr.* ii. (1822) and Wunderschein in *Tr.* vi. (1844). There is a marked preference in 1844 for the adjective golden: *Harzreise* ii. süßes Licht > goldnes Licht, and *Nordsee I.* vii. lichte Funken > goldne Funken. An unnecessary sibilant in the middle of a word, Mitternachtsstunde, was avoided in *Lyr. Inter.* Prolog (1823). Sometimes the reason for a correction is not obvious: verdrossen > verdrießlich in *Lyr. Inter.* xxiii. (1827), but verdrießlichen > verdrossenen in *Lyr. Inter.* xxv. (1844). In one case an alteration made in 1837 in *Götterdämmerung* 75, was removed again in 1839, and the old reading restored. In some lines many changes at different times were necessary before he reached the adequate expression sought. An example may be found in *Bergidylle* iii. 59. In some cases, particularly in *Don Ramiro*, many changes were made with no very great success. In not a few instances a change of phrase was required to give greater lucidity: *Lieder* ix. dem Glutberg > dem Aetna (1827); *Heimk.* vii. Der Mast > Das Schiff (1826); *Nordsee II.* v. mit weißer Seligkeit gefüllt > gefüllt mit geschlagener Sahne (1837). On the whole these changes in language give evidence of sound judgement and good taste. They prove, moreover, the extreme care which the poet gave to the form of his work. In not a few cases the change is very small, but the effect of it is at once felt. An example is *Lyr. Inter.* v. Er lischt dir aus das süße Licht > Erlöschen wird das Himmelslicht (1823). Here a series of monosyllables has been avoided and a line substituted in which the accentuation is much more effective. Another is the line in *Die Wallfahrt nach Kevlaar*, "Sie erwachte aus dem Schlummer." Originally it ran, "Sie wachte auf aus dem Schlummer," in which the accent falls on a different syllable and the collocation of auf and aus is harsh. In *Heimk.* xxxviii. the well-known lines originally ran:

Wir haben manch alten Katze
Seitdem dasselbe gesagt.

Later he transposed:

Wir haben seitdem dasselbe
Mancher alten Katze gesagt.

Digitized by Google

The change is noteworthy from the point of view of epigrammatic effect.

In regard to metre Heine showed his mastery at a very early age, but here too he exercised the same meticulous care in revising and improving whenever the prospect of a new edition gave him an opportunity. He laid great stress on the careful use of caesura, introducing it in the following places: *Sonett an Schlegel* 12 (1827); *Lyr. Inter.* xlv. Ich aber wandle stumm > Ich aber, ich wandle stumm (1844). The most noteworthy instance, however, is *Lyr. Inter.* xlvii. v. 3:

Doch die mich am meisten gequälet,
Geärgert und betrübt,

which was altered in 1844 to:

Doch sie, die mich am meisten
Gequält, geärgert, betrübt.

Another feature of Heine's verse is the skilful effect which he produces by passing from iambic rhythm into trochaic rhythm at the beginning of a new line. Instances where he introduced this feature in corrections are *Lyr. Inter.* xiv. 2 (1823), *Heimk.* xliv. v. 4 (1826), and especially *Heimk.* xlvii. v. 2 (1826). The last is in the famous poem, "Du bist wie eine Blume," and is worth noting: "Betend, daß Gott dich erhalte," instead of "Und beten, daß Gott dich erhalte."

Where it seemed advisable, a line has been improved by the addition of a weak syllable: *Heimk.* x. v. 3, ängstlich > ängstiglich (1827); *Heimk.* liii. v. 2, höhnisch > höhnisches (1844). In other cases he has omitted a syllable: *Heimk.* lxxii. v. 1, ehliches > ehlich (1826). A change in the order of the words has sometimes improved the melody: *Fresko-Son.* ii. 3 (1827); *Lyr. Inter.* xxi. 7 (1823).

In German metre mute e, which can be omitted in so many words, or retained at need, plays a very important part. The changes which Heine made in words containing it are numerous and, as one would expect, there is no hard and fast rule. He evidently tested each line carefully by itself and changed accordingly. In *Nordsee II.* viii. 29, Und Himmel und Meer und mein eigenes Herz, the long form eigenes was introduced in 1837; but in *Nordsee II.* iii. 15, Und nutzlos, wie mein eignes Leben, the short form was retained. Other examples of changes are: *Heimk.* lxiv. Schad' > Schade (1826); *Heimk.* lx. weniger > wen'ger (1826); *Nordsee II.* vii. weht > wehet. Where there is no great difference in the effect, he seems to prefer the common form: *Heimk.* xx. äffest > äffst (1826); *Nordsee II.* i. bewahrest > bewahrst (1839); *Nordsee II.* i. schmaragdne > schmaragdene (1837); *Nordsee II.* v. mitleid'gen > mitleidigen (1827); *Nordsee II.* x. Wandrer > Wanderer (1827). In the "Lorelei" all editions prior to 1844 read gold'nes Haar and mit gold'nem Kamme. The change to the longer form is undoubtedly effective. A similar improvement is seen in woll'n > wollen and beid' > beide in *Die Wallfahrt nach Kevlaar* (1826). Another passage which shows how carefully he weighed the rhythm is *Nordsee I.* viii.:

Es wütet der Sturm
Und er peitscht die Wellen,
Und die Well'n, wutschäumend und bäumend . . .

In all editions prior to 1844 the second line had Well'n, the third Wellen.

Digitized by Google

Even a hiatus is no hindrance to the insertion of mute e where he thinks it necessary. Thus *Lyr. Inter.* xxxii. lieg' in was changed to liege in (1823); so too beid' im > beide im (1827 in *Die Wallfahrt nach Kevlaar*); Von Lieb' und Liebeserguß > Von Liebe und L. (1844 in *Heimk.* lxxix.). With regard to the omission of one of two mute e's occurring in the last and the penultimate syllables of a word he observes no definite rule. Here again he seems to have followed the dictates of his ear: dunklen > dunkeln in *Rom.* xviii. and *Son.* i. (1822); bittrem > bitterm in *Heimk.* xxx. (1826); finstren > finstern in *Tr.* x. (1844); but ekelm > eklem in *Son.* ix. (1844) and theuern > theuren in *Heimk.* xxxv. (1826).

These examples may suffice to show the care which Heine took with the language and the rhythm of his poetry. The greatest number of changes were made between 1822 and 1827, and then again in 1844. This agrees with what Heine himself says in his letters and in the prefaces to the various editions. The revision of the second edition (1837) was, in his own words, "eine flüchtige Durchsicht."[1] He has not, he says, made any change in the order of the poems or in the poems themselves. Only a line here and there has been improved. B. Seuffert has challenged this statement of Heine's, and tried to prove that a good deal of care was taken with the second edition.[2] The list of variants does not support his contention. As a matter of fact, most of the corrections cited by Seuffert refer to printers' errors or questions of punctuation. On the latter point he was extremely punctilious; in the memorandum of corrections for the printer he inserted the note: "Meine Interpunktion, die oft von der gebräuchlichen abweichend, bitte ich überall genau zu geben." It is curious that modern editors have paid so little attention to a wish so strongly expressed. In his letters to Campe he expresses his desire to see the book well printed, because it was his masterpiece (May 3, 1837).[3] He returned to the same points in 1839 when a third edition became necessary. He complained of the number of misprints and the carelessness of the punctuation. "Ach, liebster Campe," he writes, "ich muß heute wieder das alte Lied singen: wie viel Kummer hatte ich bei der neuen Durchsicht des 'Buchs der Lieder'! Sie wissen, wie viel ich auf meine Interpunktion halte, und sehen Sie mal: wie liederlich ist diese beim Druck berücksichtigt! Bei einem Buche, wie dieses, sollte dem Drucker jedes Comma heilig sein."[4] The revision, according to the same letter, cost him "eight bitter days." The fourth edition (1841) was a reprint, without previous revisal.[5] The revisal of the fifth, on the other hand, was carried through very carefully on the occasion of Heine's visit to Hamburg in 1844.

It is clear from the above that the fifth edition must form the basis of all critical texts of the *Buch der Lieder*. Elster has modernized the spelling on the basis of the practice of the late eighties, while Walzel has gone very much farther in the same direction. Our readers will probably be grateful for a text which adheres strictly, with the correction of misprints, to the text as Heine himself left it. All such changes, and they are not numerous, are indicated in the list of variants. In regard to punctuation, the comma,

[1] See Preface to second edition (Appendix II.).
[2] *Vierteljahrsschrift für Literaturgeschichte* (1893), VI. iii.
[3] *Briefe*, ed. Karpeles, ix. p. 79.
[4] *Ibid.* p. 130.
[5] See Preface to fifth edition (Appendix II.).

Digitized by Google

as used by Heine, is a most useful indication of the caesura, particularly to English readers. Take, for example, *Lyr. Inter.* xxxiii. 6:

Er träumt von einer Palme,
Die, fern im Morgenland,

and *Heimk.* lxxxvii.:

Der Tod das ist die kühle Nacht,
Das Leben ist der schwüle Tag.

Most editors omit the comma after Die and insert one after Tod. In modern German usage, of course, commas have nothing to do with the rhythm, but English students are apt to forget this, and Heine's intention is clearly expressed by following his own punctuation. Other examples chosen at random are: *Traumb.* vi. 2; *Belsatzar* 3; *Heimk.* vi. 26; *Donna Clara* x. 30; *Bergidylle* ii. 1. In the *Nordsee*, in particular, there is much to be learned by studying Heine's punctuation. The reader may note *Nordsee I.* ii. 13–17; x. 31, 51; xi. 5; *II.* i. 16; v. 8; vi. 85; ix. last line, as typical examples.

VARIANTS

TRAUMBILDER

I. 1 Minneglüh'n 1822, Liebesglühen 1827–41. 6 gar] auch 1822. 7 gluterfüllt 1822–41. 9 bleibst 1827 (misprint). 11 grüße mir's 1822.

II. 1 Ein langer Traum, gar fürchterlich Und wundersam 1817. 4 Und stürmt und wogt im Busen wild 1817, wogt mir's 1822, wogt's mir 1827–41. 5 Es war 1817, Da war 1827. 6 lustig] traulich 1817. 7 Viel Blümlein meine Augen sah'n 1817–22. 10 Viel'] Gar 1817. 11 Von Goldglanz schien die Sonn' umstralt 1817, war die Sonn' 1822, Die Sonne war von Gold umstrahlt 1827–41. 12 Blümchen 1817, Blümlein 1822. 13 Viel] Süß 1817. 17 Und mitten 1817. 18 Marmorbronnen 1817–22. 21 Die Wangen bleich 1817. 22 Ein wundersames Himmelsbild! 1817. 24 wohl bekannt 1817. 25 Maid beeilt sich sehr 1817–22. 26 ein seltsam Liedchen her 1817–22. 27 Wasserlein 1817. 28 Wasche, wasche Hemde rein! 1817–27. 29 Ich kam und näh'rte mich zu ihr 1817, Ich kam 1822. 30 Und lispelte 1817. 31 Du wonnevolle schöne 1817. 32 Wem höret dieses 1817. 35 Und wie sie dieß gesprochen dar, Auf einmal alles schwunden war 1817, Und wie 1821; dies 1844, elsewhere dieß. 37 Anstarrte mich ein wilder Wald; Gar schauerlich war's drin und kalt 1817, Wie fortgezaubert 1822, Schnell fortgezaubert 1827. 40 erstaunt] und staunt' 1817. 41 Vernehme dumpfen Wiederhall, 1817; Doch horch! 1839–41. 43 Und eil' in Busch 1817. 47 Und sieh! die Maid ich wieder schaut, Die emsig in den Eichbaum haut 1817. 53–54 as 29–30. 55 Du wonnevolle Magedein 1817. 58 deinen] dir den 1817. 59–60 as 35–36. 64 schaudernd] schaurend 1817, schauernd 1822–41. 65 Doch als ich endlich fürder 1839–41. 67 Ich eil' herzu 1817. 69 In 1839–41 die takes the place of stand, and there is no comma after Maid. 70 Grub in die Erd' mit Grabesscheit 1817. 72 So mild und schön, und doch voll Graun 1817. 73–74 beeilt sich sehr, Sie summt ein seltsam

Digitized by Google

Liedlein (Liedchen 1822) her 1817. 77–79 as 29–31. 80 bedeut' 1817. 81–82 bereit dich hab', Ich schaufle dir dein eignes Grab 1817, Sey still, mein Knab', Ich schaufle dir ein kühles Grab 1822–41. 83 Die Wundermaid 1817. 85 Und da 1817. 86 Schauder 1817. 87 Mitternacht 1817.

III. 2 Im schwarzen Gallafrack 1827. 5 sagte] sprach im Hofton 1821 but changed in Errata. In a letter to the editor of A. the words are suggested: Tief beugt' ich mich und fragte. 14 gern 1821.

IV. 8 recht stutzig und recht trutzig 1822, recht trotzig und recht stutzig 1827. 10 zeigt 1822–44.

V. 3 schäumt] zischt 1822–41. 5–6 toll, die Flamme wild, Weil zu mir kam ein Traumgebild; 1822–41. 10–11 Wo Fackelglanz und Harfenbraus; Viel dumpfe Stimmen schollen drein; 1822. 15–16 Gar vornehm saß der Bräutgam da, — O Weh! mein Lieb als Braut ich sah. 1822. 17–18 Es war mein eignes Liebchen süß, Die dort ein Mann sein Bräutchen hieß; 1822. Das war mein Lieb, und wundersam, 1839–41. 23–24 Der Bräutgam oft gar zärtlich blickt, Die Braut erwiedert's hold und nickt 1822–27. 38 kunt 1822–44. 39 rauscht 1822–44. 43 Zwei leise Wörtlein Bräut'gam spricht 1822. In the version of 1822 there are two more verses:

Des Bräutgams Augen Funken sprüh'n;
Schön Bräutchens Wangen schamhaft glüh'n;
Sie schleichen fort in's Brautgemach;
Ich aber schleiche hintennach.

Ich schleich' einher, und zitt're sehr,
Rings um mich flammt ein Gluthenmeer,
Die Erde unter mir erkracht,—
Da zuckt mein Herz — und ich erwacht'.

In the *Poëmes et Légendes*, published by Heine at Paris in 1855, the ending of the poem runs: "Ils se séparent furtivement de la foule et gagnent la sortie de la salle; je voulus les suivre, mais mes pieds étaient de marbre — la douleur me pétrifiait.

"La douleur me pétrifiait. Je me traînais pourtant jusqu'à la chambre nuptiale; deux vieilles femmes y étaient accroupies devant la porte.

"L'une était la mort, l'autre la folie. Elles posaient sur leur bouche sans lèvres un doigt décharné — je râlais, je suffoquais, à la fin je riais, et ce rire m'éveilla."

VI. 2 Zauberpracht 1822–27. 3–4 Die lang ersehnte Liebste mein, Und goß mir Gluth in's Herz hinein 1822–27; Mit Zaubermacht und Wunderschein Die lang ersehnte Liebste mein 1837–41. 5–6 Und wie ich schau', erglüh' ich wild Und wie ich schau', sie l. m. 1822–27; Ich schau' sie an und glühe wild 1837–41. 9–10 alles was da mein, Mein Liebstes will ich gern dir weih'n 1822–41. 16 So gieb mir 1822–27. 27 in den tiefsten Seelenraum 1822–27; Wie in der Seele tiefstem Raum 1837. 29 Da 1827. 30 Die glänzten hell im Rosenschein; 1822–41. 39–40 Wie'n Rehlein süß umschmiegt sie mich, Doch weint sie auch recht bitterlich 1822–27. 44 Gieb her, feins Lieb, nur Minnegluth" 1822–27. 45 Minnegluth —" 1822–41. 48 sich ein] seinen 1822–41. 49–50 Und aus dem Abgrund schwarz und graus Stieg wild die schwarze Schaar heraus 1822–37, Und aus dem Abgrund stieg empor Die schwarze Schaar, ein wilder Chor 1839–41.

VII. 2 Gesell] Teufel 1839–41. 6 ey! habt Ihr 1821–22. 13 Du herzlich grau 1821–22. 14 treibet 1821. 17 mein zott'ger 1821–41. 18 schwarz Katers Auge 1822–44. 23 ja] gar 1822–27. 28 was] warum

Digitized by Google

1821–22. 29 Altbesenstiel-Mütterchen wackelt dort schon; 1821. 32 alt Mütterchen 1821–41. 35 buntscheckigter 1821. 37, 39 Es] Da 1821–27. 39–40 Zwölf lüsterne Pfäfflein springen herbey Und pfeifen ein Schandlied als Litaney 1839–41. 49 fürwahr! 1827. 59 mit Pferdefüßen 1821. 60 Eu'r Hochwürden 1821–41. 68 Ich hielt 1821–22. 69 umspielten 1821–22. 71 pochten 1821–22. 72 schwebten 1821–22. 73 schwammen 1821–27. 75–76 Doch über den Häuptern (the 1822 version has die Häupter) viel Grausen sich regt, Da hatte (versions 1827–41 have hat) die Hölle die Hand gelegt 1821–41. 81 Und es sauset 1839–41. 83 bläulichtes 1822. 84 das 'Mütterchen] Altmütterchen 1821; alt Mütterchen 1822–41.

VIII. 3 Und als 1821–22. 7 Es lispelt 1821. 22 Und umschweben 1822–27. 28 Und schwirret und krächzt, Und wimmert und greinet und girret und ächzt 1839–41. 44 Kurzweil soll 1821–41. 47 and 48 form one line in 1821. 52–59 are in two stanzas in 1821. 58 mir's Herz durchstochen 1821; in's Herze gestochen 1822. 73 des reichen Nachbars 1839–41. 89 das] im 1821. 98 Dolch nun behende 1821. 103 schwatzt', und ich schlief oft gut 1821–41. 104 Doch hätt's mir behaget 1821; hätt' ich geschlafen noch 1822. 121 Dienergetroß 1822–27. 125 hör' ich's 1821. 127 das] die 1821–27. 134 wundert 1822–44, may be misprint for wundert'. 135 lichten 1821–22. 136 tritt, 1844 only. 137 Mit blutigem Haupt trat 1839–41; tritt 1844. 140 schnarrt' es 1821. 151 umarmt' 1821. 159 Dann trat 1821. 164 toller erhebt 1839–41. 166 Vom Kirchturm scholl jetzt "Eins" herab 1821.

IX. 11 Und auf mein Ruhebett sich legt 1822. After stanza 3 there is the following in the 1822 version:

Wild küßt sie und umschlingt sie mich,
Die Brust so weiß wie Schnee,
Bedeckt mich lieb und inniglich,—
Mir war so wohl, so weh.

13–14 Wie bebt, wie pocht mein Herz vor Lust, Und zuckt und brennet heiß? 1822. 23 schauernd 1822–41. 26 fast] bald 1822–41.

X. 9 Ihr finstre 1822; Ihr finstren 1827–41. 16 lieben gesollt? 1822–27; Wenn ich dich nicht lieben sollt'? 1837–41. 18 an glühender Brust 1822. 19 auf] die 1822–41. 20 Zerküssen mit Wahnsinnlust! 1822; Küssen mit sel'gem Schmerz 1827. 22 ein liebvolles Wort, 1822. 24 finstern 1822–27. 26 nicken grausiglich 1822–27.

LIEDER

II. 2 Nach wenigen 1817–27. 4 Du altes Herz, was pochst du so sehr? 1817; so is omitted in 1827 (misprint). 12 tückisch] böslich 1817.

III. 6 luft'ger MS. (in possession of the Sethe family). 8 thät' 1822. 16 niemand MS.

IV. 6 schon lang 1817. 8 endlich schlafen 1817.

V. 3 Stadt ich muß dich meiden, 1822.

VI. 1 Schiffmann 1822–41. 12 Jahrelang ja vor dir 1822.

VII. After the fourth stanza the 1822 version has the following:

Doch wer solchem Lächeln glaubet,
Und sein Lebensglück drin sucht,
Dem wird jedes Glück geraubet,
Und sein Leben ist verflucht.

Digitized by Google

VIII. 4 frag' 1822.
IX. In editions 1822–41 the poem begins:

Mit Myrthen und Rosen, lieblich und hold,
Mit duft'gen Zypressen und Flittergold,
Möcht' ich zieren dies Buch wie 'nen Todtenschrein.

In editions 1839 and 1841 the second verse is lacking. 6 Auf dem Grabe 1827–37. 10 Wie ein Lavastrom dem Gluthberg entquillt 1822. 13 todtengleich 1827–41. 20 Süß Lieb im fernen Norderland 1822. 23 dich 1841.

ROMANZEN

II. 1 Reuter 1822. 5 reutet 1822. 5, 9 Reutersmann 1822. 10 bleich und kummervoll: 1822; kummerbleich und hohl: 1839–41.
III. 5 'S sind zwey Brüder 1822. 13 Welchen 1844 (misprint). 20 Grausig Blendwerk schleichet Nachts 1822–37; Böses B. schleichet, 1839–41.
IV. 12 thät' 1822–41.
V. 11 geschwinde 1822–41. 16 lustig 1837–44 (misprint).
VI. 7 große] tapfere 1822–41. 30 Schildwacht 1822.
VII. 12 So eile nicht 1822–41.
VIII. 15 Hüll' ein dich im weiten, 1822–37. 16 Spiel fein auf den Saiten 1822–37.
IX. The text of 1817 shows so many points of variance that it is necessary to give it in full:

DIE ROMANZE VON RODRIGO

Donna Klara, Donna Klara!
Heißgeliebte langer Jahre,
Hast beschlossen mein Verderben
Hast's beschlossen ohn' Erbarmen.
Donna Klara, Donna Klara!
Ist doch süß die Lebensgabe.
Aber unten ist es grausig
In dem finstern kalten Grabe.
Donna Klara, freu' dich immer,
Morgen schon am Hochaltare
Wird Fernand dich Weib begrüßen:
Willst mich auch zur Hochzeit laden? —
Don Rodrigo, Don Rodrigo!
Deine Worte treffen bitter;
Aber Vater drohet strenge,
Nichtig ist der Tochter Wille.
Don Rodrigo, Don Rodrigo!
Laß doch fahren die Betrübniß.
Mädchen giebt es viel auf Erden,
Aber uns hat Gott geschieden.
Don Rodrigo, kühner Ritter,
Sollst nun auch dich selbst besiegen,
Sollst auf meine Hochzeit kommen:
Deine theure Klara bittet! —

Digitized by Google

Donna Klara, Donna Klara!
Ja ich schwör' es, ja ich komme,
Will mit dir den Reihen tanzen,
Gute Nacht, ich komme morgen! —
Gute Nacht! — Das Fenster klirrte,
Seufzend stand Rodrigo unten,
Stand noch lange wie versteinert;
Endlich schwand er fort im Dunkel.
Endlich auch nach langem Ringen
Muß die Nacht dem Tage weichen.
Wie ein bunter Blumengarten
Lag Toledo ausgebreitet.
Prachtgebäude und Paläste
Schimmern hell im Glanz der Sonne,
Und der Kirchen hohe Kuppeln
Leuchten stattlich wie vergoldet.
Dumpfig und wie Bienensummen
Alle Feierglocken läuten,
Und entsteigen Betgesänge
Aus den frommen Gotteshäusern.
Aber dorten, siehe! siehe!
Dorten aus der Marktkapelle
Bunte Volkesmenge strömet,
Im Gewimmel und Gedränge:
Blanke Ritter, schmucke Frauen,
Festlich blinkend Hofgesinde.
Und die Orgel ferne rauschet,
Und die Glocken läuten immer.
Doch mit Ehrfurcht ausgewichen
Schreitet stolz das junge Ehpaar,
Donna Klara, schwarz verschleiert,
Don Fernando, waffenglänzend.
Tausend Augen sind gerichtet,
Tausend Stimmen Freude rufen:
Heil, Kastiliens Mädchensonne,
Und Kastiliens Ritterblume!
Bis an Bräutigams Palastthor
Wälzet sich das Volksgewühle,
Dort gefeiert wird die Hochzeit,
Prunkhaft und nach alter Sitte.
Ritterspiel und frohe Tafel
Wechseln unter lautem Jubel;
Wie im Rausche flohn die Stunden,
Bis die Nacht herabgesunken.
Und zum Tanze sich versammeln
Dort im Saal die Hochzeitgäste.
Alle funkeln buntbeleuchtet
Von der Kerzen Lichterheere.
Bräut'gam, wie ein Feuerkönig,
Stralt im goldnen Purpurmantel;
Klara, wie die Rose blühend,
Folgt in weißen Brautgewande.
Auf erhabne Ehrensitze,

Digitized by Google

Rings von Dienerschaft umwoget,
Ließen beide drob sich nieder,
Tauschten süße Liebesworte.
Und im Saale dumpfes Brausen
Von der krausbewegten Menge;
Und es wirbelten die Pauken,
Und erschmettern die Trompeten.
Doch warum, o schöne Herrin,
Sind geheftet deine Blicke
Dorthin nach der Saalesecke?
So verwundert sprach der Ritter.
Siehst du denn nicht, Hochgebieter,
Dort den Mann im schwarzen Mantel? —
Und der Ritter huldig lächelt:
Ist ja nur ein blasser Schatten.
Doch es nähert sich der Schatten,
Und es war ein Mann im Mantel,
Und Rodrigo nun erkennend,
Grüßt ihn Klara gluthbefangen.
Und der Tanz hat schon begonnen,
Munter sich die Tänzer drehen,
Und es zitterte der Boden
Von dem rauschenden Getöse.
Wahrlich gerne, Don Rodrigo,
Will ich dir zum Tanze folgen,
Aber so im schwarzen Mantel —
Hättest du nicht kommen sollen.
Don Rodrigo starret finster,
Wild umschlang er schon die Holde:
Sprachest ja, ich sollte kommen!
Hallen dumpfig seine Worte.
Und im dichtsten Tanzgetümmel
Drängten sich die beiden Tänzer;
Und es donnerten die Pauken,
Und erschmettern die Trompeten.
Sind ja schneeweiß deine Wangen!
Heimlich schaudernd Klara flüstert. —
Sprachest ja, ich sollte kommen!
Schnarret hohl die heiße Stimme.
Und im Saal die Kerzen blinzeln
Durch das fluthende Gedränge,
Und es wirbelten die Pauken,
Und erschmettern die Trompeten.
Sind ja eiskalt deine Hände!
Flüstert Klara, krampfig zuckend. —
Sprachest ja, ich sollte kommen! —
Und sie treiben rasch hinunter.
Laß mich, laß mich, Don Rodrigo!
Leichenhauch ist ja dein Odem. —
Don Rodrigos grause Worte
Schallen schaurig im Gewoge.
Und der Boden glühend rauchte,
Lustig fiedelten die Geigen;

Digitized by Google

Wie ein tolles Zauberweben
Schwindelt Alles im Gekreisel.
  Laß mich, laß mich, Don Rodrigo!
Klara ächzt und fleht und wimmert. —
Sprachest ja, ich sollte kommen?
Grinset immer Don Rodrigo.
  Nun so geh in Gottes Namen!
Klara sprach's mit fester Stimme,
Und dies Wort war kaum entfahren,
Und verschwunden war Rodrigo. —
  Klara starret. Ihre Sinne
Kaltumflirret, nachtumwoben;
Ohnmacht hat das lichte Bildniß
In ihr dunkles Reich gezogen.
  Endlich weicht der Nebelschlummer,
Endlich schlug sie auf die Wimper.
Aber Staunen wollt' auf's Neue
Ihre schönen Augen schließen;
  Denn sie saß noch wie zu Anfang,
War auch nicht vom Sitz gewichen,
Saß noch an des Bräut'gams Seite.
Und der Ritter sorgsam bittet:
  Sprich, was bleichen deine Wangen?
Sprich, was wird dein Aug' so dunkel? —
Und Rodrigo . . . schaudert Klara,
Und Entsetzen lähmt die Zunge.
  Aber tiefe, ernste Falten
Lagern sich auf Bräut'gams Stirne:
Herrin, forsch' nicht blut'ge Kunde,
Heute Mittag starb Rodrigo.

Subsequent variants: 4 Hast beschlossen 1822–37. 8 dunklen 1841. 21–22 D. R.! Überwinder Vieler tausend Mohrenritter! 1822–37. 24 Morgen] Lieber 1822–37. 41 Dumpfig und wie Biensummen 1822–41. 42 Alle Feyerglocken läuten; 1822. 47 Bunte Volkesmenge strömet 1822; Strömt die bunte Volkesmenge 1827. 48 Im Gewimmel und Gedränge 1822–27. 50 Festlich blinkend Hofgesinde 1822. 54–56 Schreitet stolz das junge Ehpaar; Donna Clara schwarz verschleyert, Don Fernando, waffenglänzend 1822–27. After l. 56 there follows in the 1822 version:

Tausend Blicke sind gerichtet,
Tausend Stimmen jauchzend rufen: .
Heil, Kastiliens Mädchensonne!
Heil, Kastiliens Ritterblume.

From 1827–37 the first two lines run: Tausend Augen schaun nach ihnen, Tausend frohe Stimmen rufen: 66 Dort im Saal 1822–37. 67 Alle funkeln buntbeleuchtet 1822–37. 68 Von der Kerzen Lichterheere 1822; Von dem Lichterheer der Kerzen, 1827–37. After l. 68 the version of 1822 has the following:

Flammenblitzend stralt der Bräut'gam
In dem güldnen Purpurmantel;
Clara wie die junge Rose,
Blüht im weißen Brautgewande.

Digitized by Google

From 1827–37 the first verse runs: Don Fernando stralt wie'n König. 69 Auf erhobene Ehrensitze 1822–41. 70 Läßt sich Braut und Bräutgam nieder, 1839–41. 70–72 Rings von Dienerschaft umwoget, Ließen nun sich beide (Ließen sich die Beiden 1827–37) nieder, Und sie tauschten süße Worte 1822–37. 73–74 Und im Saale braust es dumpfig, Wie ein Meer von Sturm beweget; 1822–37. 75–76 Und es wirbelen die Pauken, Und erschmettern 1822. 78 gerichtet] geheftet 1822. 81 denn nicht, Hochgebieter 1822. 83 Ritter huldig lächelt 1822. 84 "'S ist ja nur ein blasser Schatten." 1822. 91–92 Und der Boden dröhnt und zittert Von dem rauschenden Getöse 1822–27. 98–99 Blickt Ramiro an die Holde, Und umschlingt sie mit den Worten 1822. 101 in's wilde 1822–27. 103–4 as 75–76. 106 Heimlich schauernd, Clara flüstert 1822; Flüstert Clara, heimlich schauernd 1827–41. 111–12 as 75–76. 114 krampfig zuckend 1822. 119–20 Wie als Echo schallen heiser Don Ramiros grause Worte 1822–27. 119 Wiederum dieselbe Antwort: 1837–39. 122 Lustig fiedelen die Geiger; 1822–41. 124 alles im Gekreisel 1822–41. 127 Immer schnarret hohl die Antwort: 1822–27. 127–28 Don Ramiro stets erwiedert Seine dumpfen, dunklen Worte 1837–39. 131 kaum entfahren 1822–37. 143 Immer sitzend neben Bräut'gam; 1822. 145 bleichen 1822–41. 146 Sprich, was wird dein Aug so dunkel? 1822–41. 147 schaudert Clara 1822–27. 149–50 Aber tiefe, ernste Falten Lagern sich auf Bräut'gams Stirne: 1822.

X. 2 Babilon. Thus also in ll. 26, 41 1822. 27 das] dies 1822. 34 Eine leuchtende Flammenschrift, und schwand. 1822. 40 Die Schrift an Saaleswand 1822.

XI. 1 schreiten] reiten 1821. 4 gar herrliches 1821. 12 Mit des Sieges Myrthenkron' 1821–37; Mit der rechten Myrthenkron' 1839–41. 13 wenn sie] die da 1821. 15 Aber Minnesänger 1821–41. 17–20 In editions 1821–39 the last verse runs:

Und wem dort am besten dringen
Liedes Blutström' aus der Brust,
Der wird's beste Lob erringen,
Und sein Weh giebt Andern Lust.

XII. 10 Alltäglich 1822–41.

XIII. 3 liegt] lag 1822–41. 6 Geliebte sein, 1822. After the fourth stanza the edition of 1822 has the following:

Er möchte mit eigenem Blute
Abwaschen den Fleck seines Liebs;
Mit dem eignen Himmelsgute
Möcht' er sühnen die Schuld seines Liebs.

Am liebsten möcht' er liegen
Mit Liebchen im Todtenschrein,
An's kalte Leib sich schmiegen;
Der Tod macht alle rein.

XIV. 1 Ich stand am Mastbaum angelehnt 1822. 4 Schiffchen segelt 1822. 11 breche nicht 1822. After the third stanza the edition of 1822 has the following:

Stolziere nicht du falsche Maid,
Ich will's meiner Mutter sagen;
Wenn meine Mutter mich weinen sieht,
Dann brauch' ich nicht lange zu klagen.

Digitized by Google

Meine Mutter singt mir ein Wiegenlied vor,
Bis ich schlafe und erbleiche;
Doch dich schleppt sie Nachts bey den Haaren herbey,
Und zeigt dir meine Leiche.

XV. 1 reutet (so also in 29 and 41) 1820; in 1822 the text has reitet in l. 1, but reutet in 29 and 41. 3 Da sieht er ein Mägdlein von holder Gestalt 1820; Er sieht eines holden Mägdleins Gestalt 1822. 5 and 33 sprach 1820–22. 19 worin 1820. 43 Viel eigne 1820–22. 47 lustigen is a late reading from the tenth edition.

XVI. 8 Als sey ich noch ein frommes Kind 1822–41. 10 frommem] warmen 1822, warmem 1827–41. 26 aus meinem 1822–27 and 1839–41.

XVII. 8 vom Morgenthaue 1822–27.

XVIII. 1 fernen] lust'gen 1821. 8 hör' ich nur 1821. 10 freuen? 1821. 14 Ist nicht Waldhorn, nicht S. 1821. 16 treibet er die 1821. 31 dunklen 1821. 38 Nur das Bettelweib, die Lise; 1821. 43 Kannst doch nicht zur Täuschung machen, 1821–41. 44 trage! 1821; trage. 1822–41.

XIX. 1 unsre 1822–27.

SONETTE

An A. W. v. Schlegel. 8 dunklem 1821. 10 drinnen, wie ein holdes 1821. 12 Zauber Deinem zarten Gruße 1821–22.

An meine Mutter, B. Heine. II. 12 Doch du bist da 1822.

Fresko-Sonette an Christian S.

I. 4 will den Namen mir 1822. 5 Ich zieh' nicht ab den Hut vor hübschen M. 1822. 8 vor] vor'm 1822, vor'n 1827.

II. 3 Die in Charaktermasken prächtig pr. 1822. 10 Mönchen] Türken 1822.

III. 6 Splitterrichtern; 1822. 8 umdrohn 1822–41.

IV. 4 wundersüßes 1821.

V. 3 fließen] rollen 1822–27. 8 sel'gen] heilgen 1822–27. 12 Nur Satan hat 1822.

VI. 1. "Als ich vor'm Jahr, mein Lieb, dich wiederblickte, Gabst du kein'n Kuß mir in der Willkommstund'." 1822. "Du gabst, als ich vor'm Jahr dich wiederblickte, Mir keinen Kuß in jener Willkommstund'" 1827–41.

VIII. 2 gebrillten 1821–27.

IX. 4 ekelm 1822–41.

LYRISCHES INTERMEZZO

Prolog. 5 und täppisch und links MS. and 1822–23. 9 hat 1823. 12 Mitternachtsstunde 1822. 14 Most modern editions read hört', but in the MS. and editions up to 1844 the reading is hört. 20 Aeugelein MS. and 1822–27. 20 grüßen] winken MS. and 1822. 25 kühner und MS. and 1822. 35 Jungfraun die MS. and 1822. 36–39 Sie spielen und singen; es tanzen herein Viel winzige Mädchen und Bübchen. Der Ritter, der will sich zu Tode freu'n, Und fester umschlingt er sein Liebchen, MS. and 1822–27; umschlingt 1837. 40 Lichter] Kerzen MS. and 1822.

III. 1 Lilje 1823 and 1844. Lilie 1827–41. 3 und liebe alleine 1823 *Aur.*; und ich liebe alleine MS.

IV. 2, 4, 8 So] Dann MS. 3 Wenn ich dich küsse auf den Mund

Digitized by Google

1823 *Aur.* 8 In the MS. freudiglich is inserted as a correction of bitterlich.

V. 6 Bleich küssen wird auch die der Tod MS. and 1823 *Aur.* 7 Er löscht (lischt 1823) dir aus das süße Licht MS. and 1823 (*Aur.*).

X. 5 Der Mond, das 1823.

XI. 1 schönen] heiligen 1822–37. In 1822 the third stanza ran:

Die Augen, die Lippen, die Wänglein
Die sah ich schöner nie.
Es kommt und spricht ein Englein:
Gegrüßt seyst du, Marie.

XII. 4 Bin ich so froh MS. 7 Bieth mir MS.

XIV. 2, 4, 6 Da mach' MS. and *Aur.* (1823). 5 Wänglein fein MS. 8 Da wollt ich drauf machen ein zartes Sonett! MS.; *Aur.* (1823) has So for Da; 1823 (*Trag.*) and 1827–37 read So wollt ich drauf machen ein hübsches Sonett!

XV. 6–7 Sie weiß nicht wie weich deine Arme, Und wie deine Küsse brennen. 1823–41.

XVI. 1 Liebste! heut sollst du mir sagen, 1823 *Aur.* 14 holdes] gleißend 1823 *Aur.*; süßes 1823–41.

XVII. 2 im] in 1822–27.

XVIII. 5, 6 Traume, Raume 1827.

XXI. 3 Das Herzchen 1823 *Aur.* 4 's Kann nirgends MS. 1823–41. 6 Die's Herz MS. and 1823–41. 7 war größer die Lieb' als das Leid? *Aur.*

XXIII. 10 verdrossen 1822.

XXIV. 11 Dummste 1827–37. In 1822 there was a further stanza:

Das Schlimmste, du Glaubensvolle,
Das Dümmste, du gläubiges Kind,
Das war die Liebe, die tolle,
Die toll mich machte und blind.

XXV. 5 schrie] sang 1822. 6 verdrießlichen 1822–41. 8 höflichst 1827–41.

XXVI. 6 abgeküßt 1822.

XXVIII. 2 Da] Jetzt MS. and 1822. 2 kommt MS.; und omitted 1822. 7 will's Gespräch 1822. 8 Alles flach und miserabel 1822. 9 mich ganz ennyiret MS. 10 die Freunde, die MS. 11 kommt MS. and 1822.

XXIX. 4 näh'te *Aur.* 7 so lieb und mild MS. 8 ihr schönes Bild MS. 9 und Rosenwänglein MS. and *Aur.* 10 blühen und glühen MS. 12 Das war d. d. der dummen Streichen *Aur.* In *Aur.* there is another stanza:

Oft wenn ich sitze und einsam bin,
So kömmt mir die Frage in den Sinn:
Ob sie denn meiner ganz und gar
Vergessen hat auf immerdar?
Dann seufz' ich und muß zu mir selber sagen:
Das ist die dümmste der dummen Fragen.

XXXI. 3 die winken *Aur.*

XXXII. 3 Dann steig' ich langsam 1822–41. 5 Ich küß', ich umschlinge, ich presse 1822–27. 12 lieg' 1822.

XXXIV. 11 als] zur *Aur.*

Digitized by Google

XXXVIII. 12 wanderten 1822. 13 wiederschallendem 1822.
XXXIX. 1 and 5 Mägdlein 1822. 5 heurathet 1822–37.
XLI. 6 Ich will nicht sein Scepter 1823–37.
XLII. 10 wogt 1823.
XLIII. 5 Wo bunte Blumen blühen 1823–41. 7 Und lieblich duftend glühen 1823–41. Instead of verses 3 and 4 the editions 1823–41 have the following:

Und grüne Bäume singen
Uralte Melodein,
Die Lüfte heimlich klingen,
Und (Die 1837–41) Vögel schmettern drein;
Und Nebelbilder steigen
Wohl aus der Erd' hervor,
Und tanzen luft'gen Reigen,
Im wunderlichen Chor;
Und blaue Funken brennen
An jedem Blatt und Reis,
Und rothe Lichter rennen
Im irren, wirren Kreis;
Und laute Quellen brechen
Aus wildem Marmorstein,
Und seltsam in den Bächen
Strahlt fort (Fortstrahlt 1839–41) der Wiederschein.

XLIV. Editions 1823–41 have an additional stanza:

Und wenn ich dich geliebet hab',
Bis in meiner Todesstunde,
So nehm' ich mit in's ew'ge Grab
Die große Liebeswunde.

XLV. 4 Ich aber wandle 1822–41.
XLVI. 4 Winternacht 1823 *W. M.* 16 Dann] So *W. M.*
XLVII. 9–10 Doch die mich am meisten gequälet, Geärgert und betrübt 1822–41.
L. 6 Geheimrath 1823. 7 Räthin 1823.
LIV. hinein 1823.
LV. 10 Mir träumte du wärst mir noch gut 1823–41.
LVI. 12 Und's Wort 1822–41.
LVII. 3 wohl jetzo] jetzunder 1822.
LVIII. 4 langsam 1822.
LIX. 6 Der weißen Blätter viel 1823–41. 13 und so dunkel! 1823–37. 14 Verweht ist die Apfelblüth', *W. M.*
LX. 9 und steh' 1822.
LXIII. 7 jähnt MS.
LXIV. 4 in 1822–37. 23 mir 1822; corrected to mich in Errata of 1823; but mir recurs in 1827 and 1837. In 1822 the seventh verse ran:

"Zwölf Myrthenblätter, Heinrich,
Leg' ich auf deine Wund';
Das Herz wird nicht mehr bluten,
Das Herz wird dir gesund."

32 wurdest] warst 1822. 33–34 "Auf deine Kopfwund', Heinrich, Leg' ich dir meine Hand, 1822. 36 Und kühl' der Wunde Brand." 1822.

Digitized by Google

LXV. 1–3 Das alte Jahr so traurig, So falsch, so schlimm und arg, Das laßt 1822 and *Aur.* 10 fest] stark 1822 and *Aur.* 11 weit länger 1822. 15 Wie der Christoph im Cöllner Dome *Aur.*; Wie der Christoph im Dom zu Münster 1822. heil'ge] starke 1823–41. 16 Der heil'ge Mann von Stein 1822 and *Aur.* 20 ein] solch 1822.

DIE HEIMKEHR

(In the following *R.* stands for *Reisebilder*, the editions quoted being those of 1826, 1830, 1840, 1848 and 1856.)

I. 7 Und die eig'ne Angst 1826 *Die Biene.* 11 Klingt] Ist 1826 *Bi.* 1826–37. 12 Hat's] Macht's 1826 *Bi.* and *R.* 1830.

II. 12 gold'nes 1824–41, also *R.* 1826–56. 13 gold'nem 1824–41, also *R.* 1826–56.

III. 13 Mädchen 1827 and *R.* 1826–56.

V. 4 umher *R.* 1840–56.

VI. 1–2 Als ich meines Liebchens Familie Zufällig im Bade fand, 1824. 2 Meines Liebchens Familie 1827–41 and *R.* 1826–56.

VII. 15 seltsamen Menschen 1824–41 and *R.* 1826–56. 27 Der Mast war 1824.

IX. 2 mein Liebchen] sie lieb 1824. 10 Seejungfern-Gesang 1824.

X. 10 gar ängstlich 1826.

XI. 2 Er] Es 1824–26. 7 jähnt 1824. 8 weit 1827, 1837. 11 fester 1824.

XII. 4 weit 1837–39. 6 zu mir, am Strand ; 1824–41 and *R.* 1826–56. 13 presse 1824–41 and *R.* 1826–30, 1848–56.

XIII. 8 blasser Mann 1824. 12 and 16 mein'ge 1824.

XV. 8 zerküßt 1824. 12 Sie *R.* 1830–56.

XVII. 8 Bürgen *R.* 1848–56. 11 Als Sie 1824–39 and *R.* 1826–56.

XVIII. 1 wandr' ich 1824.

XX. 8 eigene *R.* 1830–40. 9 Doppelgänger *R.* 1848–56. 10 äffest 1824.

XXI. 10 Du hast *R.* 1840.

XXVI. 1 schaurig *R.* 1848–56.

XXVIII. 21 ältere 1824.

XXX. 2 bittrem 1824. 6 es so oft gesagt 1824. 10 ich so kecker Art 1824.

XXXI. 1 weichen 1824–41 and *R.* 1826–56.

XXXII. 1 nie] nicht 1826 *Die Biene.*

XXXV. 7 ein trefflicher 1825 ; ein gescheuter 1827. 14 theuern 1825.

XXXVI. 3 Und dort unten die V. 1825.

XXXVIII. 4 Und steckten uns unter 1827–41 and *R.* 1826–56. O. Walzel gives in his edition an older form of the poem from a MS. in the Königliche Bibliothek, Berlin :

Wir waren zwei kleine Kinder,
Und waren klein und froh,
Wir krochen in's Hühnerhäuschen
Und steckten uns unter das Stroh.

Verses 2, 3, 4 the same. Verse 5 has in ll. 3–4 :

Wir haben manch alten Katze
Seitdem dasselbe gesagt.

Digitized by Google

Instead of the last verse there are the following five:

Du kochtest für uns beide
Und decktest ernsthaft den Tisch.
Auf Pappentellerchen kamen
Kalbsbraten, Geflügel und Fisch.
Kalbsbraten war von Kuchen,
Geflügel von Walnußkern,
Die Fische waren von Äpfeln,
Ich aß und lobte sie gern.—
Wir sind jetzt größer geworden,
Und du hast geheurathet gar:
Jedoch die alten Spiele
Erneuen sich wunderbar.
Jüngst war ich bei Dir zu Gaste,
Dein Mann kam nicht zu Tisch,
Wir saßen allein und speisten
Kalbsbraten, Geflügel und Fisch.
Ich lobte deine Küche,
Und du hast schelmisch gelacht;
An's alte Kochenspielen
Hab' ich sogleich gedacht.

XXXIX. 10 So] Und 1827–41 and *R.* 1826–56.

XLIII. 2 Schmerzensklängen 1826–41 and *R.* 1826–56. 3 klingen 1826–41 and *R.* 1826–56.

XLIV. 5 prächtigen *R.* 1830–56. 13–14 Ach Gott! ich hab' ja unbewußt Gesprochen was 1825. 15 Mit dem eignen Tod in der Brust 1827 and *R.* 1826–56.

XLV. 8 alles um 1825.

XLVII. 4 herein 1825. 7 Und beten 1825.

LII. 1 and 2 Andere *R.* 1830–56.

LIII. 4 Bettlerwort 1826, but corrected in the Errata. 5 gar zu stolz 1827–37 and *R.* 1826–56. 7 höhnisch Wort 1827–41 and *R.* 1826–56.

LV. 12 Abschiedkuß 1826.

LVII. 6 Scherzend jetzt *R.* 1830–56.

LX. 7 weniger 1826 *Bi.*

LXI. 11 Auge verfolgen 1827.

LXIV. 5–6 Aber ich hätte trotz ihrem Verheißen Können in's Gras vor Hunger beißen 1825. 7 gewesen 1825. 8 nahm der 1825. 11–13 B. M., gab mir zu trinken, zu essen, Werd' ihn nimmer u. n. v.; Schad', 1825. 11 schafft' 1824.

LXV. 19 unserer *R.* 1830–56.

LXVI. 15 theuern 1826. 15 Genuscha, meinen besten Freund 1823. 29 thu' ich, lieber Jung' 1823. 32 Die Stadt Ix-Ix 1827–41 and *R.* 1826–30, 1848–56. 35 Auster groß und frisch, 1823. Verses 11, 12, 13 are not in edition of 1837. 41 die Ix-Ixer 1827–41 and *R.* 1826–30 and 1848–56. 43 Stadtgericht 1823.

LXVII. 2 finde Euch *R.* 1830–56. 8 eigene *R.* 1830–56. 46 Bei solchem guten Fraße! 1823. 50 Da sind 1823.

LXVIII. 4 Doch kam 1827.

LXXII. 1 ehliches 1824.

LXXIII. 1 Auf deinen schneeweißen Busen 1827–41 and *R.* 1826–56.

Digitized by Google

2 gelegt 1827–41 and *R.* 1826–56. 4 Was dir dein Herz bewegt 1827–41 and *R.* 1826–56. 6 zum Thore *R.* 1830–56.

LXXIV. 2 Thore *R.* 1830–56. 6 Viel Volk und Kriegesplag'! 1827–41 and *R.* 1826–56.

LXXVI. 6 Böses sagen *R.* 1830–56.

LXXVII. 4 Die mir's Leben einst versüßten 1827–41 and *R.* 1830–56.

LXXIX. 1 Wie die 1824. 2 erhob! 1824. 5 erhuben 1824. 10 Lieb' 1824–41 and *R.* 1826–56.

LXXX. 8 stolze 1824. 10 die duft'gen Bäume 1824. 12 bange, böse 1824; böse, lange *R.* 1848–56. 13 Ahndung 1824.

LXXXII. 3 Und stand nicht 1827 and *R.* 1826–56.

LXXXIII. 8 schläft, und 1827–37 and *R.* 1826–56. The mark of interrogation at the end was first introduced in 1839.

LXXXV. 3 am 1827–41 and *R.* 1826–56.

LXXXVIII. This poem, according to Walzel, shows the following variants in a copy of the *Tragödien* presented to Christiani. 3 Als die schmerzlich süßen Flammen.

5–6 Längst hat Liebchen mich verlassen
Und das Herz ist kalt und trübe.

Götterdämmerung. 36 geheimer Lust b. Zittern 1822–24. 38 Seh' ich die bunte S. sitzen 1822–37; Seh' ich die bunte S. lachen 1839–41. 47 gefalten 1822–24. 49 Und durch die gelben Lippen kriechen Würmer 1822–41. 54 Grabe 1824. 61–64 run:

Ich seh' die Riesensöhn' aus alter (der alten 1824–41) Nacht,
Sie steigen aus der Erde off'nem Schlund,
Und schwingen rothe Fackeln in den Händen,
Und legen 1821–41.

67 oben 1822–24. 74 schleudern ihre 1822–24. 75 In's Reich der Ewigkeit 1822–27 and 1839–41; In's stille Himmelreich 1837. 85 grinzend 1822. 86 griechischer 1822 and 1826.

Ratcliff. 14 Dumpf klang 1822–41. 15 Das waren 1822–26. 33 Stimme: 1822. 48 weißen Mund 1822. Instead of 53–54 the edition of 1822 has the following:

Mit Leder ist, bei mir im Bette liegt,
Und sich Gemahl nennt. Aber Holz ist Holz,
Und einen Stock werf' ich zum Bett hinaus!"
Und klanglos widrig lachte sie dabey;

R. has the same, but omits the third line. 57 blumenzarten 1822–41. 59 den Türken-Shawl 1822–27. 60 Um ihren Nacken, hing mir bald am Arm, 1822. 81 Lieblings-Liedchen 1822–27. 81 feine is wanting in 1827. 84 zwischen all das 1822. 85 Schwatzt nun 1822. 89 nickt und nickt 1822. 93 Elster writes schwatzt'. Present tense 1827–44.

Donna Clara. 61 Wie mit weichen 1826–41. 65 Und ein 1826–37. 66 Singt im Laub' ein Zaubervogel; 1826–37. 70–72 Und es schweigen die Verborgnen; Nur die heimlich klugen Myrthen Hört man flüstern, wie verstohlen. 1827. 72 Und ein langes Athemholen 1826. 73 Drommeten 1826. 82 seiner Holden 1826–37. 84 spricht die langen Worte 1826–41.

Almansor. I. 11 hat Alles 1826–37. 15 Hebt sich jetzt 1826–41. II. 2 seinem Rappen 1826–37. 18 Drommeten 1826. 37 Und zu

Digitized by Google

jeder Dame spricht er: 1826–41. III. 13 gold'nen 1826–41. 27 Dom 1827–41. 28 hört' 1826–44, later hört (followed by Elster).

Die Wallfahrt nach Kevlaar. I. 7 an's todte 1822. 9 woll'n 1822. 19 Beid' 1822. II. 5 legen 1822. 6 Ihr hin als 1822. 8 Füße 1822. 27 Du Mutter aller Gnade 1822. 30 Zu Cölln, der heiligen Stadt 1822. 30 Cöllen 1826–27. III. 11 Sie wachte auf aus 1822. 12 zu laut 1822–27.

AUS DER HARZREISE

Prolog. 11 entschließet 1839–41. 14 dunklen 1840.

Bergidylle. I. 6 Ausgeschnitzt und w. MS.; Reich geschnitzt und w. 1826–27 and *R.* 1826–56. 10 die Arm' MS. 28 Und dort ist es MS. 1826–27 and *R.* 1826–56. 32 Wie vergraben MS. 1826–39 and *R.* 1826–56. 42 schnarrt MS. 1826–41 and *R.* 1826–56.

II. 3 gelbe 1827–41 and *R.* 1826–56. 4 süßes MS. 1826–41 and *R.* 1826–56. 18 Glaube *R.* 1848–56. 20 Und an MS. 22 Mutters 1826–27. 25 Erd'] Welt MS. 31 Und begriff MS. 1826–37 and *R.* 1826–56. 43 zerbricht MS. 44 zerbricht des Sklaven MS. 48 adliches *R.* 1826–56. 52 angegrinzt 1827–44 and *R.* 1826.

III. 7 Und die P. glühen MS.; Und es glüht die Purpurrose *R.* 1830–56. 27 bleiben *R.* 1840. 52 früherhin geschaut 1826. 59 Und ich 1837–41; Staunen würdest du, mein Kindchen, Spräch' ich aus das MS. 1827 and *R.* 1826–30 and 1848–56; Ey, was gilt's, mit kühnen Lippen, Sprech' ich aus das *R.* 1840. 61 Sprech' ich jenes Wort, so dämmert MS. 1826–27 and *R.* 1826–30 and 1848–56; Siehst du schon, mein Kind, es dämmert *R.* 1840. 78 Sehnsuchtsgluth *R.* 1856. 86 Unsre Hütte *R.* 1840.

Der Hirtenknabe. 4 schwere gold'ne 1826 and *R.* 1826–56. 27 lieben Augen 1826–27 and *R.* 1826–56.

Die Ilse. 18 liebt 1827. After the fifth stanza the following occurs in *G.G.*:

Und bebt mein Herz dort unten,
Braust oben der Wasserfall,
Die Eichen und Buchen schauern,
Es trillert die Nachtigall.

The next verse originally ran:

Und bebt mein Herz dort unten,
So klingt mein crystallenes (kristallenes 1827) Schloß,
Es tanzen die Fräulein und Ritter
Es jubelt der Knappentroß (1826–27 and *R.* 1826–30 and 1848–56).

R. 1840 had in the third line Da tanzen.

DIE NORDSEE

Erster Cyclus. III. 3 Weltenmeer 1844, probably misprint. 9 unter ihm *R.* 1840. 28 stummer Wehmuth 1827 and *R.* 1826–56. 39 erglüht' 1827–44, probably misprint.

IV. 13 Graue Runensprüche 1827–41 and *R.* 1826–56. 22 er] es 1827–37. 35 Ahnungsüßes *R.* 1826–30 and 1848. 58 des Menschen *R.* 1840.

V. 9 Das alte, ewig junge *R.* 1826–56. 22 kümerische *R.* 1826–56. 28 eigenen *R.* 1830–56.

Digitized by Google

VII. 24 bete und 1827–37 and *R.* 1826–56. 30 lichte Funken 1827–41 and *R.* 1826–56. 35 lichten] lieben 1827–41 and *R.* 1826–56. 47 blinken] klingen 1827–41 and *R.* 1826–30 and 1848–56; in *R.* 1840 nicken. 52 Mir verbirgt *R.* 1830–56. 61 Mit goldnen Nägeln not in *R.* 1826–56; first introduced in 1844. 65 von weißem, weißem Schnee 1827–41 and *R.* 1826–56.

VIII. 2 die Well'n 1827–41 and *R.* 1826–56. 3 die Wellen 1827–41 and *R.* 1826–56. 15 an den Mastbaum 1826. 16–17 Mund, Der 1826–41. After 17 editions 1826–41 have:

Und lechzt nach dem Herzen
Das dein Enkel.

In *R.* 1830–56 line 17 runs:

Das den Ruhm deiner Tochter verkündet.

X. 1 Rand *R.* 1856. 18 Mit spiegelblanken Fenstern Stehn pyr. 1827–41 and *R.* 1826–56; Wo spiegelblanke Fenstern 1844. 22 Und wandeln s. Jungfrau'n 1827–41 and *R.* 1826–56. Instead of 23–25 editions 1827–37 and *R.* 1826–56 have the following:

Ein gülden Band um den schlanken Leib,
Die Blumengesichter sittsam umschlossen
Von schwarzen, sammtnen Mützchen,
Woraus die Lockenfülle hervordringt.

29 Gewänden *R.* 1848–56. 48–50 Instead of the three lines there are two in *R.* 1830–56:

Wo melancholisch einsam
Unten am Fenster ein Mädchen sitzt.

51 gelehnt *R.* 1830–56. 54 So tief, so tief also 1827–41 and *R.* 1826–56. 55 Versteckst *R.* 1848–56. 57 hinauf *R.* 1826–56. 59 Fünfhundert Jahre lang 1827–37 and *R.* 1826–56.

XII. 9 wandelt *R.* 1848–56. 24 Am Rosenbande 1827–41 and *R.* 1826–56. 32 Zogen Menschen 1827–41 and *R.* 1826–56. After line 43 *R.* 1826–56 have the following:

Hättest du doch dies Traumbild ersonnen,
Was gäbest du drum,
Geliebtester!
Der du in Kopf und Lenden so schwach,
Und im Glauben so stark bist,
Und die Dreyfaltigkeit ehrest in Einfalt,
Und den Mops und das Kreuz und die Pfote
Der hohen Gönnerin täglich küssest,
Und dich hinaufgefrömmelt hast
Zum Hofrath und dann zum Justizrath,
Und endlich zum Rathe bey der Regierung,
In der frommen Stadt,
Wo der Sand und der Glauben blüht,
Und der heiligen Sprea geduldiges Wasser
Die Seelen wäscht und den Thee verdünnt —

Digitized by Google

Hättest du doch dies Traumbild ersonnen,
Geliebtester!
Du trügest es, höheren Orts, zu Markt,
Dein weiches, blinzelndes Antlitz
Verschwämme ganz in Andacht und Demuth,
Und die Hocherlauchte,
Verzückt und wonnebebend,
Sänke betend mit dir auf's Knie,
Und ihr Auge, selig strahlend,
Verhieße dir eine Gehaltzulage
Von hundert Thalern Preußisch Courant,
Und du stammeltest händefaltend:
Gelobt sey Jesu Christ!

Zweiter Cyclus. I. 20 sah' *R.* 1848–56. 26 Goldfischen *R.* 1856. 27 bewahrest 1827–37 and *R.* 1827. 37 schmaragdne 1827; smaragdene *R.* 1856.

II. 5 Wie'n Witz 1827–41 and *R.* 1827–56. 18 der Andere 1837–41 and *R.* 1830–56. 24 riesiger *R.* 1848–56.

III. 25–27 Wie eine selige Nacht, ergießt sich
Von dem hohen, flechtengekrönten Haupte,
Sie ringelt sich 1827–37 and *R.* 1827–56.

IV. 16 Comma after scherzend *R.* 1830–56. 19 geheurathet 1827–37 and *R.* 1827–56. 29 feuchte Haus 1827 *B.C.* 31 Glaub' mir 1827 *B.C.* 36 Fischer *R.* 1848–56. 40 Andere *R.* 1830–56. 50 Meere *R.* 1856. 52 Nachtmütz' 1827 *B.C.*

V. 1 Meere 1827–37 and *R.* 1827–56. 8 Wie Lüftesegler 1827–41 and *R.* 1827–56. 9 kehren wieder 1827–37 and *R.* 1827–30 and 1848–56; kehren zurück *R.* 1840. 24 noch süßere Josty-Baisers, Mit weißer Seligkeit gefüllte; 1827; *R.* 1830–56 lack the second line; the 1837 edition has noch süßere Josty-Baisers, Gefüllt mit. 46 kaltes] altes *R.* 1830, 1848–56. 54 mitleid'gen 1827 *B.C.* 60 alle *R.* 1856. 62 dein Herz, dein Niobe-Herz 1827 *B.C.* and *R.* 1827–30 and 1848–56; Herz, wie Niobe einst *R.* 1840. 70 Menschen schenkte *R.* 1830–56. 71 Geyer-gequält *R.* 1848–56. 85 ihn umrauschten 1837.

VI. 23 In seinem Gesichte 1827–41 and *R.* 1827–56. 31 hast is omitted in 1827. 33 stolze Here 1827–39 and *R.* 1827–40; stolze Hexe 1841 and *R.* 1848–56. 50 andre 1827 and *R.* 1827–30. 53 schaut nach dir 1827–41 and *R.* 1827–56. 83 knien 1827–41 and *R.* 1827–56.

VII. 4 düsteren *R.* 1848–56. 16 weht *R.* 1827–56.

VIII. In *R.* the poem forms two separate pieces, the second one bearing the title *Echo.* 11 Im Traum *R.* 1848–56. 15 Verwundernd *R.* 1848. 17 Am M. 1827. 24–25 Über mein Haupt, im e. B., Hinflatterte 1827–41 and *R.* 1827–56. 28 sich im Meer 1827–41 and *R.* 1827–56. 29 eignes 1827 and *R.* 1827–56.

IX. 53 umwehn *R.* 1827–56. 55 von 1827–41 and *R.* 1827–56. 64 Sonne droben am Himmel *R.* 1830–56. 65 die rothe *R.* 1830–56. 66 Die der Weltgeist hinaussteckt *R.* 1830–56; the line is not in editions of 1827. 67 Weingeistnase *R.* 1840.

X. 4 Gedanken der Dichter *R.* 1830–56. 9 zerdröschen 1827 and 1837. 10 Wandrer *R.* 1827–56.

Digitized by Google

APPENDIX II

HEINE'S PREFACES TO THE *BUCH DER LIEDER*

I. VORREDE ZUR ZWEITEN AUFLAGE

Diese neue Ausgabe des "Buchs der Lieder" kann ich dem überrheinischen Publikum nicht zuschicken, ohne sie mit freundlichen Grüßen in ehrlichster Prosa zu begleiten. Ich weiß nicht, welches wunderliche Gefühl mich davon abhält, dergleichen Vorworte, wie es bei Gedichtesammlungen üblich ist, in schönen Rhythmen zu versifiziren. Seit einiger Zeit sträubt sich etwas in mir gegen alle gebundene Rede, und wie ich höre, regt sich bei manchen Zeitgenossen eine ähnliche Abneigung. Es will mich bedünken, als sey in schönen Versen allzuviel gelogen worden, und die Wahrheit scheue sich in metrischen Gewanden zu erscheinen.

Nicht ohne Befangenheit übergebe ich der Lesewelt den erneueten Abdruck dieses Buches. Es hat mir die größte Überwindung gekostet, ich habe fast ein ganzes Jahr gezaudert, ehe ich mich zur flüchtigen Durchsicht desselben entschließen konnte. Bei seinem Anblick erwachte in mir all jenes Unbehagen, das mir einst vor zehn Jahren, bei der ersten Publikazion, die Seele beklemmte. Verstehen wird diese Empfindung nur der Dichter oder Dichterling, der seine ersten Gedichte gedruckt sah. Erste Gedichte! Sie müssen auf nachlässigen, verblichenen Blättern geschrieben seyn, dazwischen, hie und da, müssen welke Blumen liegen, oder eine blonde Locke, oder ein verfärbtes Stückchen Band, und an mancher Stelle muß noch die Spur einer Thräne sichtbar seyn . . . Erste Gedichte aber, die gedruckt sind, grell schwarz gedruckt auf entsetzlich glattem Papier, diese haben ihren süßesten, jungfräulichsten Reitz verloren und erregen bei dem Verfasser einen schauerlichen Mißmuth.

Ja, es sind nun zehn Jahre, seitdem diese Gedichte zuerst erschienen, und ich gebe sie, wie damals, in chronologischer Folge, und ganz voran ziehen wieder Lieder, die in jenen früheren Jahren gedichtet worden, als die ersten Küsse der deutschen Muse in meiner Seele brannten. Ach! die Küsse dieser guten Dirne verloren seitdem sehr viel von ihrer Glut und Frische! Bei so langjährigem Verhältniß mußte die Inbrunst der Flitterwochen allmählich verrauchen; aber die Zärtlichkeit wurde manchmal um so herzlicher, besonders in schlechten Tagen, und da bewährte sie mir ihre ganze Liebe und Treue, die deutsche Muse! Sie tröstete mich in heimischen Drangsalen, folgte mir ins Exil, erheiterte mich in bösen Stunden des Verzagens, ließ mich nie im Stich, sogar in Geldnoth wußte sie mir zu helfen, die deutsche Muse, die gute Dirne!

Ebensowenig wie an der Zeitfolge, änderte ich an den Gedichten selbst. Nur hie und da, in der ersten Abtheilung wurden einige Verse verbessert. Der Raumersparniß wegen habe ich die Dedikazionen der ersten Auflage weggelassen. Doch kann ich nicht umhin zu erwähnen, daß das lyrische Intermezzo einem Buche entlehnt ist, welches unter dem Titel "Tragödien" im Jahre 1823 erschien und meinem Oheim Salomon Heine zugeeignet worden. Die hohe Achtung, die ich diesem großartigen Manne zollte, sowie auch meine Dankbarkeit für die Liebe, die er mir

Digitized by Google

damals bewiesen, wollte ich durch jene Widmung beurkunden. "Die Heimkehr," welche zuerst in den "Reisebildern" erschien, ist der seligen Friederike Varnhagen von Ense gewidmet, und ich darf mich rühmen, der erste gewesen zu seyn, der diese große Frau mit öffentlicher Huldigung verehrte. Es war eine große That von August Varnhagen, daß er, alles kleinliche Bedenken abweisend, jene Briefe veröffentlichte, worin sich Rahel mit ihrer ganzen Persönlichkeit offenbart. Dieses Buch kam zur rechten Zeit, wo es eben am besten wirken, stärken und trösten konnte. Das Buch kam zur trostbedürftig rechten Zeit. Es ist, als ob die Rahel wußte, welche posthume Sendung ihr beschieden war. Sie glaubte freilich es würde besser werden und wartete; doch als des Wartens kein Ende nahm, schüttelte sie ungeduldig den Kopf, sah Varnhagen an, und starb schnell — um desto schneller auferstehen zu können. Sie mahnt mich an die Sage jener anderen Rahel, die aus dem Grabe hervorstieg und an der Landstraße stand und weinte, als ihre Kinder in die Gefangenschaft zogen.

Ich kann ihrer nicht ohne Wehmuth gedenken, der liebreichen Freundin, die mir immer die unermüdlichste Theilnahme widmete und sich oft nicht wenig für mich ängstigte in jener Zeit meiner jugendlichen Übermüten, in jener Zeit, als die Flamme der Wahrheit mich mehr erhitzte als erleuchtete . . .

Diese Zeit ist vorbei! Ich bin jetzt mehr erleuchtet als erhitzt. Solche kühle Erleuchtung kommt aber immer zu spät bei den Menschen. Ich sehe jetzt im klarsten Lichte die Steine über welche ich gestolpert. Ich hätte ihnen so leicht ausweichen können, ohne darum einen unrechten Weg zu wandeln. Jetzt weiß ich auch, daß man in der Welt sich mit allem befassen kann, wenn man nur die dazu nöthigen Handschuhe anzieht. Und dann sollten wir nur das thun, was thunlich ist und wozu wir am meisten Geschick haben, im Leben wie in der Kunst. Ach! zu den unseligsten Mißgriffen des Menschen gehört, daß er den Werth der Geschenke, die ihm die Natur am bequemsten entgegenträgt, kindisch verkennt, und dagegen die Güter, die ihm am schwersten zugänglich sind, für die kostbarsten ansieht. Den Edelstein, der im Schooße der Erde festgewachsen, die Perle, die in den Untiefen des Meeres verborgen, hält der Mensch für die besten Schätze; er würde sie gering achten, wenn die Natur sie gleich Kieseln und Muscheln zu seinen Füßen legte. Gegen unsere Vorzüge sind wir gleichgültig; über unsere Gebrechen suchen wir uns so lange zu täuschen, bis wir sie endlich für Vortrefflichkeiten halten. Als ich einst nach einem Conzerte von Paganini diesem Meister mit leidenschaftlichen Lobsprüchen über sein Violinspiel entgegentrat, unterbrach er mich mit den Worten: "Aber wie gefielen Ihnen heute meine Complimente, meine Verbeugungen?"

Bescheidenen Sinnes und um Nachsicht bittend übergebe ich dem Publikum das "Buch der Lieder"; für die Schwäche dieser Gedichte mögen vielleicht meine politischen, theologischen und philosophischen Schriften einigen Ersatz bieten.

Bemerken muß ich jedoch, daß meine poetischen, ebensogut wie meine politischen, theologischen und philosophischen Schriften einem und demselben Gedanken entsprossen sind, und daß man die einen nicht verdammen darf, ohne den andern allen Beifall zu entziehen. Zugleich erlaube ich mir auch die Bemerkung, daß das Gerücht, als hätte jener Gedanken eine bedenkliche Umwandlung in meiner Seele erlitten, auf Angaben beruhet, die ich ebenso verachten wie bedauern muß. Nur

Digitized by Google

gewissen bornirten Geistern konnte die Milderung meiner Rede, oder gar mein erzwungenes Schweigen, als ein Abfall von mir selber erscheinen. Sie mißdeuteten meine Mäßigung, und das war um so liebloser, da ich doch nie ihre Überwuth mißdeutet habe. Höchstens dürfte man mich einer Ermüdung beschuldigen. Aber ich habe ein Recht müde zu seyn . . . Und dann muß jeder dem Gesetze der Zeit gehorchen, er mag wollen oder nicht . . .

Und scheint die Sonne noch so schön,
Am Ende muß sie untergehn!

Die Melodie dieser Verse summt mir schon den ganzen Morgen im Kopfe und klingt vielleicht wieder aus allem, was ich soeben geschrieben. In einem Stücke von Raymund, dem wackern Komiker, der sich unlängst aus Melancholie todtgeschossen, erscheinen Jugend und Alter als allegorische Personen, und das Lied welches die Jugend singt, wenn sie von dem Helden Abschied nimmt, beginnt mit den erwähnten Versen. Vor vielen Jahren, in München, sah ich dieses Stück, ich glaube, es heißt: "Der Bauer als Millionär." Sobald die Jugend abgeht, sieht man, wie die Person des Helden, der allein auf der Scene zurückbleibt, eine sonderbare Veränderung erleidet. Sein braunes Haar wird allmählich grau und endlich schneeweiß; sein Rücken krümmt sich, seine Kniee schlottern; an die Stelle des vorigen Ungestüms tritt eine weinerliche Weichheit . . . das Alter erscheint.

Naht diese winterliche Gestalt auch schon dem Verfasser dieser Blätter? Gewahrst du schon, theurer Leser, eine ähnliche Umwandlung an dem Schriftsteller, der immer jugendlich, fast allzu jugendlich in der Literatur sich bewegte? Es ist ein betrübender Anblick, wenn ein Schriftsteller vor unseren Augen, Angesichts des ganzen Publikums, allmählich alt wird. Wir haben's gesehen, nicht bei Wolfgang Goethe, dem ewigen Jüngling, aber bei August Wilhelm von Schlegel, dem bejahrten Gecken; wir haben's gesehen, nicht bei Adalbert Chamisso, der mit jedem Jahre sich blüthenreicher verjüngt, aber wir sahen es bei Herrn Ludwig Tieck, dem ehemaligen romantischen Strohmian, der jetzt ein alter räudiger Muntsche geworden . . . O, ihr Götter! ich bitte Euch nicht, mir die Jugend zu lassen, aber laßt mir die Tugenden der Jugend, den uneigennützigen Groll, die uneigennützige Thräne! Laßt mich nicht ein alter Polterer werden, der aus Neid die jüngeren Geister anklafft, oder ein matter Jammermensch, der über die gute alte Zeit beständig flennt . . . Laßt mich ein Greis werden, der die Jugend liebt, und trotz der Alterschwäche noch immer theilnimmt an ihren Spielen und Gefahren! Mag immerhin meine Stimme zittern und beben, wenn nur der Sinn meiner Worte unerschrocken und frisch bleibt!

Sie lächelte gestern so sonderbar, halb mitleidig, halb boshaft, die schöne Freundin, als sie mit ihren rosigen Fingern meine Locken glättete . . . Nicht wahr, du hast auf meinem Haupte einige weiße Haare bemerkt?

Und scheint die Sonne noch so schön,
Am Ende muß sie untergehn!

Geschrieben zu PARIS im Frühjahr 1837.

HEINRICH HEINE.

Digitized by Google

II. Vorrede zur dritten Auflage

Das ist der alte Märchenwald!
Es duftet die Lindenblüthe!
Der wunderbare Mondenglanz
Bezaubert mein Gemüthe.

Ich ging fürbaß, und wie ich ging,
Erklang es in der Höhe.
Das ist die Nachtigall, sie singt
Von Lieb' und Liebeswehe.

Sie singt von Lieb' und Liebesweh',
Von Thränen und von Lachen,
Sie jubelt so traurig, sie schluchzet so froh,
Vergessene Träume erwachen. —

Ich ging fürbaß, und wie ich ging,
Da sah ich vor mir liegen
Auf freiem Platz ein großes Schloß,
Die Giebel hoch aufstiegen.

Verschlossene Fenster, überall
Ein Schweigen und ein Trauern;
Es schien, als wohne der stille Tod
In diesen öden Mauern.

Dort vor dem Thor lag eine Sphinx,
Ein Zwitter von Schrecken und Lüsten,
Der Leib und die Tatzen wie ein Löw',
Ein Weib an Haupt und Brüsten.

Ein schönes Weib! Der weiße Blick,
Er sprach von wildem Begehren;
Die stummen Lippen wölbten sich
Und lächelten stilles Gewähren.

Die Nachtigall, sie sang so süß,
Ich konnt' nicht widerstehen —
Und als ich küßte das holde Gesicht,
Da war's um mich geschehen.

Lebendig ward das Marmorbild,
Der Stein begann zu ächzen —
Sie trank meiner Küsse lodernde Glut
Mit Dürsten und mit Lechzen.

Sie trank mir fast den Odem aus —
Und endlich, wollustheischend,
Umschlang sie mich, meinen armen Leib
Mit den Löwentatzen zerfleischend.

Digitized by Google

Entzückende Marter und wonniges Weh!
Der Schmerz wie die Lust unermeßlich!
Derweilen des Mundes Kuß mich beglückt,
Verwunden die Tatzen mich gräßlich.

Die Nachtigall sang: "O schöne Sphinx!
O Liebe! was soll es bedeuten,
Daß du vermischest mit Todesqual
All' deine Seligkeiten?

"O schöne Sphinx! O löse mir
Das Rätsel, das wunderbare!
Ich hab' darüber nachgedacht
Schon manche tausend Jahre."

. . . . . .

— Das hätte ich alles sehr gut in guter Prosa sagen können . . . Wenn man aber die alten Gedichte wieder durchliest, um ihnen, behufs eines erneuerten Abdrucks, einige Nachfeile zu ertheilen, dann überrascht einen unversehens die klingelnde Gewohnheit des Reims und Silbenfalls, und siehe! es sind Verse, womit ich diese dritte Auflage des "Buchs der Lieder" eröffne. O Phöbus Apollo! sind diese Verse schlecht, so wirst du mir gern verzeihen . . . Denn du bist ein allwissender Gott, und du weißt sehr gut, warum ich mich seit so vielen Jahren nicht mehr vorzugsweise mit Maß und Gleichklang der Wörter beschäftigen konnte . . . Du weißt, warum die Flamme, die einst in brillanten Feuerwerkspielen die Welt ergötzte, plötzlich zu weit ernsteren Bränden verwendet werden mußte . . . Du weißt, warum sie jetzt in schweigender Gluth mein Herz verzehrt . . . Du verstehst mich, großer schöner Gott, der du ebenfalls die goldene Leier zuweilen vertauschtest mit dem starken Bogen und den tödtlichen Pfeilen . . . Erinnerst du dich auch noch des Marsyas, den du lebendig geschunden? Es ist schon lange her, und ein ähnliches Beispiel thät' wieder noth . . . Du lächelst, o mein ewiger Vater!

Geschrieben zu PARIS, den 20. Februar 1839.

HEINRICH HEINE.

III. VORREDE ZUR FÜNFTEN AUFLAGE

Der vierten Auflage dieses Buches konnte ich leider keine besondere Sorgfalt widmen, und sie wurde ohne vorhergehende Durchsicht abgedruckt. Eine Versäumniß solcher Art wiederholte sich glücklicherweise nicht bey dieser fünften Auflage, indem ich zufällig in dem Druckorte verweilte und die Correktur selber besorgen konnte. Hier, in demselben Druckorte, bey Hoffmann und Campe in Hamburg, publizire ich gleichzeitig, unter dem Titel "Neue Gedichte," eine Sammlung poetischer Erzeugnisse, die wohl als der zweite Theil des "Buchs der Lieder" zu betrachten ist. — Den Freunden im Vaterlande meine heitersten Scheidegrüße!

Geschrieben zu HAMBURG den 21. August 1844.

HEINRICH HEINE.

Digitized by Google

APPENDIX III

BIBLIOGRAPHY

IN ENGLISH

INTEREST in Heine's poetry was not awakened in England till near the end of the poet's life. The first translations appeared in 1854, and it was in 1856 that George Eliot published in the *Westminster Review* her enthusiastic appreciation of Heine's genius: "But whatever else he may be, Heine is one of the most remarkable men of this age; no echo but a real voice, and therefore like all genuine things in this world, worth studying; a surpassing lyric poet, who has uttered our feelings for us in delicious song; a humorist, who touches leaden folly with the magic wand of his fancy, and transmutes it into the fine gold of art—who sheds his sunny smile on human tears, and makes them a beauteous rainbow on the background of life; a wit who holds in his mighty hand the scorching lightnings of satire; an artist in prose literature, who has shown even more completely than Goethe the possibilities of German prose; and in spite of all charges against him—true as well as false—a lover of freedom, who has spoken wise and brave words on behalf of his fellow-men." M. Arnold, in his *Essays in Criticism* (1865), was equally appreciative, but he was rather generous in regarding Heine, as the poet regarded himself, as a great soldier in the war for the liberation of humanity. Arnold's poem, "Heine's Grave," is a very fine tribute, and certainly the best thing this poet-critic has written on German literature. The first biography of the poet, by W. Stigand (1877), was largely based on Strodtmann, but it attracted attention and proved useful. It was superseded in popularity by W. Sharp's delightful *Biography* (1888, "Great Writers" series), which contained a complete bibliography up to that time. The most noteworthy articles in magazines on Heine are to be found in *Blackwood* (1877), *Contemporary* (1880), *British Quarterly* (1881), *Macmillan* (1883), *Westminster* (1888), *Quarterly* (1889), *Chautauquan* (1894), *Cosmopolis* (1897). The last was written by E. Dowden, on the anniversary of Heine's birth, but Dowden was not an admirer of Heine. That G. Meredith was, we see from various references to the "incomparable Heinrich" and from an article in the *Fortnightly Review* (1868): "He is the unique example of a man who made himself his constant theme, and he pursued it up to the time he was rescued from his 'mattress-grave.' By virtue of a cunning art he caused it to be interesting while he lived. I feel the monotony of it begin to grow on me often now when I take up the *Buch der Lieder*, the *Neue Frühling*, and the *Romanzero*." If the number of translations is any criterion of appreciation, there is certainly no lack of them in English. There are versions of the whole or a selection of the poems by J. Ackerlos (1854), J. Fane (1854), J. E. Wallis (1856), E. A. Bowring (1858), R. Garnett (1862), Stratheir (1862), C. G. Leland (1864, 3rd ed. 1868), Sir Theodore Martin (3rd ed. 1893), J. Snodgrass (2nd ed. 1888), J. Thomson (1880), E. Lazarus (1881), E. Redford (1882), F. Johns-

Digitized by Google

ton (1884), K. Knortz (1885), B. Craigmyle (1886). In 1887 K. Freiligrath Kroeker collected in a volume the happiest of these renderings with others of her own, and this book is still the best version of Heine in English. The flood still continued: J. Geikie (1887), F. Storr (1887), H. G. Briggs (1888), C. A. Mitchell (1891), F. Hellmann (1892), J. W. Oddie (1896), T. Brooksbank (1904), M. P. Turnbull (1905), J. Todhunter (1907), J. Payne (1911), G. L. Webb (1912, 1920), H. M. Jones (1917). In his book, *A Look round Literature* (1880), R. Buchanan is very severe on the early translations: "There is a half-hearted, limping, wooden-legged manner about their lyrical movement which is not rectified by an occasional hop, step and jump into metrical liveliness." The same might be said of some of the later ones, but, on the other hand, Martin, Thomson, Geikie and Briggs have sometimes succeeded remarkably in what is admitted to be an almost impossible task. Selections of Heine's poems have been published in school editions by C. A. Buchheim, *Heine's Poetical Works, with Introduction and Notes*, London, 1897, and C. E. Eggert, *Heine's Poems selected and edited with Introduction and Notes*, New York, 1906. There are also smaller editions by H. S. White, Boston, 1897, and by D. Thiems, London (Blackie, n.d.).

In German

Critical opinion in Germany regarding the merits of Heine's poetry and his place in literature has always been extremely divided. His anti-Prussian tendencies, his satire on things German, his attacks upon Catholicism, his moral faults, his scurrilous criticism of literary opponents, his acceptance of a pension from the French government, and, not least, his Jewish birth, have raised a host of enemies who deplore his popularity and regret his influence. Among his detractors, however, are names worthy of all respect: Julian Schmidt, *Bilder aus dem geistigen Leben unserer Zeit* (1871); E. Grisebach, *Die deutsche Literatur*, 1770–1870 (1876); K. Goedeke, *Grundrisz der deutschen Dichtung*, viii. (1905 ed.); H. von Treitschke, *Deutsche Geschichte im neunzehnten Jahrhundert* (1879–1894); P. Witkop, *Neuere deutsche Lyrik* (1913). Others, again, have pursued critical and biographical methods which would have proved fatal to most literary reputations. These are: Sandvoß, *Was dünkt euch um Heine?* (1888); M. Nietzki, *H. Heine als Dichter und Mensch* (1895); E. Mauerhof, *Dichterische Idole, Heine und Horaz* (1897); A. Bartels, *H. Heine, auch ein Denkmal* (1906). Over against these are to be placed the names of many German poets and critics of weight: A. Strodtmann, *H. Heines Leben und Werke* (3rd ed. 1884); R. Gottschall, *Porträts und Studien* (1870); R. Proelß, *H. Heine, sein Lebensgang und seine Schriften* (1880); W. Bölsche, *H. Heine, Versuch einer ästhetisch-kritischen Analyse seiner Werke und seiner Weltanschauung* (1888); R. M. Meyer, *Deutsche Literatur im 19. Jahrhundert* (4th ed. 1910); A. Biese, *Deutsche Literaturgeschichte* (4th ed. 1912). The proposal to erect a statue to Heine in Düsseldorf in 1893 led to determined and successful opposition. The different points of view are represented in J. Staarstecher, *H. Heine der Antisemit und Nihilist* (1893) and the *Heine-Almanach* (1893), which contained appreciations by many well-known writers.

Of the critical editions of Heine's poetry the most valuable are E. Elster, *Heines Sämtliche Werke* (Leipzig, 2nd ed. 1893) and O. Walzel, *Heines Sämtliche Werke* (Leipzig, 1911–15). The edition of Karpeles,

Digitized by Google

Heines gesammelte Werke (Berlin, 2nd ed. 1893), is useful chiefly for the Letters and the Index to the poet's works. The Letters are now published more fully by F. Hirth (Munich, 1914 f.). The complete bibliography of issues of Heine's works up to 1905 is to be found in F. Meyer, *Verzeichnis einer Heine-Bibliothek* (Leipzig, 1905), which supplements Goedeke's *Grundriss* (viii., 1905) in a few particulars.

Much has been written in Germany on the sources of Heine's poetry, on the secrets of his metrical form, and on his peculiar development. Not a little of it is now out of date and valueless. The student will find the following useful:

H. Gaedcke, *Aus Heinrich Heines Dichterwerkstatt.* Hamburg. 1875.
H. Hüffer, *Aus dem Leben Heinrich Heines.* Berlin. 1878.
P. Remer, *Die freien Rhythmen in Heines Nordseebildern.* Rostock. 1889.
M. Seelig, *Die dichterische Sprache in Heines "Buch der Lieder."* Halle. 1891.
M. Keiter, *H. Heine, sein Leben und seine Werke.* Cologne. 1891.
R. Goetze, *H. Heine und das deutsche Volkslied.* Halle. 1895.
M. Poritzky, *Wie sollen wir H. Heine verstehen?* 1896.
G. Brandes, *Hauptströmungen der Literatur des 19. Jahrhunderts*, vi. Leipzig. 1897.
O. zur Linde, *H. Heine und die romantische Schule.* Freiburg. 1901.
F. Melchior, *H. Heines Verhältnis zu Lord Byron.* Berlin. 1903.
W. Ochsenbein, *Die Aufnahme Lord Byrons in Deutschland und sein Einfluss auf den jungen Heine.* Bern. 1905.
A. W. Fischer, *Über die volkstümlichen Elemente in den Gedichten Heines.* Berlin. 1905.
G. Muecke, *H. Heines Beziehungen zum deutschen Mittelalter.* Berlin. 1908.
E. Eckerts, *Heine und sein Witz.* Berlin. 1908.
M. Bienenstock, *Das jüdische Element in Heines Werken.* Leipzig. 1910.
E. Thorn, *H. Heines Beziehungen zu Clemens Brentano.* Berlin. 1913.

In French

Many French writers famous in criticism have paid their tribute to Heine: T. Gautier, St. René Taillandier, J. Barbey d'Aurevilly, J. Janin, E. Hennequin, E. Montégut, M. Prévost. Louis P. Betz has made this literature easily accessible in his book, *Heine in Frankreich* (Zürich, 1894), supplemented by *Die französische Literatur im Urteile Heines* (Berlin, 1897). Here the whole subject of Heine in France is treated exhaustively. Since the publication of these books by Betz, two works on Heine have appeared in France which deserve particular notice: J. Legras, *Henri Heine poète* (Paris, 1897), and H. Lichtenberger, *Henri Heine penseur* (Paris, 1905).

Among the list of French translators the British Museum has the following: C. M. Nancey (1868), P. Ristelhuber (1857), E. Perrot de Chezelles (1865), J. Daniaux (1890), J. de Tallenay (1894).

In other Languages

For Italy Carlo Bonardi has done the same service as Betz for France in his book *Enrico Heine nella letteratura italiana* (1907). He discusses

Digitized by Google

Heine's influence on Guerrazzi, Revere, Nievo, Zanella, and has a short chapter on the early translators. The British Museum has the following translations: B. Zendrini (4th ed. 1884), Conte G. C. Secco-Suardo (1886), S. Menaschi (2nd ed. 1886), G. Chiarini (1883), C. Varese (1886), D. Mengini (1893), F. Giannattasio (1895), G. Cassone (*Nordsee*, 1877). In addition to these, translations are cited in Spanish, Dutch, Swedish Modern Greek, Hungarian and Welsh.

Digitized by Google

INDEXES

I. INDEX TO FIRST LINES

	PAGE
Abendlich blasser wird es am Meer	169
Ach, die Augen sind es wieder	117
Ach, wenn ich nur der Schemel wär'	65
Allen thut es weh im Herzen	24
Allnächtlich im Traume seh' ich dich	75
Als ich auf der Reise, zufällig	84
Als ich vor einem Jahr dich wiederblickte	49
Als meine Großmutter die Lise behext	28
Am blassen Meeresstrande	148
Am Fenster stand die Mutter	133
Am fernen Horizonte	90
Am Kreuzweg wird begraben	78
Am leuchtenden Sommermorgen	70
Am Meer, am wüsten, nächtlichen Meer	174
An deine schneeweiße Schulter	116
Andre beten zur Madonne	106
Anfangs wollt' ich fast verzagen	23
Auf dem Berge steht die Hütte	138
Auf den Wällen Salamankas	118
Auf Flügeln des Gesanges	56
Auf meiner Herzliebsten Äugelein	58
Aus alten Mährchen winkt es	69
Aus meinen großen Schmerzen	66
Aus meinen Thränen sprießen	53
Berg' und Burgen schau'n herunter	23
Bist du wirklich mir so feindlich	117
Bleib' du in deiner Meerestiefe	161
Da droben auf jenem Berge	90
Da hab' ich viel blasse Leichen	19
Dämmernd liegt der Sommerabend	120
Das Herz ist mir bedrückt, und sehnlich	101
Das ist ein Brausen und Heulen	75
Das ist ein Flöten und Geigen	60
Das ist ein schlechtes Wetter	96

Digitized by Google

PAGE

Das Meer erglänzte weit hinaus 89
Das Meer hat seine Perlen 155
Das weiß Gott, wo sich die tolle 114
Dein Angesicht so lieb und schön 54
Deine weißen Lilienfinger 97
Den König Wiswamitra 104
Der Abend kommt gezogen 87
Der bleiche Heinrich ging vorbei 38
Der bleiche, herbstliche Halbmond 95
Der Hans und die Grete tanzen herum 27
Der Herbstwind rüttelt die Bäume 76
Der Mai ist da mit seinen goldnen Lichtern 122
Der Mond ist aufgegangen 86
Der Sturm spielt auf zum Tanze 87
Der Tod das ist die kühle Nacht 121
Der Traumgott brachte mich in eine Landschaft 124
Der Traumgott bracht' mich in ein Riesenschloß 77
Der Wind zieht seine Hosen an 87
Die alten, bösen Lieder 80
Die blauen Veilchen der Äugelein 64
Die Erde war so lange geizig 63
Die glühend rothe Sonne steigt 149
Die heil'gen drei Könige aus Morgenland 99
Die Jahre kommen und gehen 94
"Die Jungfrau schläft in der Kammer" 92
Die Linde blühte, die Nachtigall sang 62
Die Lotosblume ängstigt 56
Die Mitternacht zog näher schon 36
Die Mitternacht war kalt und stumm 78
Die Nacht ist feucht und stürmisch 83
Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne 54
Die schöne Sonne 168
Diesen liebenswürd'gen Jüngling 111
Die Sonnenlichter spielten 152
Die Welt ist dumm, die Welt ist blind 58
Die Welt ist so schön und der Himmel so blau 64
Doch die Kastraten klagten 118
Donna Clara! Donna Clara! 31
Du bist wie eine Blume 104
Du bliebest mir treu am längsten 63
Du hast Diamanten und Perlen 110
Du liebst mich nicht, du liebst mich nicht 57
Dumpf liegt auf dem Meer' das Gewitter 166
Du sah'st mich oft im Kampf mit jenen Schlingeln 50
Du schönes Fischermädchen 86

Eine große Landstraß' ist unsre Erd' 44
Ein Fichtenbaum steht einsam 65
Ein Jüngling liebt ein Mädchen 68
Ein Reiter durch das Bergthal zieht 25
Ein Traum, gar seltsam schauerlich 3
Es blasen die blauen Husaren 116

Digitized by Google

PAGE

Es fällt ein Stern herunter 76
Es kommt ein Vogel geflogen aus Westen 175
Es leuchtet meine Liebe 71
Es liegt der heiße Sommer 72
Es stehen unbeweglich 55
Es treibt mich hin, es treibt mich her! 20
Es war mal ein Ritter trübselig und stumm 52
Es wuthet der Sturm 157

Gaben mir Rath und gute Lehren 111
Gieb her die Larv', ich will mich jetzt maskiren 48
Glücklich der Mann, der den Hafen erreicht hat 176

Habe auch, in jungen Jahren 116
Habe mich mit Liebesreden 108
"Hat sie sich denn nie geäußert" 98
Heller wird es schon im Osten 175
Herangedämmert kam der Abend 154
Herr Ulrich reitet im grünen Wald 39
Herz, mein Herz, sey nicht beklommen 104
Hoch am Himmel stand die Sonne 162
Hoffnung und Liebe! Alles zertrümmert! 166
Hör' ich das Liedchen klingen 68
Hörst du nicht die fernen Töne 43
Hüt' dich, mein Freund, vor grimmen Teufelsfratzen . . . 50

Ich aber lag am Rande des Schiffes 159
Ich bin die Prinzessin Ilse 145
Ich bin's gewohnt den Kopf recht hoch zu tragen 46
Ich denke noch der Zaubervollen 41
Ich geh' nicht allein, mein feines Lieb 30
Ich grolle nicht, und wenn das Herz auch bricht 59
Ich hab' dich geliebet und liebe dich noch! 70
Ich hab' Euch im besten Juli verlassen 113
Ich hab' im Traum geweinet 75
Ich hab' mir lang den Kopf zerbrochen 109
Ich kam von meiner Herrin Haus 13
Ich lache ob den abgeschmackten Laffen 48
Ich lag und schlief, und schlief recht mild 18
Ich möchte weinen, doch ich kann es nicht 51
Ich rief den Teufel und er kam 98
Ich stand gelehnet an den Mast 39
Ich stand in dunkeln Träumen 93
Ich steh' auf des Berges Spitze 74
Ich tanz' nicht mit, ich räuchre nicht den Klötzen 47
Ich trat in jene Hallen 91
Ich unglücksel'ger Atlas! eine Welt 93
Ich wandelte unter den Bäumen 20
Ich weiß eine alte Kunde 38
Ich weiß nicht, was soll es bedeuten 81
Ich will meine Seele tauchen 55
Ich wollte bei dir weilen 107

Digitized by Google

PAGE

Ich wollt' meine Schmerzen ergössen 109
Ihr Lieder! Ihr meine guten Lieder! 147
Im Hirn spukt mir ein Mährchen wunderfein 48
Im nächt'gen Traum hab' ich mich selbst geschaut 6
Im Reifrockputz, mit Blumen reich verzieret 45
Im Rhein, im schönen Strome 57
Im tollen Wahn hatt' ich dich einst verlassen 46
Im süßen Traum, bei stiller Nacht 8
Im Traum sah ich die Geliebte 102
Im Traum sah ich ein Männchen klein und putzig 6
Im Walde wandl' ich und weine 83
Im wunderschönen Monat Mai 53
In dem abendlichen Garten 127
In dem Dome zu Corduva 130
In mein gar zu dunkles Leben 81
In stiller, wehmuthweicher Abendstunde 49

Ja, du bist elend, und ich grolle nicht 60

Kaum sahen wir uns, und an Augen und Stimme 119
Kind! es wäre dein Verderben 105
König ist der Hirtenknabe 144

Lehn' deine Wang' an meine Wang' 55
Lieb Liebchen, leg's Händchen auf's Herze mein 21
Liebste, sollst mir heute sagen 58

Mädchen mit dem rothen Mündchen 105
Mag da draußen Schnee sich thürmen 106
Manch Bild vergessener Zeiten 67
Man glaubt, daß ich mich gräme 97
Meeresstille! Ihre Strahlen 158
Meine güldenen Dukaten 42
Mein Herz, mein Herz ist traurig 82
Mein Kind, wir waren Kinder 100
Mein Knecht! steh' auf und sattle schnell 30
Mein Liebchen, wir saßen beisammen 69
Mein süßes Lieb, wenn du im Grab 64
Mein Wagen rollet langsam 74
Mensch, verspotte nicht den Teufel 99
Mir träumte einst von wildem Liebesglühn 3
Mir träumte: traurig schaute der Mond 94
Mir träumte von einem Königskind' 68
Mir träumt': ich bin der liebe Gott 112
Mit Rosen, Cypressen und Flittergold 23
Morgens steh' ich auf und frage 20

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier' 29
Nacht lag auf meinen Augen 78
Nacht liegt auf den fremden Wegen 121
Neben mir wohnt Don Henriques 119

Digitized by Google

PAGE

Nun hast du das Kaufgeld, nun zögerst du doch? 10
Nun ist es Zeit, da ich mit Verstand 103

Oben auf der Bergesspitze 26
O schwöre nicht und küsse nur 57

Philister in Sonntagsröcklein 66

"Sag', wo ist dein schönes Liebchen" 121
Saphire sind die Augen dein 108
Schöne Wiege meiner Leiden 21
Schwarze Röcke, seidne Strümpfe 137
Seit die Liebste war entfernt 66
Selten habt Ihr mich verstanden 118
Sey mir gegrüßt, du große 91
Sie haben dir viel erzählet 62
Sie haben heut Abend Gesellschaft 109
Sie haben mich gequälet 71
Sie liebten sich beide, doch keiner 98
Sie saßen und tranken am Theetisch 72
So hast du ganz und gar vergessen 60
So wandl' ich wieder den alten Weg 91
Sternlos und kalt ist die Nacht 150
Still ist die Nacht, es ruhen die Gassen 92
Still versteckt der Mond sich draußen 141

Tannenbaum, mit grünen Fingern 139
Thalatta! Thalatta! 164
Theurer Freund, du bist verliebt 107
"Theurer Freund! Was soll es nützen 103

Über die Berge steigt schon die Sonne 120
Und als ich euch meine Schmerzen geklagt 98
Und als ich so lange, so lange gesäumt 64
Und bist du erst mein eh'lich Weib 115
Und wüßten's die Blumen, die kleinen 61

Vergiftet sind meine Lieder 73
Verrieth mein blasses Angesicht 106
Vollblühender Mond! In deinem Licht 172
Von schönen Lippen fortgedrängt, getrieben 114

Warte, warte, wilder Schiffsmann 22
Warum sind denn die Rosen so blaß 61
Was treibt und tobt mein tolles Blut? 7
Was will die einsame Thräne? 95
Wenn der Frühling kommt mit dem Sonnenschein 45
Wenn ich an deinem Hause 88
Wenn ich auf dem Lager liege 105
Wenn ich in deine Augen seh' 54
Wenn zwei von einander scheiden 72
Werdet nur nicht ungeduldig 103

Digitized by Google

PAGE

Wer zum erstenmale liebt 110
Wie auf dem Felde die Weizenhalmen 178
Wie der Mond sich leuchtend dränget 101
Wie die Wellenschaumgeborene 59
Wie dunkle Träume stehen 115
Wie ich dein Büchlein hastig aufgeschlagen 47
Wie kannst du ruhig schlafen 92
Wir haben viel für einander gefühlt 62
Wir fuhren allein im dunkeln 114
Wir saßen am Fischerhause 85
Wo bin ich, mich rings umdunkelt 78

Zu dem Wettgesange schreiten 37
Zu fragmentarisch ist Welt und Leben ! 108
Zu Halle auf dem Markt 120

II. GENERAL INDEX TO INTRODUCTION AND NOTES

Alexis, W., xxiv
Arnold, I. F., xviii, li, 180
Arnold, M., xxvii, 225
Arnim, L. and C. Brentano, *Des Knaben Wunderhorn*, lii ff., 179 ff., 191 ff., 197

Betz, L., xiv
Bölsche, W., xvii
Brentano, C., xxv, xxxvii, lv f., lviii, 183, 185, 187, 190 f. (*see also* Arnim)
Buchanan, R., 226
Bürger, G. A., ix, liv, 179, 183, 192
Burns, R., xviii
Byron, Lord, x, xx, xxiv f., xxxvii ff., xliii, lvii, lix ff., 179 ff., 194 ff.

Campe, J., ix, 202
Cervantes, M. de, li
Chamisso, A. von, xxiv, xxxvii, lvi, 187, 192
Christiani, R., lxi, 192, 194

Dante, 180
Dehmel, R., xi
Dilthey, W., lviii
Dowden, E., xxxviii, 225
Dümmler, F., ix

Edda, The, 195
Eichendorff, J. von, x, lvi, lviii, 187, 189 ff., 193 f.
Eliot, G., lvii, 225
Elster, E., xiii, xxi, xxiv f., xxxiv, xxxviii, lxi, 180, 182, 186, 193, 198, 202

Ferrier, J. W., xxxvi
Fontane, T., xi
Fouqué, F. de la Motte, xxiv, lvi, 193, 195
Freiligrath, F., xi

Gaedcke, H., xxvii
Gans, E., 197
Geibel, E., xi, lvi
Geldern, S. von, xiv
Gilm, H. von, 179
Goethe, J. W. von, ix. xxiv f., xxxvii, xxx, xlviii, lvii ff., 179 ff., 187, 194, 196 f.
Grimm, W., lii, 179
Grisebach, E., xix
Gubitz, F. W., xxxix

Hafis, 197
Hammer-Purgstall, J. von, 197
Hauff, W., 197
Hegel, G. W. F., xxiv, 182
Heine, Amalie, xvi, xviii ff., xxxii ff., 180, 187, 191
Heine, Charlotte (Frau Embden), xiv, xxxiv, 193
Heine, Elisabeth (the poet's mother), xiv, 184
Heine, Heinrich, boyhood, xi ff.; his family, xiv f.; Düsseldorf, xii ff., xvi; Hamburg, xv f., xix, xxix, xxxii; in business, xvi; conversion to Christianity, xxiv, xxx; Berlin, xxiv; Bonn, xx; Göttingen, xxix, xl f.; Heine and Napoleon, xii f.; Goethe, lviii f.; Byron,

Digitized by Google

lix f. ; the Romantic School, xxi, lii, liv, 184 ; the Volkslied (*see* Volkslied) ; as poet of the sea, xxix, xxxiii, xli ff., xlvi ff. ; Jewish characteristics, xxxi f. ; irony, xxxi, xxxvi f., li f. ; metre and rhyme, xxi, xxvi ff., xxxviii f., 202 f., "freie Verse," xlv f., xlviii f.
Heine, Maximilian, xii, xiv, 191, 194
Heine, Salomon, xv f., xxii, xviii, xxx, xli, 185, 220 f.
Heine, Therese, xxx, xxxii ff., xxxix, xliv, 191, 193
Heller, S., lvi, 191
Henry the Fowler, 196
Herder, J. F., lii, 181 ff.
Hessel, K., lii, 189
Heyse, P., xi, lvi
Hoffmann, E. T. A., xviii, xxiv, li, liv, 180, 187, 195, 197
Hohenhausen, E. von, xxiv, lx
Homer, xliv, xlviii, 196 f.

Immermann, K., xi, xxi f., xxiv, lvi, 190

Keiter, M., xxxvii, 180
Keller, G., xi, lvi
Kerner, J., 179, 184
Kerr, A., lv

Legras, J., xxxi, xl, 182
Lenau, N., x, 194
Lewald, Fanny, xxxvii
Liliencron, D. von, xi, 194
Linde, O. zur, lvi f., 187
Loeben, O. H. von, 190

Melchior, F., xlii, lx, 181 f., 184 f., 187, 197
Meredith, G., xi, 225
Merckel, F., ix, 196 (*see also* Heine, Letters)
Milnes, R. M. (Lord Houghton), 187
Minor, J., xlii, xlix
Montégut, E., xxxvi
Mörike, E., x
Moser, M. (*see* Heine, Letters)
Müller, W., xxvi, xxviii, liii, lv, 185, 197

Nietzki, M., 185
Novalis, lv, xlix, lviii

Ochsenbein, W., lv, lx f., 181, 184, 189, 194 f.
Ossian, xlix

Raimund, F., 222
Remer, P., xlvi f.
Robert, L., xxiv, xlix (*see also* Heine, Letters)
Rousseau, J.-B., xx, 180

Scheffel, V. von, xi
Schiller, F. von, lii, 180
Schlegel, A. W., xx, lvii, lx, 184
Schottky, M., xxvi, liii, 191
Schreiber, A., 182, 190
Schwab, G., 184
Sethe, C., xix f., 184 (*see also* Heine Letters)
Seuffert, B., xxxii, xxxiv, 202
Sharp, W., 179, 225
Shakespeare, W., xx, xxxvii, lxii
Simrock, K., xx, 182 (*see also* Heine, Letters)
Sintenis, F., xi f.
Stigand, W., 225
Storm, T., lvi, 194
Straube, H., 184 f.
Strodtmann, A., xxxi, 182
Swift, J., li

Thorn, E., xxv, lv, 187
Tieck, L., xlix, lv, 195

Uhland, L., ix, liv f., lviii, 179, 183, 186, 188 f.

Varnhagen von Ense, A., ix, 221 (*see also* Heine, Letters)
Varnhagen von Ense, Friederike, 189, 221
Varnhagen von Ense, Rahel, xxiv, lviii, 221
Vogt, N., 190
Volkslied, xviii, xxi, xxvi ff., xxxii, lii ff., 179 f., 182, 187 ff., 191, 193 f.
Voss, J. H., xlviii, 196
Vulpius, C. A., xviii, li, 180

Walzel, O. F., xxv, xlix, 182 f., 193, 202
Witkop, P., lviii

III. REFERENCES TO HEINE'S WORKS

Briefe aus Berlin, xxiv
Buch der Lieder, genesis, ix ff. ; popularity, x f. ; literary background, li ff. ; text, 198 ff. ; variants, 203 ff. ; prefaces, 220 ff. ; translations, 225 ff.
Aus der Harzreise, xl f., 182, 196
Die Heimkehr, ix f., xxv, xxix ff., xxxi, xxxix, xl, xlii f., l, liii, lv, lvi, lix f., 182 f., 189 ff., 199
Junge Leiden, xvii ff., xx, xxii f., xxviii, xxxiii f., xliv, li, lix, 179
Lieder, xvii, xxv, liii, lx, 181
Lyrisches Intermezzo, ix f., xxii ff., xxxi ff., xxxviii f. ; xliii f., l, liii, lv, lxi, 185 ff.
Die Nordsee, ix, xxv, xxxiii, xxxv, xxxviii, xl ff., liii, lxii, 182, 196 f., 199

Digitized by Google

Romanzen, xvii, xx ff., liii, lv, lvii, lx, 182 ff.
Sonette, xiv, xvii, lxi, 184 f.
Traumbilder, xvii f., xx, xxv, li f., lviii, lx, 179 ff., 189, 191, 195, 199
Don Quichotte, Einleitung zum, lviii f.
Elementargeister, 179
Letters to F. A. Brockhaus, 184; Julius Campe, 202; R. Christiani, lxi, 192, 194; F. Dümmler, xxix; Moritz Embden, xxiii; F. de la Motte Fouqué, lvi; F. W. Gubitz, xxxix, xli; K. Immermann, xii, xxii, xxiv, xxviii f., xxxviii, xliv; Joseph Lehmann, xxxvi; H. Keller, xxix; F. Merckel, ix f., xxxvii, xliv f., xlviii, l; M. Moser, x, xxix ff., xxxii, xxxiv, xxxvi f., xxxix, xli, xliv f., xlix, l, lviii, lxi, 195, 197; W. Müller, xxvi, xxviii, 184; F. Rassmann, xxix; Friederike Robert, xxxvii, xli, lxi; Ludwig Robert, xxix, xxxii, liv, lviii, lxi, 195; M. Schottky, xxvi; Christian Sethe, xix, xxiii, xxxvi, xli, xliii; Karl Simrock, xxxvii f., l; F. Steinmann, x, xxiii f.; H. Straube, 185; St. René Taillandier, 182; A. Varnhagen von Ense, ix f., xxxiv f.; xliv, lix; I. Wohlwill, xix, xxiii
Letzte Gedichte, xiv, li
Ludwig Börne, xxxi
Memoiren, xi ff., xviii
Neue Gedichte, l, 224
Reisebilder, ix f., xiii, xv f., xxix, lxii, 196, 198
Die Bäder von Lucca, lxii
Das Buch Le Grand, xii f.
Die Harzreise, x, xxx, xxxv, xl ff., xliii f., 182, 196
Romancero, l
Romantische Schule, Die, xxviii, liv, lix, 184, 193
Salon, Der, xxiii, lviii, lxii
Tragödien, ix, xxii, xxvi, lviii, 220

IV. ANNOTATED WORDS AND PHRASES

abgeschmackte, Laffen, 185
ächzet, 180
Aftermuse, 184
aimabel, 187

Buhle, 180
Bussole, 197

Carlo Moor, 180

Diamant, 193
Domherr, 188

Erichthon, 197
Eyapopeya, 180

Fiduzit, 180
Flausch, 180
flirren, 183

Gassenvogt, 180
gehüllt im grauen Mantel, 189
giftgetränkte Waffen, 185
Gimpel, 183
girrt, 180
glutenwild, 179
Grab ist Ruh, Im, 182

Hein, Freund, 181
Hekate, 193
Henkersfrohn, 181
Hieroglyphenmützen, 197
hochgelahrt, 185
hudeln, 185

Ilse, Die, 196

kaltumflirret, 183
Keilschriftbillets, 197
Kinderspiel, 180
Klötzen, ich räuchere nicht den, 184

Lärm der Städter, 182
Leiden, 179
Lind', unter der grünen, 188

Madame, 192
Manichäer, 183
miserabel, 187
Mortimer, 180

nachtumwoben, 183
neugierklug, 196

Peleus-Gattin, 197
putzig, 180

qualvoll süße, 197
quirren, 183

Reifrockputz, 184
Resede, 179
Ronzisvall, 183
Rose im Rathskeller, 197

sargen, 181
Saus und Braus, 180
Schallmei, 183
Schellenkappenträger, 185
Schmollis trinken, 180
Schwanenzüge, 197
Seiler, Meister, 183
sentimental, 188

Digitized by Google

sieben Sachen, 185
Singsang, 180
Stückfässer, 197
stutzig, 180

Thalatta, 197
Titane, 197
trutzig, 180

Übermuthberauscht, 197

Vampyre, 186
verborgene Thräne, 187
verklext, 182

Wasserwüste, 197
Weiberschwur, 186
weinen bitterlich, 186
weitaufschauernde, 196
Wellenschaumkleid, 185
Welt ist dumm, Die, 186
wiegenliedheimlich, 196
wunnesam, 180
Wurmgezücht, 185

FEB 9 1921

Printed by R & R. CLARK, LIMITED, *Edinburgh.*

Digitized by Google

Digitized by Google

MODERN LANGUAGE TEXTS

GERMAN SERIES

GOETHE. TORQUATO TASSO

Edited by J. G. ROBERTSON, M.A., Ph.D., *Professor of German Language and Literature, University of London.*

Paper, 4s. net; cloth, 5s. net.

"A welcome gift to teachers of German, and a worthy introduction to the series. . . . The text is in clear Roman type, and delightful to read . . . particularly full of valuable material, weighed, arranged and presented with admirable sanity and skill."—*Modern Language Review.*

"Professor Robertson has most worthily inaugurated the German series. The Introduction is very suggestive and well designed to stimulate the critical sense and reasoning power of the student. . . . If Professor Robertson's collaborators maintain the high standard he has set them, the success of the series is already assured."—*The Oxford Magazine.*

Digitized by Google

MODERN LANGUAGE TEXTS

FRENCH SERIES

ROUSSEAU. DU CONTRAT SOCIAL. Edited by Emeritus Professor C. E. VAUGHAN, M.A. Paper, 5s. net; cloth, 6s. net.

ALFRED DE VIGNY. POÈMES CHOISIS. Edited by E. ALLISON PEERS, M.A. Paper, 3s. 6d. net; cloth, 4s. 6d. net.

PASCAL. LETTRES PROVINCIALES. Edited by H. F. STEWART, D.D. Paper, 7s. 6d. net; cloth, 8s. 6d. net.

Also an édition de luxe on hand-made paper. 21s. net.

B. CONSTANT. ADOLPHE. Edited by Professor G. RUDLER, D. ès L. Paper 6s. net; cloth, 7s. 6d. net.

Also an édition de luxe on hand-made paper. 21s. net.

LE MYSTÈRE D'ADAM. Edited by Professor PAUL STUDER, M.A., D.Litt. Paper, 4s. 6d. net; cloth, 5s. 6d. net.

AUCASSIN ET NICOLETE. (*Third edition.*) Edited by F. W. BOURDILLON, M.A. Paper, 4s. 6d. net; cloth, 5s. 6d. net.

A. DUMAS père. HENRI III. Edited by J. G. ANDERSON, B.A. [*In Preparation.*

PAUL-LOUIS COURIER. A SELECTION FROM THE WORKS. Edited by Professor E. WEEKLEY, M.A. Paper, 5s. net; cloth, 6s. net.

P. CORNEILLE. LA GALERIE DU PALAIS. Edited by Professor T. B. RUDMOSE-BROWN, M.A. [*In the Press.*

E. VERHAEREN. SELECTIONS FROM THE POEMS. Edited by Dr. F. POLDERMAN. [*In Preparation.*

LAMARTINE. A SELECTION FROM THE POEMS. Edited by Professor A. BARBIER, L. ès L. [*In Preparation.*

GUIBERT D'ANDRENAS. A CHANSON DE GESTE OF THE CYCLE DE GUILLAUME. Edited by JESSIE CROSLAND, M.A. [*In Preparation.*

MONTAIGNE. A SELECTION FROM THE ESSAYS. Edited by A. TILLEY, M.A., D.Litt. [*In Preparation.*

THE MANCHESTER UNIVERSITY PRESS

12 LIME GROVE, OXFORD ROAD, MANCHESTER

LONGMANS, GREEN & COMPANY

37 PATERNOSTER ROW, LONDON, E.C. 4

FOURTH AVENUE AND THIRTIETH STREET, NEW YORK

PRAIRIE AVENUE AND TWENTY-FIFTH STREET, CHICAGO

BOMBAY, CALCUTTA, MADRAS

Digitized by Google

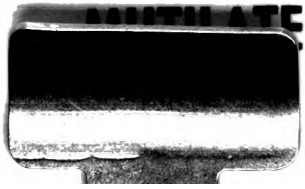
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 01286 4743

DO NOT REMOVE
OR
MUTILATE CARD



Digitized by Google